

हिन्दी के आदि मुद्रित ग्रन्थ

कृष्णाचार्य

*



भारतीय ज्ञानपीठ प्रकाशन

ज्ञानपीठ लोकोदय ग्रन्थमाला : ग्रन्थांक - २१०

सम्पादक एवं नियामक :

लक्ष्मीचन्द्र जैन

Lokodaya Series Title No 210

HINDI KE
ADI MUDRIT GRANTH

(Bibliography)

KRISHNACHARYA

*Bharatiya Jnanpith
Publication*

First Edition 1966

Price Rs 7 00

©

भारतीय ज्ञानपीठ

प्रकाशन

प्रधान कार्यालय

६, अलीपुर पार्क प्लेस, कलकत्ता-२७

प्रकाशन कार्यालय

दुर्गाकुण्ड मार्ग, वाराणसी-५

विक्रय केन्द्र

३६२०।२१ नेताजी सुभाष मार्ग, दिल्ली-६

प्रथम मुद्रण १९६६

मूल्य ७.००

सन्मति मुद्रणालय, वाराणसी-५

FOREWORD

The world of scholarship owes a deep debt to Mr Krishnacharya who has made good a desideratum in the field of language bibliography. His bibliography of early printing in Hindi with its very knowledgeable introduction is a major achievement. He has divided the early period of Hindi Printing into three phases 1801-1822, which he characterises as the Lalluji period, 1822-1844, which he calls the Missionary period, and 1845-1870, which he calls the Shiva Prasad period.

Krishnacharya would like to characterise Lalluji as the Caxton of India, though this pioneer did not start by establishing a printing press. The fact that his *Prem Sagar* was printed in full, in an impressive format, round about 1803, which was about the same time as when the great classic of Tulsiji's Ramayana was printed, in much the same impressive format, and priced equally, (Rs 20/- a rupee went a long way in those days!) established a landmark for early Hindi printing. Also the fact that many of Lalluji's works were printed piecemeal during that period, and that for the first time, printing of Hindi books related itself to public demand, Krishnacharya feel that, makes in spite of the fact that Srirampur was already there with its printing press and its turnover of Bibles and biblical literature, this period should be named after Lalluji. The parallel between Caxton and Lalluji might not go home to all of us considering what that statement implies in the way of establishing the spoken tongue in print as a reaction against printing only in the 'classical languages', but one need not disagree with the naming of the period after Lalluji.

because of the criteria enunciated by Shri Krishnacharya. The fact that is most telling in his favour is that the Srirampur Press before 1811 did not print any matter in Hindi.

The next period called the Missionary Period is so named with justice. The fact was that after the establishment of the Baptist Mission Press in Calcutta, in 1818, all the Hindi books printed in the presses in Agra and Delhi were established by Missionary initiative. The work of the School Book Society which extended its activities up to Agra, Allahabad, Banaras, Bombay and Mirzapur is most notable. Geography, History, Arithmetic, Astronomy were printed most probably from English originals and were available both in Hindi and Urdu. Those books that were originally printed in Hindi and Urdu got themselves translated into other Indian languages because of the fact that those books were prescribed as texts in schools in the other areas. Because of these reasons, the period can safely be entitled the Missionary period of Printing.

A remarkable happening in 1844-45 from the point of view of Hindi printing was the publication of the *Banaras Akhbar* brought out by Shiv Prasad at Banaras. The language of this newspaper was Urdu, though the script was in Devanagari. In writing about Shiv Prasadji Krishnacharya says that Shiv Prasad realised the great vogue for the Nagari Lipi and established the "Nissarata" of the Pharsee script, whatever that word might mean. He also feels that it would be uncharitable to assume that Shiv Prasadji's attitude towards the Urdu Zaban was dictated by the prevailing mood of those in authority." 'यह कहना पूर्ण रूप से ठीक नहीं है कि शासकों का रुख देखकर ही शिवप्रसाद ने अपना झुकाव उर्दू की ओर दिखाया है।'

On page 36 of the Prastavika is a telling footnote quoting Shiv Prasadji, a paragraph of which is eminently quotable in the present context .

“ ' I may be pardoned for saying a few words here to those who always urge the exclusion of Persian words, even those which have become our household words, quite out of place and fashion, or those coarse expressions, which can be tolerated only among a rustic population Our Court language is Urdu, and Court language has always been regarded by all nations as the most fashionable language of the day. Urdu is now becoming our mother tongue and is spoken more or less, and well or badly, by all in North Western provinces ” (It is a pity the reference to this quotation is not properly given in true bibliographic style as behoves a Librarian)

The period beginning with the publication of “*Banaras Akhbar*” (1845) is remarkable for its output in the presses of Agra, Allahabad, Mirzapur and Banaras of Shiv Prasadji's textbooks Most significant of such publications was his “Hindi Selections” prescribed by Government fiat for study of Junior Civil Servants and Military Officers The version of this book pleasantly printed by the Medical Hall Press contains at the head of the prose and poetry selections, an introduction in English (Here again, as a bibliographer, one protests against Mr Krishnacharya's description of the format as being only 27 cms long leaving us to guess the breadth of the page !)

The fact that Hindi development has not followed along the lines suggested by Shiv Prasadji is a different matter This much is true that during his period of activity he stood head and shoulders above every one else in the field of Hindi printing and publishing

The introduction written by Mr Krishnacharya is a very compact piece of work giving a bird's eye view of the background of early printing in Europe and in India His paragraphs on Nagari types in Europe are very interestingly written The modern period of printing in Bengal, the work of the type-foundries in Bombay, a

general survey of the Hindi presses and their output with special emphasis on the Hindustani press and the Sanskrit press, the Surampur period of printing and the work of Carey.. all these are dealt with competent brevity. The biographical parts about Lalluj and Shiv Prasad are indeed most valuable

A massive amount of detail has been brought very neatly under control. The annotations to the entries are just adequate and do not ever deviate into prolix comment. With his full time responsibility at the National Library how Mr Krishnacharya found the time to delve so deeply and accurately into his material is a matter for some admiration. As is always the case with pioneer efforts, there are bound to be a few lacunae, not due to any neglect on the part of Mr Krishnacharya, but because material is lying dormant which will come suddenly to light some day. An accurate rendition of titles, adequate bibliographical annotation, shrewd comment when this is called for in an entry—these are some of the qualities of his work. I would not hesitate to say that when this publication comes out, it is sure to be received with gratitude as something which the world of scholarship has been expecting for quite some time.

B S. Kesavan

Hony Library Adviser to the
Government of India

पीठिका

राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्ता, ब्रिटिश म्यूजियम और इण्डिया ऑफिस, लन्दनके हिन्दी सग्रहने इस कार्यकी मुख्य प्रेरणा दी है। इतनी सामग्री एक स्थानपर अन्यत्र प्राप्त नहीं है। १८०१ ई० से लेकर १८४४ ई० तक प्रकाशित हिन्दीकी पुस्तकें सम्भवत इन्ही तीन स्थानोमे अब प्राप्त हैं। राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें, फोर्ट विलियम कॉलेजकी पुस्तके स्थानान्तरित होनेके कारण, आलोच्य-कालकी लगभग दो सौ पुस्तकें सुरक्षित रह पायी हैं। उपर्युक्त विदेशी पुस्तकालयोके हिन्दी-पुस्तक-सग्रह अँगरेज जातिकी मग्रह-वृत्तिके परिचायक हैं। ब्रिटिश म्यूजियमका हिन्दी कैटलॉग १८९३ ई० मे और इण्डिया ऑफिसका कैटलॉग १९०२ ई० मे प्रकाशित हुआ था। इन दोनोका सम्पादन ऑक्मफर्ड विश्वविद्यालयके प्रो० जे० एफ० ब्लूमहार्टने किया था। ये दोनो कैटलॉग आज बाज़ारमें या अपने मूल स्थानमे भी विक्रयार्थ सुलभ नहीं है। १८४५-१८७० ई० की कुछ सामग्री नागरी प्रचारिणी सभा और कारमाइकेल लाइब्रेरी, वाराणसीमे है। दो-चार पुस्तकें हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयागके हिन्दी सग्रहालयमें भी है। पाँच-सात पुस्तकें मुझे मथुरा सग्रहालयके पण्ड्या-सग्रह (मो० वि० पण्ड्या) में भी मिली। इनसे मथुराके उल उलूम प्रेस और अलीगढ़ (वेमर्वा)के शिष्यायन्त्रका मुराग मिला। यह खेदका विषय है कि भारतमे हिन्दीके किसी भी श्रेष्ठ पुस्तकालयका वैज्ञानिक ढंगसे सम्पादित और मुद्रित कैटलॉग उपलब्ध नहीं है। नागरी प्रचारिणी सभाने अपने दिवगत ग्रन्थाध्यक्ष श्री शम्भुनाथ चौबेकी प्रेरणामे यह कार्य आरम्भ कराया था, किन्तु डीवी प्रणालीके अनुसार ०००-७०० विषयोकी पुस्तकोका यह कैटलॉग एक जिल्दमे ही छपकर (१९४४ ई०में) मौन हो गया। इधर हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयागने भी अपना कैटलॉग मुद्रित रूपमें देखनेका बीडा उठाया था। यह हाथ भी आज उठा-का-उठा ही रह गया है।

वैयक्तिक पुस्तकालयों में तीन नाम विशेष रूप से उल्लेखनीय हैं गायघाट, पटनाका श्री चैतन्य पुस्तकालय, श्री उदयगणार धाम्त्रीका अपना अध्ययन-कक्ष और वृन्दावनमें गो० राधाचरणजीका पुस्तकालय । इन तीनों स्थानोंसे मुझे जिम रूपमें महयोग-मीहार्द मिला है वह केवल धन्यवादकी औपचारिक कार्यवाहीसे सम्पन्न करनेकी बात नहीं ।

इस कार्यमें १९५९ ई० के आरम्भमें हाथ लगाया था । नौकरी, गृहस्थी और समाजके दायोंसे जितना समय बचता था, उसे मैंने पूरे मनो-योगसे लगाया है । एक दिन भारतीय ज्ञानपीठके वरिष्ठ अधिकारी और साहित्य अग्रज श्री लक्ष्मीचन्द्र जैनने पाण्डुलिपि देखकर यह नहीं कहा कि 'छोड़ जाइए-विचार करूँगा,' वरन् यह कहा कि 'भारतीय ज्ञानपीठ इसे अवश्य छापेगा-आपने भी कैसी नीरस सूचीकी कैसा सरस रूप दिया है।' पुस्तकका नामकरण भी श्री जैनकृत है ।

इस कृतिसे मुझे मन्तोष नहीं है । इसके लिए लन्दनकी, और उससे भी पहले दक्षिण और पश्चिमी भारतकी यात्रा अपेक्षित थी । किन्तु भविष्य तो भविष्य ! फिलहाल यही आशा है कि यह अपूर्ण रचना भी अनुसन्धान-सलग्न खोजियोंका साथ देगी और मेरी अपनी त्रुटियाँ प्रकाशमें आनेपर और अधिक स्पष्ट हो सकेंगी । सुधी विद्वानोंसे मुझे निदेशनकी आशा है ।

आदरणीय श्री केशवन्जीने अत्यन्त व्यस्त रहते हुए भी यह पुस्तक आद्योपान्त पढने और 'फोरवर्ड' लिखकर मुझे कृतज्ञताज्ञापनका अवसर ही नहीं दिया, यह रचना उन्हींसे प्राप्त प्रेरणा और ग्रन्थपुटीय प्रशिक्षा प्राप्त करनेका फल है ।

— कृष्णाचार्य

कलकत्ता

११ जनवरी १९६५

- प्रास्ताविकी १-५५
- प्रथम खण्ड १-१६३
 - लल्लूजी युग १
 - मिशन युग . . १७
 - शिवप्रसाद युग ... ३०
 - पत्रिका-साहित्य १५५
- द्वितीय खण्ड १६५-१९९
 - Works in European Languages १६५
 - (Other than English)
 - Works in English १७०
 - Bi-lingual Dictionaries .. १७६
- परिशिष्ट
 - अंगरेजी .
 - 1 William Price Hindee & Hindoostanee Selections .. १८७
 - 2 J T Thompson A Dictionary in Hindee and English ... १९२
 - हिन्दी .
 - १ लल्लूजी 'लाल कवि' ३
 - २ शिवप्रसाद 'सितारे हिन्द' .. २३
- ग्रन्थ एव ग्रन्थकारानुक्रम २५-४१
- फलक १-११

हिन्दी के आदि मुद्रित ग्रन्थ

(अध्ययन एव ग्रन्थपुटी)

१८०१-१८७०



योरूपमे मुद्रण-कलाका जन्म

पन्द्रहवीं शतीके मध्य आवुनिकु अर्थमें मुद्रण-कलाका जन्म हुआ। अलग-अलग अक्षरोंको ढालकर टाइपके रूपमें बनाने, उन्हें जोड़कर (कम्पोज कर) मनचाहे आकारके पृष्ठमे व्यवस्थित कर चाहे जितनी प्रतियाँ छाप लेनेकी क्रियाको मुद्रण कला सजा दी जाती है। इस कलाके विकासमें टाइप, कागज और स्याही बनानेसे लेकर छापनेकी मशीन बनानेकी विधियोंका इतिहास भी सम्मिलित किया जाता है। इस दृष्टिसे मुद्रण-कलाके आविष्कारका श्रेय किसी एक व्यक्तिको नहीं मिल सकता। आजकी खोजों और वैज्ञानिक दृष्टि सम्पन्न युगमे भी यह बताना सहज नहीं है कि ससारमे पहली पुस्तक किसने छपी या पहली प्राप्त मुद्रित पुस्तक कौन-सी है? जर्मनीके गुटेन्बर्ग (१३९४-१४६८) का नाम मुद्रणकलाके आविष्कारकी दृष्टिसे सबसे अधिक लिया गया है। मिद्धान्तत इस कलाके आरम्भके सम्बन्धमें यह स्थापना बहुत-कुछ ठिकानेकी मानी जाती है -

हॉलैण्डमें पुस्तकें हैं, प्रलेख (डॉक्युमेण्ट्) नहीं, फ्रान्समें प्रलेख हैं, किन्तु पुस्तकें नहीं, इटालीमें न पुस्तकें हैं न प्रलेख, जर्मनीमें पुस्तकें भी हैं प्रलेख भी।

इतना मान लेनेमें सम्भवतः किमीको आपत्ति नहीं है कि मुद्रणकलाके आविष्कारका सम्बन्ध सबसे अधिक जर्मनीसे है। इस दृष्टिसे तथा अन्य कई कारणोंसे भी जर्मनीके गुटेन्बर्ग¹ (जॉह्न गेन्सफ्लाइझूम गुटेन्बर्ग) का महत्त्व कई कारणोंसे अन्य मुद्रकोंसे श्रेष्ठ अवश्य है। मेंजके सुनार-कुलमे उत्पन्न और राजनीतिक कारणोंसे निर्वामित इस व्यक्तिके १४४०के आसपास अपने मुद्रण-सम्बन्धी प्रयोग स्ट्रासबुर्गमे किये। अपने परिश्रम और वैकर जोहान फस्टके आर्थिक सहयोगसे उसने १४५०के आसपास प्रायः सब मौलिक कठिनाइयों पर विजय प्राप्त कर ली। १४५२में गुटेन्बर्ग-द्वारा प्रति पृष्ठ ४२ पक्तियोंमें प्रकाशित वाइबिल मुद्रण-कलाके इतिहासमें चिर-स्मरणीय घटनाके रूपमें

1 Johann Gensfleisch zum Gutenberg

प्रतिष्ठित है। जैसा कि बहुधा होता है, मुद्रण-कलाको महत्त्वपूर्ण गति देनेवाला गुटेन्बर्ग सदा आर्थिक कष्टमें रहा। व्यावसायिक दृष्टिसे वैकर फस्टका एक कर्मचारी पीटर शोफर अधिक वृशल मुद्रक सिद्ध हुआ। इस व्यवितने टाइप, मशीन तथा अन्य आवश्यक सामग्रीका जुगाड कर कई पुस्तकें छापी और इस काममें सफलता प्राप्त की। इसी समयके छपे कुछ कैलेण्डर और लैटिनके व्याकरण मिले हैं। किन्तु इनके मुद्रक आदिका कुछ भी पता नहीं चलता। श्रेय देनेकी दृष्टिसे स्टीनवर्गका यह कथन विवाद-मुक्त माना जा सकता है कि कई अज्ञात और आरम्भिक प्रयोगोंके अनन्तर गुटेन्बर्गने सबसे पहले वह तकनीकी उपलब्धि की जिसे केवल उन्नीसवीं शतीमें ही विकसित किया जा सका।^१ साँचा काटना, टाइप ढालना, शब्दोंको सिलसिलेसे बैठाना और बादमें एक निश्चित पद्धतिसे पुस्तक तैयार कर इस प्रकारकी मुद्रण-कलाको पूर्णता देना गुटेन्बर्गकी देनके रूपमें स्वीकार किया जा सकता है। विलियम ब्लेक आदि-द्वारा टाइपके अभावमें लकड़ीमें अक्षर खोद, धातु-पात्रोंमें अक्षर बना और फोटोग्राफी प्रणालीसे शिलापर अक्षर जमाकर पुस्तकें गुटेन्बर्गसे पहले छप चुकी थी। किन्तु गुटेन्बर्गकी पद्धतिसे सम्पादन, पुनर्सम्पादन, प्रूफ-शुद्धिकी आधुनिक पद्धति पकड़में आयी, छोटे-छोटे परिपत्र या पैम्पलेट, सामयिक महत्त्वकी सूचनाओंकी विज्ञप्तियाँ, राजा या पोपकी आज्ञा आदिको एक-दो पृष्ठोंमें छापकर फस्टको सहायतासे गुटेन्बर्गने जॉब प्रिण्टिंगका युग भी शुरू किया। छपाईके लिए उपयुक्त स्याहीका आविष्कार भी इसी मुद्रकने किया।

इस प्रकार आधुनिक ढंगकी छपाईका श्रीगणेश जर्मनीके मेंज़ नगरमें हुआ। गुटेन्बर्गकी मृत्यु (१४६८) के बाद १५ वर्षोंमें योरॅप-भरमें प्रेस खुल गये। स्वेडेनसे सिसलीतक और स्पेनसे पोलैण्ड-हंगरीतक प्रेस खडे हो गये। इन प्रेसोंको बनानेमें प्रायः जर्मन कारीगरोंका हाथ रहता था। इटालीमें पहला प्रेस १४६८में बना और वेनिसमें १४६९ में। अ-जर्मन कारीगरोंमें पहला उल्लेखनीय नाम निकोलस जेन्सनका है। कहा जाता है कि फ्रान्सके सम्राट्ने जेन्सनको चुपकेसे यह कला समझने भेज भेजा था। बादमें जेन्सन वेनिसमें बस गया और यहाँ इसने पहली

१. फाइव हण्ड्रेड ईयर्स ऑव प्रिण्टिंग (१९५५), द्वारा एस० एच० स्टीनवर्ग, पृष्ठ २४ ।

वार 'लोअर केस' अक्षर बनाये। सन् १४७०मे इसी व्यक्तितने मुद्रण-कलाका प्रवेश फ्रान्समे कराया। फ्रान्समे विलियम कैक्स्टन नामके एक अच्छे पढे-लिखे व्यक्ति कौन्सल-जनरलके पदसे इंग्लैण्डके व्यापारिक हितोकी रक्षा किया करते थे। कैक्स्टनने शोकिया तौरपर मुद्रण कला सीख ली। मुद्रण-कलामे दक्षता प्राप्त कर यह कौन्सल जनरल १४७६में इंग्लैण्ड लौट आया और इसी वर्ष इसने वेस्ट मिनिस्टरमे प्रेस बना लिया। योर्रप-भरमे केवल इंग्लैण्डमे एक अव्यावसायिक व्यक्तितने अपने देशमे मुद्रण-कलाका बीजारोपण किया। कैक्स्टनने अपनी मृत्यु तक (१४९१) लगभग ९० पुस्तकें छापी। इनमें ७४ पुस्तकें अंगरेजी भाषाकी थी।

योर्रपके अन्य अचलोमें प्रेस खुलनेका क्रम इस प्रकार था रोम १४६७, वेनिस १४६९, पैरिस-नूर्नबर्ग-यूट्रेक १४७०, मिलान-नेपल्स-फ्लोरेन्स १४७१, कोलोन १४७२, लार्जेन्स-वैलेन्शिया-बुडापेस्ट १४७३, क्रैकौ-ब्रुगेस १४७४, लवेक-ब्रेस्लो १४७५, वेस्ट मिनिस्टर-रोस्टॉक १४७६, जेनेवा-पालेर्मो-मेसिना १४७८, ऑक्सबुर्ग १४७९, लण्डन १४८०, ऐण्टवर्प-लाइपजिग १४८१, ओडेम १४८२, और स्टॉकहोम १४८३।

योर्रपमें मुद्रण-कलाके आविष्कारका शिशु-युग (इन्क्युनाब्युला) १५०० ई० तक समाप्त हो गया था। मुद्रण-कलाके सर्जनात्मक युगका स्वामी मुद्रक था। मुद्रकको टाइप बनवानेके लिए कारीगर पकडने पडते थे और साँचे बनवाकर टाइप ढलवानेका काम भी इसे अपनी ही फाउण्ड्रीमे या किसी स्थानीय फाउण्ड्रीमें कराना पडता था। मुद्रणके लिए पुस्तकका चुनाव और उसके सम्पादनका भार मुद्रकपर ही रहता था। उसे ही यह तय करना पडता था कि कितनी प्रतिर्याँ छापी जायेंगी। ग्राहक तक पुस्तक पहुँचानेकी जिम्मेदारी भी उसीकी होती थी। आदिसे (टाइप बनवानेसे) अन्ततक (ग्राहक तक पहुँचाने तक) के सब हिसाब उसे ही रखने पडते थे। हमरे शब्दोंमे, मुद्रण-व्यवसायमे पूँजी लगानेसे लेकर बिक्रीके हानि-लाभ तकका भार मुद्रकपर ही रहता था।

केवल कागज बनाने और जिल्द बाँधनेका काम आरम्भसे ही स्वतन्त्र रहा, और है। कागज और जिल्द-कला व्यवसाय हस्तलिखित

१. फाइव हण्ड्रेड ईयर्स ऑव प्रिण्टिंग (१६५५), द्वारा एम० एच० स्टीनवर्ग, पृष्ठ ७०

पुस्तकोंके युगसे स्वतन्त्र रहे हैं । जित्दसाज लोग पहले मुद्रककी सेवा करते थे, अब प्रकाशककी सेवा करते हैं ।

मुद्रक, सम्पादक, प्रकाशक, पुस्तक-विक्रेता आदि-द्वारा पुस्तक-व्यवसाय-का कार्य-विभाजन समयकी गति और आवश्यकताके अनुसार क्रमशः हुआ है । आगे चलकर तो मशीन-मैन, प्रूफरीडर, और मेकप-एक्स्पर्ट भी होने लगे ।

गोआमे प्रारम्भिक प्रयोग

भारतमें मुद्रण कलाका प्रवेश योरॅपके ईसाई मिशनरियो-द्वारा हुआ । स्वभावतः आरम्भ, समुद्रतटीय नगरोसे— गोआ, मद्रास, ट्राविववार, कलकत्ता, और बम्बईसे— हुआ । मुद्रण-कलाके जन्मका इतिहास गोआसे आरम्भ होता है । श्री अनन्त काकबा प्रियोलकरने हिन्दुस्तानमें छापे-खानेका आरम्भ शीर्षक लेखमे सम्भवतः पहली बार विस्तृत फोटो-सहित प्रामाणिक वृत्त दिये हैं ।^१ इनके अनुसार गोआमे सेण्ट पॉल कॉलेज प्रेससे (जेसुइट मिशनरियो-द्वारा स्थापित) १५६० में कॅम्पेण्डियो स्परिचुएल डा विडा क्रिस्टा^२ पुस्तक छपी । इसकी एक प्रति न्यूयॉर्क पब्लिक लाइब्रेरीमें है । १५६३ में इसी प्रेससे छपी पुस्तक कॅलोक्विअॅज़ सिम्प्लेस एड्रोगाज^३ ब्रिटिश म्यूजियममें प्राप्त है । इस प्रेससे छपी पुस्तकोंकी भाषा इतालवी या पुर्तगाली होती थी ।^४

सेण्ट इग्नेशस नामसे एक दूसरा कॉलेज रायतूरमे स्थापित था । टॉमस स्टिफन्स नामके लेखकने क्राइस्ट पुराण पुस्तक १६१६में इस कॉलेजके प्रेससे छपायी । इस पुस्तककी दूसरी और तीसरी आवृत्तियाँ १६४९ और १६५४में छपी थी । आजकल इस पुस्तककी कोई प्रति उपलब्ध नहीं । इस कॉलेजके प्रेससे १६३४ मे सेण्ट पिटर पुराण, १६४० मे

१. 'प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ' (१९४६), पृ० १७८ ।

२. Compendio spiritual da vida christa

३. Coloquios Simples Edrogas

४. विशेष विवरण — ५वीं लाइब्रेरी कॉन्फ्रेन्स (१९४२), बम्बई—
पृष्ठ २२६ ।

आर्ते द लिंगुआ कनारिम^१, १६२२ मे डौट्रिना क्रिस्टा^२ मुद्रित हुई। अन्तिम दो पुस्तकोका लेखक भी फादर स्टिफेन्स था। सेण्ट पिटर पुराण गोआके बिब्लियोतेक नासियोनालमें है। गोआके सरकारी छापाखानेमें किसानका बाग^३ का पता लगा है। यह कोकणी मराठी भाषा और रोमन लिपिमें है। इस भाषा और लिपिमें एक और पुस्तक १६६० में दैविक आत्मगत भाषण^४ नामसे मुद्रित हुई। गोआके इन प्रेसोको कोई परम्परा न चली। इन प्रेसोसे प्राय पुर्तगाली या इतालवी भाषाकी पुस्तके छपती थी। भारतीय लिपियोसे पुस्तके छपनेका समय अभी कुछ दूर था। अत गोआके प्रेसोको भारतीय मुद्रण-कलाका जनक नहीं माना जा सकता।^५

सन् १५५७मे प्रकाशित सेण्ट जेवियर कृत 'डॉक्ट्रिना क्रिस्टाओ' (पुर्तगाली भाषानुवाद) भारतमे छपी सम्भवत पहली पुस्तक है। बिब्लियोतेक नासियोनाल, पेरिसमें इस पुस्तककी मलाबार-तमिप प्रति है। मेमॉएर्स ऑव द मद्रास लाइब्रेरी ऐसोसिएशन (१९४२) में इस पुस्तकके मुखपृष्ठकी फोटो प्रतिलिपि दी हुई है। इस अनुवादित पुस्तकका नाम क्रिस्ट्या वन्नकनम्^६ है।

त्रिचूरके समीप अम्बलक्कदुमे जोन्नेस गोनसाल्वेज^७ नामके व्यक्तिने १५७७ मे मलाबारी टाइप बनाये। आरम्भमें ये मलाबारी टाइप तमिप पुस्तकोके काममे भी आते थे। फायर पौलीनस नामके किसी व्यक्तिने

१ Arte de Lingua Canarim.

२, Doutrina Christa

३ Jardim dos Pastoras

४ Soliloquios Divinos

५ 'Brother John of Bustamente, John Quinquencio, John of Emden, Joannes Gonsalves and the anonymous Indians who were trained in Portugal and assisted Brother John Bustamente, are the fathers of Indian printing' - The Carey Exhibition of early printing and fine printing (National Library, Calcutta - 1955), p 1.

६ Christya Vannakanam

७ Joannes Gonsalves

लिखा है कि तमिष-पोर्चुगीज़ कोशके लिए इन्नेशस एकामॅनी^१ नामक व्यक्तिने तमिष टाइप बनाये थे। तमिष भाषाके टाइप बनानेका वास्तविक इतिहास बारथॅलॅम्बू जिगेनबल्ग के प्रयत्नसे शुरू होता है। उसने १७०८ और १७११ के बीच बाइबिलका तमिष अनुवाद किया और हाले नामक नगरमें तमिष टाइप बनवाये। आकारमें बड़े होनेके कारण ये टाइप काममें नहीं लाये जा सके। जिगेनबल्गने पुनः निजी प्रयत्न किये। ट्राक्वेबारके समीप कागज़का कारखाना भी वैठाया गया। १७१५ में जिगेनबल्गका यह न्यू टेस्टामेण्टका तमिष अनुवाद बिबलिया ड्युम्युलिया^२ नामसे छपा। इन सब प्रयत्नके होते हुए भी मद्रासमें प्रेसोका विकास विशेष तेज़ीसे नहीं हुआ। १८६३ तक मद्रासमें केवल दस मुद्रणालय थे^३। गोआके प्रेसोकी मुद्रित सामग्री आज बहुत सीमित मात्रामें उपलब्ध है। कहा जाता है कि टीपू सुल्तानके आक्रमणोंमें यह सामग्री नष्ट हो गयी।

गोआके प्रारम्भिक मुद्रणके सम्बन्धमें गार्नेट महोदयका यह विवरण द्रष्टव्य है

This was not, however, precisely the case with the first book printed in India, or printed by Europeans in any part of the Old World outside of Europe, although it was a religious book, The Spiritual Compendium of the Christian Life, by Gaspar de Leao, first Archbishop of Goa, Goa, 1561. The author had come out as Archbishop in 1560, and this book appears to be either the full or the abridged sermons preached by him in the visitation of his diocese in that year. It is much to be hoped that a book so memorable for the circumstances of its publication may be still extant, but Silva, in his Portuguese Bibliographical Dictionary, does not, as he usually does when he can, intimate the exis-

१. Ignatius Aichamoni

२. Biblia Dumulia.

३. The Carey Exhibition, Calcutta, National Library, (1955), p 2

tence of a copy in the National Library of Lisbon or elsewhere, nor does Martin Antonio Fernandes allude to the existence of it, or any other of Archbishop Leao's writings at Goa, in the sermon which he preached on the occasion of the translation of his remains in 1864. Archbishop Leao printed two other books at Goa—a tract against the Jews and another against the Mahometans, but these were posterior to the second Goa book, a copy of which is in the British Museum—the Dialogues on Indian Simples and Drugs, by Garcia da Horta, printed at Goa in 1563. This is a work of great merit, said to contain the first account of Asiatic cholera. It is also remarkable as the first book in which any production of Camoens was given to the world, for, although the Lusian bard had written much, he had published nothing previous to the appearance of complimentary copy of verses to da Horta, prefixed to this book. The Museum is, no doubt, indebted for its copy of this very rare work to its founder, Sir Hans Sloane, for whom it would have much interest. A Latin translation went through many editions, and the original was reprinted in 1872.

Thirteen books are enumerated by Ribeiro dos Sanctos as having been published at Goa up to 1655, and there were probably others of a merely ephemeral character. The most interesting are a Life of St Peter in Marathi, by Estevao da cruz, 1634 — if not a translation, perhaps the first book, other than a Catechism, written by a European in an Indian vernacular, and the record of the proclamation of John IV, in 1641, when Portugal recovered her independence. This book,

which is in the British Museum, indicates the lowest stage of typographical debasement, but is interesting from its patriotic feeling

Two Tamil books are said to have been printed by the Jesuits in 1577 and 1598 respectively, at Ambalakatata, a place on the Malabar coast, probably now ruined, or known by some other name¹

योरॅपमे नागरी टाइप—१६६७-१८०६

प्रयोगके रूपमें नागरी टाइप सर्वप्रथम योरॅपमें बने। अथानासी किर्चरी^२ कृत चाइना इलस्ट्रेटा १६६७ में प्रकाशित पहली पुस्तक है (पहली ज्ञात पुस्तक) जिसमें नागरी लिपि छपी। इस पुस्तकके सातवें अध्याय (पृष्ठ १६२-१६३) ड लिटेरिस ब्राकमानुस^३ में पांच प्लेट हैं। इन प्लेटोंमें पाणिनिका प्रथम सूत्र (अ इ उ—), बारहखंडोंके कुछ रूप और पांचवी प्लेटमें पीटर नॉस्टर^४ और आवे मारिया^५ नामसे प्रसिद्ध बाइबिलकी प्रार्थना है।

उदाहरण

<i>Ave</i>	<i>Maria</i>	<i>gratia</i>	<i>plena</i>	<i>Dominus</i>
आवे	मारीया	ग्रसीअ	प्लेना	दोमिनुस्

पुस्तकके छठे अध्यायमें ब्राह्मण कथाओंकी चर्चा है (पृष्ठ १५६-१६२) और अवतारोंके सादे चित्र हैं। इन चित्रोंपर नागरी और भ्रष्ट भाषामें लैटिनके साथ नाम अंकित हैं। चित्रोंके साथ अवतारोंके विवरण

१. Introduction of European Printing in East, by Richard Garnett, and published in Transactions and Proceedings of the 2nd International Library Conference, held in London, July 13-16, in 1897

२ Athanasii Kircheri

३. De Literis Brachmanus

४. Peter Noster.

५ Ave Maria.

भो लैटिनमें दिये गये हैं। यह पुस्तक राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्तामें सुरक्षित है (फलक संख्या ३) ।

आगरामें १६२० में एक जेसुइट कॉलेज स्थापित हुआ था। १६५३ में फादर हैनरिख रॉथ^१ इस सस्थासे सम्बद्ध हुए। रॉथने सस्कृतका अध्ययन किया और इस भाषाका व्याकरण लिखा। १६६४ में इन्हें रोम जाना पडा, जहां इनकी भेंट एक किर्चरी नामके व्यक्तिसे हुई। वह अपनी पुस्तक चाइना इलस्ट्रेटा छपा रहे थे। किर्चरीने रॉथके सहयोगसे अपनी पुस्तकमें अवतारोके नाम, व्याकरणके सूत्र और वारहखडी नागरीमें छपवायी। नागरी आदिके ये विवरण सक्षेपमें एलेमेण्टा लिङ्ग्वे हैन्स्केट^३ शीर्षकमें छपे हैं। पुस्तक ऐम्स्टरडममें छपी। रॉथका उल्लेख इस पुस्तकमें भी है।

ऐम्स्टरडमसे ही १६७८में होरटस इण्डिकम् मलाबारी^४ पुस्तक छपी। इसकी भूमिकामें सस्कृतकी ग्यारह पक्तियां नागरीमें मुद्रित हैं। सम्भवत ये दोनो नमूने ब्लॉक मुद्रणके हैं।

लाइपज़िग निवासी थियोफीलस सिगफ्रिड बेयर^५ ने १७३८ में सेण्ट पीटर्सबर्गमें हिस्टोरिया रेग्नी ग्रेइकोरम बैक्ट्रियानी^६ पुस्तक प्रकाशित करायी। बेयर बाप, मैक्समूलर, ब्रगमैनसे भी पहले तुलनात्मक भाषा-विज्ञानके ज्ञाता और सेण्ट पीटर्स स्थित इम्पेरियल अकादमी ऑव साइन्सेज^७ के सम्मानित सदस्य थे। बैक्ट्रियानी में नागरीके नमूने यत्र-तत्र बिखरे हुए हैं और बहुत सीमित मात्रामें अरबी, तमिप, यूनानी आदि लिपियोंके नमूने भी दिये गये हैं। पुस्तकमें महीनो, वार, गिनती आदिके

१ Father Heinrich Roth

२ A Bibliography of Western Hindi, including Hindustani, by G A Grierson (see Introduction)

३ Elementa Lingue Hanscret

४ Hortus Indicus Malabari

५ Theophiles Sigefrido Bayero

६ Historia Regni Graecorum Bactriani (printed at)
TYPOGR ACAD SCIENT

७ इस सस्थाकी कल्पना किमीके सुझावपर या स्वतन्त्र रूपसे पीटर व ग्रेटने की थी और सस्थाका औपचारिक उद्घाटन १७२५ में रानी कैथेराइनने किया था।

नाम नागरी लिपिमें हैं। भाषाका नाम ब्राह्मण दिया है। नागरी अक्षर टाइपसे मुद्रित हैं, ब्लॉकसे नहीं। रोमन लिपिमें लिखी इस पुस्तकके अवतरणोंके बीच-बीचमें नागरीके पृथक्-पृथक् अक्षर मुद्रित हैं। किर्चरीकी पुस्तककी तरह यह मुद्रण प्लेटोपर कागजके एक ओर नहीं है। नागरी अक्षर एक शिरोरेखासे बँधे हुए नहीं, वरन् टाइपकी तरह मटे हुए किन्तु पृथक् हैं। टाइपका आकार पर्याप्त बड़ा और कलकत्तासे छपी गिलक्रिस्ट कृत 'हिन्दुस्तानी ग्रामर' में उपलब्ध टाइपसे भी भद्दा होनेके कारण नागरी मुद्रणके पूर्वतम रूपका द्योतक है। कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं -

दक, दुउ, न्नाइ, चारे, पाजे, छेइ, आने, श्रटे, नाउ, दाह

पुस्तककी भाषा जर्मन है, अतः इस अवसरपर बेयरके ब्राह्मण भाषाका अर्थ या अन्य रहस्योका उद्घाटन नहीं किया जा सका है।

१७४५में शुल्जी^१ कृत ग्रामेटिका हिन्दोस्तानिकाकी भूमिका, पृष्ठ ३पर देवनागरीका^२ शब्दका प्रयोग और उसीके नीचे, 'व्यजन' (कॉन्सोनेण्ट) शीर्षकसे 'क' से लेकर 'ह' तक अक्षर नागरीमें छपे हैं। सम्पूर्ण पुस्तकके ८३ पृष्ठ उर्दूकी तरह बायेंसे दायें छपे हैं। पुस्तकमें उर्दू लिपिका उपयोग प्रचुर मात्रामें हुआ है।^३

सन् १७७१में गियोवानी क्रिस्टोफोरो अमादुजी^४ और कैसियानस बेलिगत्ती^५ ने रोमसे 'ऐल्फाबेटम ब्राह्मणीकम सिउ इन्दोस्तानम उनर्वसिटाटिस काशी'^६ पुस्तक प्रकाशित की। यह पुस्तक कई कारणोंसे बहुत महत्त्वकी है। प्रथम तो यह कि यह बखा बोली (भाषा = हिन्दी), बनारस और उसके चतुर्दिक बोली जानेवाली भाषापर लिखी और मुद्रित पहली पुस्तक है। द्वितीय महत्त्व टाइपकी दृष्टिसे है। इसमें प्रथम बार नागरीके चल-टाइप

१. Benjamin Schulzi

२. Devanagaricae.

३. १७३८ और १७३५ में प्रकाशित ये पुस्तकें राष्ट्रीय ग्रन्थालय कलकत्तामें हैं।

४. Giovanni Cristoforo Amaduzzi

५. Cassianus Beligatti.

६. Alphabetum Brahmanicum seu Indostanum Universitatis Kasi.

(मूवेविल टाइप)का प्रयोग प्रचुर परिमाणमें हुआ है। पुस्तकके अन्तमें व्याकरण, वर्णमाला, वारहखड़ी समझानेके अनन्तर सात-आठ पृष्ठोंमें हिन्दी गद्य भी दिया गया है। अभीतक हिन्दी या हिन्दुस्तानीके नामसे कैटेलर^१ कृत हिन्दुस्तानी ग्रामर (१७४३ ई०में प्रकाशित मूल डचका लैटिन अनुवाद) को ही प्रथम ज्ञात पुस्तक कहा गया है। किन्तु इस पुस्तकमें वर्णित भाषाके स्वरूप और लिपि आदिके सम्बन्धमें (कि इसमें उर्दूमें व्यवहृत लिपि या नागरीका उपयोग हुआ है या नहीं) किसीने नहीं लिखा है, ध्यान नहीं दिया है। इस पुस्तकपर द्विवेदी अभिनन्दन ग्रन्थमें श्री सुनीतिकुमार चट्टोपाध्यायने और श्री फोगलने हिन्दी साहित्य सम्मेलन-द्वारा प्रकाशित 'अनुशीलन'में लेखक और पुस्तककी चर्चा की है, लिपि और भाषाके स्वरूपपर प्रकाश नहीं डाला है।

अमाटुजी कृत और वेलीगत्ती-द्वारा सम्पादित ऐल्फाबेटम ब्राह्मणीक्रमके सम्बन्धमें निश्चित रूपसे कहा जा सकता है कि रोममें १७७१में प्रकाशित यह पुस्तक हिन्दीकी - खड़ी बोलीकी - प्रथम व्याकरण या वर्णमाला पुस्तक है। नागरी लिपिमें और मस्कृत प्रधान शब्दावलीसे युक्त (जिसमें कहीं-कहीं अरबी-फारसीके शब्द भी आ गये हैं, जिनका वटिष्कार नहीं किया गया है) ब्रखा बोली^२ (भाषा—जिसे बनारसके पण्डित भाखा कहते थे) लेखकके मतसे मध्यभारतकी सर्वसामान्य भाषा थी। इस पुस्तकमें छपे नागरीके टाइप आकारमें कुछ बड़े अवश्य हैं, किन्तु भारतमें बने १८०२-१८०३ ई०के नागरी टाइपोंकी तुलनामें आते हैं। हिन्दीमें इस पुस्तकका अनुवाद होना आवश्यक है। यह एशियाटिक सोसाइटी बम्बई और राष्ट्रीय ग्रन्थालय कलकत्तामें है।

बंगालमें आधुनिक मुद्रण

भारतीय मुद्रण-कलाका स्थायी आरम्भ कलकत्तासे हुआ। ईस्ट इण्डिया कम्पनीके उच्च कर्मचारी और भारतीय विद्याओंके जानकार चार्ल्स विल्किन्स (१७५०-१८३६) ने मि० ऐण्ड्रयूजके हुगली प्रेसमें लगी

१ Ketelaer

२ पृष्ठ VII पर 'ब्रखा बोली' और पृष्ठ १११ पर 'भाखा बोली' शब्दका प्रयोग है।

नैथेनियल ब्रेसी हॉलहेड^१ कृत अ ग्रामर ऑव बंगाली लैंग्वेज पुस्तकके लिए पहली बार बँगला टाइप बनाये । हॉलहेड (१७५१-१८३०) कम्पनीके कर्मचारी थे । कम्पनीके कर्मचारियोंको बँगला ज्ञान करानेके लिए उसने यह बँगला व्याकरण १७७८मे छपाया । इस पुस्तकसे भी पहले १७४३मे पुर्तगालमे बँगला व्याकरण और १७७२में लण्डनसे जॉर्ज हूडले कृत मूर भाषाका व्याकरण छप चुका था । किन्तु ये दोनो पुस्तकें भारतमें नहीं छपी और इनमे भारतीय लिपियोंका प्रयोग भी नहीं हुआ ।

भारतमे बँगला और नागरी टाइपके जनक दो व्यक्ति थे चार्ल्स विल्किन्स और पचानन कर्मकार । विल्किन्स १७७० ई०में कम्पनीकी नौकरीमे भारत आये । नौकरीके साथ-साथ इस विद्यानुरागी अँगरेजने सस्कृत भाषा और साहित्यका अभ्यास कर भगवद्गीता, हितोपदेश और शकुन्तला नाटकका अँगरेजी अनुवाद किया । विल्किन्सने हुगली प्रेसके लिए बँगला टाइपके निर्माण कार्यके साथ-साथ सस्कृत-प्रेमके कारण नागरी टाइप बनानेका उद्योग किया । विल्किन्सके टाइप सम्बन्धी विचारों और प्रारम्भिक कार्यको पूर्णता देनेका कार्य पचानन कर्मकारने किया । इतना ही नहीं, पचाननने अन्य भारतीय लिपियोंके टाइप बनाये और उनमे सुधार किये । १७८६में विल्किन्स भारतसे चले गये । १८००मे वह इण्डिया ऑफिसके प्रथम पुस्तकाध्यक्ष और १८०६में वह हेलेबरी कॉलेजमें प्राच्य विद्याओके अध्यापक नियुक्त हुए । १८०८में उनकी सस्कृत व्याकरण पुस्तक छपी । १८३३में विल्किन्स नाइट पदवीसे विभूषित हो १८३६में परलोक-वासी हुए । १८०८के व्याकरणमें प्रयुक्त नागरी टाइपके समान सुन्दर टाइप भारतमें उस समय तक नहीं बन पाया था ।

१७९८मे वैप्टिस्ट मिशनरी विलियम केरीने कलकत्ताकी किसी टाइप फाउण्ड्रीका विज्ञापन पढा । उसे बताया गया कि पचानन नामके एक लुहारने टाइप बनाये हैं । पचानन उस समय प्रसिद्ध सस्कृतज्ञ कोलब्रुकके बँगलेके पास रहते थे । पचानन कोलब्रुकके कर्मचारी थे । केरीने अपने श्रीरामपुर प्रेसमें टाइप बनवानेके लिए पचाननको कोलब्रुकसे माँगा । कोलब्रुक राजी न हुए । केरीने अधिक वेतनका प्रलोभन भी दिया । अन्तमे एक चाल सफल हुई । उसने पचाननको कुछ दिनोंके लिए ही माँगा । बादमे श्रीरामपुर आये पचाननको केरीने कुछ तो डेनमार्कके

१ Nathaniel Brassey Halhed

प्रशासनके महोगसे और कुछ अरने अनुनयपूर्ण व्यवहारसे सदैवके लिए रोक लिया । कोलब्रुकके क्रोध और प्रयत्नोका कोई फल न निकला । १८०७ मे प्रकाशिन मैमोएर (श्रीरामपुरसे) मे लिखा गया कि—

“परम पिता परमेश्वरकी कृपामे हमें ऐसा कलाकार प्रेष स्थापित करते ही मिला जिमने चार्ल्स विल्किन्सके विचारोको अच्छी तरह हृदयगम कर लिया था । उसको महायतासे हमने टाइप फाउण्ड्री बनायी । यद्यपि वह अब दिवगन है, किन्तु अपनी कला कई माथियोको इतने अच्छे रूपमे दे गया है कि वे लोग अब मुन्दर टाइप बना और ढाल रहे हैं । ये इतने बुद्ध हैं कि इनकी तुलना किमी भी योरॅपीय कलाकारमे की जा सकनी है ।^१ केरेकी जीवनी लिखनेवाले जॉर्ज स्मिथने लिखा कि देवनागरीका एकदम नया फाउण्ट तैयार है, इसे भारतमे निर्मित सबसे सुन्दर टाइप माना जाता है । इसमे लगभग १,००० टाइप समूहोका उपयोग हाना है”^२ ।

आगे चलकर पञ्चाननके भतीजे मनोहरने इस कलामे इतनी दक्षता प्राप्त कर ली थी कि “वह प्रायः सब भारतीय भाषाओमें प्रयुक्त लिपियोके टाइप बनाने लगा । उसके द्वारा बनाये टाइप मिशन प्रेसमें और विक्रीके रूपमे ४० वर्षानक वितरणके प्रदान आचार थे । वह अन्त तक लुहार जातिका हिन्दू बना रहा और श्रीरामपुर १८६० तक पूर्वोय देशोका टाइप-निर्माण केन्द्र ।”^३

बहुत सही-सही कहना हो तो कहा जा सकता है कि नागरी टाइपोका जन्म-स्थान कलकत्ता नगर नहीं, हुगली और श्रीरामपुर है । श्रीरामपुरमें ही प्रथम बड़ी टाइप फाउण्ड्री बनी जिमने बम्बई तक टाइपकी माँग पूरी की । श्रीरामपुरमें सर्वप्रथम इम्प्लैण्डमे ही टाइप ढलवाकर मँगानेके प्रयत्न हुए थे और ये सब प्रयत्न असफल रहे ।^४

१ The Memoirs Relative to Translations, quoted from Carey's life, by George Smith, p 181

२ वही . पृष्ठ १८० ।

३ वही पृष्ठ ६३ ।

४ “The Persian fount, which Mr Fuller had sent out cost £ 500 The missionaries had also desired

बम्बईमें टाइप-निर्माणके प्रयत्न

सन् १६७४-७५में बम्बईमें एक प्रेस भीमजी परेख नामके उत्साही व्यक्तिने चालू करना चाहा, किन्तु टाइप, कागज आदिके लिए वह अंगरेज व्यापारियोंका मुँह जोहनेको लाचार था। व्यापारी कम्पनी भीमजीकी इच्छित सामग्री न जुटा सकी, परिणामस्वरूप मुद्रण-कलाका काम आगे

him to ascertain whether Telinga and Nagree founts might not be obtained more cheaply and expeditiously in London, where Fry and Figgins, the eminent founders, had been employed in preparing Oriental punches for the East India Company, Their reply satisfied the missionaries of the wisdom of having made the establishment of a foundry, and the training of native artists, one of the first objects of their attention at Serampore — Mr Figgins offered to supply them with 407 matrices for the Telinga, he retaining the punches, for £ 641. Regarding the Nagree, a consultation was held with Dr Charles Wilkins, the great Orientalist, who had cut the first Indian types with his own hands thirty years before, and it was found that the punches required for printing in that character might by various contrivances, be reduced to 300, but the expense of preparing even this contracted fount was estimated at £ 700. At Serampore the missionaries had been able to obtain from their native workman a complete fount of Nagree, consisting of 700 characters, for about £ 100. In the course of the first ten years of their labours the difference between the expense of their own foundry, and the sum which would have been required for the preparation of the founts in London, fell little short of £ 2,000”¹.

१. - William Carey and the Serampore Books (1800-1834) by M Siddiq Khan as appeared in LIBRI, VOL. 11 No 3, 1961), pp 247-48

न बढ़ सका।^१ १६७८में छपी होर्टम इण्डिकस मलावारीकम् पुस्तकके विवरण मिलते हैं। यह पुस्तक ब्लॉक-प्रणालीसे छपी थी। लैटिनमें छपी इस पुस्तक या इसके प्रेमका कोई विवरण आज प्राप्त नहीं है। १८०५में ब्लॉक-मुद्रित पुस्तक गीताका विशेष महत्त्व है। प्रसिद्ध मराठा राजनीतिज्ञ नाना फडनवीसने जयपुर, बनारस, मथुरा आदिमें सुन्दर हस्तलिखित पुस्तकें इकट्ठी की थी। नाना-जैसे दूरदर्शी व्यक्तिके लिए अपने देशकी महत्त्वपूर्ण ज्ञान-राशिको मुद्रित रूप देनेकी इच्छा स्वाभाविक ही थी। नानाने मीरजके शासक गगावर राव गोवर्धन पटवर्धनकी सहायतासे यह गीता छपायी। इस पुस्तकको छापनेके लिए ताँबेके ब्लॉक बने थे। यह पुस्तक सम्भवत ब्लॉक-मुद्रणका पहला भारतीय नमूना है। १८०५में छपी यह गीता मीरजके सग्रहालयमें आज भी उपलब्ध है।^२

१८१२ ई०में बम्बईमें पहला भारतीय भाषाका प्रेस स्थापित करनेका श्रेय फरदुनजी मर्जवान (ज० १८८७) को है। सन् १८१४में इस प्रेससे मराठी पचाग (सवत् १८७१ वि०) छपा था। इसे बम्बईमें मराठीमें छपी पहली पुस्तक मान सकते हैं।^३ बम्बईमें टाइप-द्वारा मुद्रणका इतिहास अमेरिकन मिशन प्रेससे आरम्भ होता है। १८१६में स्थापित इस प्रेससे पूर्व टॉमस ग्रैहम (१८०५-१८८३) नामका लडका ईस्ट इण्डिया कम्पनीका नौकर था। वह जीवनवल्लभ लुहारके यहाँ धोकनी चलानेका काम आरम्भ कर लोहा चलाने आदिका काम सीख गया। उपर्युक्त मिशन प्रेसमें एक लकड़ीका प्रेम और एक फाउण्ट मराठी टाइप था। प्रेसके व्यवस्थापक मि० ग्रेव्जने ग्रैहमको टाइप बनानेकी कला विकसित करनेको प्रोत्साहित किया। कालान्तरमें ग्रैहमको इस काममें दिलचस्पी पँदा हुई। एक फाउण्ट टाइपके सहारे (जो सम्भवत श्रीरामपुरकी फाउण्ट्रीसे मँगाया गया था) प्रेस क्या करता ? सन् १८३२तक कोई प्रगति नहीं हुई। इस समय प्रेसके व्यवस्थापक विलियम सी० मैम्सन थे। ग्रैहमके आग्रहपर मैम्सन १८३५में कुछ टाइप अमेरिकाने मँगवा मके। १२ अक्टूबर १८३५-के दिन एलिजा ए० वेन्मटर फाउण्ट्री खड़ी करनेकी सामग्रीके साथ बम्बई

१ प्रियोलकर प्रिण्टिंग प्रेस इन इण्डिया (१९५८)-पृष्ठ ३५।

२ वही : पृष्ठ ३५।

३. वही।

उतरे। मूल पत्र^१ ग्रैहमने और ढलाईके कामके लिए साँचा वेव्स्टरने बनाना शुरू किया। १८३८में टाइपका पहला फाउण्ट — कलकत्तासे अच्छा — तैयार हो पाया। इस मुद्रणालयसे नागरी और गुजराती टाइप बनानेकी स्वतन्त्र परम्पराका विकास हुआ। रामजी और जीवनवल्लभने टाइप-निर्माण कला ग्रैहमसे सीखी। गुजराती टाइप पहली बार जीवनजीने बनाये।

निर्णयसागर प्रेसके स्वामी जावजी दादाजीने मुद्रण कलाकी दीक्षा ग्रैहमसे लेकर भारत-प्रसिद्ध टाइप फाउण्ड्री १८६४में खड़ी की। इसी मुद्रणालयकी फाउण्ड्रीमें रानूजी रावजीने मराठी (देवनागरी) और गुजराती भाषाओके सुन्दर टाइप बनाये।^२ स्वभावतः नागरीके नयनाभिराम टाइप बादमे बम्बईमें ही बने, कलकत्तामें नहीं। जॉन शेक्सपियर कृत १८१३में प्रकाशित 'हिन्दुस्तानी ग्रामर'मे दो पृष्ठ नागरी लिपि और हिन्दी भाषा (पञ्चतन्त्रकी कहानी) में छपे हैं। लण्डनमे प्रकाशित हिन्दी भाषा (नागरी लिपिमे) का यह सम्भवतः पहला नमूना है। इसका टाइप उत्कृष्ट है। १८१३के आसपास छपा इतना सुन्दर टाइप देखनेमें नहीं आया। यो लण्डनमें चार्ल्स विल्किन्स कृत संस्कृत व्याकरण १८०८में छप चुका था, किन्तु इस पुस्तकका टाइप हिन्दुस्तानी ग्रामरमें प्रयुक्त टाइपसे तुलनामें पर्याप्त साधारण है। भारतमें नागरी लिपिके निजी सुडौल-सुस्पष्ट रूपका विकास निर्णयसागर प्रेसमें हुआ। टाइपमे प्रयुक्त धातु भी अधिक अच्छी होनेसे टाइप टिकाऊ होता था। दाम कुछ अधिक होनेपर भी हिन्दी क्षेत्रमें 'बम्बईया' टाइपकी माँग अधिक होती थी, विशेषकर अच्छा काम करनेवाले प्रेसोंमें।

रामजीने १८३७मे स्थापित गणपत कृष्णाजीके लीथो प्रेमको टाइप-प्रेमका रूप दिया।

मिशन प्रेस और निर्णयसागर मुद्रणालयमें नागरी टाइपका विकास स्वतन्त्र रूपसे हुआ था, किन्तु मराठीकी पहली पुस्तकें श्रीरामपुर प्रेसमें ही छपी थी। पहली बार इस प्रेसमें केरो-द्वारा लिखित या सम्पादित ग्रन्थ — मराठी भाषाका व्याकरण (१८०५), मराठी-अँगरेजी कोश (१८१०), मिहासन वत्तीसो (१८१४) — नागरी या मोडी लिपियोसे

१ -Punch

२. पञ्चम लाइब्रेरी कॉन्फ्रेन्स, बम्बई (१९४२), रिपोर्ट, पृष्ठ-२२६-२३०।

छपे । १७९२ में स्थापित बम्बईके कूरियर प्रेसने १८२३ में 'विदुर नीति' और १८२४ में 'सिंहासन वत्तीसी' का प्रकाशन किया । जहाँतक पता लगा है, कूरियर प्रेसमें ये नागरी टाइप विल्किन्सकी फाउण्ड्री (इंग्लैण्ड) से मँगाये गये थे । श्री प्रियोलकरका भी यही मत है ।^१ इस विवरणमें स्पष्ट है कि बगालके समान टाइप बनानेकी मुविवा बम्बईमें १८३०-३५ तक न हो सकी । नागरी टाइप श्रीरामपुरसे या इंग्लैण्डमें मँगाये जाते थे । फाउण्ड्री स्थापित करनेके लिए सहायक सामग्री बम्बईमें अमेरिकासे प्राप्त हुई । अठारहवीं शतीके अन्तमें बगालकी तरह बम्बई, और मद्राममें भी, पचाननके जैसा टाइप निर्माता और श्रीरामपुर-जैसा मुद्रण केन्द्र बननेका सुयोग न बना । फल यह हुआ कि यद्यपि ऐतिहासिक दृष्टिमें मुद्रण कार्यका श्रीगणेश गोवा, मद्राम और बम्बईमें हुआ, किन्तु अच्छी टाइप फाउण्ड्रीके अभावमें मुद्रणालयोंकी स्थायी परम्परा न चली । यह काम भण्डारी जातिके गणपत कृष्णाजीने १८४० के आसपास अमेरिकन मिशन प्रेससे प्रेरणा लेकर आरम्भ किया । यह बतलाया जा चुका है कि देवनागरी टाइपको वैज्ञानिक रूप निर्णयसागरकी फाउण्ड्रीने ही दिया । बगालमें मिशनरो जोशके साथ नागरी टाइपके उचित विकासकी परम्परा भी एक तरहसे समाप्त हो गयी । आगे चलकर बगालमें बगला लिपि और बम्बई क्षेत्रमें मराठी भाषाके कारण नागरी लिपिके टाइपका विकास होना स्वाभाविक भी था । दक्षिण भारतमें मुद्रण-कलाका आरम्भ तो बगालके पूर्व ही हो गया था, किन्तु टाइपका कला-पक्ष कुछ देरसे विकसित हुआ ।

१ प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ पृष्ठ १७८ ।

२ 'A printing press was captured by the English in Pondicherry which was entrusted to the great Tamil scholar Fabricius, who was resident at Vepery—later on to gain fame as the Diocesan Press. It was in this press that Fabricius printed his hymn books and his epoch-making 'Tamil-English Dictionary' somewhere about the beginning of the 19th century and it was not long before the fine printer Hunt refined on Tamil type to such an extent as to transform it into a thing of beauty and Tamil-English lexicon completed in 1862 will

हिन्दी मुद्रणका संपालन युग

भारतमें नागरी टाइप हिन्दी भाषाके उल्लेखके साथ सम्भवत पहली बार गिलक्रिस्ट कृत 'हिन्दुस्तानी ग्रामर' (भूमिकाके ४९वें पृष्ठपर कलकत्ता क्रॉनिकल प्रेस-द्वारा १७९६ ई० में मुद्रित) में देखनेको मिलता है । ऊपर फारसी लिपिमें, पुन. नागरीमें अमीर खुसरोकी यह मुकरी मुद्रित है :-

सारी रहनि छतिअन पर राखा ।
रस कश वाका सब ही चाखा ॥
भोर भवो तव दीनो डार ।
क्या सखी साजन नहिं सखी हार ॥

खड़ी बोली हिन्दीकी इस प्रसिद्ध मुकरीको गिलक्रिस्टने आगराकी ब्रजभाषा कहा है । १७८५ में ईस्ट इण्डिया कम्पनीमें सेना विभागके कैप्टेन और कमाण्डर-इन-चीफ ऑव इण्डियाके फारसी भाषा सचिव विलियम कर्कपैट्रिक कृत अ वॉकैब्युलरी, पर्सियन, अरेबिक, ऐण्ड इंगलिश—ऐज हैव बीन ऐडॉप्टेड—ऐण्ड इन्कॉर्पोरेटेड इण्टू द हिन्दवी लन्दनमें छपी । भूमिका भागके प्रथम अवतरणमें लेखकने लिखा कि—

“निम्नलिखित शब्दावली भारतकी उस भाषा या बोलीका कोश है जिसे योर्रपके लोग शलतीसे 'मूर' कहते हैं, किन्तु जो यथार्थमें स्थानीय हिन्दवी, हिन्दी या हिन्दुई प्रधान भाषा है”^१ । इस पुस्तकका पूरक भाग (ऐपेण्डिक्स नामसे ३२ पृष्ठोंमें) कलकत्ता, जॉसेफ कूपर-द्वारा १७९९ में प्रकाशित हुआ । इसमें नागरीको विस्तारसे समझाया गया है और अन्तिम पृष्ठपर नागरी टाइपमें बारहखड़ी मुद्रित है । लेखकने दावा किया है कि हिन्दवी या हिन्दी नागरी-द्वारा ही ठिकानेसे लिखी जा सकती है । उसका मत था कि—

“Even to-day, stand comparison with any press in the world”—

the Carey Exhibition, National Library, Calcutta (1955), p 2

१. “The following vocabulary, when joined to the fifth and sixth parts of the work described at the end of this volume, (and which parts, though ready

“नागरीका विवरण देनेमें मेरा मुख्य उद्देश्य विद्यार्थियोंका उस माध्यमसे परिचय कराना है जिसके द्वारा वह वास्तविक हिन्दवीका अधिक ठीक रूपमें उच्चारण कर सकें। यह फारसी या अँगरेजी लिपिके द्वारा अपेक्षाकृत सम्भव नहीं है। दिये हुए नियमोंके सहारे पाठक हिन्दुस्तानी बोली और नागरीमें लिखी किसी भी पुस्तकको ठिकानेसे और आरामसे पढ़ सकता है।”^१

गिल्क्रिस्टसे पूर्वके अँगरेजोंमें कर्कपैट्रिक पहला लेखक है जिसने हिन्दुई, हिन्दी और मूरको एक ही भाषा माना, सात जिल्दोंमें हिन्दी सम्बन्धी पुस्तक लिखनेका सकल्प किया और हिन्दीपर अरबी-फारसी-अँगरेजीका प्रभाव जाँचना चाहा था। कर्कपैट्रिक कृत कोशके पूरक भाग (नागरी टाइप) में केवल इतना अवतरण छपा है —

“जो कोई सुबेदार औ जमादार औ हवलदार औ नाएक औ जो कोई सीपाही जो कदही कोई बात बेअदवी की के जिसमें कुछ हलकइ और झुराई सरदार फौज औ जनरैल और गैर हकी होएगी अपने मुँहसे नीकालेगा सो माफीक अपने कीए औ कहेके कोरट मारसलके तजवीजसे सजाए पावेगा।” (पृष्ठ ९)

हिन्दी भाषा और नागरी लिपिमें कोई पुस्तक सम्भवत १८०२से पहले नहीं छपी। आधुनिक मुद्रण-कलाकी जन्मभूमि योरॅपमें छपाईका

for the press, depend necessarily for publication on the preparation of the Nagri type) will, I trust, be found to form a very copious, if not a complete, dictionary of that idiom or dialect of Hindostan generally, though erroneously, called the Moors by Europeans, but properly dominated by the natives, the Hindvi, Hindi or Hindovi ”

- १ “My principal view in employing the Nagari character in the present work being to help the student to a medium by means of which he may be enabled to pronounce the proper Hindvi more correctly than be taught either by the Persian or the English character The rules delivered shall enable the learner to read any of the books written in Nagari character, and in the Hindostani dialect, with accuracy and ease ”

काम १४५० ई०के लगभग आरम्भ होकर १५०० ई०के आसपास अपना वाल्यकाल पूरा कर चुका था। मुद्रण कलाके क्षेत्रमें इस आरम्भिक अवस्थाको सपालन युग (इन्क्युनाब्युला पीरियड) नाम दिया गया है। इस समय टाइप, कागज, स्याही और छापनेवाली मशीन भी प्रायः एक ही व्यक्ति या एक ही निर्माण-केन्द्रसे बनी। दूसरे शब्दोंमें, हम मुद्रणके इस युगको सृजनात्मक युग भी कह सकते हैं। मुद्रण-कला अपनी आरम्भिक अवस्थामें एक ही व्यक्तिकी लगन, कल्पनाशीलता और प्रयोग-क्षमतापर निर्भर थी। इस दृष्टिसे मुद्रण-कलाके सपालन युगका विशेष महत्त्व है। हिन्दी मुद्रणका सपालन युग क्या था ? यह किस स्थितिसे बनना ? किन व्यक्तियोंकी प्रेरणाएँ इसके साथ थी ? हिन्दी मुद्रणका आरम्भिक इतिहास जाननेके लिए इन तथ्योंकी जानकारी आवश्यक है।^१

मुद्रणकी आरम्भिक अवस्था योरॅपमें हस्तलिखित पुस्तकोंकी नकलसे शुरू हुई। दूसरे शब्दोंमें, टाइपको हस्तलिपिकी तरह बनाना, पुस्तकका नाम, लेखकका नाम (तथा उसके अन्य विवरण), मुद्रण तिथि, मुद्रक, और मशीनमैन आदिके नाम पुस्तकके अन्तमें छापे जाते थे। न्यूनाधिक भेदसे हस्तलिखित ग्रन्थोंकी यह शैली योरॅप और एशियामें एक-सी ही थी। अपने देशमें पोथीके अन्तमें ये विवरण 'पुष्पिका' (योरॅपमें 'कॉलॉफॉन'^२) नामसे प्रसिद्ध है। भारतमें मुद्रणके प्रथम युगमें भी पुष्पिकाके ढंगके प्रकाशन नहीं हुए। लीयो प्रणालीसे छपी पुस्तकोंमें ही प्रायः लेखक

१. आज योरॅपमें सपालन युगका अध्ययन पूर्ण विकसित शास्त्रके रूपमें प्रतिष्ठित हो चुका है। कोनराड हेब्लर नामके जर्मन विद्वान्की पुस्तक इस विषयका प्रामाणिक ग्रन्थ है। १९२५में लिखी इस जर्मन पुस्तकका अँगरेजी अनुवाद ग्रोलियर क्लव न्यूयॉर्क-द्वारा १९३३में 'द स्टडी ऑव इन्क्युनाब्युला' नामसे प्रकाशित हुआ। हेब्लरने सपालनयुगीन पुस्तककी व्याख्या इस प्रकार की है
Incunabula are productions in which we can follow the development of the book and in which the printer expressed himself in his work as an independent, creative master

२ Colophon

और लिपिकारका नाम और सबत् पाया जाता है ।^१ किन्तु ऐसी पुस्तकोमे भी प्राय आधुनिक ढगका शीर्षक पृष्ठ होता था । कारण स्पष्ट है । हमारे देशमें मुद्रण-कला योरॅपकी विकसित मुद्रण-पद्धति लेकर आयी । स्वभावत सपालन युग शीर्षक-प्रणालीसे आया, पुष्पिका-प्रधान पोथी-प्रणालीसे नही ।

अपने देशमे सपालन युगकी सृजनात्मक शक्ति प्रधानरूपसे टाइप-निर्माणके प्रयत्नोमे व्यक्त हुई । बतलाया जा चुका है कि चार्ल्स विल्किन्स, पचानन कर्मकार और बादमे मनोहरके प्रयत्नोसे श्रीरामपुरमे टाइप किस प्रकार बने । इसी प्रसंगमे यह भी कहा जा चुका है कि श्रीरामपुरकी फाउण्ड्रीके टाइप मुख्य रूपसे बगालके प्रेसोंमें तो काममे लाये जाते थे, साथ ही इन टाइपोंकी माँग बम्बई तक होती थी । बम्बईके अमेरिकन मिशन प्रेसमे १८१७मे छपी मराठी पुस्तक सेण्ट मैथ्यूका शुभ वर्तमानके टाइप श्रीरामपुरकी फाउण्ड्रीसे मँगाय गये थे । यद्यपि, इस प्रकार श्रीरामपुर प्रेस द्वारा ही भारतमे सपालन युगका श्रीगणेश हुआ और यह परम्परा ही आगे बढ़ी, किन्तु इसके बाद नागरीके बम्बईया टाइप ही हिन्दी प्रदेशमे अधिक लोकप्रिय हुए । ये टाइप अधिक टिकाऊ और सुन्दर थे ।

श्रीरामपुरमे नागरी टाइप आरम्भसे ही संस्कृत और हिन्दीके लिए पृथक् फाउण्टसे बने थे । फोर्ट विलियम कॉलेजकी १८०२ से १८०४ की हिन्दी थोसिसो और संस्कृत थोसिसोके टाइपोमे बहुत अन्तर है । संस्कृत भाषाके लिए प्रयुक्त टाइप अपेक्षाकृत भारी (मोटे) और अधिक सुडौल है । इसके विपरीत हिन्दुस्तानी भाषाके लिए प्रयुक्त टाइप कुछ पतले और आरम्भिक अवस्थाके द्योतक है । अक्षरोमे र (त), च (य), ज (ल), ख (घ) असाधारण है । श्रीरामपुरने १८०६-१८०७ के आस-पास इन टाइपोंके रूपमे सुधार किये, किन्तु अन्य कई प्रेसोंने पुराने टाइप-रूपो (टाइप-फैसेज) से ही कुछ समयतक काम चलाया । उदाहरणार्थ लल्लूजी, कृत 'नकलियात' मे (१८१०) आरम्भिक टाइप-रूपोंसे ही काम लिया गया, सुधरे हुए टाइपोंसे नही । इसके विपरीत इसी वर्ष प्रकाशित लल्लूजी कृत 'प्रेमसागर'के टाइप सुडौल और कुछ बड़े हैं । इन नमूनोंसे स्पष्ट है कि श्रीरामपुरकी टाइप फाउण्ड्री ऑर्टरके अनुनार विशेष प्रकारके

१ दिल्ली, मेरठ, बनारस आदि स्थानोंसे १८४५-६०के लगभग छपी लोथो पुस्तकोमे पुष्पिका मिलती है ।

टाइप बनवा दिया करतो थी। सेण्ट मैथ्यूका शुभ वर्तमान पुस्तकके टाइपोपर श्री प्रियोलकरका भी अनुमान है कि इस पुस्तकके टाइप श्रीरामपुरके टाइपोसे मेल नही खाते, अत श्रीरामपुरने ये टाइप विशेष रूपसे बनाये होंगे।

१८०७ की अनुवाद सम्बन्धी विज्ञप्तिमें केरीने लिखा था “हमने देवनागरी अक्षरोका भी एक फाउण्ट बनाया है। इसके अक्षर हिन्दुस्तानमें सबसे सुन्दर हैं। इसमें करीब १,००० भिन्न-भिन्न टाइपोको काममें लाया जाता है और इसको बनानेमें १,५०० रु० की लागत आयी है। इस खर्चमें टाइप ढालने और दूसरे कामोंका खर्च सम्मिलित नही है।” शायद इस टाइप फाउण्टमें विराम-अर्धविराम आदिका प्रयोग (और निर्माण) पहली बार हुआ। यह सुधारा हुआ टाइप हिन्दीकी बाइबिलोंमें ही काममें लिया गया। श्री प्रियोलकरने केरीकी इस सृजनात्मक दृष्टि या कल्पनाको स्पष्ट करते हुए लिखा है कि सस्कृत, हिन्दी, कन्नौजी, मारवाडी, बीकानेरी और मगधीके नागरी टाइप अलग-अलग ढंगसे बनवाये गये थे।^१

हिन्दीके मुद्रणालय और उनकी मुद्रित पुस्तकें

१८०२ से पूर्व हिन्दीकी किसी मुद्रित पुस्तकका पता नही लगा है। इस वर्ष केवल कलकत्ताके तीन प्रेसोंसे हिन्दीकी पुस्तकें सम्भवत पहली बार छपी। पहला उल्लेखनीय प्रेस है हरकारू प्रेस। इस प्रेससे १२ पृष्ठोंकी पुस्तक (शीर्षक पृष्ठ अंगरेजीमें) मिसकीन कृत मर्सिया नागरी टाइपमें छपी। इसी वर्ष और इसी प्रेससे सिंहासन वत्तीसी और माधोनल का मुद्रण हुआ। ये दोनों अधूरी—या आशिक रूपमें—ही छपी थी। १८०२ में ही कलकत्ता गजट प्रेस से सकुन्तला नाटक और मिरर प्रेस से बैताल पचीसी का प्रकाशन हुआ। इन पुस्तकोंमें-से भारतमें मेरी जानकारीमें (एशियाटिक सोसाइटी कलकत्ता) केवल मर्सिया ही प्राप्त है।

महाशय रोअबक कृत ऐनल्स ऑव फोर्ट विलियम कॉलेज (१८१९) के परिशिष्टमें कॉलेज-द्वारा या कॉलेजके प्रोत्साहनपर प्रकाशित पुस्तकोंकी

१. प्रिण्टिंग प्रेस इन इण्डिया, १९५८-पृ० ६७।

सूचीमें हिन्दी मैनुअल ए कास्केट ऑफ इण्डिया पुस्तकता उल्लेख है। यह मैनुअल हिन्दी और उर्दूकी पुस्तकालय सग्रह मात्र है। राजवकने इसमें सम्मिलित पुस्तको और प्रेसोका उल्लेख किया है। हिन्दी मैनुअल १८०० में उपा, अत बहुत सम्भव है कि इस पुस्तकमें सम्मिलित कुछ पुस्तकें १८०० या १८०१ की भी हों। इस हिन्दी मैनुअलकी एक प्रति मुझे केवल इण्डिया ऑफिस लाइब्रेरी, लण्डनके हिन्दुस्तानी (उर्दू) पुस्तकालयके कैटेलाॅगमें मिली। लिखा पढ़ी करनेपर इण्डिया ऑफिसमें पचासवीं उत्तरमें लिखा है कि "पुस्तक अपनी जगहपर नहीं मिला, ग्राजो जा रही है, मिल जानेपर भेजनेमें प्रसन्नता होगी।" गार्मि र तापोन भी इस पुस्तककी चर्चा की है, उसमें पुस्तकालयकी पृष्ठ संख्या और उनकी पूर्णता या अपूर्णताका विवरण भी दिया है।

१८०२ में मुद्रित मसिया, सिहासन प्रतीर्मा और माधोनल डायुंगत तथ्योके आधारपर हिन्दीकी पहली मुद्रित पुस्तकें माती जा सकती हैं। अचतक श्री ब्रजेन्द्रनाथ बन्योपाध्याय पुन और 'विशाख भावन', जनपरी, १९४०में प्रकाशित लेखके अनुसार उन्नीस बी० प्रेरी पुन 'हिन्दुस्तानी' (यथार्थमें नागरी लिपि और उर्दू भाषामें लिखा लिख) जीर्णरुते अन्तर्गत लिखी घोमिमको हिन्दीकी प्रथम मुद्रित पुस्तक माना जाता है। उपर्युक्त बोजके प्रकाशमें श्री बन्योपाध्यायकी सहायतामें अथ नियमि पधान ही मानना जयिक सर्वाचीन होगा। एकर आधारमें, हिन्दीकी प्रथम मुद्रित सामग्रोकी तिथि १८०२ ही ठानी है। इस वर्ष हिन्दीकी तीन पुस्तकोंने सम्भवतः प्रथम बार प्रेसमें उभरना शीला।

बगला गद्यका जन्मदाता भी विलियम केरोको माना है।^१ वेलीको थोसिमकी तरह, १८०३ में कॉलेजको थोमिंग संग्रह पुस्तिकामें डब्ल्यू० चैप्लिनकी थोमिस सती होनेकी रीति ९ पृष्ठोंमें छपी। इस प्रबन्धकी भाषा हिन्दुस्तानी शीर्षकके अन्तर्गत छपनेपर भी स्वच्छ हिन्दी है, उर्दू या हिन्दुस्तानी नहीं। पुस्तक ऑनरेबुल कम्पनीज प्रेससे छपी थी। किन्तु यह बतलाना कठिन है कि यह हिन्दुस्तानी भाग भी कम्पनीके प्रेससे छपा था। इन थोसिसोमें अरबी, फारसी, बगला आदिके प्रबन्ध भी सम्मिलित हैं और सब लेखोंका पृष्ठांकन स्वतन्त्र है। वेली और चैप्लिनके लेखोंके नागरी टाइपोंमें भी पर्याप्त अन्तर है !

जे० रोमरका प्रबन्ध भी १८०४ में हिन्दुस्तानी शीर्षकके अन्तर्गत छपा। इस प्रबन्धकी भाषा उर्दू है। राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्तामें तीनों प्रबन्ध हैं। कम्पनीके कोर्ट-अधिकारियोंने फोर्ट विलियम कॉलेजके विद्या-थियो-द्वारा लिखी इन थोसिसोंकी आलोचना की थी। ३० जुलाई, १८०६ को कौन्सिलमें पेश-पत्रमें कहा गया था कि ये थोसिसें 'बाल प्रयास' हैं और कॉलेजके गौरवके अनुकूल नहीं हैं।

हिन्दुस्तानी प्रेस

१८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्ताने विलियम हण्टर कृत हिन्दुस्तानी भाषाकी वाइबिल (नागरी टाइपमें), मोतीराम-कृत माधोनल (अनु० मजहर अली खाँ), सुन्दर कवीश्वर-कृत सिहासन बत्तीसी (अनु० मजहर अली और लल्लूजी) पुस्तकें छपी। श्री अतीक सिद्दीकी-के मतसे यह हिन्दुस्तानी प्रेस गिलक्रिस्टने स्थापित किया था और यह उन्हीकी निजी सम्पत्ति था।^२ हिन्दीकी पुस्तकें सगठित रूपसे पहली बार छापनेका श्रेय हिन्दुस्तानी प्रेसको ही है। इससे पहले हिन्दीकी दो-तीन पुस्तकें छपी, और वह भी कई प्रेसोंमें।

१ Of modern Aryan languages of India, only two, Hindi and Marathi had in his day an original prose. In Bengal there was nothing but concerted poems, the contents of which were little known. Carey was the creator of Bengali prose—A History of Missions in India (1908), p. 136

२. अतीक सिद्दीकी-कृत 'गिलक्रिस्ट' (१९६१)—पृष्ठ ३५-३६।

संस्कृत प्रेस

हिन्दुस्तानी प्रेसके अनन्तर खिदिरपुरके संस्कृत यन्त्र (प्रेस) ने हिन्दीकी पर्याप्त पुस्तकें छापी । इस प्रेसमें मुख्य रूपसे हिन्दी और संस्कृतकी पुस्तकें ही मुद्रित हुईं । कुछ पुस्तकें बंगलामे भी छपी । विलियम केरीके जीवनी-लेखक जॉर्ज स्मिथसे केवल इतना पता लगता है कि उत्तरी भारतके किसी बाबूरामने कलकत्तामे एक प्रेस खडा किया, और संस्कृतके पण्डित कोलब्रुकके प्रभावसे संस्कृत पुस्तकें छापनेको तत्पर हुआ ।^१ महाशय कोलब्रुक भी खिदिरपुरसे लगे गार्डेन रोडमे इस प्रेसके आस-पास ही रहते थे । चार्ल्स विल्किन्सकी प्रेरणासे नागरी और बंगला आदिके टाइप बनानेवाला पचानन कर्मकार भी कोलब्रुककी नौकरीमे था । १८०० मे केरी इसको श्रीरामपुर ले जानेमे सफल हुआ । संस्कृत प्रेसके लल्लूजीके हाथमें जाने आदिका ठीक-ठीक विवरण प्राप्त नहीं है । केवल इतना ही कहा जा सकता है कि लल्लूजी इस प्रेसके स्वामी हो गये थे ।^२

१८०७ मे इस प्रेससे छपी पुस्तकें तुलसीकृत गीतावली और राम-सगुनावली है । इस प्रेसकी अन्य पुस्तकेंका विवरण इस प्रकार है सप्तशतिका (त्रिहारी-कृत)—१८०९, प्रेमसागर (सम्पूर्ण रूपसे छपा पहला संस्करण), सतसई, अश्वार मियाँ नजीरके, रामायण (तुलसी-कृत)—१८१०, मतिराम — कृत रसराज — १८१४, कवित्त रामायण और समा विलास — १८१५ । ब्रज विलास और माधव विलास १८१७ मे, १८१८ मे कोक-सारम् और १८१९ मे सुदामा चरित्र (पहला मुद्रित संस्करण) पुस्तकें छपी । १८२० मे सभा विलास (दूमरा म०), वृन्द सतसई और सरस रम्य (लल्लूजी द्वारा सम्पा०) का मुद्रण हुआ । संस्कृत प्रेससे मुद्रित १८२० के बादकी किसी अन्य पुस्तकका पता नहीं लगता ।

१ The Life of William Carey, p 203

२ यह बाबूराम मिर्जापुरके बताये जाते हैं । प्रेम १८०६ मे, या इस तिथिके आस-पास बना और १८१५ के लगभग लल्लूजीने इसे अपना बना लिया ।

श्रीरामपुर प्रेसकी हिन्दी बाइबिलें

जॉर्ज अब्राहम ग्रियर्सनने १९०४ में 'ब्रिटिश ऐण्ड फॉरेन बाइबिल सोसाइटी' के समक्ष कहा था

“श्रीलंकाके डच लोगोंने १६८८ में तमिष बाइबिलकी रचनामें हाथ लगाया था। १७१५ में जीजेनबाल्गने भी तमिष भाषामें बाइबिलका अनुवाद किया। १७२७ और १७३२ के मध्य शुल्ज^१ ने बाइबिलका तेलुगु अनुवाद किया। किन्तु यह कभी नहीं छप पाया। इसी अनुवादकने १७४५ और १७५८ के मध्य हिन्दुस्तानी भाषाका अनुवाद हाले^२से छपाया। १७९१ में टॉमसने बाइबिलके कुछ अशोका अनुवाद किया। किन्तु यह अनुवाद नहीं छपा।”^३

हालमें छपे बाइबिलके हिन्दुस्तानी अनुवादका पता नहीं लग पाया है। १८०५ में हिन्दुस्तानीमें नागरी टाइपसे छपी बाइबिलकी चर्चा हो चुकी है। इस पुस्तककी भाषा शिथिल उर्दू है। पुस्तकके शीर्षक-पृष्ठसे ज्ञात होता है कि अनुवाद कॉलेज (फोर्ट विलियम) के 'लर्नेड नेटिव्ज' द्वारा कराया गया और विलियम हण्टरने इसे मूल ग्रीक भाषासे मिलाकर ठीक किया। यह अनुवाद गिलक्रिस्टके भारतसे चले जानेके बाद छपा था।

वंगलाकी तरह हिन्दीमें बाइबिल छापनेके प्रयत्न भी केरीने ही किये। १४ दिसम्बर १८०३ को उसने राइलैण्डको लिखा था कि “डेढ वर्ष पूर्व गिलक्रिस्टको इस काममें लगानेकी चेष्टा की गयी थी—किन्तु ऐसा न हो सका—तब मैंने दो मुन्शी वेतन देकर रखे।”^४ इन मुन्शियोंमें एक महाराष्ट्रीय सज्जन थे। श्री प्रियोळकरने इस मुन्शीका नाम 'नागपुरके वैजनाथ पण्डित' लिखा है।^५ केरीको यो भी गिलक्रिस्टकी हिन्दुस्तानीमें, विशेषकर प्रचारककी दृष्टिसे, विश्वास न था। उसने भारत आनेके बाद १७९६ के पहले ही कामचलाऊ हिन्दी सीख ली थी और इस

१. Schultz

२. Halle

३. जॉर्ज स्मिथ - कृत 'लाइफ ऑव वि० केरी' - पृ० १७९।

४. वही, पृ० १८०।

५. प्रेमी अभिनन्दन ग्रन्थ - पृ० १७७।

वर्ष लिखा कि मैंने इतनी हिन्दी सीख ली थी कि (राजमहलसे दिल्ली तककी भाषा है, सम्भवत इससे बाहर तककी) इसके सहारे सर्वत्र समझा जा सकता हूँ ।^१

केरीको विलियम हण्टर और 'लॉर्ड नेटिन्ज' की वाइविल स्वीकार न थी । अत उसने दो मुन्शियोंकी सहायतासे १८११-१२ में हिन्दी वाइविल श्रीरामपुर प्रेमसे छपा डाली । १८११ में मिगनरी चेम्बरलेन आगरा पहुँचा और अपने प्रचार-कार्यके अनुभवके आधारपर उसने केरीको लिखा कि यहाँके हिन्दुओंमें हण्टरकी नागरी लिपिमें किन्तु फारसीसे बोझिल वाइविल नहीं चल सकती । केरीकी मान्यता भी यही थी कि संस्कृत-प्रधान हिन्दी ही जनसाधारणकी भाषा है । उसने अपने अनुवादोंके चौथे संस्करण (१८०५) में लिखा था—

“हम हिन्दुस्तानीकी उस बोलीकी हिन्दुई या हिन्दी समझते हैं जो मुख्यतः संस्कृतमें बनी है और जो मुसलमानोंके आनेमें पूर्व सम्पूर्ण हिन्दुस्तानमें बोली जाती थी । यह अब भी बहुत व्यापक क्षेत्रमें समझी जाती है, विशेषकर जनसाधारणके मध्य ।”

छठा अनुवाद-संस्करण (१८०७) छपनेके समय केरीको मातूम हुआ कि “हिन्दीकी एक ही प्रकारकी शब्दावलीमें बोलियों बोलियाँ हैं, केवल उनके कुछ विशेष रूपोंमें ही अन्तर है ।” १८१३ में उसने ब्रजभाषा वाइविल भी तैयार करा ली । डचर केरी हिन्दीकी विभिन्न बोलियोंकी छानबीन और ओल्ड टेस्टामेण्टके हिन्दी अनुवादमें व्यन्त रत्न, और डचर जर्मनीमें (लीड्ज़ नगरमें) एक डॉ० डब्ल्यू हे महोदय केरोंसे १८१६ क अनुवाद-संस्करणसे इतने प्रभावित हुए कि उन्होंने प्रति नय अनुवाद पीछे ५०० पं० खर्चकी घोषणा कर दी । इस श्रद्धानुष्ठीयनने

१ जॉर्ज स्मिथ — कृत 'लाइफ ऑफ़ वि० केरी' — पृ० १९३ ।

२ We apply the Hindoocce, or Hindec, to that dialect of the Hindoostanee which is derived principally from the Sanskrit, and which before the invasion of the Musulmans, was spoken throughout Hindoosthan. It is still the language most extensively understood, particularly among the common people.

श्रीरामपुर मिशनको लगभग १३,५०० पॉ० दिये । केरीको जैसे मनमांगी मुराद मिली । कनीजो, ब्रजभाषा, उदयपुरी, जयपुरी, बघेली, मारवाडो, हाडौती, वीकानेरी और उज्जैनीमे भी बाइबिलके अनुवाद छपे । १८१८ के अन्तमे ओल्ड टेस्टामेण्टका अनुवाद भी छप गया ।^१ उपर्युक्त हिन्दीकी उपभाषाओ और बोलियोंके अनुवाद भी १८२१-२३ तक छप चुके थे । इतना होनेपर भी, स्टैण्डर्ड हिन्दी (खड़ी बोली) के अच्छे अनुवादकी समस्या बनी ही रही । बादमे चेम्बरलेनके अनुवाद (सन् १८१७) से उसे कुछ सन्तोप हुआ ।

केरीका मत गिलक्रिस्टके विपरीत सस्कृत-प्रधान हिन्दीके पक्षमें था । इस तथ्यकी पुष्टि उसके साथी जोशुआ वार्डके वक्तव्यसे भी होती है । वार्ड (१७६९-१८२३) ने अपने भारत-सम्बन्धी ग्रन्थमें न केवल हिन्दी-हिन्दुस्तानीको अलग-अलग भाषाएँ माना है, वरन् हिन्दुस्तानीका अस्तित्व ही उसने हिन्दुओकी मातृभाषाके रूपमे स्वीकार नहीं किया । उसने अपनी इस प्रसिद्ध पुस्तकमे लिखा कि कुछ लोगोका खयाल है कि हिन्दुस्तानीको लोक-प्रचलित भाषा हिन्दुस्तानी है, किन्तु बात बिल्कुल दूसरी ही है, यहाँतक कि सम्पूर्ण हिन्दुस्तानमें एक भी हिन्दू गाँवमे हिन्दुस्तानीका प्रचलन नहीं है ।^२ इस एक उद्धरणसे यह अन्दाज लगाया जा सकता है कि केरी किस प्रकारके अनुवादसे तुष्ट हो सकता था ।

१ स्मिथ - कृत 'लाइफ ऑव वि० केरी'-पृष्ठ १७७ ।

२. Some persons have supposed that the popular language of India is the Hindoostanee, but so far from being the case, the Hindoostanee is nowhere the language of a single Hindoo dialect is derived from the Sungskritu We might go still further, and say, that not a single Hindoo amidst all the millions in India, ever speaks the Hindoostanee as his mother tongue It is only used among those Hindoos who have been or are connected with Musulmans or Europeans —A View of History, Literature, and Mythology of the Hindoos, 3rd ed, London 1820 Vol 1, p 476-477

अन्यान्य प्रेसोकी वाइविले

किन्तु दूसरी ओर कलकत्ताकी आँकजीलियरी वाइविल सोसाइटीने हेनरी मार्टिनकी अरबी-फारसीसे भरी सन् १८१४ मे प्रकाशित वाइविलको ही महत्त्व दिया । न्यू टेस्टामेण्टका यह सस्करण श्रीरामपुर प्रेससे छपा था । १८१६ मे प्रकाशित सोसाइटीकी पाँचवी रिपोर्टसे ज्ञात होता है कि मार्टिनकी उर्दू वाइविलको नागरी रूप देनेका निश्चय किया गया । हिन्दुस्तानी प्रेससे नागरी टाइप मँगाकर देखे गये और अनुमान लगाया गया कि ८०० पृष्ठकी वाइविलकी २००० प्रतियोंपर छह हजार सिक्का खर्च आयेगा ।^१ सातवी रिपोर्टमें (१८१८ में प्रकाशित)^२ पुस्तकके प्रकाशित होनेपर सन्तोष प्रकट किया गया । किन्तु शीघ्र ही पादरी कोरीने सोसाइटीको बतलाया कि नागरी अक्षरोंकी हिन्दुस्तानी वाइविल बनारससे दिल्ली तक हिन्दुओंके बीच नहीं चलनेकी । उसने सोसाइटीको सुझाया कि महाशय विलियम वाउले^३ अरबी-फारसी शब्द निकालकर अच्छी हिन्दीमें अनुवाद कार्य कर रहे है । उन्होंने यह भी बतलाया कि प्रसिद्ध सस्कृतज्ञ कोलब्रुकके साथ काम करनेवाले एक प्रतिष्ठित पण्डित और बनारसके एक विद्वान् ब्राह्मणने अनुवादको अच्छा (हिन्दुओं द्वारा ग्रहण करने योग्य) बतलाया है । १८१९ मे प्रकाशित सोसाइटीकी रिपोर्टमें इस अनुवाद कार्यको छपानेका और वाउलेके साथ काम करनेवाले मुन्शी, कागज, प्रतिलिपिकार आदिके लिए पहली सितम्बर १८१८ से ३२ सिक्का प्रतिमास देनेका निश्चय किया गया ।^४ वाउलेका यह अनुवाद १८१९ में छपा । ९वी रिपोर्टमें (१८२० मे प्रकाशित) आँकजीलियरी वाइविल सोसाइटीने इस वाइविलके छपनेपर हर्ष प्रकट किया और लिखा गया कि “देशी लोगोंने वाइविलको इससे अधिक ग्राह्य रूपमें कभी प्राप्त नहीं किया । त्रि० वाउलेने इसे बहुत उपयोगी बतलाया है । इसी प्रकारकी साक्षी हमारे बनारसके एजेण्टने भी दी है । अन्य क्षेत्रोंसे भी ऐसी रिपोर्ट

-
- १ पाँचवी रिपोर्ट—पृ० १४ ।
 - २ सातवी रिपोर्ट—पृ० १-२ ।
 - ३ William Bowley
 - ४ आठवी रिपोर्ट—पृ० ६ ।

मिली है। इस शैलीमें न्यू टेस्टामेण्टका यह प्रकाशन हमारी आकाक्षाको बहुत अच्छी तरह पूरा करता है।”^१

सोसाइटीकी ग्यारहवी रिपोर्ट (१८२२) में दोनो भाषाओंके रूपान्तर नागरीमें, एक पृष्ठमें नमूनेके तौरपर, दे दिये गये हैं। इस नमूनेका आधा अंश यहाँ उद्धृत करना अप्रासंगिक न होगा—

यूहन्ना की इंजील पहला बाब

यूहन्ना रचित पहिला पत्र

इबतिदामे कलिम था और कलिम था और कलिम खुदाके साथ था और कलिम खुदा था। यही इबतिदामें खुदाके साथ था। सब चीजें उससे मौजूद हुई और मौजूदातमें विगर उसके कोई चीज मौजूद नहीं हुई। जिन्दगी खल्कका नूर थी। और नूर तारीकीमें चमकता है और तारीकीने उसे दरयाप्त न किया।

प्रथममें बचन था और वुह बचन ईश्वरके सग था। और वुह बचन ईश्वर था। यही प्रथममें ईश्वरके सग था। समस्त बस्तें उससे रची गयी और उस बिना कुछ न रची गयी जो रची गयी। उसमें जीवन था और वुह जीवन मनुष्यनका उजियाला था। और वुह उजियाला अँधियारेमें चमकता है और अँधियारेने उसे न वूझा।

कभी-कभी मिशन-सस्थाएँ भी नये अनुवादोके उत्साहमें अपनी पुस्तकोके लिए अपनी रुचिके टाइप बनवाया करती थी। बाइबिल-जैसे बड़े ग्रन्थको बड़े टाइपमें छपवानेसे पुस्तक तो अत्यन्त बृहदाकार होती ही थी, साथमें लागत भी बहुत बैठती थी। इन कारणोसे टाइप-सुधारके काममें सबसे पहले ध्यान इस बातपर जाता था कि टाइप छोटेसे छोटा और स्पष्ट हो। इन छोटे टाइपोसे भी सम्पूर्ण बाइबिल लगभग ८०० पृष्ठोंमें छप पाती थी। ऑक्जोलियरी बाइबिल सोसाइटीने मार्टिनकी हिन्दुस्तानी (उर्दू) बाइबिलके नागरीकरणके अनन्तर जब वाउले-कृत हिन्दी बाइबिलको छपवानेकी योजना बनायी तब इस बाइबिलके लिए नये टाइप बनवाये।

दमवी रिपोर्टमें प्रकाशन-विलम्बका कारण नये टाइप फ़ाउण्टके बननेमें बाधाओका होना बताया गया था। इस रिपोर्टमें असाधारण कारणपर

१. नौवी रिपोर्ट—पृ० १२।

प्रकाश डालते हुए कहा गया है कि टाइप निर्माण कार्यकी निगरानी करनेवाला खतनबीस मर गया। और दूसरा महत्त्वपूर्ण सहयोगी भी कलकत्तासे चला गया।^१ बारहवी रिपोर्टमें स्पष्ट किया कि अनुवादक मि० वाउले चुनारमे रहते हैं इसलिए वहाँ प्रूफ भेजने-भाजनेमे भी पर्याप्त देरी लगती है।^२ इन रिपोर्टोंसे हिन्दीके सपालन-युगकी मुद्रण-सम्बन्धी कठिनाइयोका जो कुछ आभास मिलता है उससे प्रारम्भिक मुद्रण-युगको समझनेमें सहायता मिलती है। इस सोसाइटीकी वाइविलके टाइप मम्भवत हिन्दुस्तानी प्रेसमें बने थे।

स्वय मिशनरियोके बीच वाइविलके हिन्दी अनुवादोके सम्बन्धमे विचित्र प्रतिक्रियाएँ हुईं। ईस्ट इण्डिया कम्पनीकी नौकरीमें काम करनेवाले अँगरेज और कुछ मिशनरी लोग भी प्रायः हिन्दी और उर्दूके भेदको ठीकसे नहीं समझ पाते थे। ये लोग उत्तरी भारतकी भाषाको—विशेषकर आजके उत्तर प्रदेश, पंजाब, दिल्ली और विहार तककी भाषाको—हिन्दुस्तानी नाम देते थे। हिन्दुस्तानी भाषा और रोमन लिपिका प्रचार गिलक्रिस्टने जिम उद्देश्यसे किया वह किसीसे छिपा नहीं है। मक्षेपमे उनकी भाषा-नीतिसे भ्रम ही फैला। आचार्य रामचन्द्र शुक्लने अपने इतिहासमे माना है कि मिशनरी सस्थाओंकी भाषा हिन्दी होती थी। यह कथन मव सोसाइटियोंके सम्बन्धमे सत्य नहीं है। ऊपर हम बतला चुके हैं कि वि० केरी ही प्रारम्भिक अवस्यामें साधु हिन्दीके पक्षमें था। किन्तु ऑक्जी० वा० सो० काफी समय तक भ्रममें रही। यह सोसाइटी मार्टिनके फारसी बहुल अनुवादको आदर्श मानती रही और आरम्भमें उसी वाइविलका नागरीकरण मात्र कर दिया। बादमें वाउलेकी फारसीशब्द-वह्निष्कृत वाइविलको सोसाइटीने उपयोगी माना। स्वयं केरीने भी मन बदला और अपनी वाइविलमे अच्छा अनुवाद माना चेम्बरलेनकी वाइविलका। अच्छामे अच्छा अनुवाद करनेकी परम्परा बहुत आगे १८७० ई० के बाद भी हिन्दीके प्रसिद्ध व्याकरण—लेखक पादरी केलॉगके (Kellogg) समय तक चली।

इन मिशनरी कार्यकर्ताओंमे कल्पना, साहम और व्यर्थता अभाव न था। किन्तु वे अनुवाद-कार्यमें दूरदर्शिताका परिचय न दे सके। वे अपने थोड़े दिनोंके अधकचरे ज्ञानके बलपर अनुवाद करनेका भार खुद ही ले

१ ऑक्जी० वा० सो० रिपोर्ट १०, पृष्ठ १२-१३।

२ ऑक्जी० वा० सो० रिपोर्ट १२, पृष्ठ २१।

बैठते थे। ये सस्थाएँ अनुवाद कार्गमे सहायताके लिए ३० या ४० रु० मासिकके लेखक तो रख लेती थी और मोटी रकम अपनी सस्थाको चलाने, प्रचार कार्य करने, तथा निःशुल्क छोटे-मोटे अनुवाद-ग्रन्थोके वितरणमें खर्च करती थी। प्रायः ये सस्थाएँ अपने अनुवादोको ईसाई धर्म-प्रचारका बहुत गौरवपूर्ण अंग मानती रही और कभी-कभी अपनेसे पहलेके अनुवाद-प्रयत्नोका उपहास भी कर बैठती थी।^१

कलकत्ता ऑक्जोलियरी वाइविल सोसाइटीके हिन्दी प्रकाशनोकी स्थूल रूपरेखा जेम्स लैंग कृत बंगाली मिशनसके अनुसार इस प्रकार है

	सख्या
१८१७ उर्दू-नागरी-न्यू टेस्टामेण्ट	२०००
१८१८ हिन्दुई - नागरी - मैथ्यू	२०००
१८२१ " " - मार्क, लूक, जॉन	३०००
१८२५ " " - न्यू टेस्टामेण्ट	२०००
१८२६ " " - मैथ्यू	४०००
१८२६ हिन्दुई-कैथी - मैथ्यू	४०००
१८२८ उर्दू-नागरी ऐक्त्स-	४०००
१८३० हिन्दुई-नागरी-ईसिया	२०००
१८३२ हिन्दुई-नागरी-गॉस्पेल्स और ऐक्त्स	४०००
१८३६ हिन्दुई वाइविल-	४०००
१८३८ हिन्दुई-नागरी-न्यू टेस्टामेण्ट-	१०००
१८३८ गॉस्पेल्स और ऐक्त्स-	२०००
१८३९ (कैथी में) -	१०००

१. ऑक्जी० वा० सो० ने अपनी पन्द्रहवीं (१८२५) रिपोर्टमें १७४७ में हालेमें छपे शुल्ज़ - कृत अनुवादके सम्बन्धमें लिखा

For the very uncough translation published in 1747, at Halle, and prepared by a missionary on the coast must be acknowledged by all competent judges to be unworthy of the names It is indeed unaccountable how a work so defective in a orthography and idiom, as to be chiefly distinguished by its unintelligibleness, could ever have been committed to the press, p 9

१८४२	हिन्दुई-नागरी-न्यू टेस्टामेण्ट—	५०००
१८४२	” ” चारो गॉस्पेलम—	१०००
१८४२	” ” ऐक्टम-मैथ्यू	१५०००
१८४२	” ” — मार्क —	१००००
१८४२	” ” — लूक —	१००००
१८४२	” ” — जॉन —	१००००
१८४२	” ” — जेनिसिम —	५०००
१८४२	” ” — प्रॉवर्भ —	५०००
१८४२	हिन्दुई नागरी गॉस्पेलम और ऐक्टम	२०००

हिन्दी मुद्रणके तीन युग

१. लल्लूजी युग (१८०१—१८२२)

हिन्दी मुद्रणके सपालन-युगकी चर्चा हा चुको है । १८०२ से १८२२ तकके इम युगके जनक श्रीरामपुर मिशन और उसके प्रेसके प्रमुख चेतना-केन्द्र विलियम केरी (१७६१-१८३४) और सस्कृत चन्द्रके स्वामी तथा हिन्दीके कई ग्रन्थोके सम्पादक-अनुवादक-लेखक लल्लूजी 'लाल कवि' (१७६१-१८२४) थे । इन दोनोके साथ तीसरे व्यक्ति जॉन वॉर्यविक गिलक्रिस्ट (१७५९-१८४१) का नाम भी लिया जा सकता है । यह फोर्ट विलियम कॉलेजकी हिन्दुस्तानी भाषाके जनक और प्रधान प्रेरणा-केन्द्र माने गये । हिन्दी भाषा और साहित्यमें न इनकी विशेष गति थी न अनुराग, फिर भी सन् १८०० में, कॉलेज स्थापित होनेके समयसे ही, गिलक्रिस्टने लल्लूजीको उत्साहित किया—पहले सर्टिफिकेट पण्डित और बादमें १८०१ से म्थायी नौकरीमें रखनेका श्रेय भी प्राप्त किया । इनके हिन्दुस्तानी प्रेससे भी नागरी लिपिकी कुछ पुस्तकोके माध्यममें हिन्दीको परोक्ष रूपसे आश्रय मिला । किन्तु इम समय लल्लूजीका व्यक्तित्व लेखक, सम्पादक, प्रेम स्वामीके रूपमें सबके ऊपर छा गया । प्रेमयागर इस युगकी सबसे अधिक लोकप्रिय रचना थी और यह प्रत्येक पाठ्यक्रममें स्वीकृत थी । बादमें तो इमके अनुवाद हुए, इमके कठिन शब्दोका कोश बना । १८२४ के अनन्तर लल्लूजीका और उनके प्रेमका पता नहीं रहता । हिन्दीके क्षेत्रमें लल्लूजीकी तुलना अंगरेजी भाषाके प्रथम मुद्रक विलियम

कैम्ब्रिजसे की जा सकती है। इस व्यक्तिने फ्रान्समें प्रेसका काम सीखकर इंग्लैण्डमें प्रेस खोला और पहली बार अँगरेजी भाषाकी पुस्तकें छापनेका श्रेय लिया। लल्लूजीने प्रेस तो सबसे पहले स्थापित न किया, किन्तु १८०२ में इनकी लिखी पुस्तकें आशिक रूपसे छपी। १८०३ में प्रसिद्ध प्रेमसागर छपा। १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेसने इनकी कुछ पुस्तकें छपी। किन्तु ध्यान देनेका और महत्वपूर्ण तथ्य यह है कि प्रेमसागरका बड़ा और पूर्ण सस्करण संस्कृत प्रेससे छपा। १८११ में हिन्दी क्लासिक रामायण (तुलसीकृत) भी यहीसे छपी। इन दोनों ग्रन्थोंका आकार बड़ा और मूल्य बीस-बीस रुपये था। श्रीरामपुर प्रेसने १८११ से पहले हिन्दीमें कुछ नहीं छपा, बादमें बाइबिल या तत्सम्बन्धी साहित्य ही मुद्रित किया। इन सब परिस्थितियोंमें सपालन युगको, हिन्दी ग्रन्थ-मुद्रणको दृष्टिसे और बाजारमें हिन्दी पुस्तकोंको माँगपूर्तिकी दृष्टिसे लल्लूजी युग कहना सर्वथा उचित जान पड़ता है।

२. मिशन युग (१८२२-१८४४)

मिशनरी प्रेसोंमें श्रीरामपुरके अनन्तर, बैप्टिस्ट मिशन प्रेस कलकत्ताने ईसाई साहित्य और पाठ्य-पुस्तकके रूपमें हिन्दी भाषाकी पचासो पुस्तकें छपी। यह प्रेस १८१८ में स्थापित हुआ था। यह प्रेस भी बैप्टिस्टोंका था, किन्तु लण्डन-स्थित मूल शाखासे श्रीरामपुर मिशनका मनमूटाव होनेके कारण यह सहयोगी रूपमें स्थापित नहीं हुआ था। हाँ, बादमें कोई विवाद न रहा। इस प्रेसके स्थापित होनेके पहले ही ईस्ट इण्डिया कम्पनीने मिशनरी सस्थाओंका विरोध करना छोड़ दिया था। १८१७ में ही कलकत्ता स्कूल बुक सोसाइटी स्थापित हुई और १८३३ तक इन स्कूल बुक सोसाइटियोंके केन्द्र आगरासे लेकर बम्बई तक खुल गये थे। इन सोसाइटियोंने अपने प्रेस आगरा, बनारस, इलाहाबाद और मिर्जापुरमें स्वयं खोले या इन स्थानोंमें अन्य मिशन संस्थाओंद्वारा स्थापित प्रेसोंको इन शिक्षा-सस्थाओंने पाठ्य-पुस्तकें छापनेका काम दिया। सन् १८३९-४० तक हिन्दीके इन प्रदेशोंमें पहली बार टाइप-द्वारा छपनेवाली पुस्तकोंके प्रेस मुख्यतः मिशन संस्थाओंने ही खड़े किये। आचार्य रामचन्द्र शुक्लने अपने इतिहासमें लिखा है कि लल्लूजी कलकत्तासे अपना प्रेस आगरा लाये और उसे खड़ा किया, किन्तु किसी कामसे पुनः कलकत्ता गये और वही उनकी मृत्यु भी हुई। आगरामें इस प्रेसकी छपी कोई पुस्तक नहीं

मिली है। हिन्दी क्षेत्रमें स्कूल बुक सोसाइटी सबसे पहले आगरामें १८३३ में स्थापित हुई और इस सोसाइटीका प्रेस भी यहीं सबसे पहले १८३७ में बना। बादमें यह प्रेस मिशन प्रेस नाममें पुस्तकें छापने लगा। कलकत्तामें क्रिश्चियन ट्रेडिंग एण्ड बुक सोसाइटी नामसे एक और संस्था १८२३ में बनी और इसकी एक शाखा १८२९ में बनारसमें भी खुली थी। किन्तु इस संस्थाका प्रेस इस समय बनारसमें न था।

कम्पनीने पहली बार शिक्षा-योजनाका आभास, कहना चाहिए मापा-नीतिका परिचय, १८१३ के चार्टर-द्वारा दिया। जो तो इससे भी पहले बम्बईके गवर्नर जोनाथन डकन (१७९५-१८११) और वारेन हेम्स्टर्सने (१७७४-१७८५) संस्कृत-फारसीमें शिक्षा देनेके प्रयत्न किये थे। १८१६ में राजा राममोहन रायने डेविड हेयरकी सहायतासे और १८३० में ऐलेक्जेंडर डफने कलकत्तामें अँगरेजीकी उच्च शिक्षा देनेके अभिप्रायसे कॉलेज स्थापित किये।

सरकार इतने बड़े देशमें सर्वत्र शिक्षा-योजनाओंको कार्यान्वित करनेके लिए अपने प्रेस नहीं खोल सकती थी। स्वभावतः ईसाई संस्थाओंके प्रेमोंको ही ये मुद्रण-सम्बन्धी कार्य मिले। आधुनिक ढंगके टाइपसे मुद्रण-कार्य करनेवाले प्रेम इन्हीं संस्थाओंके पास थे। सन् १८३० से १८४० के आस-पास मेरठ, आगरा, बनारस आदि स्थानोंमें लीथो प्रेस ही स्थानीय लोग स्थापित कर सके थे। मिशन प्रेमोंने इस अवसरका भरपूर लाभ उठाया। यहाँ इतना समझ लेना आवश्यक है कि लीथो प्रेस ऐतिहासिक दृष्टिमें टाइप प्रेसके अनन्तर अस्तित्वमें आये थे। लीथो प्रणालीका आविष्कार स्टोनफेल्डर^१ ने फोटोग्राफोंके आविष्कारके सिलसिलेमें १७९६ ई० में किया था। किन्तु हिन्दी क्षेत्रमें यह लीथो पद्धति सस्ती और आसान होनेके कारण टाइप प्रेमोंसे दो-चार वर्ष पहले चालू हो गया थी। जो भी लीथो उर्दू लिपिके बहुत उपयुक्त थी और है।

तात्पर्य यह कि हिन्दीकी पुस्तकें वैंप्टिस्ट मिशन प्रेम कलकत्ताके स्थापित होनेके अनन्तर आगरा-दिल्ली तक फैले हुए मिशनरी प्रेमोंमें ही टाइप-द्वारा छपी। ये पुस्तकें प्रायः स्कूल बुक सोसाइटीया-द्वारा स्कूलोंके लिए ही अधिक संख्यामें छपती थीं। भूगोल, इतिहास, गणित, नक्षत्र-

१ Stenfelder

विज्ञान, सामान्य विज्ञान सम्बन्धी ये पुस्तक प्रायः अंगरेजी पुस्तकोसे अनूदित हो हिन्दी और उर्दूमें भी छापी जाती थी। जो पुस्तकें मूलमें हिन्दी या उर्दूमें छपती थी उनका अनुवाद भी तत्काल पाठ्य पुस्तक होनेके कारण दूसरी भारतीय भाषाओंमें हो जाता था। आरम्भमें ऐसी पाठ्य-पुस्तकें बैप्टिस्ट मिशन प्रेस कलकत्ताने ही सबसे अधिक संख्यामें मुद्रित की। अतः हिन्दी मुद्रणके इस द्वितीय युगका नाम मिशन युग रखना उचित होगा।

३. शिवप्रसाद युग (१८४५-१८७०)

जिस प्रकार लल्लूजी सपालन युगके आरम्भमें हिन्दी मुद्रणके केन्द्र थे, उसी प्रकार बनारसमें, हिन्दी क्षेत्रमें, शिवप्रसाद सितारेहिन्दकी तूती बोलती थी। इनका 'बनारस अखबार' १८४४-४५ से छपना आरम्भ हुआ। इस पत्रकी भाषा उर्दूके निकट किन्तु लिपि देवनागरी थी। शिवप्रसाद स्कूल-इन्स्पेक्टरी करनेके अनन्तर धीरे-धीरे उर्दू-परस्त होते गये और इतिहास तिमिर नाशककी भूमिकामें (अंगरेजीमें) उर्दूको मातृभाषाके समान मानने लगे। साथ ही इसी भूमिकामें उन्होने नागरी लिपिको परम आवश्यक लिपि माना और फारसी लिपिकी निःसारता भी सिद्ध की। यह कहना पूर्ण रूपसे ठीक नहीं है कि शासकोका रुख देखकर ही शिवप्रसादने अपना झुकाव उर्दूकी ओर दिखलाया। अपने इतिहास तिमिर नाशकमें उन्होने अंगरेज इतिहासकारोंकी भूलोंका दिग्दर्शन भी उसी दृढतासे कराया था। नागरीका समर्थन तो उन्होने किया ही था। इनकी पहली पुस्तक सिक्खोंका उदय और अस्त सन् १८५१ में छपी। किन्तु इस युगका आरम्भ १८४५ से, 'बनारस अखबार' के प्रकाशनके समयसे माननेके कई कारण हैं। सितारेहिन्दकी भाषा-सम्बन्धी नीतिका सूत्रपात इसी समयसे होता है। आगरा, इलाहाबाद, मिर्जापुर, बनारस तकके सब प्रेसोंमें शिवप्रसादजीकी लिखी पाठ्य-पुस्तकें छपती थी। अनुवाद कार्य और स्वतन्त्र रूपसे इतिहास-लेखनमें शिवप्रसादकी भाषा-

1. Even so cautious a writer as Elphinstone was liable to commit such mistakes as to say, that, Firoz Tuglak was nephew of the late king (Muhammad Tuglak), when Dow calls him, 'his cousin', or that Nasir-ud-Din Mahmud was the grandson of Altamash (correctly Altamash), when he was in

fact his son, or that Altamash was purchased for 50,000 pieces of silver, when only 50,000 chitals were paid for him, 50 of which make a tanka or rupee of that time Like Marshman he calls 'Raja Jeysngh of Jeypore and Raja Jesswunt Singh of Joudhpore', 'Marhatta generals'

The difficulty of correcting Indian names written in Persian is rather greater than those written in English

My endeavour is in this part to prove to my countrymen that, notwithstanding their very strong antipathy to change, they have changed, and will change, that notwithstanding the many heroic actions ascribed to our ancient Hindu Rajahas, there was no such thing as an empire in existence, that the country was divided between numerous chiefs always fighting each other for temporary superiority, that, notwithstanding the splendour attributed to Muhammadan dynasties, the country was sadly misgoverned, even during the reigns of the most powerful Emperors, and that, although the diamonds and pearls were weighed by 'Maunds' in the royal treasures, the people in general were very poor and utterly miserable

I may be pardoned for saying a few words here to those who always urge the exclusion of Persian words, even those which have become our household words, from our Hindi books, and use in their stead Sanskrit words, quite out of place and fashion, or those coarse expressions which can be tolerated only among a rustic population Our court language is Urdu, and court language has always been regarded by all nations as the most fashionable language of the day Urdu is now becoming our mother tongue and is spoken, more or less, and well or badly, by all in North-western Provinces

नीति दृढतापूर्वक झलकती है। हिन्दी सेलेक्शन्स नामसे १८६७ में प्रकाशित इनकी पुस्तक इस युगकी सम्भवतः श्रेष्ठ सम्पादित और मुद्रित पुस्तक है। शिवप्रसादजीने यह पुस्तक सरकारी आज्ञासे जूनियर सिविल सर्वेण्ट्स ऐण्ड मिलिटरी ऑफिसर्सकी भाषाज्ञान-परीक्षाके लिए सम्पादित की। बनारस मेडीकल हॉल प्रेसने इसे २८ सेण्टीमीटर लम्बे आकारमें और सुन्दर सुडौल टाइपोसे छापा। इसके प्रत्येक गद्य या पद्य-खण्डके आगे अँगरेज़ीमें परिचयात्मक टिप्पणी है।

इस प्रकार शिवप्रसाद सितारेहिन्द अपने युगके पत्रकार, मौलिक लेखक, पाठ्य-पुस्तक रचयिताके साथ-साथ एक विशेष प्रकारकी भाषा-नीतिके पोषकके रूपमें दोख पडते हैं। हिन्दीके लेखकोंमें उस समय उनका व्यवितत्व नि सन्देह सर्वोपरि था। यह दूसरी बात है कि हिन्दी भाषाका भविष्य राजा शिवप्रसादके विचारोके अनुमार न बना। यह भारतेन्दुके हाथोसे, प्रस्तुत युगके तीन वर्ष बाद ही घोषित हुआ — जब १८७३ में “हिन्दी नयी चालमें ढली।”

साख्यकीय अध्ययन

सपालन युगमें पुस्तके कितनी छपती थी? किन आवश्यकताओसे प्रेरित होकर मुद्रित होनेवाली पुस्तककी मुद्रण-मह्यता निर्धारित होती थी? साख्यकीय अध्ययनसे मुद्रक-पाठक आदिके स्तर, बाज़ार-माँग आदि उपयोगी तत्त्वोपर प्रकाश पडता है। योरॅपमे पन्द्रहवीं शतीके सपालन युगमें पुस्तकोकी प्राय २०० प्रतियाँ छपती थी।^१ केवल विशेष कारणोसे अधिक प्रतियाँ छपनेके विवरण मिलते हैं। हिन्दी सपालन युगकी पुस्तको-पर, विशेषकर संस्कृत प्रेमकी पुस्तकोपर मुद्रण-मह्यता नहीं मिलती है। किन्तु फोर्ट विलियम कॉलेजके विवरणो और श्रीरामपुर प्रेसके वार्षिक अनुवाद-विवरणोमें मुद्रित प्रतियोकी सस्याओका उल्लेख है। वादकी, मिशन युग (१८२२-१८४४) की पाठ्य-पुस्तक क्रममें छपनेवाली पुस्तको-पर कही-वही मुद्रण-सदरा मिल जाती है। प्राप्त मह्यताएँ यथामाध्य पुस्तक-सूचोमें दे दी गयी हैं।

१. मि० हेव्लरके मतमें।

पीछे कहा गया है कि १८०२-१८०३ में अखलाकए-हिन्दी, वैयाल पचीसी, मिस्कोनका मर्सिया, माधोनल, सकुन्तला नाटक, और सिंहासन बत्तीसी (मर्सिया छोडकर प्राय सब पुस्तकें अधूरी छपी) का प्रकाशन हुआ था । कॉलेजके विवरणोंसे ज्ञात होता है कि ये पुस्तकें पाँच-पाँच सौकी सख्यामें छपी गयी थी । प्रत्येक पुस्तकके छापनेके पीछे दो प्रकारकी प्रवृत्तियाँ काम करती थी । पहली आशा यह रहती थी कि कुछ प्रतियाँ एक मुश्त कॉलेज खरीदेगा । फोर्ट विलियम कॉलेज लगभग सौ प्रतियाँ खरीदता भी था, और कभी-कभी सम्पूर्ण प्रतियो (५००) को लागत मूल्य देकर भी खरीद लेता था । उर्दू-हिन्दीकी पुस्तकें प्रायः पाँच सौ ही छपती थी । १७ जनवरी १८१२ को माँगे गये कॉलेजके विवरणोंसे ज्ञात होता है कि राजनीति, विहारी सतसई, प्रेमसागर, प्रिन्सिपिल्स ऑव ब्रज भाषा ग्रामर (सब लल्लूजीके सस्कृत प्रेससे प्रकाशित) आदिकी सौ सौ प्रतियाँ खरीदी गयी । मिस्कोनका मर्सिया पाँच सौकी सख्यामें छपा था । यह सब प्रतियाँ कॉलेजने ले ली । इस मुद्रण कार्य और पुस्तकें खपानेकी दृष्टिसे लेखकोको सबसे अधिक प्रेरणा देनेका कार्य गिलक्रिस्ट करते थे । कभी-कभी इन्हे अधिकारियोंका कोपभाजन भी बनना पडता था । किन्तु गिलक्रिस्ट कुछ निर्भीक स्वभावके थे । यह भी कहा जा सकता है कि ये महाशय हिन्दुस्तानी प्रेसको चलानेकी दृष्टिसे भी इन कामोंमें दिलचस्पी लेते थे । यो गिलक्रिस्ट लेखकोको पुरस्कार दिलाते थे, प्रतिलिपि करानेके लिए पारिश्रमिककी व्यवस्था करते थे । उदाहरणके तौरपर, सदल मिश्रको हिन्दी-फारसी कोप लिखनेके लिए पचास रुपये और रामायण तैयार करनेके उपलक्ष्यमें भी पारिश्रमिक दिलानेकी बातका उल्लेख है । महाशय रोमवक-कृत ऐनल्स ऑव फोर्ट विलियम (१८१९) में तथा अन्यत्र भी इस प्रकारके पुरस्कारों और पुस्तक क्रय करनेके विवरणोंके उल्लेखोंकी कमी नहीं है । कॉलेज इन पुस्तकोंकी प्रतियाँ अंगरेज विद्यार्थियों और अपनी लाइब्रेरीको तो देता ही था, कुछ पुस्तकें आगरा कॉलेज, बनारस कॉलेज और सेण्ट फोर्ट जॉर्ज कॉलेज मद्रासको भी भेजता था ।

हिन्दुस्तानी प्रेममें १८०५ में छपी माधोनल, सिंहासन बत्तीसी, वैयाल पचीसीकी मूद्रित प्रतियोंको नन्धाका पता नहीं लग पाया है । किन्तु उपर्युक्त विवरणके आधारपर इनका बहना आपत्तिपूर्ण नहीं है कि

ये पुस्तकें भी पाँच-पाँच सौकी सख्यामे छपी थी ।

श्रीरामपुर प्रेस^१से छपी हिन्दी बाइबिल और अन्य स्फुट बाइबिल साहित्यकी सख्याओका पता प्रतिवर्ष छपनेवाले अनुवाद मेमॉएर्ससे लगा है । इस ओर सबसे पहले ध्यान दिया जाँज गियर्मनने ।^२ उपलब्ध विवरण इस प्रकार है—

वर्ष	नाम	संख्या	विवरण
१८११	न्यू टेस्टामेण्ट	१०००	प्रायः पुस्तकोके
१८१२	पेण्टाटच	१०००	मुखपृष्ठपर हिन्दुस्तानी
—	न्यू टेस्टामेण्ट	४०००	और मेमॉएर्समें हिन्दी
१८१५	हिस्टॉरिकल बुक्स	१०००	नामका उल्लेख है ।
१८१६	हेजियोग्राफ्स	१०००	
१८१८	प्रोफेटिकल बुक्स	१०००	
१८१९	गॉस्पेल्स	४०००	
१८२०	—	४०००	
१८२३	अन्य अश	३०००	
१८२४	गॉस्पेल्स	४०००	
१८१५	जैपुरी भाषामें न्यू० टे० अज्ञात		
१८१५-१६	उदयपुरी " "	१०००	
१८२२	मारवाडी " "	१०००	
१८२६	मागधी " "	१०००	

संस्कृत प्रेमसे छपी हिन्दी-बलासिक्स, तुलसीदासकी कृतियां रामायण

१. श्री इधमने 'रिफॉर्म इन इण्डिया' (१७९३-१८३३) में वैष्टिस्ट मिशनरियोंके १३ प्रसोंका उल्लेख किया है । ये प्रेम १८२० तक बन चुके थे । लेखकने इन प्रेमोंके नाम नहीं लिखे हैं । सम्भवत ये कलकत्ताके आग-पाग ही थे । १७६६ में लण्डनमें स्थापित चर्च मिशन सोसाइटीने भी (इधमके अनुसार) १८२४ तक तीन प्रेम कलकत्तामें और दो प्रेम मद्रासमें बैठाये ।

२. इण्डियन गेण्टीक्वैरी जि० ३२ (१६०३) के पृष्ठ २२१, और उसके आगेके पृष्ठोंमें 'बर्ली पब्लिशेशन्स ऑव श्रीरामपुर मिशनरीज' लेखने ।

विनय पत्रिका आदि बिहारीके दोहे, सभा विलास, माधव विलास, सुदामा चरित और ब्रजवासीदास कृत ब्रज विलास आदिकी एकमुश्त प्रतियाँ (१००) कॉलेज खरीदता था। फुटकर प्रतियाँ, लल्लूजीकी कई पुस्तकोके अन्तमें छपी विज्ञप्तियोंके अनुसार पटलडांगेमे स्थित सस्कृत प्रेसमें और बडा बाजारमें बाबू मोतीचन्द गोपालदासकी कोठीमे हरदेव सेठके यहांसे प्राप्त थी। लल्लूजी ठठनियाँ बाजारमे रहते थे। यहां भी पुस्तकें बेचनेकी व्यवस्था थी।

उपर्युक्त विवरणोके आधारपर कहा जा सकता है कि १८०२ से १८२१ तक पाठ्य-क्रमकी दृष्टिसे छपनेवाली पुस्तकोकी संख्या पाँच सौ होती थी। प्रचार कार्यके लिए मिशनरियो-द्वारा प्राय एक हजार पुस्तकें छपती थी। पर्याप्त धन और माधन जुटाकर छपी जानेवाली बाइबिलें दो हजार-से कम नहीं छपती थी। कभी-कभी ये बाइबिलें चार हजार तक छपती थी। उर्दूसे अधिक हिन्दी बाइबिलें छपती थी। श्रीरामपुरने तो हिन्दीकी कई बोलियोंमें भी बाइबिलें छपी। बैप्टिस्ट मिशनरियोने हिन्दीको अधिक महत्त्व दिया।

हिन्दी क्षेत्रके मुद्रणालय

यह बतलाना कठिन है कि हिन्दी क्षेत्रमें पहला मुद्रणालय कहाँ और कैसे स्थापित हुआ। प्रस्तुत सूचीमें १८३२ में कानपुरके एशियाटिक लीथोग्राफिक कम्पनी प्रेससे मुद्रित तुलसी-कृत 'रामायण' हिन्दी क्षेत्रको सबसे पुरानी पुस्तक है। विलियम प्राइस (फो० वि० कॉलेजके मन्त्री) द्वारा सम्पादित 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' भी एशियाटिक लीथोग्राफिक प्रेससे १८२७ में छपा था। इसकी प्रिण्ट लाइनमें प्रेमके उल्लेखके साथ लिखा है कलकत्ता और कानपुर। स्पष्ट ही यह प्रेम कलकत्तामें १८२६-२७ के आसपास स्थापित हुआ था और इसकी उत्तम छपाईका विज्ञापन निकला था। उपर्युक्त 'सेलेक्शन्स' की सम्पूर्ण विषय-मूची विज्ञापनमे छपी थी और लिखा था कि पुस्तक १८०० पृष्ठमें बटिया विलायती कागदपर छपी है, दाम ३४ रु० है, आदि।^१ ऐसी स्थितिमें

1 The Days of John Company, in Selections from Calcutta Gazette, 1821-1832 (vol, 6), p 704

यह अनुमान करना गलत नहीं है कि कानपुर शाखा भी १८२७ के लगभग स्थापित हुई होगी। ये दोनों लीथो प्रेस ही थे।

अलीगढ़

सन् १८६८ को मुद्रित (लीथो) चौरासी वैष्णवकी लिखी पुस्तक-से व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालयका पता लगा है। यह पुस्तक मथुरा म्यूजियमके पण्ड्या सग्रहमें है। पुस्तकके अन्तमें पूरा विवरण इस प्रकार छपा है—

“व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालय किलै बेशवामें ५० अगद शास्त्रीके प्रबन्धसे छपा हुआ—मार्ग शिर बदी ५ सवत् १९२५ का लिपीकृत ज्ञासीराम सारस्वत तिवाडी वासी कोट पूतलीका”। इस प्रेसने गो० गोकुलनाथ-कृत वचनामृत भी १८७० ई० में छपा था।

आगरा-लुधियाना

२८ दिमम्बर १८३८ को आगरा स्कूल बुक सोसाइटीकी पहली बैठक आगरा स्टेशनके स्टेशन मास्टर-कक्षमें हुई। १८३९ में मुद्रित सोसाइटीके इस विवरणसे पता लगता है कि अमेरिकन मिशन प्रेस लुधियानाको छोड़ उत्तर प्रदेशमें मिस्टर ग्रीनवेके प्रेस (आगरा) से बहुमूल्य सहायता मिली। यह विवरण ग्रीनवेके आगरा प्रेसमें ही छपा था। इस प्रेससे छपी १८३७ की पुस्तक भी मेरे देखनेमें आयी है। सम्भवतः यह प्रेस १८३६ के अन्तमें या १८३७ के आरम्भमें स्थापित हुआ था। अन्यत्र प्राप्त विवरणोंसे स्पष्ट है कि लुधियानाका प्रेस १८३६ ई०से पूर्व अस्तित्वमें नहीं आया था। यह आगरा प्रेस आरम्भमें स्कूल बुक सोसाइटी प्रेस नामसे चलता था।

किसी मि० ‘टी०’ ने (उपर्युक्त सोसाइटीके प्रथम वार्षिक विवरणमें) कलकत्तासे इस सोसाइटीको लिखा था कि “कलकत्ता स्कूल बुक सोसाइटी हिन्दी और हिन्दुस्तानी पुस्तकोंके लिए आगरा सोसाइटीपर ही निर्भर करेगी—कलकत्ता सोसाइटीकी तरह आगरा सोसाइटीको भी गवर्नमेण्ट अनुदानके लिए लिखना चाहिए। कलकत्ता सोसाइटीको ५००) २० मानिक मिलता है।”

ग्रीनवेके ही निरीक्षणसे आगरासे छह मील दूर सिक्न्दरामें एक मुद्रणालय १८४० में स्थापित हुआ। इस प्रेसके कुछ मनोन्मत्त वृत्त

सुरक्षित है। इस विवरणके अनुसार मि० ग्रीनवेके निरीक्षणमें और अनाथालय निर्माणके सिलसिलेमें १८४० के अन्तिम दिनमें एक मुद्रणालय स्थापित किया गया १८४४ ई० में मि० हॉर्नली प्रेमके निरीक्षक थे। उस समय इसमें तेरह प्रिण्टर्स, पांच कम्पोज़िटर और तीन जिल्दसाज थे*** १८४६ ई० में यह पूर्ण वेगसे चालू था। इसके सचालक लॉग्डेनके निरीक्षणमें छह टाइप और छह लीथो प्रेस थे। ये सब लीथो प्रेस इसी अनाथालयमें बने। इक्कीस विवाहित अनाथ पांचसे दस रुपयेके वेतनपर नियुक्त थे। इनके अतिरिक्त इक्कीस अविवाहित अनाथ भी काम मीखनेके लिए लगे हुए थे। इनको थोड़ा-थोड़ा वेतन मिलता था। गवर्नमेंट अपना प्राय सब टैबुलर कार्य प्रेसको ठेकेपर देती थी। सरकारी गजट भी यहाँ छपता था। इससे निरन्तर काम मिलनेका सुभीता हुआ।^१ आगरा उत्तर-पश्चिम सूवेका केन्द्र था। सूवेके कामके लिए एक गवर्नमेंट प्रेस स्थापित हुआ था। स्थापन वर्ष १८४०-४५ के आस-पास हो सकता है। यह प्रेम बादमें (१८५८ में) इलाहाबादमें खड़ा किया गया। उत्तर्गर्भमें (हिन्दी मुद्रणके तृतीय युगमें) आगरामें मतवै सालिगराम (लीथो), विद्यारत्नाकर प्रेस, राजपूत ऐंग्लो ओरियेंटल प्रेस (टाइप), आगरा पब्लिशिंग हाउस, नूरुल इल्म छापाखाना (लीथो) स्थापित हो चुके थे।

लुधियाना

जे० मो० लोरी और डब्ल्यू० रीड (अमेरिकन प्रेस्विटेरियन मिशन सोसाइटी) प्रचार कार्यके उद्देश्यमें १८३४ में कलकत्ता उतरे। उत्तर प्रदेशमें आनेपर मि० लोरीको सुझाया गया कि लुधियानाको केन्द्र बनाकर पञ्जाबमें प्रचार-कार्य किया जा सकता है। ५ नवम्बर १९३४ को लोरी लुधियाना जाकर वीमार हो गये, किन्तु दिसम्बर १८३५ में जेम्स विल्सन और जॉन न्यूटन इस मिशनका कार्य संभालने आ पहुँचे। उन लोगोंने १८३६ ई० में स्कूल और प्रेस चालू किया, और १८३७में चर्च भी बना लिया। स्पष्ट है कि ग्रीनवेके आगरा प्रेस और लुधियाना मिशन प्रेसके स्थापना-कालमें कठिनाईसे वर्ष-छह मासका अन्तर रहा होगा।

१ जेम्स लेंग ए हेंडबुक ऑव द गाल मिशन (१८४८), पृ० ५६-६० ।

इलाहाबाद

उपर्युक्त प्रेस्विटेरियन मिशन सोसाइटीके प्रचारकोने ही इलाहाबादमें एक प्रेस १८३८में लगाया। यह प्रेस १८५० तक चालू था। इसे सन् सत्तावनके विद्रोहका शिकार बनना बडा। दो-चार वर्ष बाद इस प्रेसको पुनः छोटे स्तरपर ही चलाया गया। सन् १८३९ से १८५२ तक इस मुद्रणालयके सचालक जोसेफ वारेन थे। बादमें यह महाशय फतेहगढ और मुरारमें प्रचार कार्य करते रहे। १८७७ में मि० वारेन भारतकी ही मिट्टीमें लीन हो गये।

१८५७-५८में विप्लवके अनन्तर आगरा गवर्नमेण्ट प्रेस इलाहाबादमें स्थानान्तरित कर दिया गया। आरम्भिक अवस्थामें इस प्रेसने पाठ्यक्रममें सम्मिलित हिन्दी-उर्दूकी अनेक पुस्तकें छापी। शिवप्रसादजीकी कई पुस्तकें यहाँसे छपी थी।

कलकत्ता

हिन्दीका काम करनेवाले कलकत्तेके उल्लेखनीय मुद्रणालय (श्री रामपुर, हिन्दुस्तानी और लल्लूजीके मुद्रणालयोको छोडकर), सस्कृत पाठशालाका प्रेस (ईश्वरचन्द्र विद्यासागर-द्वारा स्थापित), सवाद ज्ञान रत्नाकार प्रेस (नोमतल्ला गली), स्कूल बुक सोसाइटी (१८१८ में स्थापित वैप्टिस्ट मिशन प्रेससे काम लेती थी), हिन्दी-सस्कृत यन्त्र, सार-सुधानिधि प्रेस, बाबूराम सारस्वत प्रेस, समाचार सुधावर्षण प्रेस (इस प्रेससे छपी कोई पुस्तक नहीं मिली है), काश्मीरी यन्त्र, एजूकेशन प्रेस, आदिने हिन्दीकी पुस्तकें छापी थीं।

वनारस

वनारस-स्थित जयनारायण स्कूलके सस्थापकके पिता जयनारायण ने १८१८ में चर्च मिशन सोसाइटीको कलकत्तासे लिखा था कि "मैं मिशनके सम्माननीय नदस्योने नम्रतापूर्वक निवेदन करना चाहता हूँ कि समितिको एक मुद्रणालय वनारस भेजनेके लिए कुछ करना चाहिए और एक या दो मुद्रणाशय-कार्यमें दक्ष व्यक्ति भी भेजे जायें।" जयनारायण श्री रामपुर मिशनके कार्योने बहुत प्रभावित थे। इन जयनारायणके निवेदनका कुछ फल नहीं निकला। उपर्युक्त मिशनने १८२२ में एक मुद्रणालय

१. जेम्स लैंग अ हण्डबुक ऑव वगाल मिदान्स (१८४८), पृष्ठ ७०.

कलकत्तामें अवश्य खोला था। सोसाइटीका उद्देश्य स्कूलों और समाजकी पुस्तक और प्रचार-पुस्तिकाएँ सुलभ कराना था। इसके मतसे पुस्तक-रहित प्रचारक हथियार-रहित रण-योद्धाकी तरह है। सोसाइटीके मुद्रणालय खुलने तक छाई बहुत मँडगी थी। इस सोसाइटीके इतिहासके अनुसार कलकत्तामें १७७० से पूर्व कोई प्रेस न था।^१

१८४४-४५ से शिवप्रसाद सितारेहिन्दने 'वनारस अखवार' प्रकाशित किया था। इस अखवारका आरम्भ लीथो मुद्रणसे हुआ था। स्पष्ट है कि इस समय तक सम्भवतः यहाँ कोई ईसाई प्रेस न था।

किन्तु उत्तरार्धमें वनारसमें कई अच्छे टाइप प्रेस बन चुके थे। इनमें प्रमुख हैं चन्द्रप्रभा प्रेस, लाइट प्रेस, लाजारस कम्पनीका मेडिकल हॉल प्रेस। इन मुद्रणालयोंमें टाइपका काम अच्छा होता था। शिवप्रसादजीकी प्रसिद्ध पाठ्य-पुस्तक हिन्दी सेलेक्शन्स १८६७ ई० में इसी प्रेसमें छपी थी। मुद्रण सौन्दर्य और सम्पादनकी दृष्टिमें भी यह पुस्तक उस समयकी श्रेष्ठ मुद्रित पुस्तक है। वनारसमें मिशन प्रेसका उल्लेख नहीं मिलता। किन्तु लाजारसका मेडिकल हॉल प्रेस ईसाइयोंका ही प्रेस था।

वनारसमें लीथो प्रेसोंकी भरमार थी। गणेश छापाखाना, वनारस अखवार छापाखाना, दिवाकर छापाखाना, रामकुमार यन्त्र (बुलानाला), सस्कृत यन्त्र, लीथोग्राफिक यन्त्र, चमत्कार दर्शक प्रेस (गोलागली), हरनारायण चन्द्रशेखर प्रेस, मतवा मुफीद हिन्दी (१८५१ में था), हरिप्रकाश यन्त्र, सुल्तान हिन्द यन्त्र आदि।

मथुरा

इस युगमें यहाँ सम्भवतः सुवर्द्ध-उल्-उल्म प्रेस ही था। सूचीमें १८६९-१८७० की कई पुस्तकें प्रविष्ट हैं। ये मैंने देखी भी हैं। श्री जवाहरलाल चतुर्वेदी-कृत सूरदास अध्ययन सामग्रीमें इस प्रेससे १८६० ई० में प्रकाशित सूरदासकी प्रविष्टि है। अब बहुत सम्भव है कि यह लीथो प्रेस इसी मन्के नामपान बना हो। १८८८ ई० में मुद्रित इस प्रेसकी एक पुस्तक द्वादशाक्षरी रामदासमें ज्ञान हुआ है कि यह प्रेस कन्हैयालाल (बड़े भाई) और वशीधर (छोटे भाई) चलाते थे। इस

^१ वही, पृष्ठ ३२।

पुस्तकसे यह भी ज्ञात होता है कि मुंबई-उल्-उलूम प्रेसका नाम विद्योदय प्रेस भी था। यह नामकरण बादमें ही हुआ होगा। १८७० तक इस नामसे छपी कोई पुस्तक देखनेमें नहीं आयी। यह प्रेस रामदासकी मण्डीमें ६९ सख्यक मकानमें स्थित था। १८७० ई० में छपी पुस्तक ग्रहणोंकी में मुद्रित है—“लाला रामनारायणके मथुरा प्रेसमें।” कन्हैयालाल वशीधरके नामोंके आगे (कहीं-कहीं) ‘लाला’, ‘मुन्शी’, या ‘भार्गव’ शब्दोंका प्रयोग हुआ है। रामनारायण भी भार्गव ही थे। अतः स्पष्ट है कि मुंबई-उल्-उलूम प्रेस मथुराके भार्गवोंने ही स्थापित किया था। बादमें यही मथुरा प्रेस और विद्योदय प्रेस नामसे भी चलता रहा।

१८८४ में प्रकाशित ‘गजेटियर’ के ‘मथुरा खण्ड’ (भाग ५ पृष्ठ ८) में तीन चालू प्रेसोंका उल्लेख हुआ है :

१ मुंबई-उल्-उलूम प्रेस — स्वामी कन्हैयालाल

२ मथुरा प्रेस — स्वामी : रामनारायण

३ मथुरा प्रेस — स्वामी मेवाराम। इस प्रेससे मासिक पत्रिका नौरंग मज़ामीन छपती थी।

मुजफ्फरपुर

१८१४ में स्थापित कलकत्ताके प्रोटेस्टेंट मिशनरोंने यहाँ एक प्रेस १८४६ में स्थापित किया था।

मेरठ

मेरठमें सम्भवतः सब प्रेस लीथो द्वारा ही प्रकाशन कार्य करते थे। ज़ियाई, हाइमी और दुरख़गानी छापाखाना द्वारा उर्दू और हिन्दीका काम लीथोमें होता था।

इनके अतिरिक्त इन्दौर, इटावा (ब्रह्म प्रेस), कानपुर, गोरखपुर (गयाप्रसाद बुक्कमेतर और मिदान प्रेस), दिल्ली (यहाँ लीथो प्रेस ही उर्दूके कारण अधिक थे), फतेहगढ़ (मुन्शी रामसम्पद छापाखाना), बम्बई (गणपत कृष्णाजी प्रेस — १८३७, ग्रन्थ प्रकाश प्रेस, निर्णय सागर—१८६४), बरेली (रहेलखण्ड लिटरेरी सोसाइटी और मिशन) बलरामपुर, दिवावर (यूनाइटेड प्रेन्सियेरियन चर्च इन स्कॉटलैण्डके राजपूताना मिशन द्वारा एक लीथो प्रेस १८६० के आसपास बचठी तन्हा चालू था) में प्रेस चालू चुके थे। बुन्देलखण्ड, नरनपुर मैनपुरीमें भी

हिन्दी मुद्रणके तीसरे युगमें प्रेस थे । १८६७ के बाद मिशन प्रेसोंका महत्त्व कई कारणोंसे कम हो गया । उनका स्थान दिन प्रतिदिन बढ़नेवाले भारतीय प्रेसोंने ले लिया । १८५७ के बाद ब्रिटिश शासनने भी प्रत्येक प्रान्तमें अपने प्रेस खड़े कर लिये थे । अतः उन्हें भी अब ईमाई प्रेसोंकी आवश्यकता नहीं रह गयी थी ।

लखनऊ

लखनऊमें गौरी प्रेम, मतवे शोकत जाफरी और १८५८ से नवल-किशोरका प्रेस बहुत तेजीसे चल पडा था । मुन्शी नवलकिशोरका प्रेम सम्भवतः लीथोसे प्रारम्भ हुआ और शीघ्र ही टाइप प्रेम भी एक-आप वर्ष में लगा । हिन्दी क्षेत्रके मुद्रणालयोंमें, विशेषकर हमारे प्रस्तुत कालके चतुर्थ पादमें, नवलकिशोर मुद्रणालय अप्रतिम रहा । इसमें प्रकाशित हिन्दी और उर्दूकी पुस्तकोंकी सख्या आलोच्यकालमें ही मैकडोमे पहुँच चुकी थी । इन नवलकिशोर भागव (१८३५-१८९४) ने लाहौरके मतवा कोहनूरमें काम सीखा था । यह मुख्यतः लीथोसे उर्दूका काम करनेवाला प्रेम था । इस समय पंजावमें नवीनचन्द्र राय (१८६३-१८८०के मध्य) उर्दूके गढ़में हिन्दीका काम बहुत दत्तचित्त होकर करते रहे । श्री रायने कई पुस्तकें लिखी-लिखायी और पाठ्य-क्रममें उन्हें लगवाया । १८६७ से 'ज्ञान प्रदायिनी' पत्रिका निकालकर शिक्षा-प्रसारमें भी आपने पर्याप्त मह-योग किया ।

मुद्रणालय अधिनियम

लॉर्ड वैलेजलीके समय १७९९ में प्रेस रेग्युलेशन मुख्यतः समाचार-पत्रोंको नियन्त्रित करनेके लिए लागू किया गया । इसके अनुसार मुद्रकको समाचारपत्रके अन्तमें अपना नाम देना आवश्यक हो गया था । प्रशामनने हरकान, मॉनिंग पोस्ट, कलकत्ता कूरियर, टेलिग्राफ, ओरियेण्टल स्टार, इण्डियन गजट, और एगियाटिक मिग्नरके कार्यालयोंको १७९९ के अधि-नियमकी सूचना दी थी । स्पष्ट है कि उस समय कलकत्तामें ये ही मुद्र-णालय समाचारपत्रोंमें सम्बद्ध थे । इन प्रेसोंमें यदाकदा पुस्तकें भी छपती थी । इस अधिनियमका विरोध हुआ था । छपनेसे पूर्व सरकारी कर्मचारों सामग्रीकी जाँच करते थे । इस अधिनियमकी तुलना इंग्लैण्डके १५८५ के स्टार चेम्बर अधिनियमसे की गयी थी ।

लॉर्ड हेस्टिंग्सके समय (१६ अक्टूबर १८१३ ई०) प्रेस रेग्युलेशन ऐक्टका सशोधित रूप प्रकाशित हुआ । इसके अनुसार प्रत्येक मौलिक कृति-को जाँच छपनेसे पहले होती थी । इस नियमकी सूचना इण्डियन गजट, टेलिग्राफ, मिरर, कलकत्ता गजट, हरकारू, स्टार, हिन्दुस्तानी और डी० सोजा प्रेसोको दी गयी । स्पष्ट है कि अखबार चलाना कठिन था; सब अखबार अँगरेजीके थे और ये मुख्यत व्यापारिक सूचनाएँ देते थे । फिर भी ईस्ट इण्डिया कम्पनी इनसे चौकन्नी रहती थी । १८०५ में प्रकाशित कलकत्ता ऐन्थुथ्रल डायरेक्टरी ऐण्ड ऑलमैनेकने प्रिण्टिंग ऑफिसेज और उनके प्रकाशन स्थानोकी विज्ञप्ति इस रूपमे दी थी—

इण्डिया गजट	. राइटर्स विल्डिंगके पोछे (सोमवार)
बगाल हरकारू	: लालबाजार (मगलवार)
एशियाटिक मिरर	चित्तपुर रोडपर (बुधवार)
कलकत्ता गजट	. एस्प्लैनेड रो (बृहस्पतिवार)
मॉर्निंग पोस्ट	. लालबाजार (शुक्रवार)
ऑर्फन (प्रेस)	खिदिरपुर (शुक्रवार)
टेलिग्राफ	. कासीटोला (शनिवार)
स्टार (प्रेस)	ग्राण्ट लेन (शनिवार)
क्वार्टर्ली रजिस्टर	: रानी मोदी गली
मन्थली डायरेक्टरी	. इमामवाग लेन

१८०८ की उपर्युक्त डायरेक्टरीके अनुसार प्रकाशन दिन लिये गये हैं । इनसे यह भी सिद्ध है कि १८०८ तक पत्रोकी सख्यामे वृद्धि हुई थी । यह स्थिति १८१४ तक बनी रही ।

१८१८ के रेग्युलेशन द्वारा कुछ ढिलाई हुई । किन्तु ५ अप्रैल १८२३ को जो रेग्युलेशन लागू किया गया था वह किमी ऑर्डिनेन्ससे कम न था । इसके अनुसार कोई नया मुद्रणालय और उसमें व्यवहृत सामग्रीका उपयोग भी बिना पूर्वन्वीकृतिके सम्भव न था । इस अधिनियमके दूमरे भागके अनुसार पृस्तक या कोई पर्चा लाइसेन्स प्राप्त किये बिना मुद्रित करना लपराध था ।

नन् १८३५ (अधिनियम सख्या ११) मुद्रणकी दृष्टिसे महत्त्वपूर्ण है । इस वर्ष लोकप्रिय र्नामाशील मेटकाफने बंगाल प्रेस रेग्युलेशन (१८३३) और बम्बई प्रेस रेग्युलेशन (१८३५-१८३८) सह कर

दिये । इस अधिनियमने अपेक्षाकृत उदार नियमोंका विधान कर पत्रिका-प्रकाशन कार्यमें सुविधा दिलायी ।

१८५७ के अधिनियम मसूदा १५ के अनुसार पुन नियन्त्रणकी प्रवृत्ति ढीली न हुई । इस अधिनियमने मुद्रणालयोंके लिए नियमोंमें उदारतामें काम न लिया । विशेष प्रकारकी पुस्तकों और परचोंपर प्रतिबन्ध लगाया गया । किन्तु यह अधिनियम एक वर्ष ही लागू रह पाया ।

१८६७ ई० का २५वाँ अधिनियम

पुस्तक प्रकाशनकी दृष्टिसे इस अधिनियमका विशेष महत्त्व है । इस अधिनियमने मेटकाफके १८३५के उदार नियमोंकी पुनरावृत्ति की । १८६७के अधिनियम द्वारा पहली बार मुद्रणालयोंके और पत्र-पत्रिकाओंके सम्बन्धमें स्थिर नियम बने । इसके अनुसार पहली बार प्रकाशित पुस्तकोंकी सुरक्षाकी ओर ध्यान दिया गया । आज तक कुछ मशोघनोंमें (१८९० और १९१४ के मशोघन) १८६७ का अधिनियम ही प्रधान रूपसे लागू है । इसके अनुसार—

- १— मुद्रकके नाम और स्थानका उल्लेख आवश्यक हो गया ।
- २— प्रकाशकका डिक्लेरेशन भी आवश्यक हो गया ।
- ३— तीसरे भागमें प्रत्येक मुद्रित पुस्तकके भेजनेके नियम हैं ।
- ४— चौथे भागमें नियम-उल्लंघनोंकी अवस्थामें दण्ड-व्यवस्था है ।
- ५— पुस्तकका रजिस्ट्रेशन ।
- ६— अन्तिम भागमें फुटकर नियम ।

इस अधिनियमका तीसरा भाग महत्त्वका है । इसके अनुसार प्रत्येक मुद्रित पुस्तककी कुछ प्रतियाँ सरकारको देनेका नियम बनाया । प्रिंटिंग म्यूजियम और इण्डिया ऑफिस पुस्तकालयोंमें मामूली मावधानीस भेजी जाती थी । किन्तु भारत सरकारने १९०३में स्थापित इम्पीरियल लाइब्रेरीमें भारतीय भाषाओंमें मुद्रित सामग्री एकत्रित करनेके सम्बन्धमें ध्यान नहीं दिया ।

मुद्रणालयोंका प्रभाव और प्रतिक्रिया

विलियम केरीने श्रीरामपुर स्थित अपने प्रेसमें टाइप फाउण्ड्रीके अतिरिक्त कागज बनानेका कारखाना भी खोला था । केरीजी जीवनी तथा

अन्य नूतनो भी पता लगता है कि इन प्रेसोंके देगनेके लिए छपर-उधरके लोग आते थे और उन्हें छपाई आदिका काम इतने बड़े पैमानेपर होते देख बहुत कोतूहल होता था। दर्शकोंका कोतूहल ग्रेग-प्रेस का जानेके बाद विशेष रूपसे बढ़ा। अपठ और सामीप्य समाज दूरे जादू-जैगा चमत्कार मानता था। इन प्रकारके मुद्रणालयोंको देखकर जन-साधारणमें वैसी ही प्रतिक्रिया हुई जैसी कि रेल-तार-डाकके प्रचलनसे हुई थी।

प्राय नये प्रकारके कार्य और आविष्कारोंसे पुराने ढंगके लोगोंमें विरोधी भावना जाग्रत होती देखी गयी है। योरॉप तकमें ऐसे लोगोंकी कमी न थी जो मुद्रण कार्यको सन्देहकी दृष्टिसे देखते थे। अन्य पोथियाँ छपें तो छपें लेकिन बाइबिल-जैसा पवित्र ग्रन्थ क्यों छपा जाय और क्यों इसे पात्र-अपात्रके हाथोंमें पडने दिया जाय। किन्तु भारतमें उन्नीसवीं शतीके आरम्भमें मुद्रण-कलाके जन्मने, अपेक्षाकृत बहुत आधुनिक समयमें, पुराणपन्थियोंपर सम्भवत उतना प्रबल आघात नहीं किया। शिक्षित वर्गमें और प्रशासनके सम्पर्कमें आनेवाले हिन्दू-मुसलमानोंपर तो अनुकूल प्रभाव ही पडा।

तत्कालीन व्यक्तियोंने मुद्रण-कला सम्बन्धी प्रभाव और प्रतिक्रियापर कुछ लिखा भी हो तो आज वह सामग्री उपलब्ध नहीं है। जहाँतक पता लगा है अंगरेजी शासन विरोधी भारतीय भी मुद्रण-कलाका प्रसार देखना चाहते थे। बम्बईमें १६७४-१६७५के मध्य भीमजी परेख नामके अच्यव-सायी व्यक्तियने प्रेस खडा किया था—सम्भवत गोवामें मुद्रित कुछ पुस्तकें देखकर। उसने 'बनिया' टाइप (नागरीसे मिलता-जुलता मोडी टाइप) बनानेका प्रयत्न किया था। भीमजीने जो कुछ कागज छापे उनकी सफाई और छपाईको सराहा गया था। यह दूसरी बात थी कि वह प्रेस नहीं चल सका। इसी प्रकार मराठा रातनीतिज्ञ नाना फडनवीस भी (बम्बईके मुद्रणालयोंके प्रसंगमें लिखा जा चुका है) भारतीय भाषाओंमें काम करनेवाला प्रेस खडा करना चाहते थे। मिरजमें लकडीके यन्त्रसे और ब्लॉक-प्रणालीसे गीता छपायी गयी थी। यह १८०५ की घटना है। इसी प्रकार १८१८के लगभग जयनारायण नामके धनी व्यक्तियने बनारसमें प्रेस खडा करनेके^१ सिलसिलेमें चर्च मिशन सोसाइटीसे कहा था। इस सोसाइटीने १८२२में

१ प्रियोलकर-कृत 'प्रिण्टिंग प्रेस इन इण्डिया', पृष्ठ ३२ और ३५।

२. हिस्ट्री ऑव चर्च मिशन सो० इन बंगाल, पृष्ठ ७०।

कलकत्तामें एक प्रेस बनाया था । सम्भवत उस समय बनारसमें यह काम न हो सका । उत्तरप्रदेशके किमी प० रामवावूने १८०५-१८०६के आस-पास कलकत्तामें सस्कृत प्रेस खडा किया था । इस प्रेसका स्वागत-सत्कार और अच्छे कामकी प्रशंसा फोर्ट विलियम कॉलेजकी वापिक रिपोर्टोंमें भी हुई थी ।^१ राजा राममोहन राय जैसे समाज-सुधारक और शिक्षा-प्रेमी व्यक्तिने प्रेस ही नहीं, अँगरेजी शिक्षाका भी समर्थन किया था और अँगरेजी, बँगला, हिन्दी आदि भाषाओंमें बगदूत नामक एक पत्र भी निकाला था ।

ईस्ट इण्डिया कम्पनीके कप्तान टॉमस विलियमसनने^२ प्रेम-युगमें पहले-के भारतका संक्षिप्त-सा परिचय देते हुए लिखा है “यहाँ सब पुस्तकें, सब घोषणाएँ (कलकत्ताके मुद्रण कार्यको छोड़कर), सब अखबार हस्तलिखित हैं । इन्हे पाँच सौ व्यक्तियोंमें एक भी कठिनाईसे पढ़-लिख सकने योग्य नहीं है । स्कूलोंमें बच्चे नाम-मात्रके खर्चेपर पढ़ने जाते हैं और वहाँ वे कुछ भी नहीं सीख पाते । प्राय रेतके कागजपर वह अगुलीके कलमसे लिखना सीखते हैं । बहुत हुआ तो पट्टी-बुद्धकासे पढाई शुरू होती है—यही हाल कायस्थ^३ या लाला लोगोका है जो नागरा पढाते हैं । ये लोग सामाजिक या व्यक्तिगत रूपमें भी इसी भाषाको चलाते हैं ।” कलकत्ताके समाचारपत्रोंके सम्बन्धमें विलियमसनने लिखा है “कलकत्तासे कुल मिलाकर १४ समाचारपत्र निकलते हैं जो सप्ताहमें एक या दो बार छपते हैं । सप्ताहसे अधिक दिनोंमें दो पत्र निकलते हैं । इनके विज्ञापनकी दर प्रति पक्कि आठ आना होती है । टाइप बडा होनेके कारण व्यापार कार्यालयोंको विज्ञापन कार्यमें काफी रकम लगानी पडती होगी ।—हिन्दु-स्तानी, या कहिए फारसी अखबाराका स्तर ऊँचा नहीं (मिजरेवरी डेफिशिएण्ट) है । ये प्राय व्यापार, राजनीति और इधर-उधरकी महत्त्वपूर्ण खबरोंमें भरे रहते हैं ।”

इसी समयके आनपाम बम्बईमें बम्बई नेटिव स्कूल बुक पेण्ड स्कूल मोमाहटी (१८२२) के मूल प्रेरणा स्रोत एन्किम्टनने माहमपुर्ण शब्दोंमें मुद्रण-द्वारा शिक्षा और विद्यालयोंके प्रभावोंकी सम्भाषना तब

१ ट्रेनिण—एल्यूजी सम्बन्धी परिशिष्ट ।

२ The East India Trade Manual (1810) V 2, p 315.

३ Koits

प्रकट की थी ।^१

२४ जनवरी १८५२ के मध्यक्षीय भाषणमें एच० एच० विल्सनने (१७८६-१८६०) मुद्रण-कला-द्वारा भारतीय प्रकाशनोपर अपने ढंगसे जो कुछ कहा था उससे उस समयकी प्रतिक्रियाका अच्छा परिचय मिलता है

“अपने अँगरेज शासकोसे मुद्रण-कला सीखकर भारतीय विद्वान् योरॅपीय विद्वानो द्वारा उत्पन्न शिथिलताकी कमीको प्रेसके माध्यमसे पूरा करने लगे है ।

कम्पनीके सम्पूर्ण क्षेत्रमें मुद्रणालय स्थापित हो चुके हैं । इन छापे-खानोसे समाचारपत्रोका प्रकाशन, मिशनरियोका प्रचार-कार्य और शिक्षा सम्बन्धी कार्योंकी पूर्ति विशेष रूपसे हो रही है । तदनन्तर अरबी, फारसी और हिन्दुस्तानीके उत्तम ग्रन्थ (स्टैण्डर्ड लिटरेचर) भी छपते हैं । ये सब काम लीथो प्रेसोसे अधिक होते हैं । कारण, इनकी लिपि चल-टाइपके अनुकूल नहीं है ।

“इस एक वर्षमें मुद्रित आगरा, दिल्ली, बनारस, मेरठ और कानपुरसे इण्डिया ऑफिस पुस्तकालयको प्राप्त लीथो पुस्तकोकी सख्या १३० से अधिक है । इससे पहलेके वर्षोंमें बरेली और लखनऊसे प्राप्त पुस्तकोकी सख्या अनुपातत अच्छी थी । इनमें-से कुछ पुस्तकें अँगरेजीसे अनूदित हैं, किन्तु अधिक सख्या उन पुस्तकोकी है जिनको वे लोग (नेटिव्ज) बहुत महत्त्व देते हैं । ये पुस्तकें उनके व्याकरण, तर्कशास्त्र, ब्रह्मविद्या, आयुर्वेद,

१ गावस्कर मराठी दोला मुद्रितें (२रा० स० १९६१), पृष्ठ १२

“That the press may in a long succession of ages cause the natives to throw off our yoke is possible and even probable, but it will in the first place destroy the superstitions and the prejudices of the natives and remove the pressing dangers created by the entire and marked separation between them and their conquerers, and this effect is certain while the other is problematical The establishment of printing presses is highly desirable and it should be glad to see presses multiply in our parts of dominions ”

काव्य, विवि (कानून) और धर्म सम्बन्धों हैं ।

“मुसलमानोंने वाद-विवाद ग्रन्थ विषयो, विशेषकर अपने धर्मके जीवित्य और श्रेष्ठताका लेकर, पर्याप्त माहित्य छापा है और ऐसा माहित्य छापा है जिसको इनके धर्ममें बहुत ऊँचा स्थान मिला हुआ है । मैंने ऊपर जिस प्रकाशित माहित्यकी चर्चा की है उसमें तीन कृगन हैं । इनमें से दो पवित्र-क्रममें उर्दू अनुवाद (इण्टरलाइनिअर) है । अब मुझे वह दिन याद आ रहे हैं जब कि कलकत्ताके मौलवी कुरान-जैसी पवित्र पुस्तकका मुद्रण अर्थमिक कार्य समझते थे । वह भी इस पुस्तकका किसी भाषामें अनुवाद करनेका कार्य उतना ही बुरा समझते थे जितना कि किसी समय रोमके पादरी किसी प्रचलित भाषा (बल्गर टग) में बाइबिलका अनुवाद करना मानते थे ।

“ मौलिकताका प्रयत्न कही नहीं है, किन्तु प्रेमके अविराम उपयोग-से मानसिक काममें वृद्धि हुई है, भारतीय समुद्र-मन्थनकी तरह, उससे अनुकूल ऋतुमें कुछ रत्न प्रकट हो सकते हैं—वे रत्न जिन्हें हम रचनात्मक कल्पना और स्वतन्त्र विचार कह सकते हैं । ”

विष्णुनारायण साङ्गावकर-कृत सुवर्णचर्च वर्णन पुस्तक (१८६३) किसी भी भारतीयकी सम्भवतः पहली पुस्तक है जिसमें प्रेम चोखनक समयके प्राग्मिक प्रयत्नके रोचक वर्णन और उस समयकी प्रतिक्रिया कुछ विस्तारमें सुरक्षित है —

“भारतखण्डक लोगोका शिलामुद्रण या टापाखानाकी कोई जासकारी न थी । बहुत वर्षों तक वे ऐसा स्वप्नमें भी नहीं सोच सकते थे कि टापने-ने अक्षर बागवत बन जाते हैं और इस रोचक पुस्तक बन जाती है । यह मुनकर उन्हें बहुत आश्चर्य होता था । स्वर्गमें विमान जानप-जैसी प्रशस्तता होती है वैसी ही जवन्मामें वह टपा बागवत बनने एकट्ठा होत थे । सन् १७७७ में लन्समजी नामकी पारसी गृहस्थ पहरी बार बम्बईमें टापाखाना लाया और उसने १७९० में अंगरेजों पत्रिका टापी । उसका बाद १७९० में गजट नामक टापाखाना और अंगरेजों समाचारपत्र बन टूटा । इसका बाद बीरे-बीरे गुजराती-भाठी आदिक टापाखाने बन विप्रे गये । भाठी अक्षरोंक टाइप प्रसिद्धि मिलान प्रेममें फैला जाने व । मिलनी लोगाने गहने काजी लोकोपयोगी काम विप्रे । उन सबका वर्णन जग किचा जायेगा । भाठी शिलामुद्रणकी गहरी लोगाने जानम शिवा ।

“अमेरिकन मिशनरियोने १८१३ ई० में ख्रिष्टी धर्म-प्रसारके लिए मराठीमें शिलामुद्रण द्वारा पुस्तकें छापनेका काम शुरू किया। १८४० में स्वर्गीय गणपत कृष्णाजीको ये पुस्तकें देखकर धर्म-प्रसार तथा अन्य तरहकी पुस्तकें छापनेकी प्रेरणा हुई। किन्तु उनके पास या बम्बईमें भी छापनेका साधन न था। अमेरिकन छापाखाना देखकर अपना छापाखाना बनाना शुरू किया। कृष्णाजी भण्डारी जातिके कुशल, बुद्धिमान् और धर्मनिष्ठ हिन्दू थे। इन्होंने पहले लकडीका प्रेस बनाया और पत्थरके टुकडोपर अक्षर खोदकर शिलामुद्रणके प्रयोग किये। पुन स्याही बनानेमें ध्यान दिया। अपने ही प्रयत्नसे दो-चार तरहकी स्याहियाँ बनायी। अपने ही श्रम और उद्योगसे उन्हें अन्तमें सफलता मिली।

“बादमें इन्होंने लोहखण्डी प्रेस बना और बडी-बडी शिलाएँ खरीदकर ग्रन्थ छापनेका काम शुरू किया। शक संवत् १७५३ (१८३१ ई०) मराठी पचाग खुद्र तैयार कर छापा। इससे पहले मुद्रित पचागकी कल्पना किसीको न थी। इसका दाम दो आने होता था। शुद्ध और ठिकानेसे मुद्रित पचाग देखकर मुद्रित पचागोका स्पर्श तक न करनेवाले ब्राह्मण भी इन्हे खरीदकर वर्षारम्भमें भविष्यफल आदि बताने लगे। पादरी डॉ० विल्सन, पादरी गैरैट और पादरी ऐलेनको इस मुद्रकने अपनी पुस्तकें मुद्रित रूपमें दिखलायी। ये लोग देखकर प्रसन्न हुए और गणपत कृष्णाजीकी प्रशंसा की, यहाँतक कि प्रोत्साहित करनेके लिए काम देने लगे। इनके छापेखानेकी प्रशंसा सब तरफ होने लगी। शक संवत् १७७५ (१८५३ ई०) में इन्होंने टाइप बनानेका काम भी स्वयं आरम्भ किया। प्रयत्न कर पहले अक्षरोके लिए साँचे (मैट्रिस) बनाये और पुन अक्षर ढालनेका काम किया। इस प्रकार लीथो और टाइप प्रेसोसे हजारी मराठी और गुजराती पुस्तकें छपवायी। इनके छापेखानेके जैसा काम और किसी मराठी छापेखानेमें नहीं होता। चित्र, नक्काशी अक्षर खोदने और बेल-वूटा बनानेका काम वह स्वयं करते थे। इस प्रेसके जैसा पचाग और कही नहीं बनता। इनके पचाग इतने प्रसिद्ध हुए कि अन्य दो प्रेसोके पंचागके मुक्कावलेमें इनके प्रेससे छपे चार आनेवाले पचाग विकते थे। ग्राहकोको इससे सन्तोष होता था। इनका काम निरन्तर बढ रहा है, और इनको सरकारी तथा अन्य साहूकारोसे काम मिलने लगा है। इनका स्वर्गवास शक १७८२ (१८६० ई०) में हो गया।

“कितने भोले और नैष्ठिक ब्राह्मण छपा हुआ कागज छूनेमें डरते थे।

अभी भी बम्बईमें या बाहर छपा हुआ कागज स्पर्श न करनेवाले और छपी हुई पुस्तकें न पढ़नेवाले पर्याप्त सख्यामें मिलेंगे । परन्तु यह बड़े आनन्दकी बात है कि आज बम्बईमें अँगरेजी, मराठी, हिन्दुस्तानी और गुजराती मिलाकर कम-वेश चालीस छापेखाने हैं, अँगरेजी दैनिक सात और मासिकपत्र चार हैं । गुजराती दैनिकपत्र दस और मासिक पाँच हैं । मराठी दैनिक पाँच और मासिक छह हैं । हिन्दुस्तानी और पोर्तुगीज दैनिक एक-एक हैं । इनके अतिरिक्त पाठशालाओंके लिए गुजराती और मराठी ग्रन्थ प्रतिमास छपते हैं । अन्य प्रकारके प्रकाशन, धर्म तथा अन्य विषय-सम्बन्धी पुस्तकें भी प्रसिद्धि प्राप्त कर रही हैं । पादरी लोग प्रतिवर्ष अनेक भाषाओंमें ग्रन्थ छापकर वितरित करते हैं । भायखलामें एजूकेशन सोसाइटी प्रेस, किलेमें एक्स्चेंज प्रेस और डोगरीमें गणपत कृष्णाजी प्रेस देखने योग्य हैं ।

“ग्रन्थ छपना आरम्भ होनेके बाद पारसी लोगोंने विद्याभिरुचि उत्पन्न होने लगी और इनके गरीब लोग भी अपने बच्चोंको पाठशालामें भेजनेका अर्थ-व्यय करने लगे । इससे पूर्व लोगोका खयाल था कि ये लोग आनन्दोपभोगमें ही मग्न रहनेवाले होते हैं । थोड़ी सी गुजराती और हस्ताक्षर करने योग्य अँगरेजी सीखनेके बाद वे व्यापारादिमें बढ़ते थे । इस समय हिन्दू लोगोको अपनी विद्वत्ताका बड़ा अभिमान था । उनका खयाल था कि वे पण्डित हैं । अँगरेजी पढ़ने-लिखनेवाले उनसे पीछे हैं और गणित तथा ज्योतिषमें तो उनकी कोटिका कोई नहीं । यह अभिमान अब मुकटा (रेशमी वस्त्र जो पूजा आदिके समय काममें आता था) के साथ अलग ही रख देना पड़ रहा है । इनके साथ गुजराती लोगोंने भी विद्याका प्रकाश बढ़ने लगा है । पारसी लोगोंने पढ़नेकी रुचि होनेमें गुजराती ग्रन्थोंकी वृद्धि हुई है और लेखकोंको प्रोत्साहन मिला है । इन लोगोंने पाठशालाओंकी वृद्धि हुई है तथा सब प्रकारसे उत्कर्ष होने लगा है दक्षिणी हिन्दू लोगोंने मराठी पुस्तकें और दैनिक-पत्र पढ़नेकी रुचि अभी-तक नहीं है । बात यह नहीं है कि ये लोग मराठी पढ़नेमें ही आग्रह्य करते हो, ये अँगरेजी भी ठिकाने-से कहां पढ़ते हैं ।”^१

१ गोविन्द नारायण माडगाँवकर-कृत ‘मुंबईमें वर्णन’ द्वि० संस्करण,
१९६१, पृष्ठ-२२४-२२७ ।

प्रथम खण्ड

लल्लूजी युग
मिशन युग
शिवप्रसाद युग
पत्रिका-साहित्य

लल्लूजी युग : १८०१-१८२१

१८०१

गिलक्राइस्ट, जॉन वॉर्थविक, १७७९-१८४०

१

हिन्दी एकमरमाइजेज फॉर द फर्स्ट ऐण्ड मैकिण्ट एक्जामिनेशन इन हिन्दुस्तानी, ऐट द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम कलकत्ता, १८०१

[वि० वेस्टर्न हिन्दी]

१८०२

अन्दुला मिस्कीन

२

मर्मिउ ऑर एलेजी ऑन द डेय ऑव मुस्लिम ऐण्ड हिज टू मन्स, पब्लिशड अण्डर द पैट्रोनेज ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम इन बगाल कलकत्ता, प्रिण्टेड ऐट द हरकान प्रेस, १८०२ ११ पृ० (८१ छन्द), २२ X १६ से०

पृष्ठांकन एक श्रौंग र्ग पैक ५० श्रंगरजामे शेष ५० नागरीमें गिलक्राइस्ट हून 'हिन्दी मनुअल' में भी सम्मिलित ५०० छपी प्रतियाँ कॉलेजन ३७१ न० में खरीदी लीं

[ग्रंथि० नोगा०]

काजिम अली जवाँ और लल्लूजी 'लालकवि'

३

शकुन्तला नाटक कलकत्ता, गजट प्रेस, १८०२ ३० प०

अपूर्ण ५०० प्रतियाँ मुद्रित १००० प० उपन का अनुदान ॥ 'हिन्दी मनुअल' में सम्मिलित

काजिम अली जवाँ और लल्लूजी 'लालकवि'

४

मिहामन बत्तीमो कलकत्ता, हाकान प्रेस, १८०२ ३६ प०

अपूर्ण १०० प्रतियाँ मुद्रित २००० प० उपन का अनुदान ॥ 'हिन्दी मनुअल' में सम्मिलित

गिलक्राइस्ट जॉन वॉर्थविक मन्सा०, १७७९-१८४०

५

नकलियाँ हिन्दी गवर्नमेन्ट २०१२ - रोमन लिपि में रोमन भाषा में

कैरेक्टर्स सिम्पल ऐण्ड कम्पाउण्ड इन देयर ऐप्लीकेशन टू द हिन्दुस्तानी
लैंग्वेज २ जि० कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०२-१८०३ ३९,
४०, ५१, ६८ पृ०

फ़ो० वि० कॉ० के सरक्षण में २ रा स० कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०६
[त्रि० म्यू०]

बेली, विलियम बटरवर्थ ६

थीसिस प्रोनाउन्ड् ऐट द डिस्प्युटेशन इन द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज
ऑन द मिक्स्थ ऑव फेब्रुअरी, १८०१ कलकत्ता, ऑनरेबल कम्पनीज
प्रेस, इम्पोर्टेड बाइ डेब्रेट (Debrett) लन्दन, १८०२. ११
पृ० २१ सें०

‘एमेज बाइ द स्टूडेण्ट्स ऑव द कॉलेज ऑव फ़ोर्ट विलियम’ में २०६-२२०
पृ० तक ब्रजेन्द्रनाथ वन्धोपाध्यायके ‘विशाल भारत’ जन० १६४० में मुद्रित
लेखके अनुमार हिन्दीकी पहली मुद्रित पुस्तक ?

[रा० ग्रन्था०]

मजहर अली ‘विला’ और लल्लूजी ‘लालकवि’ ७

बैताल पचीसी कलकत्ता, मिरर प्रेस, १८०२

‘हिन्दी मैनुअल’ में सम्मिलित अपूर्ण ४३० वड अठपेजी पृ० में पूरी पुस्तक
छपनेका अनुमान था.

१८०३

गिलक्राइस्ट, जॉन बॉर्थविक, सम्पा० ८

ओरियण्टल फेवूलिस्ट ऑर पॉलिग्लोट ट्रांसलेशंस ऑव ईसप्स ऐण्ड
अदर ऐंश्यण्ट फेवूल्स इण्टू हिन्दुस्तानी, पशियन, अरेविक, ब्रजभाषा,
वंगला ऐण्ड सम्कृत इन रोमन कैरेक्टर्स बाई वेरियस हैण्ड्ज कलकत्ता,
हरकारू प्रेस, १८०३-३७ ३१६ पृ०. २१ से०

अन्तिम ८ पृ० नहीं फ़ो० वि० कॉ० के सरक्षणमें ब्रजभाषा कहानियाँ
लल्लूजी द्वारा

[रा० ग्रन्था०]

चतुर्भुज मिश्र ९

प्रेमसागर बना खडोवोलीमें श्री भागवतके दशम स्कन्धमे जो ब्रजभाषामें
है, पाठशालाके लिए श्री महाराजाधिराज वल्लिजलि के राजमें
श्री लल्लूजी लालकविका गिलकिरिन्त की आज्ञासे (कलकत्ता),

मवत् १८६० बी अंगरेजी १८०३ मे, हिन्दूम्यानी छापेवरमे छापा
किया हुआ मुनशी महम्मद अहमनका १७६ प० २३ मे०

भूमिकामे—'मवत् १८६० मे श्रीलालजी लालप्रविन विमका नार
ले—यामिनी भाषा द्योड—दिल्ली आगरेकी खड़ीबोलीमे का नाम
प्रेममागर धरा'

व० परिपत्रकी प्रति देखकर आर ८० ऑफिसकी प्रतिके सम्बन्धमे पत्र व्यवहार
कर स्पष्ट हो गया है कि १८०५ मे केवत अंगरेजी 'टाइटिल' द्वापारक लगा
दिया गया था अपूर्ण

[व० सा० परिपत्र]

चैपेरुन, विलियम

१०

सती होनेकी रोनि हिन्दुओंमे अपने पतिके साथ भलमनसी और
मयाके चरनके वाहर है कलकत्ता, १८०३ ५८-५९ पृ० २२ से०
प्रबन्धके आरम्भमे 'थीमिस प्रोनाइन्ड् एण्ड् ए डिप्युटेसन इन द हिन्दुस्तानी
लरजेज ऑन द २२५ माच, १८०३ पाठ मि० टान्यू चलिन्'।

[ग० ग्रन्था०]

१८०४

गिलक्राइस्ट, जॉन थॉमसिक १७१०-१८४०

११

हिन्दो-रोमन ऑर्थोएपीग्राफिकल जल्टोमेटम् ऑर् ए सिस्टेमैटिक
डिस्क्रिमिनेटिव ट्यू ऑव ओरिजिणल ऐण्ड जॉवमोटेण्टल विजिडल
नाउण्ड्ज, ऑन फिन्ट ऐण्ड प्रिन्टिबल प्रिन्सिपल्स फॉर् द प्रेजेन्ट ऑव
द ईस्ट, एक्जेम्प्लिफाइड इन द पोप्युलर स्टोरी ऑव मकुनला नाटक—
कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०८ ८४ पृ० १८ से०

१८०३ १० तक आंगरेजी भूमिका, १८०४ १० तक आंगरेजी भूमिका
की करानी वि० लालका मन्वित १० से १० तक आंगरेजी भूमिका
इन उगमे है कि मृत पुस्तक के एक वरी पाठ पाठ के आदि वि० क
न-वर्णने

[ग० ग्रन्था०]

रोमर, जे०

१२

दअवा—मनाजिक हिन्दो जमाना का नाम मुनिनाद भुन है

कैरेक्टर्स सिम्प्ल एण्ड कम्पाउण्ड इन देयर ऐप्लीकेशन टू द हिन्दुस्तानी
लैंग्वेज २ जि० कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०२-१८०३. ३९,
४०, ५१, ६८ पृ०

फो० वि० कॉ० के सरक्षण में ० रा स० कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०६
[त्रि० म्यू०]

बेलो, विलियम वटरवर्थ ६

थीसिस प्रोनाउन्सड् ऐट द डिस्प्युटेशन इन द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज
ऑन द मिक्स्थ ऑव फेब्रुअरी, १८०१ कलकत्ता, ऑनरेबल कम्पनीज
प्रेस, इम्पोर्टेड वाइ डेब्रेट (Debrett) लन्दन, १८०२. ११
पृ० २१ में०

‘एमेज वाइ द स्टूडेण्ट्स ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम’ में २०६-२००
पृ० तक ब्रजेन्द्रनाथ बन्योपा-न्यायके ‘विशाल भारत’ जन० १६४० में मुद्रित
लेखके अनुसार हिन्दीकी पहली मुद्रित पुस्तक ?

[रा० ग्रन्था०]

मजहर अली ‘विला’ और लखलूजी ‘लालकवि’ ७

वैताल पचीसी कलकत्ता, मिरर प्रेस, १८०२

‘हिन्दी मैनुअल’ में सम्मिलित अपूर्ण ४३० बडे अठपेजी पृ० में पूरी पुस्तक
छपनेका अनुमान था.

१८०३

गिलक्राइस्ट, जॉन बार्थविक, सम्पा० ८

ओरियण्टल फेब्रुलिस्ट ऑर पॉलिग्लौट ट्रांसलेशंस ऑव ईसप्स एण्ड
अदर ऐश्यण्ट फेल्स * इण्टू हिन्दुस्तानी, पशियन, अरेविक, ब्रजभाषा,
बंगला एण्ड सन्कृत इन रोमन कैरेक्टर्स बाई वेरियस हैण्ड्ज कलकत्ता,
हरकारु प्रेस, १८०३-३७ ३१६ पृ०. २१ से०.

अन्तिम ८ पृ० नर्ती फो० वि० कॉ० के संरक्षणमे ब्रजभाषा कहानियाँ
लखलूजी द्वारा

[रा० ग्रन्था०]

चतुर्भुज मिश्र ९

प्रेमनागर बना खडोबोलीमें श्री भागवतके दशम स्कन्धसे जो ब्रजभाषामें
है, पाठशालाके गण् श्री महाराजाविराज वल्लभके के राजमें
श्री लखलूजी लालकविका गिलकिरिन्त की आज्ञासे (कलकत्ता),

सवत् १८६० औ अंगरेजी १८०३ मे, हिन्दूमथानी छापेघरमे छापा
किया हुआ मुनशी महम्मद अहसनका १७६ पृ० २३ से०

भूमिकासे—'सवत् १२६० में श्रीलल्लूजी लालकविने विसका सार
ले—यामिनी भाषा छोड—दिल्ली आगरेकी खडीवोलीमे कह नाम
प्रेमसागर धरा '

व० परिषद्की प्रति देखकर और इ० ऑफिसकी प्रतिके सन्बन्धमे पत्र-व्यवहार
कर स्पष्ट हो गया है कि १२०५ में केवल अंगरेजी 'टाइटिल' छपाकर लगा
दिया गया था अपूर्ण

[व० सा० परिषद्]

चैपेरुन, विलियम

१०

सती होनेकी रीति हिन्दुओमें अपने पतिके साथ भलमनसी और
मयाके चलनके बाहर है कलकत्ता, १८०३ ५८-५९ पृ० २२ से०
प्रबन्धके आरम्भमें 'धीसिस प्रोनाउन्ट् पेट द टिस्स्युटेशन इन द हिन्दुस्तानी
लेग्जेज ऑन द २५थ मार्च, १२०३ वाटे मि० डब्ल्यू चप्लिन'

[रा० ग्रन्था०]

१८०४

गिलक्राइस्ट, जॉन बार्थविक, १७३९-१८४२

११

हिन्दी-रोमन ऑर्थोएपीग्राफिकल अल्टीमेटम् ऑर ए सिस्टेमैटिक
डिस्क्रिमिनेटिव व्यू ऑव ओरियेण्टल ऐण्ड ऑवसीडेण्टल विजिबल
साउण्ड्ज, ऑन फिक्स्ड ऐण्ड प्रैक्टिकल प्रिंसिपल्स फॉर द लेग्जेजेज ऑव
द ईस्ट, एक्जेम्प्लफाइड इन द पोप्युलर स्टोरी ऑव शकुन्तला नाटक—
कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०४ ८४ पृ० १८ से०

१-२३ पृ० तक अंगरेजीमें भूमिका, २४-२४ पृ० तक रोमन लिपिमें शकुन्तला
की कहानी वि० हयटरको समर्पित पृ० २० पर लल्लूजीका उल्लेख
इस ढंगमे है कि मूल पुस्तक लेखक वही ज्ञान होते हैं फी० वि० का० के
सरक्षणमें

[रा० ग्रन्था०]

रोमर, जे०

१२

दअवा—ममालिक हिंदकी जवानोंकी असल बुनिआद नस्कृत है
कलकत्ता, १८०४ १६ पृ०

शार्पिक पृ० धीसिस प्रोनाउन्ट् पेट द टिस्स्युटेशन इन द हिन्दुस्तानी लेग्जेज
ऑन द २०थ ऑव नेप्ट०, १२०३

टाइप नेज़ेके कलम जैसा नुकीला और आधुनिक १६ पॉ० के आकार जैसा
[रा० ग्रन्था०]

१८०५

बाइविल—न्यू टेस्टामेंट

१३

द न्यू टेस्टामेंट ऑव अवर लॉर्ड ऐण्ड द सेवियर जोजस क्राइस्ट, ट्रान्सलेटेड इण्टू द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज बाइ लर्नेड नेटिव ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम रिवाइज़्ड ऐण्ड कम्पेयर्ड विद द ग्रीक ओरिजिनल बाइ विलियम हण्टर कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०५. ४८० पृ०, ३० X २३ से०

शीर्षक पृ० रोमन लिपि (अँगरेजी भाषा) में नागरी लिपिमें मुद्रित और शांत पहली बाइविल पुस्तकमें बाइविलके प्रथम चार गॉस्पेल्स

[एशि० सोसा०]

मोतीगम कवीश्वर

१४

माधोनल, ए टेल ट्रान्सलेटेड इण्टू द हिन्दुस्तानी लैंग्वेज फ्रॉम द ब्रजभाषा, बाइ मजहर अली खाँ 'विला', ए लर्नेड नेटिव ऐटैच्ड टू द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम कलकत्ता, प्रिण्टेड ऐट द हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०५. २० पृ०, २१ X १६ से०

सम्पूर्ण पुस्तक आदिसे अन्त तक एक ही अवतरणमें दठी पक्ति. 'यिह किस्सा माधोनल और कामकदलाका कि जवानि ब्रजमें मोतीराम कवीश्वरने कहा है व मूजिव गिलकिरन साहिब व मुहावरए जवानि उरट्ट वयान करता है'

[एशि० सोसा०]

सुन्दर कवीश्वर

१५

सिंहासन वत्तीमी और ऐनेक्टोट्स ऑव द सेलेब्रेटेड विक्रमाजीत ट्रान्सलेटेड इण्टू हिन्दुस्तानी फ्रॉम ब्रजभाषा ऑव मिर्जा काजिम अली जवान ऐण्ड श्री लल्लूलाल कवि मुशीज इन द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०५ २५२ पृ०, २७ से० २६३ से २५० तक विषय-सूची और मुद्रि-पत्र पुस्तक के अन्तिम पृ० २५० पर 'सन्त नाम निवासा मुद्रा श्री लल्लूलाल कविवा'

[एशि० सोसा०, द्वि० न्यू०, ग० ग्रन्था०]

२रा न० कलकत्ता, १८१६

[इ० जॉ० जि० न्यू०]

वैताल पत्रीसी, बीइड् ए कलेक्शन ऑव ट्वेण्टी फाइव स्टोरीज, रिलेटेड, वाइ द डेमन वैताल टू द राजा विक्रमाजीत, ट्रान्स्लेटेड इण्टू हिन्दुस्तानी, फ्रॉम द ब्रजभाखा, ऑव सूरत कवीश्वर वाइ मजहर अलो खानी विला, ऐण्ड श्री लल्लूलाल कवि, मुन्शीज इन द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०५ १७९ पृ०, ३० X २२ से०

[इ० ऑ०, एशि० सोमा०]

२रा स० कलकत्ता, १८०९

[त्रि० म्यू०]

१८०७

तुलसीदास, गो०

१७

अथ गास्वामि तुलसीदासकृत कृष्णगोतावलि लिख्यते कलकत्ता (खिदिरपुर), मस्कृत प्रेस, १८०७ २५ पृ०, २३ X १५ से०

तुलसीदास, गो०

१८

राम सगुनावली कलकत्ता (खिदिरपुर), मस्कृत प्रेस, १८०७ (वि० स० १८६३) ३७ पृ० २३ १५ से०

[त्रि० म्यू०]

१८०८

अल्फाज-ए-फारसी थो हिन्दी

१९

कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८०८ २१६ पृ०, २४ से०

फारमी नागरी लिपिमे

[त्रि० म्यू०]

१८०९

नारायण पण्डित

२०

राजनीति, ऑर टेल्स एक्विविटिड् द मोरल डॉक्ट्रिन्स, ऐण्ड द मिविल ऐण्ड मिलिटरी पॉलिसी ऑव द हिन्दूज ट्रान्स्लेटेड फ्रॉम ओरिजिनल मस्कृत ऑव नारायण पण्डित इण्टू ब्रजभाषा वाइ श्री लल्लूलाल

ऑन द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम, कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस
(७१ कासीटोला स्ट्रीट), १८०९ २५४ पृ० २२ से०.

रचना काल १८०२.

ग्रन्थारम्भ

‘काहू समें श्री नारायण पठित ने नीतिशान्त्रनि तं कथानि कौ संग्रह करि
सम्कृत में ऐक ग्रथ बनाया वाकौ नाम हितोपदेशे धर्यो सो अब श्रीयुत महा-
राजाधिराज परम सुजान सब गुन खान भागवान कृपानिधान मारकुइस
बलिजली गवरनर जनरल महा बली के राज में श्री श्री महाराज गुनवान
श्रतिजान जान गिलकुस्त प्रतापी की आशा सों सवत् १८५६ में श्री लल्लूजी
लालकवि वाकौ आशय लें ब्रजभाषा करि नाम राजनीति राख्यौ श्र
सम्बत १८६५ माहि श्री महाराजानि के राजा सकल गुन निधान ज्ञानवान
जगत उजागर दया सागर प्रजा पालक गिलबर्ट लाट मिटो तेजस्वी के राज
मध्य श्र श्री निपट गुनज्ञाता महादाता उपकारो हितकारी कपतान ज्ञान
उलियम टेलर नजंत्री की आशा सों श्री श्रीवान धीवान दयायुत डाकतर
उलियम हटर सहायक की सहायता तें श्र श्री बुद्धिवान सुखमान लिपटन
अवराहाम लाकट रतीवत के कहे सों वाही कवि नें राजनीति ग्रथ छपवायौ
पाठशालाके विद्यार्थी साहिबनि के पढवे का
अन्तिम पृष्ठ—‘इति श्री लालकवि विरचिते राजनीति ग्रथे ’

[रा० ग्रन्था० , एशि० सोसा०]

विलियम प्राइस-द्वारा सम्पा०, कलकत्ता, १७२७ १४२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

विहारीलाल

२१

सप्तशतिका कलकत्ता, प० वावूरामके छापेखानेमे, १८०९ (१७३१
शक सं०) ५१ पृ०, २३ से०

दोहा ७१७ ‘सरस दोहा याहिमों कियो विहारीलाल,’ फो० वि० कॉ० के
सरक्षणमे

[एशि० सोसा०]

अगरजी सन् १८०४ साल १ आइन

२२

अनुवादक—एच० पी० फॉर्स्टर, डब्ल्यू० वी० वेली (१८०५-०३)
जे० वॉकर (१८०८), एम० एच० टर्नबुल (१८०९). कलकत्ता,
१८०५-१८०९. ५०० पृ० ३१ मे०

अनुवादक ट० ड० कम्पनीके कर्मचारी और फो० वि० कॉलेजके विद्यार्थी थे ।

[ना० प्र० सभा]

१८१०

अगरेजी सन् १८०३ सालके आइन सन्का फीहरीसत. २३

अनु० एच० पी० फॉर्स्टर (१७६६-१८१५) कलकत्ता ? १८१० ?

पृ० स० नही

[ना० प्र० सभा]

अमानत उल्ला

२४

सर्फ-ए-तस्नीफ की हुई मौलवी अमानत उल्ला की वास्ते फत्रायद कसीर तालेवाने जुवान उर्दूके दाम एकवालहूके नवाजिश व एनाइत से माहेबान वॉलेज कौंसिल की छापी हुई हिंदुस्तानी छापेवानेमे सन् १२२५ हिजरी मुताविक सन् १८१० ई० १०० पृ०

लल्लूजीने अपनी पुस्तक 'लालचन्द्रिका' (१८११) में लगी पु० सूचीमें अपने यहाँसे विकनेवाली पुस्तकोंके साथ उल्लेख किया है—राष्ट्र भारती, जु० १९६१ में श्री म० मोहाने इमे हिन्दी उर्दूका व्याकरण कहा है। फो० वि० कॉ० के मरचण में।

[इ० अ०]

लल्लूजी 'लाल कवि', सम्पा०, १७६१-१८२४ ? २५

लताइफी हिन्दी और द न्यू साइक्लोपेडिया हिन्दुस्तानिका ऑव विट इन पर्शियन ऐण्ड नागरी कैरेक्टर्म, इण्टरस्पर्स्ड विद ऐप्रोप्रिएट प्रावर्ज इन रेख्तू ऐण्ड ब्रजभाषा डायलेक्ट्स, टू विच ऐडेड, ए वोकेब्युलरी ऑव द प्रिंसिपल वर्ड्ज, इन हिन्दुस्तानी ऐण्ड इंगलिश, बाइ लल्लूलाल कवि कलकत्ता, इण्डिया गजट प्रेम, १८१० १२४, १५८, ८६ पृ० २१ से०

पुस्तकके अन्तिम पृ० पर 'कप्तान जॉन उलियम टेलर माहिब और लिपयन अबराहाम लाकट माड्रिव के हुक्म से श्रीलल्लूजी लालकवि ब्राह्मण गुजराती संज्ञक अवर्गीच आगरेवाले ने एक मौ नल्क जवानि रेख्त में वनाय जमअ कर छपवाई कालेज के नोमिस् माहिबों के पढ़ने को ।'

प्रथम १२४ पृ० नागरी लिपिऔर बोलचालकी हिन्दी भाषामें १५८ पृ०उर्दूमें ८६ पृ० मे हिन्दी-उर्दू भागके शब्दों (टोर्ना लिपियामें) की अंगरेजी अर्थ सहित शब्द-सूची।

[रा० ग्रन्था०]

प्रेम नागर, ऑर, द हिस्ट्री ऑव हिन्दू डीटी श्रीकृष्ण, कॅटेनिड् द टेथ चैप्टर ऑव श्री भागवत, ऑव स्यासदेव, ट्रास्लेटेड इण्टू हिंदवी फ्रॉम ब्रजभाषा ऑव चतुर्भुज मिश्र, बाइ श्रीलल्लू लाल कवि कलकत्ता, प्रिण्टेड ऐट सम्कृत प्रेस, १८१०. ४२९ पृ०, ३० X २३ से० पृ० ४२३-४२६ तक 'अशुद्धनामा' और सूचीपत्र'

प्रथम पूर्ण स०

[रा० ग्रन्था०]

विहरी लाल

२७

सतसई कलकत्ता (खिदिरपुर), सस्कृत प्रेस ?, १८१०

[इ० ऑ०]

वली मुहम्मद नज़ीर, १७३५-१८३०

२८

अशआर मियां नजीर के कलकत्ता, (सस्कृत प्रेस) ?, १८१० पृ० त्रि० म्यू० और रा० ग्रन्था० में से कड़ीकी भी प्रतिमें शीर्षक पृ० नहीं सम्भवत लल्लूजीने सम्पा० किया, कारण, उनकी पुस्तक-सूचियोंमें उल्लेख है

[रा० ग्रन्था०]

लल्लूजी 'लालकवि' सम्पा०

२९

अत्र अगरेजी हिन्दी पारसी बोली लिख्यते पोथी छापी गयी श्री वावूरामके छापेखानेमे २०१ पृ०, २२ से०

'भवत् १८६७ के बीच, और श्रीगवरनर जनरल लार्ड मिण्टो वहादुर के राज मध्य कलकत्ते में श्री लल्लूजी लालकवि श्री नारनीचरन मित्रकी सहायतामे ३६०० बोली अगरेजा और ३६०० हिन्दी और ३६०० पारसी बोलीकी एक बनाव छपवाई शास्त्री अजगेंमें इमलिए कि पढ़के लोगों को अगरेजा पारसी बोलने समझनेका ज्ञान होय ॥' संपूर्ण पुस्तक नागरी लिपि में अगरेजी, हिन्दी और पारसीके पचास सहित तीन बोलियोंमें छपी हैं, यह पुस्तक हिन्दीके लेखक जाग प्रवृत्त और मुद्रित प्रथम शब्दकोश है।

[नाम० दुर्ग पुस्त०,]

तुलसीदास

३०

रामायण, सम्पा० सदल मिश्र कलकत्ता, सस्कृत प्रेस, १८११
पृ० स्वतन्त्र, २७ × २२ सें०

६० ऑफिसने प्रका० तिथि १८१० ढी है लगभग ५०० पृ० प्रकाशक
वावूरामने प्रति पुस्तक २०) रु० निर्धारित किया फो० वि० कॉ० के सरक्षणमें
प्रथम मुद्रित स०

त्रि० म्यू० प्रतिमें १८३५ अनुमानमे दिया है विशेष विवरण प्राप्त कर
स्पष्ट हो गया कि यह मत्ल मिश्र द्वारा सम्पा० और मस्कृत प्रेममे मुद्रित
प्रथम ज्ञात मुद्रित रामायण है। शीर्षक पृ० के अनुसार पुस्तककी भाषा
'हिन्दुस्तानी' और ममोश्रम ऑ० फोर्ट विलियम के अनुसार हिन्दी है।

[त्रि० म्यू०]

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३१

? श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८११ ? ४५६ पृ०
१००० प्रतियाँ मुद्रित अपूर्ण चेम्बरलेन कृत स० शीर्षक पृ० नहीं

[इ० ऑफिस]

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३२

? श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८११ ? ४६२ पृ०
अपूर्ण कैथी लिपिमें चेम्बरलेन कृत स०

[इ० ऑफिस]

१८१२

बाइबिल-न्यू टेस्टामेंट

३३

घर्मकी पोथी, २ भाग श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१२ ५०३, ७२२ पृ०
भाग १ में पेंटाटॉच (Pentateuch) और भाग २ में जोशुआसे ईस्टर तक
वि० केरीने कुछ पद्धितोंके सहयोगमे बनाया भाग ४-५ के लिये सन् १८१८ में
देखिये त्रि० म्यू० कैटलॉगकी टिप्पणी के अनुसार भाग ३ नहीं द्रपा
४००० प्रतियाँ

[श्रीरामपुर]

१८१३

बिहारीलाल

३४

सतसई, विमोमभर बाबु कृत [कलकत्ता], छापा किया श्री मदन-
पालने, १८१३ (शाके १७३५ सम्वत् १८७०) ९८ पृ०

लल्लूजी युग

९

विसोमभर वातु कृतके अनन्तर 'सावित्रि जान वाजार' छपा है ।

[शास्त्री सग्रह]

शेक्सपियर, जॉन, १७७४-१८५८

३५

ए ग्रामर ऑफ द हिन्दुस्तानी लंग्वेज लन्दन, १८१३ १९२ पृ०
२३ से०

४ पृ० में उर्दू लिपि (लीयो) और ५ प्लेट नागरी लिपि लेखन—विधि. १५३
से १५५ पृ० में पचतत्रकी एक कहानीका हिंदी अनुवाद भूमिकामें नागरी
के लिये चार्ल्स विल्किंसको धन्यवाद टाइपकी सुन्दरताकी तुलना केवल
१८३६-४३ ई० में फ्रांसमें छपी तासीकी पुस्तक 'हिंदुई क्रिस्टोमेथी' से ही समव
२रा स० १८१८.

[रा० ग्रन्था०]

१८१४

प्राइस, विलियम, सपा०

३६

ए वोकैबुलरी, खडी बोली ऐण्ड इंगलिश, ऑफ प्रिंसिपल वर्डस्
अकरिंग इन द प्रेमसागर कलकत्ता, हिन्दुस्तानी प्रेस, १८१४
१४२ पृ०, २८ से०

[रा० ग्रन्था०]

ब्राउटन, टॉमस डुएर, -१८३५ मृ०

३७

सैलेक्शस फ्रॉम द पौपूलर पोइट्री ऑफ द हिन्दूज लन्दन, विटिघम
ऐण्ड रोलैण्ड, १८१४ १५६ पृ० १८ से०

भूमिकाके २७ पृ० में षरिचयात्मक विवरण और हिंदी भाषा और साहित्यकी
उपेक्षापर खेद-प्रकाश पुस्तकके टाई पृ० पर रोमन लिपिमें 'कवित्त, दोहरा
और विष्णु पद ? आदि और बाएँ पृ० पर इनका अंग्रेजीमें पद्यात्मक अनुवाद.
अन्तिम १४ पृ० में टिप्पणियाँ

[रा० ग्रन्था०]

मतिराम

३८

रसराम. कलकत्ता (खिदिरपुर), मन्कृत प्रेस, १८१४ ८६ पृ०

१८१५

तुलसीदास

३९

कवित्त रामायण कलकत्ता (खिदिरपुर), मन्कृत प्रेस, १८१५.
९० पृ०, २२ × १५ से०

[त्रि० म्यू०]

बालकाण्ड कलकत्ता, १८१५ ? १४९ पृ०

४०

[इ० ऑफिस]

लल्लूजी 'लाल कवि', मपा०

४१

सभा विलास कलकत्ता, मस्कृत प्रेस, १८१५ ३८ पृ०, २१ से०
काव्य संग्रह —रहाम, तुलसी, वृन्द, चुमरो आदिकी रचनाएँ इ० ऑफिस
कॉन्ट्रॉलमें १८१५-१८७७ तकके २० म० का उल्लेख है।

[इ० ऑफिस]

१८१७

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४२

न्यू टेस्टामेंट . ट्रासलेटेड इन्टू द हिन्दुस्तानी लॅंग्वेज फ्रॉम द ओरीजि-
नल ग्रीक, ऐण्ड नाउ प्रिण्टेड इन द नागरी कैरेक्टर, रिवाइज्ड बाइ
मिर्जा फितरत, ऐण्ड अदर लर्नड नेटिव्स कलकत्ता, हिन्दुस्तानी
प्रेस, १८१७ ८३० पृ०, १९५ से०

दूसरे पृ० पर 'जिसे खादिमि डीनि मसीही किरवीस हिनरी मार्टीन
(Henry Martyn) मरहूम ने असल यूनाना जवान से जवनि रखते में
तरजम करके मिरजा फितरत और और फाजिलों का इअानन मे दुस्त
किया था सो अब नागरी हरफ मे द्वापा किया गया'

[श्रीरामपुर]

ब्रजवासीदास

४३

ब्रजविलाम लिख्यते कलकत्ता, संस्कृत प्रेस ?, १८१७ ? ५,
७३९ पृ०, २२ से०

मि० म्यू० ने १८४० तिथि देकर प्रश्नचिह्न लगाया है। लल्लूजी द्वारा मन्पा-
दिन 'सरस रस' पुस्तक (१८२०) में ब्रजविलास का उल्लेख है। अत यह
दाक्ष, कागज और तिथि क्रम में १८२० से पहले संस्कृत प्रेस में मुद्रित है।
रा० ग्रन्था० की प्रति में भी गर्भिक पृ० और अन्तिम छ पृ० नहीं है रचना-
काल १७७० ई०

[रा० ग्रन्था०]

रंगूलेशस ऑफ बगाल गवर्नमेंट १७९३—१८१०

४४

६ जि० कलकत्ता, १८१७

[इ० ऑफिस]

लल्लूजी युग

११

माधव विलास कलकत्ता, सस्कृत यत्र, १८१७ (आश्वन १८७४ वि०). ७० पृ०, २२ से०

आरंभ . 'गद्य पद्य ब्रजभाषामें ग्रथ बनाय माधव सुलोचना की कथा यामें हैं ।' अन्तमें . 'इति श्री लाल कवि विरचिते माधव विलास संपूर्ण समाप्त ॥'

पुस्तकका अंतिम अवतरण . 'जा काहू कौ छापेकी पोथी लैवेकी अभिलाषा होय माधव विलास, श्री ब्रजविलास, सिंहासन वत्तीसी, नजीरके शैर, वृद सतसई, सभा विलास, श्री तुलसी कृत रामायण, विनय पत्रिका, प्रेम सागर, राजनीति, अंगरेजी बोली, भाषा कायदा, लतायफ हिंदी, सर्फ उर्दू, ताकौ कलकत्तामें द्वै ठौर मिलि है एक ठठनियाँ बाजारमें श्री लल्लूजीके यहाँ अरु दूजे बडे बाजारमें श्री बाबू मोतीचंद गोपालदासकी कोठी में श्री हरदेव सेठके यहाँके इति ।'

[रा० ग्रन्था०]

१८१८

शानद कवि

४६

कोकसार सम्पूर्णम् कलकत्ता (खिदिरपुर), सस्कृत प्रेस, १८१८ ?
६४ पृ०, २२ × १३ ५ से०

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४७

ईश्वरको सगरी बात जे मनइके उद्धारके वरें पूनि कामके साधने वरे परसिज किहेसि उहै घरम पोथी ओह कर अत भाग मगल समाचार एवरी बोल्,सें कोशल देशकी भाषा मह तरजुमा भवा श्रीरामपुर मह छापा भवा, १८१८. १४८ पृ०, २१ से०

मुद्रक नगनशैल वसु

[त्रि० म्यू०, श्रीरामपुर]

बाइबिल—न्यू टेस्टामेंट

४८

धर्मकी पोथी, भाग ८-५ श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८.

५८०, ६८० पृ०, २२ से०

भाग ० में प्रोफेड्रिकल अंग, भाग ५ में न्यू टे० भाग १-२ के लिए दे० सन् १८१२

[श्रीरामपुर]

वाइविल—न्यू टेस्टामेंट	४९
होली वाइविल—डोगरी बोलीमें श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८ ७१४ पृ०, २२ से०	
न्यू टेस्टामेंट वाइविल	५०
भटनेर बोलीमें श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८ ४, ६७५ पृ०	
वाइविल—न्यू रंस्टामेंट	५१
होली वाइविल—मगधोमे श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१८ ७८८ पृ०	

१८१६

वाइविल—न्यू रंस्टामेंट	५२
हाली वाइविल—श्रीनगरीमें श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८१९ ४४८ पृ०	
	[श्रीरामपुर]
विहारीलाल	५३

लाल चन्द्रिका, सम्पा० और टीका० लल्लूजी 'लाल कवि'
कलकत्ता, मस्कृत प्रेस, १८१९ १३२ पृ०, २४ से०
१८६६ ई० में जॉ० थ्र० ग्रियर्सनने गवर्नमेण्ट प्रेस, कलकत्तासे अपनी भूमिका
(अंगरेजीमें) सहित पुनर्मुद्रित कराया, लल्लूजीने भूमिकामें 'अथ कवि-
परिचय' दो पृ० में लिखा यह भाषा और जीवनीकी दृष्टिसे महत्त्वका है।

हलधरदास	५४
सुदामा चरित्र कलकत्ता, मस्कृत प्रेस, १८१९ (१८७६ वि०), ४२ पृ०, २२ से०	
	[रा० ग्रन्था०]

१८२०

वाइविल—न्यू टेस्टामेंट	७७
ईश्वरकी अगली कथा, धर्म पुस्तक वा न्हार्के तारण वाला भगवान् यिधुन्त्रीष्ट का फायदाको मगलीक वाता, एन्नी बोली मू वीकानेरकी लल्लूजी युग	१३

बोलोमें परत उतरी श्रीरामपुर (मे छापो जवो), मिशन
प्रेस १८२० ६४ पृ०, १९ से०

१००० प्रतियाँ [श्रीरामपुर]

बाइबिल—न्यू रेस्टामेंट ५६

पल्पा (बोली) मे श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२० ? ५६० पृ०

रो, श्रीमती (दीघा निवासी) ५७

मूल सूत्र. कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८२०. ३९ पृ०

[इ० ऑफिस]

—२रा स० १८२३

[बि० म्यू०]

लल्लूजी 'लाल कवि', सम्पा० ५८

(अथ) सभा विलास लिख्यते कलकत्ता, सस्कृत प्रेस, १८२०.
७३ पृ०

काव्य सग्रह दृष्टान्त, परवाने, श्लेष, प्रश्नोत्तर, कुण्डलियाँ, वरवा, अरल,
दृष्य, पहेली, मुकरी आदि

[बि० म्यू०]

वृन्द कवि ५९

(अथ) वृन्द सतसहो लिख्यते. कलकत्ता, सस्कृत प्रेस, १८२० ?
६८ पृ०

'जिस किसी को छापे की पोथी—वृन्द सतसई, सभाविलास, तुलसीकृत रामा-
यन, प्रेम सागर, राजनीति, अगरेजो बोली, भाषा कायदा, लतायफि हिंदी,
सफ उरदू—चहिये तिसे दो जगह कलकत्ते में मिलैगी श्रीयुत लल्लूजी के
छापेखाने में पोथी द्यापी श्री मदन पाल इति शुभमस्तु ।'

[शास्त्री सग्रह, बि० म्यू०]

सूरतराम कवीइवर ६०

मरस रन कलकत्ता, मस्कृत प्रेम, १८२० १४६ पृ०, २१ से०.

अन्निम पृ० पर 'श्री लल्लूजी लाल कवि ब्राह्मण गुजराती महत्त उदीच
आगरे वारे ने सूरत कवि के सरन रम का प्राचीन कविदों के कविता मिलाय
दवाय, रोषकर द्वाया निज छापाने में मद्र १८७७'

‘शूरतराम सुकवि सरस कान्दकुब्ज बहु जान ॥
 वामी ताही नगर कौ कविता जाहि प्रमान ॥
 मत्रह सो चोगनवै सवत्त शुभ वैशाप
 मयौ ग्रन्थ पूरण सु यह द्यठ गणि पुवसित पाप ॥
 इति श्री लाल सञ्चित सरसरसग्रथे
 रस निरूपाय नाम अष्टमो विलास ’

पृ० ७१-७०

‘जिस किमी को छापे की पोथी लेने की इच्छा होय सरम रस, श्रीरामायण, ब्रजविलास, लाल चन्द्रिका, प्रेममागर, राजनीति, सिंहासन बन्तीसी, वेताल पञ्चीसी, लतामफ हिन्दी, भापा कायदा, विनय पत्रिका, गीता-वली, सभा विलास, माधो विलास, सुदामा चरित्र, वृन्द सतमई, तुलसी सतमई, नजीर के गैर द्यापा क्रिया श्री गुन्डाम पाल ने’

[रा० ग्रन्था०]

१८२?

वाइविल—

६१

ईश्वर केरी समंस वातै विगेपु मनइनकेरे उवरिवे वा अचरिवे काजे जौनु परक शीती तौनुई धरम पोथी मगल समाचार ग्रीक भापातेरें तर्जमा भा, श्रीरामपुर में हाँ छपो सन १८२१ ७५० पृ०, १९५ से० अंगरेजी शीर्षक ‘होले’ वाइविल कएटेनिंग द ओल्ड ऐण्ड न्यू टेस्टामेण्टस् ट्रान्सलेटेड फ्रॉम द ओरिजिनल्स इण्टू द कनौज लैंग्वेज वाइ द सेरामपोर मिशनरीज वॉल्यूम फ्राइव ।’

[श्रीरामपुर]

वाइविल—न्यू टेस्टामेंट

६२

होली वाइविल—वघेलखण्डो में श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२१
 ४, ७०३ पृ०, १९ मे०

१००० प्रतियाँ

प्रथम वाक्य ‘आवर हामु को मोडा दाउट वाको मोडा यिगु खीष्ट के पूर्व पुरुषों को पोथी ये है’ शीर्षक पृ० नहीं

[श्रीरामपुर]

वाइविल—न्यू टेस्टामेंट

६३

होली वाइविल—हाडीती मे श्रीरामपुर, मिशन प्रेम, १८२१
 ३, ६८५ पृ०

लल्लूजी युग

१५

होली बाइबिल—कनौजी में श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२१
३, ६८५ पृ०

होली बाइबिल—मारवाडी बोली में श्रीरामपुर, मिशन प्रेस,
१८२१ ४, ६९४ पृ०

होली बाइबिल—नैपाली बोली में श्रीरामपुर, मिशन प्रेस,
१८२१ ७०६ पृ०

[श्रीरामपुर]

रैमजे, ऐण्ड्रयू फोर्ज

रोगातक सार या मेटेरिया मेडिका, ले० ऐं० रैमजे और जॉन टेलर.
कलकत्ता, हिन्दुस्तानी छापाखाना, १८२१ २०२ पृ०

[ब्रि० म्यू०]

लल्लूजी 'लाल कवि'

लताइफे हिन्दी, आँर, हिन्दुस्तानी जेस्ट बुक कण्टेनिंग ए चौएस
कलेक्शन आँव ह्यूमरस स्टोरीज, इन द अरेविक ऐण्ड रोमन कैरेक्टर्स,
सम्पा० डब्ल्यू० सी० स्मिथ लदन, १८२१ १६७ पृ०, २३ से०.

विदनूर के नवाब के वकील के मुन्शी भीर अफ़ज़ल अली की सहायता से
विलियम कारमाइकेल स्मिथ (William Carmichale Smyth) ने
यह सशोधित स० छपाया

[रा० ग्रन्था०]



मिशन युग : १८२२-१८४४

१८२१

ज्योतिष और गोलाध्याय :

६६

अनु०, जे० टी० ताममन श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८२२ ८, १२० पृ०
बैंगला में अनूदित

[त्रि० म्यू०]

नीतिकथा, भाग २

७०

कलकत्ता, वैष्टिन्ट मिशन प्रेम (स्कूल बुक सो० के लिये), १८२२
३४ पृ०

[इ० ऑफिस]

१८२३

स्त्री शिक्षा विधायक

७१

अर्थात् पुरानी और इन दिनों की और विदेशी जन की सीख का
वृत्तान्त—(ऐन ऐपॉलेंजी फॉर फीमेल एजुकेशन, ऑर एवीडेन्स
इन फेवर ऑव द एजुकेशन ऑव हिन्दू फीमेल्स फ्रॉम द एक्जाम्पिल्स
ऑव इलस्ट्रियस वीमन वीथ ऐन्वयण्ट ऐण्ड मॉडर्न इन द खडी
वोली डॉयलेक्ट) कलकत्ता, वैष्टिन्ट मिशन प्रेम (कलकत्ता स्कूल
बुक सोसाइटी के लिये), १८२३ २२ पृ०, २२ से०
१८०५ में छपी पुस्तकों के ढग का टाइप

[त्रि० म्यू०, एशि० सोसा०]

१८२४

वैल, ऐण्ड्र्यू

७२

पाठशाला में बैठावने की रीति, अनु० एम० टी० आदम कलकत्ता,
स्कूल बुक सोसाइटी, १८२४ ३५ पृ०

अंगरेजी ग्रीष्मक इन्ट्रिक्वन्स फॉर मॉटलिंग ऐण्ड कलकत्ता ऑव न्यून्स

[त्रि० म्यू०]

मिशन युग

१७

हैरियट, जॉन स्टेपिल्स,

—१८३६.

७३

सेनानी पोथी—मोल्जर्ग
मिशन प्रेस, १८२४

मैनुअल, भाग १ कलकत्ता, वैप्टिस्ट
६, १०१ पृ०

[इ० ऑफिस]

—भाग २ श्रीरामपुर, मिशनप्रेस, १८२८ ६५ पृ०

१८२५

अमरसिंह

७४

(अथ) उमराउ कोश लिख्यते, अनु० सुवश शुक्ल कलकत्ता,
श्रीपीताम्बर वसु, १९२५ १८ पृ०, २२ × १४५ से०
पथात्मक अनुवाद

[वि० म्यू०]

चतुर्भुज मिश्र

७५

प्रेम सागर, आँर, द हिस्ट्री ऑव कृष्ण, ऐकौडिंग टू द टैन्थ चेंटर
ऑव द भागवत ऑव व्यासदेव, ट्रान्सलेटेड इण्टू हिन्दी फ्रॉम द ब्रज-
भाषा ऑव चतुर्भुज मिश्र, बाइ लल्लू लाल कलकत्ता, १८२५.
२४८ पृ०, २४ से०

[वि० म्यू०]

पीअर्स, डब्ल्यू० एच०,

—१८४०

७६

भूगोल वृत्तान्त—पीअर्स साहब के किया हुए भूगोल वृत्तान्त का
सग्रह से भूगोल और खगोल का स्थूल व्यौरा कलकत्ता, स्कूल
बुक सोसाइटी, १८२५ ५, ९८ पृ०

अंगरेजी शीर्षक 'थिन आउटलाइन ऑव ज्योग्रैफी ऐण्ड ऐस्ट्रॉनॉमी ऐण्ड ऑव
द हिस्ट्री ऑव हिन्दुस्तान, एक्स्ट्रैक्टेड फ्रॉम पीअर्स ज्योग्रैफी' लेखक वै० मि०
सोसा० के प्रचारक के रूप में १८१७ में भारत आये और १८४० में अपने
नगर बर्मिंघम में परलोकवासी हुए.

[वि० म्यू०]

स्टीवर्ट, कैप्टेन

७७

उपदेश क्या—जौर इग्लैण्ड की उपान्यास का चुम्बक; अनु०

डब्ल्यू० टी० आदम कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा०, १८२५ १०५ पृ०
[रा० ग्रन्था०, त्रि० म्यू०]

७७ १

—स्टुयार्ट साहवने किया हुआ, अनु० डब्ल्यू० टी० आदम कलकत्ता,
स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८३५ ८९ पृ०, २७ से०

अगरेजी शीर्षक 'स्टीवर्टस् हिस्टॉरिकल पेनडोट्स, विद ए स्केच ऑव द
हिस्ट्री ऑव इंग्लैण्ड, हर कनेक्शन विद इण्डिया. आमने-सामने पृ० पर
अगरेजी-हिन्दी में

[रा० ग्रन्था०]

७७ २

— कलकत्ता, मेडिकल प्रेस (कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० के
लिये), नव० १८३७ ४८ पृ०, २१ से०

१५०० छपा

[रा० ग्रन्था०]

१८२६

वाइत्रिल—न्यू टेस्टामेंट

७८

जगतारक प्रभु ईसा मसीह का नया नियम जिमको मगल समाचार
कहते हैं कलकत्ता, चर्च मिशन प्रेस, १८२६ २७६, ३८२ पृ०
माटिन के रद्द स० से वाउले द्वारा 'हिन्दुई' अनुवाद

[त्रि० म्यू०]

१८२७

आदम, मेथ्यू थॉमसन

७९

गणित का पुस्तक कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा०, १८२७ १४७,
३ पृ०

[इ० ऑफिस]

पादरी आदम साहिव कर्के रचित हिन्दी भाषा का व्याकरण ८०
कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८२७ ७० पृ०, २१ ५ X
१३ में०

[त्रि० म्यू० इ० ऑफिस]

राजनीति, आँर टेल्स एविजविटिंग द मॉरल डाक्ट्रिन्स, ऐण्ड द सिविल ऐण्ड मिलिटरी पॉलिसी आँव द हिन्दूज, अनु० लल्लूलाल कलकत्ता, एजूकेशन प्रेस, १८२७ १४२ पृ०, २३ से०

'जनरल कमिटि आँव पब्लिक इन्स्ट्रक्शन' के आदेशसे ब्रजभाषा में अनु०

[रा० ग्रन्था०]

प्राइस, विलियम और तारिणीचरण मित्र

८२

हिन्दी ऐण्ड हिन्दुस्तानी सैलेक्शन्स, टू विच आर प्रीफिक्सड् द रूडी-मेण्ट्स आँव हिन्दुस्तानी ऐण्ड ब्रजभाषा ग्रामर, आँल्सो प्रेमसागर विद वोकेबुलेरी कलकत्ता, १८२७ २ जि०, २४ से०

८२ ३

— . २रा स० कलकत्ता, ऐशियाटिक लिथो० क० प्रेस, १८३०

जि० १ में गद्य-पद्य सग्रह, जि० २ में शब्दकोश सहित प्रेमसागर जि० १— फारसी और नागरी लिपि में हिन्दी-उर्दू रचना सग्रह

हिन्दी सग्रह . वेनाल पचीसी भक्त माल से चरित सग्रह कवीर के रेखते, सुन्दरकाश्ट (तुलसी), Humorous Stories in an Easy Style, Popular Hindu Songs

७ फर० १८३१ के कलकत्ता गजट में इस स० का विशापन इस रूप में छपा था —

Hindee and Hindoostanee Selections, 2 Vols Royal 4 to 1800 Pages, fine European paper Sicca Rupces 34 —Printed and published at the Asiatic lithographic Press Calcutta and Cawnpore

[इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

१८२८

गीतें हमारें प्रभु और त्राण करन हारे

८३

यिन्ही स्त्रीप्टको वन्दिगी में गाने के वास्ते तामनेन कृत अनुवाद. श्रीरामपुर में छपा हुआ १८२८मनीही में २२० पृ०, १७ ने०

[रा० ग्रन्था०]

आदम, मेथ्यू थॉमसन

८४

हिन्दी कोश संग्रह किया हुआ पादरी आदम साहब का कलकत्ता, स्कूल बुक सोसा० प्रेस, १८२९ ३७४ पृ०, २२ X १३ ५ से० ने० डी० थॉमसन के अनुसार २०,००० शब्दों का संग्रह

[ब्रि० म्यू०]

— . २रा स० कलकत्ता, १८३९ ३९५ पृ०

८४ १

[इ० ऑफिस]

लल्लूजी 'लाल कवि', मंपा०

८५

सभा विलास संग्रह नाना विषय के दोहा आदि भिन्न-भिन्न कवियों के हिन्दी भाषा में फोर्त उलियम के कालिज के हिन्दी औ हिन्दुस्तानी अध्यापक कपतान उलियम प्राइस साहब ने छपवाया कलकत्ता, सस्कृत पाठशाला के छापेखाने में, १८२९ ८४ पृ०, २२ से०

अंग्रेजी शीर्षक 'द मभा विलास, ए कलेक्शन ऑव स्टेजास ऑन वेरियस सेन्सेक्ट्स, इन हिन्दी, वाइ डिफरेंट ऑथर्स एटिटेड वाइ कैप्टेन वि० प्राइस प्रोफेसर विलियम कलकत्ता, रेज्यूकेशन प्रेस, १८२८'

[रा० ग्रन्था०]

लाल कवि (गोरेलाल पुरोहित)

८६

छत्र प्रकाश ग्रन्थ बुन्देल खण्ड के राजा छत्रसाल का वश औ युद्ध विजय वर्णन किया हुआ श्रीलाल कवीश्वर का हिन्दी भाषा में, फोर्त उलियम के कालेज के हिन्दी औ हिन्दुस्थानी अध्यापक कपतान उलियम प्राइस साहब ने छपवाया कलकत्ता, सस्कृत पाठशाला के छापेखाने में, १८२९ ई० २६९ पृ०, २० ५ से०

अंग्रेजी शीर्षक 'छत्र प्रकाश प्रिण्टेड ऐट द एज्यूकेशन प्रेस, १८२६' पुष्पिका 'अष्टादश शत अरु उनर्तासा, ईमत्री सन्ते वर्ष वितीता श्रावन शुक्ल नवमि शनिवारा, छत्र प्रकाश ग्रन्थ बिरतारा' टब्लू० आर० प्रोग्मन ने हिस्टी ऑव बुन्देलाप्त' नाममे अंग्रेजीमें अनुवाद किया

[रा० ग्रन्था०]

महाभारत

८७

महाभारत दर्पण श्री गोकुलनाथ कविना मगहीत भाषा महाभारत

मिशन युग

= १

दर्पणस्य सम्पा० श्री लक्ष्मीनागयण पण्डितेन शोधितानि मुद्रितानि
 च कलकत्ता, शास्त्र प्रकाश मुद्रायन्त्रे, १८२९-३०. (१७५१
 शकाब्द, १८८६ वि० स०), ४ जि०, पर्वक्रम से पृ० स०, ३० X
 २३ से०

अन्त में 'बन्दीजन काशीवासि रघुनाथ चर्वाश्वरात्मजेन गोकुलनाथेन
 कविना विरचिते भाषाया श्री युत महाराजाधिराज काशीराज श्री उदितनारा-
 यण स्याशया श्री गोकुल सम्रहीत भाषा महाभारत दर्पणस्य'. ब्रजभाषा में
 पद्यात्मक अनुवाद

[एशि० सोसा०]

१८३१

तुलसीदास

८८

रामायण कलकत्ता, विहार प्रेस, १८३१ (१८८८ वि० स०)
 ४४४ पृ०, ३० से० पृ० सख्या काण्डक्रम से

[एशि० सोसा०]

१८३२

८९

रामायण भाषा तुलसीकृत कानपुर, लीथोग्राफ कम्पनीज प्रेस,
 १८३२ ३३६ पृ०, २७ X २२ से०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

विज्ञानेश्वर

९०

दाय भाग, अनु० दयाशकर 'नसोम' कलकत्ता, एजूकेशन प्रेस
 (जनरल कमिटी ऑव पब्लिक इन्स्ट्रक्शन्स), १८३२ ७१ पृ०

अगरेजी में शीर्षक 'लॉ ऑव इनहेरिटेन्स, ट्रान्सलेटेड फ्रॉम द संस्कृत
 श्यट्ट हिन्दुई ऑव द मिताक्षरा'

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

हिदवी में कथाएँ

९१

कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८३२ १२ पृ०

तासी के अनुमार पृ० ३५१ कलकत्ता से १८३४ में अन्य सं०

चतुर्भुज मिश्र.

९२

प्रेमसागर. कलकत्ता, रामधन भगत के क्षीरोदय सागर यन्त्र में,
१८३४. ४,४३६ पृ०, २२ से०
लल्लूजी कृत खड़ी बोली में रूपान्तर

[एशि० सोसा०]

ब्रजवासीदास

९३

ब्रजविलास कलकत्ता, १८३४ ६६४,७ पृ०

[इ० ऑफिस]

— कलकत्ता, क्षीरोदय सागर यन्त्रालय, १८३७ ६६४ पृ०,
२३ से०

[ना० प्र० समा]

वाइविल—न्यू टेस्टामेंट

९४

धर्म पुस्तक, हिन्दुई भाषा में उतारी गई कलकत्ता, चर्च मिशन
छापाखाने में छापी गई, १८३४-३५ २ जि०

१८२६ के अनन्तर २ रा म० अगरेजी शीर्षक 'होली वाइविल ट्रान्सलेटेड
इष्ट्र द हिन्दुई लैंग्वेज, वाइ द रिचीयड विलियम वाडले, अएटर द पैट्रोनेज
ऑव द कलकत्ता ऑक्जोलियरी वाइविल सोसा०' अध्याय क्रम से पृ० सख्या

[श्रीरामपुर, त्रि० म्यू०]

जि० १—Genesis to Kings

जि० २—Chronicles to Malachi,

ओंकार भट्ट

९५

भूगोलसार एलिमेण्टरी ट्रीटाइज ऑन ज्वॉग्रैफी ऐण्ड एस्ट्रॉनॉमी
इन कम्पैरिजन ऑव द पौगणिक ऐण्ड मैथान्तिक सिस्टम ऑव
द वर्ल्ड विद दैट ऑव कोपग्निकस कलकत्ता, (वैप्टिस्ट मिशन
प्रेस), १८३५ (शाके १७५७, मवत् १८९२, ईसवी १८३५)
७७ पृ०, १७ से०

आगरा स्कूल बुक सोसा० स० के लिये देखिये—=४'

[एशि० सोसा०]

मानम दोपिका काशीपुरी, १८३५ (१८९२ वि०). ४, १८४ पृ०
२७ ५ से०

लीथो शीर्षक पृ० और अन्तिम पृ० नहीं.

[ना० प्र० समा]

बालकों को ज्ञानदायक और नीति सिखाने का उपाख्यान : ६७

प्लीज़िंग टेलस ऑर स्टोरीज़ डिजाइण्ड टु इम्प्रूव द अण्डरस्टैंडिंग,
ट्रान्सलेटेड इण्टू हिन्दवी वाइ एम० टी० आदम कलकत्ता, स्कूल
बुक सोसा० प्रेस, १८३५ ४८ पृ०, १७ से०

[एशि० सोसा०]

स्टीवर्ट, कैप्टेन

९८

उपदेशकथा कलकत्ता, १८३५ और १८३७
देखिये—१८२५.

[रा० ग्रन्था०]

१८३६

वाइबिल—ओल्ड टेस्टामेंट

९९

दाउद के गीत (Psalms of David), अनू० जे० टी० थॉम-
सन श्रीरामपुर, मिशन प्रेस, १८३६ २०२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

१८३७

आकाशवाणी

१००

बम्बई, १८३७ १०, १६, २८ पृ०
ईसाई धर्म सम्बन्धी

[इ० ऑफिस]

शिष्यबोधक, ३ भाग

१०१

कलकत्ता, स्कूल बुक सो०, १८३७-३८

[इ० ऑफिस]

कृष्णराव

१०२

पॉलिग्लॉट इण्टरलाइनर इन इंग्लिश, हिन्दुई एट्सेटरा कलकत्ता,
१८३८

तासी ने लेखक को स्कूलों का निरीक्षक (सागर जिला) और पुन प्रथम
श्रेणी का मुन्सिफ लिखा है

विलफ्टस्

१०३

भूगोल दर्पण, अनु० रतनलाल शर्मा कलकत्ता, १८३८ ७६ पृ०
मूल शीर्षक 'आउटलाइन ऑव ज्येग्रैफी'

[इ० ऑफिस]

रामबखश

१०४

ख्रीष्ट चरितामृत पुस्तक श्रीरामपुर प्रेस, १८३८ २८६ पृ०,
१३ से०

अंगरेजी शीर्षक 'लाइफ ऑव क्राइस्ट टान्सलेटेड इण्डू हिन्दी वर्म' आस्मभ
'ख्रीष्ट चरित्र कहूँ सुनि लीजै ।

अमृत पुस्तक से बरनन कीजै ॥'

लेखक का नाम तासी के आधार पर

[श्रीरामपुर]

विल्सन, जॉन

१०५

वाक्यावली—द स्टूडेण्ट्स ऑर ईडियोमैटिक एक्सरसाइजेज इन
इंग्लिश एण्ड हिन्दुई कलकत्ता, बैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८३८

१६३ पृ०, १८ से०

दूसरे पृ० पर शीर्षक 'हिन्दी भाषा में वाक्यावली ' आमने-सामने पृ० पर
अंगरेजी और हिन्दी में सम्पूर्ण पुस्तक 'वाक्यावली इंग्रेजी आण्ड मराठी'
भी १८३६ में बम्बई में छपः

[एशि० सोसा०, रा० ग्रन्था०]

हातिमताई

१०६

किस्ता हातिमताई का, अनु० योगध्यान मिश्र, माखनलाल भडारी
और विष्णुनारायण कलकत्ता, १८३८ २८० पृ०

हिन्दुस्तानी में अनूदित

[द्वि० म्यू०]

मिशन युग

२५

मार्शमैन, जॉन क्लार्क

१०७

...त्रीफ सर्वे अवि एन्स्यण्ट हिस्ट्री, अनु० रतनलाल शर्मा आगरा,
आगरा स्कूल बुक सोसा०, १८३९. २८२ पृ०, २२ से०
हिन्दी शीर्षक 'कथासार'

[रा० ग्रन्था०, ना० प्र० सभा]

विद्या अभ्यास का फल

१०८

२रा स० कलकत्ता, १८३६ २६ पृ०

[इ० ऑफिस]

सुदर कवीश्वर

१०९

श्रीमान् विक्रमादित्य महाराजा की सिंहासन बत्तीसी की पोथी
कलकत्ता, क्षीरोदय यत्र, १८३९ २२८ पृ०, १४ से०

'पोथी उरदू भाषा में द्वापा किया सम्बत् १८६६ शाके १७८१ मिति दूसरा
ज्यैष्ठ शुदि १० शुक्रवार संन् १२४६ शाल तारिख ८ आषाढ'

[शास्त्री संग्रह]

उदयकर्ण

११०

हरिरास बनारस, १८४० ६९ पृ०

[इ० ऑफिस]

ज्योतिष विद्या का सक्षेप वर्णन.

१११

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४०

[रा० ग्रन्था०]

ज्ञान प्रकाश

११२

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४० ६० पृ०

वर्णमाला परिचय बाष्ण्य के मत से बीबी रो कुन 'मूल-सूत्र' के आधार पर
या ये दोनों किसी अन्य आधार पर लिखी गयीं

[इ० ऑफिस]

टुकर, हेनरी केरी

११३

विद्यार्थी (आजमगढ रीडर) इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८४०
६,२३३ पृ०

[ना० प्र० समा, ब्रि० म्यू०]

१८४१

ओंकार भट्ट

११४

भूगोलसार अर्थात् ज्योतिष चन्द्रिका आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी,
१८४१ १२२ पृ०, २१ से०

प्रथम शीर्षक पृ०, अगरेजी में . 'ए कॅम्पैरिजन ऑव द पौराणिक एण्ड
सैद्धान्तिक सिस्टम ऑव ऐस्ट्रॉनॉमी विद दैट ऑव कोपरनीकस' अगरेजी
शीर्षक पर मुद्रण तिथि १८४० है । अन्त में 'भूपाल प्रदेश के एजेण्ट श्री
लानसिलट् श्रीविल्किन्सन् साहिब की आशा से आष्टायाम निवासी
(सिहोर) ब्राह्मण गुजराती औदुम्बर जाति ज्योतिषी ओंकार भट्ट ने 'रचा.
पुस्तक टाइप-मुद्रित चित्र लीथो मुद्रित सन् १८३५ में भी देखिये १०००
प्रतियाँ मुद्रित

[ना० प्र० समा, रा० ग्रन्था०]

इंगलैंड द्वीप दीपिका

११५

आगरा, आगरा स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१ ११ पृ०

[इ० ऑफिस]

गुणकारी उपदेश

११६

आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१ ४९ पृ०

अगरेजी से अनूदित ईसाई धर्म

[इ० ऑफिस]

रत्नेश्वर, प०

११७

पत्रमालिका—सीहोर से वम्बई तक की यात्रा का वर्णन आगरा,
स्कूल बुक सोसाइटी, १८४१ ४३ पृ०

अगरेजी शीर्षक . 'ए जर्ना फ्रॉम मेहोर टु बॉम्बे इन ए मोरीज ऑव लैट्स'

[रा० ग्रन्था०, इ० ऑफिस]

मिशन युग

२७

चतुर्भुज मिश्र

११८

प्रेमसागर, अनु० लल्लूजी सपा० योगध्यान मिश्र कलकत्ता,
सारसुधानिधि प्रेस, १८४२ २४८, १४२ पृ०
परिशि० में खड़ी बोली—अगरेजी कोश यह कोश हाथ के कागज और
पुरानी नागरी लिपि में है यह कोश भाग १८१४ ई० के छपे फार्म हैं
[रा० ग्रन्था०]

सुन्दर कवीद्वर

११९

सिंहासन वत्तीसी कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४२
१२ पृ०, १७ से०
[रा० ग्रन्था०]

हिन्दुई प्राइमर—बालको के लिष्ट : प्रथम शिक्षा पुस्तक १२०

५वाँ स० कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४२
१२ पृ०, १७ से०
२रा स० ३५०००, ३रा स० २५०००, ४था स० ३००० और ५वाँ स०
३००० छपा था
[रा० ग्रन्था०]

कृष्णानन्द व्यासदेव

२२१

श्रीरागसागरोद्भव रागकल्पद्रुम कलकत्ता, १९०० वैशाख कृष्ण
त्रयोदशी गुरुवासरे १५ वैशाख इ० २० एप्रिल (१८४३),
१७०० पृ० ? (पृष्ठाकन स्वतन्त्र), २६ से०
सात भागों में : राग—सग्रह—१६४ पृ०, सुरसागर, ६०० पृ०, हिन्दू-मुसल-
मानों की रचनाएँ—३४४ पृ०, वसत और होली—१७६ पृ०, ध्रुपद और
ख्याल—३६४ पृ०, गजल और रेखते—७६ पृ०, भरतरी और गोपीचन्द के
गीत, २८ पृ०
[रा० ग्रन्था०]

पदार्थ विद्या सार

१२२

कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४३ १२० पृ० (अगरेजी
शीर्षक 'एलीमेण्ट्स ऑव नैचुरल फिनांसफी एण्ड नैचुरल हिस्ट्री ')
[रा० ग्रन्था०]

नीति विनोद इन्दौर, १८४३

अगरेजी राज्य के लाभ पर

[इ० ऑफिस]

सूरत कवीश्वर

१२४

वैताल पचीसी अनु० मजहर अली 'विला' और लल्लूलाल कवि.
आगरा, (स्कूल बुक सोसाइटी ?), १८४३ १३१ पृ०

[इ० ऑफिस]

१८५४

नन्ददास

१२५

अनेकार्थ और नाममाला कलकत्ता, १८४४ २९ पृ०

[इ० ऑफिस]

वाइविल—न्यू टेस्टामेन्ट

१२६

धर्म पुस्तक का अन्तभाग अर्थात् प्रभुयीश ख्रीष्ट के चारि समाचार
और प्रेरितो की क्रिया का विवरण—यह हिन्दुस्थानीय और इंग-
लैण्डीय पण्डितो ने यूनानी भाषा से हिन्दी भाषा मे किया कलकत्ता
वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८४४ ५१० पृ०, २१ से०

[श्रीरामपुर]



शिवप्रसाद सितारेहिन्द युग

१८४५-१८७०

- अंकगणित, भाग १. १२७
बम्बई, १८६२. [त्रि० म्यू०]
- अण्णाजी गोविंदजी इनामदार १२८
गोपीचन्द नाटक सोलापुर, १८६९ ११, १३३ पृ०
[इ० ऑफिस]
- अम्बरदास १२९
आरसी झगडा आगरा, १८६८ ८ पृ०
कृष्ण काव्य [तासो]
- अनाथदास १३०
विचार माला लाहौर, १८६८ ४६ पृ०
गुरुमुखी लिपि में
— बम्बई, १८६९ १९ पृ०
- अन्नम् भट्ट १३१
द तर्क सग्रह ऑव अन्नम् भट्ट विद हिन्दो पैरा फ्रेज एण्ड इगलिश
वर्शन, सम्भा० जे० आर० वॅलेण्टाइन २ भाग इलाहाबाद,
गवर्नमेण्ट प्रेस, १८५१
- अबुलफता १३२
पहेली किताव हिन्दुस्तानी बम्बई, शिक्षा विभाग, १८६८
- अमरसिंह १३३
अमर विनोद मेरठ, १८६५ ८८ पृ०

इन्दर सभा आगरा, मुहम्मद ख़ाँ, १८६८

रचना काल १८५३. लखनऊ के नवाबों के यहाँ अभिनीत, लेखक नवाब
वानिद अली के दरबारी कवि

अमृतसर माहात्म्य

१३५

अमृतसर, १८६७ १६ पृ०

भविष्य पुराण से उद्धृत

अयोध्याप्रसाद -

१३६

गणित सार, भाग १, अनु० रामदयालु लाहौर, १८६७

'जुब्दत अल हिसाब' का अनु०

अर्जुनसिंह (महाराज बलरामपुर)

१३७

अर्जुन विलास बलरामपुर, १८६८ ४४७ पृ०

[इ० ऑफिस]

अर्जुनसिंह, गुरु

१३८

गुरु ग्रन्थ साहिब जी लाहौर, १८६४ ५४, ९७५ पृ०

— लाहौर, १८६८

लोथो में

अर्जुनसिंह कुनवाप

१३९

वेदान्त सार सग्रह अहमदाबाद, शमशेर बहादुर प्रेस, १८७०

३८ पृ०

[इ० ऑफिस]

अलावरुक्ष

१४०

बारहमासा आगरा, १८६७ १६ पृ०

— दिल्ली, १८७० १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

अवध रैण्ट पेक्ट १९--१८६८ का

१४१

लखनऊ, १८६८ ११४ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३१

असगर हुसैन

१४२

अक्षर ज्ञान कानपुर, १८५३ २४ पृ०

देवनागरी सिखानेके लिए

[इ० ऑफिस]

अशरफ अली

१४३

हिन्दुस्तानी बम्बई, लेखक, १८६७

[माता]

अष्ट-सखानकृत पद.

१४४

बम्बई, नाथूभाई तिलकचन्द, १८६८

सूर, नन्ददास आदि के पद

[ज० चतुर्वेदी]

अष्टावक्र

१४५

श्री अष्टावक्र टीका वृजभापा चतुर्भुजदास कृत बम्बई, १८६४.

मूल सहित हिन्दी टीका

[तासी]

आका हसन

१४६

हिदायतनामा बलरामपुर, १८६३ ३१ पृ०

तहसीलदारोंको आशाएँ

[इ० ऑफिस]

आटम, मेथ्यू थॉमसन

१४७

मनोरजक इतिहास कलकत्ता, १८४६.

— आगरा, १८४७

१४८

हिन्दी भाषा का व्याकरण कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी

१८४५ ६८ पृ०, २० से

[रा० ग्रन्था०, इ० ऑफिस]

१४९

ए हिन्दी ग्रामर कलकत्ता, स्कूल बुक सोसाइटी, १८५३

६० पृ०, १७ मे०

[ना० प्र० मभा]

[इ० ऑफिस]

आदम्स, डब्ल्यू०

१४६

राजदूतों की कथा, अनु० मुशी शिवनारायण और प० कालीचरण
आगरा, १८६२ १२ पृ०

मूल अगरेजी के हिन्दुस्तानी स० से

[इ० ऑफिस]

आनन्द कवि

१५०

काशी विनोद बनारस, हरिवशलाल, १८६९

[ना० प्र० मभा]

कोकसार बनारस, १८५३ ३९ पृ०

१५० १

[इ० ऑफिस]

आनन्द घन

१५१

सुजान शतक बाबू हरिश्चन्द्र के चुने हुए सौ प्रेम भरे कवित्त
बनारस, लाइट प्रेम, १८७० ६८ पृ०, २५ से०

[गोस्वामी संग्रह]

आर्टिकिल्स ऑव वॉर

१५२

बम्बई, एज्यूकेशन सोसा० प्रेस, १८६२ १०, १७१ पृ०, २१ से०
हिन्दी, मराठी और गुजराती भाषाओं में [दे० दोल मुद्रितें, ० रा स०]

इगलिस्तान का इतिहास

१५३

अनु० हरिलाल आगरा, १८६० १९६ पृ०

[ना० प्र० मभा, त्रि० म्यू०]

— २रा स लखनऊ, १८६५

[त्रि० म्यू०]

इंडियन रजिस्ट्रेशन ऐक्ट २०—१८६६

१५४

लखनऊ, १८६७ १८ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३३

इशा अल्ला खॉ, १७२४—१८१७ १५५

कहानी ठेठ हिन्दी मे (दे० शिवप्रसाद सितारेहिन्द कृत 'हिन्दी सेलेक्शन्स'), १८६७ १७६-१९५ पृ०

इज़्ज़त अल्लाह १५६

गुलबकावली बनारस, १८६४ ११५ पृ०
लीथो उर्दू से अनूदित

इमदाद अली १५७

शिक्षा पटवारियो की, अनु० वशीधर आगरा, १८५५ ७७ पृ०
उर्दू . 'हिदायतनामा-ए-पटवारियान' से अनूदित

ईशानचन्द्र विश्वास, सम्पा० १५८

दोहा सम्मुच्चय मैमन सिंह, १८६७ २७ पृ०
तुलसी तथा अन्य कवियों के दोहे बगला लिपि में

ईश्वर कौल १५९

भक्ति हुलास लाहौर, १८६८ ३६ पृ०

[इ० ऑफिस]

ईश्वरचन्द्र विद्यासागर. १६०

व्याकरण कौमुदी, अनु० शीतलाप्रसाद २रा भाग कलकत्ता,
१८६८ २२४ पृ० [इ० ऑफिस]

१६१

व्याकरण की उपक्रमणिका, अनु० प्यारीमोहन बन्धोपाध्याय.
बनारस, १८६४ ८, ७९, ७ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— २रा स० बनारस, १८६७ ८, ९, ५ पृ०

[इ० ऑफिस]

ईश्वरीप्रसाद, मुन्शी १६२

जगद् भूगोल, २रा भाग इलाहाबाद, १८६८-६९
उर्दू . 'जुगराफिया-ए-आलम' का अनु०

[इ० ऑफिस]

उम्मेदलाल हरगोविन्द, सम्पा०

१६३

कीर्तनावली सूरत, गुजरात ट्रेकट ऐण्ड बुक सोसाइटी, १८६७
अष्टछाप के कवियों के पद

[ज० चतुर्वेदी]

उल्मान, जूलियस फ्रेडरिक, १८१७—

१६४

धर्मतुला लोदेहाना, मिशन प्रेस, १८७० ११२ पृ०

हिन्दू धर्म की आलोचना

[इ० ऑफिस]

१६५

गुरु ज्ञान आगरा, १८६९ २१ पृ०

स्कूलों के लिए

[इ० ऑफिस]

एक अन्धी लड़की की कहानी

१६६

इलाहाबाद, एन० सी० ऑर्फन प्रेस, १८६६ ३९ पृ०, १८ सें०

[गोस्वामी संग्रह]

एकादशी माहात्म्य

१६७

फतेहगढ़, १८७० ११२ पृ०

फारसी लिपि में

[इ० ऑफिस]

एडवर्ड्स, विलियम

१६८

वालबोध, अनु० शिवप्रसाद सितारे हिन्द १०वाँ स० इलाहाबाद,
१८६७ २७ पृ०

अंगरेजी से English manuscripts

[इ० ऑफिस]

कनिंघम, वॉल्टर

१६९

दस्तूर अल अमल पैमाइश, ३ रा स० अनु० मुन्शी शिवप्रसाद,
आगरा, १८५५ ४४ पृ०

मूल अंगरेजी यह उर्दू अनुवाद से

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३१

यह पुस्तक बन-यात्रा की वृज चौरासी कोश की परिक्रमा. आगरा,
१८६२ ७३ पृ०, सचित्र

बनयात्रा दिल्ली, १८६६ ७५ पृ०

— बम्बई (गुज० लिपि), १८६६ ११९ पृ०

— कानपुर, १८६८ ९६ पृ०

[त्रि० म्यू०]

कबीरदास, १३२९—१४९५ ?

१७१

रमैनी बनारस, विश्वनाथ सिंह महाराज कृत पाखण्डखण्डिनी
टीका बनारस, लाइट प्रेस, १८६८ ३९७ पृ०, २२ से०

‘श्रीमन्महाराजाधिराज श्री महाराज बहादुर सीतारामचन्द्र कृपाधिकारी
श्री ५ विश्वनाथ सिंहजू देव बाधवेश स्वर्गवासी कृन पाखण्ड ’ सवत् १६२४

[शास्त्री संग्रह]

करणफूल अर्थात् नीतिसार

१७२

आगरा, सत्सभा (नूहल इलम छापाखाना) १८६७ २४ पृ०,
२० से०

[भारती भवन]

करीम अल-दीन, मौलवी

१७३

भारतवर्षीय वृत्तान्त प्रकाश, अनु० मगनलाल, सशो० कालीचरण
लखनऊ, १८६९ ४ २५८ पृ०

उर्दू . ‘वाक्याते हिन्द’ से अनूदित

[त्रि० म्यू०]

करीमयन्श, मुहम्मद

१७४

विद्याचक्र. लखनऊ, १८७० ४० पृ०

उर्दू : ‘दाइरा ए-इलम’ मे अनूदित

[इ० ऑफिस]

अनु० रामप्रसाद सूवेदार पूना, ज्ञान प्रकाश प्रेस, ति० न०
१८ पृ०
अगरेजी से अनुदित

कामताप्रसाद

१७६

मसनवी कलकत्ता, १८७० १६ पृ०
शीतलनाथ की स्तुति

[इ० ऑफिस]

कालिदास

१७७

शकुन्तला नाटक, अनु० लक्ष्मण सिंह बनारस, मेडीकल हॉल प्रेस,
१८६७ ९५-१७५ पृ०, २८ से० (शिवप्रसाद सिता० सम्पा०
'हिन्दी सेलेक्शन्स' में)

[रा० ग्रन्था०]

कालीचरण

१७८

गणितसार बरेली, १८६८ ४८ पृ०

१७९

पत्र दीपिका, ३ भाग लखनऊ, १८६८
पत्र लेखन-कला सम्बन्धी

१८०

स्त्रीधर्म सग्रह बरेली, १८६८ ४८ पृ०

[इ० ऑफिस]

कालीचरण, सम्पा०

१८१

नीति दीपिका, ३रा स० बरेली, रुहेलखण्ड लिटरेरी सोसाइटी के
छापेखाने में, १८७० ३६ पृ०, २३ से०
लीयो १६०० प्रतियाँ

[गोस्वामी सग्रह]

कालीराय 'तमीज'

१८२

खेन कर्म, ३रा स० आगरा, १८५३ ४९ पृ०

शिवप्रसाद युग

३७

खेत कर्म लाहौर, १८६७, १८७०

तासी ने दिल्ली से १८४२ में और आगरा से १८४६ में प्रका० स० का उल्लेख किया है (तासी पृ० ६०)

[इ० ऑफिस]

काशीनाथ

१८४

काशी नीति प्रकाश मिर्जापुर, आर्फन स्कूल प्रेस, १८६७.

[ना० प्र० सभा]

१८५

भरतरी चरित्र की पुस्तक लिखते दिल्ली, १८६६. २३ पृ०
लीथो पद्यात्मक.

[त्रि० म्यू०]

— दिल्ली, १८६९

— आगरा, १८७०

तासी ने आगरा से १८६५ में और लाहौर से १८६७ में प्रका० स० का उल्लेख किया है

[इ० ऑफिस]

काशीराज

१८६

चित्र चन्द्रिका आगरा, १८६९. ३३५ पृ०

पिंगल सम्बन्धी पद्यात्मक

[इ० ऑफिस]

किशनलाल, मुन्शी

१८७

कैलास का मेला आगरा, ईजाद किशन छापाखाना, १८६८.

८ पृ०

[तासी, पृ० ३४]

१८८

भूगोल प्रकाश एशिया और यूरोप के वर्णन में आगरा, ईजाद
किशन छापाखाना, १८६२ २४ पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

— ४था स० आगरा, १८६७

[इ० ऑफिस]

१८९

भूगोल सार* 'भरत खण्डके वर्णन मे आगरा, ईजाद किशन
छापाखाना, १८६२ १७ पृ०

प्रेस का नाम तासी के अनुसार (पृ० ३४), नाम भी 'किशन' दिया है,
त्रि० म्यू० की तरह 'कृष्ण' नहीं

[त्रि० म्यू०]

— ८वाँ स० आगरा, १८६८ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

कीर्त्तनावली

१९०

अहमदाबाद, लल्लू करमचन्द, १८५९ ९९ पृ०

भजन

[ग्राण्ट]

कुअदास

१६१

उपा-चरित्र आगरा, १८६९ २४ पृ०

[इ० ऑफिस]

कुअबिहारी लाल

१९२

भूगोल सूचना आगरा, १८५४ १६२ पृ०

[इ० ऑफिस]

१६३

रेखामिति तत्त्व इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट के छापेखाने मे, १८६१

१३९ पृ०, २२ से०

अगरेजी से अनु० ५००० प्रतियाँ

[कारमाइनेल]

कुन्दन मिश्र

१६४

वारह मामा दिल्ली, १८७० १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३९

संज्ञान धर्म भगवत् विद्यापत्रा, २० मं० इत्यादिवाद, गवर्नमेण्ट
आपानाना, १८६९ ५२ पृ०, २८ मं०

[गोन्नामी मग्रह; ३० ऑफिस]

कृष्णचन्द्र

१९६

पुस्तक ग्रन्थो धी—गान् १९१२ मे २०१२ तक. लाहौर,
१८६१. ४८ पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

कृष्णचन्द्र की वारह मासी

१९७

आगरा, १८६८. ८ पृ०

— २रा मं० १८६९ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

कृष्णदत्त, पं०,

१६८

बुद्धि फलोदय, ६ठा मं० आगरा, १८६७ १६ पृ०

नीतिपरक कहानियाँ

[इ० ऑफिस]

कृष्णलाल

१९६

राधाजी की वारहमासी आगरा, १८६८ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

२००

रामचन्द्र की वारहमासी आगरा, १८६८ ८ पृ०

[तासी]

केशवदास, १५५५—१६१७

२०१

काशिराज प्रकाशिका अर्थात् कविप्रिया की टीका, (सरदार कवि
कृत) बनारस, लाइट छापेखाने में, १८६५ ४९८ पृ०, २२ से०
लीथो जिसे सरदार कविराय ने श्रीमन्महाराज काशिराज ईश्वरी प्रसाद
नारायण मिश्र बहादुर की आज्ञानुसार बनाई जिसे गोपीनाथ पाठक ने

नारायणदास कवि की महायता से शोधिते बनारस द्यापा,

[त्रि० म्यू०]

२०२

रसिक प्रिया, टीका० सरदार कवि सम्पा० नारायणदास
बनारस, लाइट प्रेस, १८६७

[ना० प्र० समा]

केशवप्रसाद द्विवेदी

२०३

वैद्यक सार आगरा, १८७० ८, ६४ पृ०

[इ० ऑफिस]

कैम्पसन, मैथ्यूज एडविन, सम्पा०

२०४

कुलीनामा अर्थात् सरकार अँगरेजी के नये बसाये हुए देशोमें से
जिन जिनमें कुली जा सकते हैं, उनका वर्णन प्रयाग, १८६६
५२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

२०५

कौतुक रत्नावली अर्थात् मन्त्रशास्त्र, जिसमें अनेक इन्द्रजाल आदि
विद्या सम्प्रहीत है

काशी, १८६६ ३२ पृ०

लीधो

[त्रि० म्यू०]

क्रिश्चियन, जॉन (अधम जन)

२०६

सत्य शतक अर्थात् एक सौ सत्यार्थो भजन कलकत्ता, वैप्टिस्ट
मिशन प्रेस, १८६१ ५४ पृ०, १८ से०

[ना० प्र० समा, त्रि० म्यू०]

— कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८६८ ५२ पृ०

कैथी लिपि ईसाई धर्म लेखक मुगेर निवार्मी

[इ० ऑफिस, ना० प्र० समा]

क्षेत्र चन्द्रिका अर्थात् सम धरातल पट्टीका वर्णन

२०७

५वां न० अनु० वशीधर इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेवाने में,
१८६७ २६ X २७ से०

शिवप्रसाद युग

४१

भिसवाह उल्मसाहत, भाग २, का अनु०. लीथो. १०,००० प्रतियाँ

[कारमाइकेल]

खगोल विद्या

२०८

अनु० वालकृष्ण शास्त्री खण्डकर इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेखाने
में, १८६० ४४, ६ पृ०, सचित्र

डायरेक्टर ऑफ पब्लिक इन्स्ट्रु० की आज्ञा से अगरेजी से अनुवाद १०,०००
प्रतियाँ

[रा० ग्रन्था०, कारमाइकेल]

खुसरो, अमीर, १२५४—१३२५

२०९

किस्सा चार दरवेश का कलकत्ता, काश्मीरी यन्त्रालय, १८४७.
१६० पृ०, २६ से०

लक्ष्मीनारायणने नागरी लिप्यन्तर किया. शीर्षक उर्दू, अगरेजी, बगला
और हिन्दी में लीथो

अकसर लोग जो फारसी हरफों से वाक्फियत नहीं रखते हैं वे लोग
इस अजीब क्लिप्से के पढने से महरूम रहते हैं इसलिए सवत् १२०३ और
सन् १८४७ ईसवी में श्री लक्ष्मीनारायण पण्डित ने जानेवाले शौकीन लोगों
के पढने के वास्ते उर्दू से नागरी अक्षरोंमें लिखा . '

[रा० ग्रन्था०]

२१०

किस्सा चहार दरवेश का—ब फरमायस् हाफिज् अजीमुदीन मेरठ,
दर मतबअ चश्मे फैज ब अहतमाम् अबदुल्करीम बकलम स्वामी
बलदेव, १८६० (सवत् १९१७ द्वितीय आश्विन शुदि ३)
२३२ पृ०, २२ से०

[शास्त्री सग्रह]

२११

खालिकवारी आगरा, मुफीद-ए-खालिक प्रेस, १८६९

खुसाल

२१२

भवनसार लाहौर, १८६९ ३१ पृ०

नतत्र विद्या पर द्यन्दबद्ध रचना

बारामासा १८६४ १६ पृ०

लाथो शीर्षक पृ० नहीं

[रा० ग्रन्था०]

२१४

खैराशाह की बारहमासी, सम्पा० जगन्नाथ शुक्ल कलकत्ता, ज्ञान-
रत्नाकर प्रेस, १८६९

[ना० प्र० समा]

बारहमासा दिल्ली, १८६८ १६ पृ०

२१५

— दिल्ली, १८६९

[इ० ऑफिस]

गगाधर

२१६

नागलीला आगरा, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

राजाधरदाम वैष्णव, सग्र०

२१७

मजमूआ दिव्वहलाव मे लाउनी, ख्याल, होली, पद भजन, ठुमरी,
राग रेखता, गज़ल, छंद कवित, दोहा हैं बनारस, रामकुमार
मिश्र का छापाखाना, १८६८ (१९२५ सवत्) ३२ पृ०,
२३ से०

लाथो

[रा० ग्रन्था०]

गणपत राय

२१८

पज रतन लाहीर, कोहेनूर प्रेम, १८६७

गणेशदाम

२१९

रामचन्द्रजी की बारहमासी फतेहगढ, १८६८ १८ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

४३

गणेश देवज्ञ २२०

जातकालकार, अनु० लोचनसिंह. लखनऊ, १८६९ ४० पृ०

— आगरा, १८७०

[इ० ऑफिस]

गयाप्रसाद २२१

चन्द्रपत्र प्रकाश आगरा, मतवै सालिग्राम, १८६७

[ना० प्र० समा]

गिरिधर २२२

बाराखडी दिल्ली, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

गिरिधरदास (गोपालचद्र), १८३३-१८६० २२३

कृष्ण बलदेवजी की बारहखडी बनारस, १८६६ ८ पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

— दिल्ली, १८६७ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

बलराम कथामृत २२४

बनारस ?, हरिश्चन्द्र, १८६७ (१९१४ वि०) २५७ पृ०

[तासी]

२२५

एकादशी महात्म के कीर्तन आगरा, मदारी खाँ का कटरा, मता-

फत में जहाँगीर खाँके छपवाया, १८६८ (१९२५ वि०) ४६ पृ०

लीथो पत्राकार

[कारमाइकेल]

गीतों की पुस्तक २२६

(सुलेमान के दृष्टान्त) आगरा ?, १८६० १६७ पृ०

[त्रि० म्यू०]

गुरुशरणलाल, राय

२२७

अवध यात्रा—पद्मपुराण को स्कन्दपुराण के अनुकूल राय गु० ने
भाषा में रची लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६९

अवध के तीर्थ सम्बन्धी

[द्वि० म्यू०]

गुलाबसिंह

२२८

मोक्ष पथ, सम्पा० निहालसिंह बम्बई, शिला यन्त्र, १८६६

[ना० प्र० समा]

गुलाबसिंह धाऊ

२२९

प्रेम सतसई आगरा, केशव प्रसाद, १८७०

गुलाम नवी, सैयद

२३०

रस प्रबोध—नायका भेद जिसे बहुत शोध के उज्ज्वलता से
बाबू अविनाशीलाल बाबू भोलानाथ और मुनशी हरवशलालजी के
सम्मति से गोपीनाथ पाठक ने बनारस छापी लाइट छापाखाना
१८६९ ११९ पृ०

लीथो

[सम्मेलन, इ० ऑफिस]

गुलिस्तौ (द्वाँ अध्याय)

२३१

अनु० वशीधर आगरा, १८५३

लीथो ३००० प्रतियाँ

[तामी]

गेंदवल्ले की पुस्तक

२३२

अनु० केशवप्रसाद दुवे आगरा, १८६७ ११३ पृ०

अग्ररेष्ठी से अनूदित

[इ० ऑफिस]

गोकुलनाथ गोस्वामी

२३३

श्रीमदाचार्याणा परमानुकाम्यद भगवदीय चतुर्गाणीति नस्याक
वैष्णवाना वार्ता विश्वामित्र पुरीय नवल दुर्गो ठाकुर गिरिप्रसाद

शिवप्रसाद युग

२५

वर्मणो व्याघ्रपाद प्रकाशकाश्म यन्त्रालये पण्डितागद शास्त्रिणोधि-
कारान्मुद्रितेयम् ४२४ पृ०, २३ से०. शालिवाहनीय समा १७९०.
अन्तिम पृष्ठ पर “चौरासी मुख्य वैष्णवन की लिखी सो सपूर्णम् मार्गशिर
वदी ५ सवत् १६२५ का लिपीकृत घासीराम सारस्वत तिवाड़ी वासी कोट
पूतली का’

गोकुलनाथ (रघुनाथ पुत्र)

२३४

जुगलकिशोर विलास बनारस, सस्कृत यन्त्रालय छापाखाना,
१८६६. ५० पृ०, २३ ५ से०

लीथो पद संग्रह

[रा० ग्रन्था०]

२३५

वचनामृत नवलगढ (वेशवाँ), व्याघ्रपाद प्रकाशक यन्त्रालये,
३ जन० १८७० ३५ पृ०, २३ से०

लीथो. ६०० प्रतियाँ गद्य रचना

[पण्ड्या संग्रह, त्रि० म्यू०]

गोकुल प्रसाद ‘बृज’, १८७५-१६६२ वि०

२३६

चित्र कलाधर बलरामपुर, जगवहादुरी यन्त्रालय, १८६६ १४० पृ०

[इ० ऑफिस]

२३७

दिग्विजय भूषण बलरामपुर, जगवहादुरी यन्त्रालय,

१९२५ वि० ६७५ पृ०, २६ से०

लीथो, हाथ का कागज रीति ग्रन्थ,

[ना० प्र० समा]

नया स० बलरामपुर, अवध साहित्य मन्दिर, २०१६ वि०

२३८

पचदेव पचक बलरामपुर, १८६७ २० पृ०

पाँच देवताओं की प्रार्थना

[इ० ऑफिस]

गोपालचन्द्र

देखिए—गिरिधरदास

गोपाललाल

२३९

क्षेत्र कौमुदी अर्थात् क्षेत्र व्यवहार बनारस, १८६४ ५५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

गोपाललाल (मथुरा निवामी गुजराती)

२४०

नीति कौमुदी—वास्ते अपने मित्रो के मैर करने के

कागी, लाइट प्रेस, १८६६

१००० प्रतियाँ

[ना० प्र० समा]

२४१

शिख नखा भूषण कौमुदी बनारस, लाइट प्रेस, १८६७

३१ पृ०, १५ से०

१००० प्रतियाँ

[गोस्वामी संग्रह]

गोपीनाथ कवि

२४२

गोपीनाथ की वारहमासी आगरा, १८६९ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

गोपीनाथ पाठक

२४३

पहली पुस्तक—वरनमाला और पहाडो की बनारस, १८६४.

२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

गोल्डस्मिथ

२४४

इतिहास चन्द्रिका, अनु० जवाहरलाल दिल्ली, उर्दू अखबार प्रेम,

१८४७ ७३५, ४६ पृ०

उर्दू म० मे अनू० इंग्लैण्डका इतिहास तामी ने इममें ८० पृ० के कोरा
का भी उल्लेख किया है

[इ० ऑफिस]

गोवर्द्धननाथ

२४५

गोवर्द्धननाथ स्योद्भव वार्ता—प्रावद्य वार्ता अलीगढ़, १८६८

५४ पृ०

जीवनी श्रीग उपदेश

[त्रि० म्यू०]

शिवप्रसाद युग

४७

गोविन्दनारायण क्षेणत्री माउगांवकर, १८१५-१८६५ २४६

शुद्धिदर्पण, अनु० विधिचन्द्र नारायणो आगरा, १८५२. २४ पृ०

मराठी 'शुचिभूतपणा (१८४६)' से अनूदित

— २रा स० मथुरा, १८५४. २३ पृ०

२४७

सत्य निरूपण, अनु० कृष्णदत्त और वशीधर आगरा, १८५४.

७९ पृ०

— २रा स० १८६०

उपदेश. मराठी स० (१८५२) से अनूदित

[इ० ऑफिस]

गोविन्दलाल.

२४८

क्षेत्र प्रकाश. लखनऊ, १८७०. ६७ पृ०

मुख्तसर अल-मसाहत का अनुवाद

[त्रि० म्यू०]

गोविन्दसिंह, गुरु, १६६६-१७०८

२४९

विचित्र नाटक, अनु० जी० सिड्डेन्स (G. Siddons). कलकत्ता,
एशियाटिक सोसाइटी आफ बंगाल—जर्नल, जि० १९-२०,
१८५०-५१

गौतम

२५०

सिद्धान्त सग्रह, भाग १ आगरा, सिकन्दर प्रेस, १८५५

[ना० प्र० समा]

गौरीदत्त

२५१

देवरानी जैठानी की कहानी मेरठ, जियाई छापाखाना, १८७०
१३६ पृ०, १५-५ से०

[रा० ग्रन्था०]

२५२

तीन देवो की कहानी, ले० गौरीदत्त और पालीराम, २रा स०
मेरठ, हाशमी छापाखाना, १८७० ८० पृ०, १५ ५ से०
लीधो अगरेजी से अनूदित

[रा० ग्रन्था०]

गौरीशकर (खत्री) कपूर

२५३

भाषा ग्रहण दरपण-क्रिया सहित देखने को सुगम मिर्जापुर, अफन
प्रेम, १८६७ (१९२४ सवत्) १२ पृ०, १८ से०

पुरुषोत्तम (अधिक भाम) मास जानने के लिए

[शास्त्री संग्रह]

गवाल कवि

२५४

कवि हृदय विनोद मथुरा, मुम्बई उलउलूम प्रेस, १८७० ?
१६० पृ०, १५ से०

लीथो 'श्यामलाल सौदागर ने कवि पुत्र से आशा लेकर छपाई'

[गोस्वामी संग्रह]

२५५

जमुना लहरी बनारस, १८६५ ३६ पृ०

[तासी]

प्रेव, श्रीमती

२५६

स्त्रीभूषण, अनु० कालीचरण वरेली, १८७०. ४४ पृ०

[इ० ऑफिस]

घामीराम

२५७

सक्षेप इगलिस्तान इतिहास आगरा, १८६० ९५ पृ०, नकशे.

[तामी]

— २रा स० इलाहाबाद, १८६६ ३२ पृ०

[धि० म्यू०]

चन्द्र वरदायी

२५८

द पोएम्स ऑव चदवरदायी, सम्पा० एफ एम् प्राउस कलकत्ता,
जर्नल ऑव एशियाटिक सोसाइटी (जि० ३७, पृ० ११९-१३४
और जि० ३८, पृ० १-१३), १८६८-६९

२५९

पृथ्वीराज रामो, सम्पा० और अनु० (अंगरेजीमें) जे० वीम्स
कलकत्ता, जर्नल ऑव एशियाटिक सोसाइटी, (जि० ३८, भाग २,
पृ० १४५-१९०), १८६९

शिवप्रसाद युग

२६

हिन्दुस्तानी किताब. वम्बई, सम्पादक, १८६९

[माता]

चतुर्भुज मिश्र

२६१

प्रेम सागर—द प्रेम सागर, ऑर द ओशन ऑव लव वीड् ए हिस्ट्री ऑव कृष्ण, एकीडिड् टू द टेन्थ चैप्टर ऑव द भागवत ऑव व्यासदेव, ट्रॉन्सलेट इण्टू हिन्दी फ्रॉम द व्रजभाषा ऑव चतुर्भुज मिश्र, बाई लल्लू लाल लेट भाषा मुशी ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम. ए न्यू एडिशन, विद ए वेंकैव्युलरी सम्पा० ई० वी० ईस्टविक हर्टफोर्ट, १८५१ २४०, १९५ पृ०, २४ से०

सम्पादक की टिप्पणी के अनुसार विलियम प्राइस कृत मूल हिन्दी-अंगरेजी कोशके ३३८८ शब्दों में २००० शब्द बढ़ाकर इस स० में प्रेमसागर के सब शब्द ले लिये गये हैं। इसी आकार-प्रकार में ईस्टविक कृत अंगरेजी अनु० भी छपा था। दे० अंगरेजी परिशिष्ट

[रा० ग्रन्था०, कल० वि० वि०]

२६२

प्रेम सागर अर्थात् दशम स्कंध भागवतकी भाषा जिसमें श्रीकृष्ण चरित कहा गया, सम्पा० जगन्नाथ सुकुल कलकत्ता, सवाद ज्ञान रत्नाकर यन्त्र, १८६७ (सवत् १९२४) ४९० पृ०, १९ से० त्रि० म्यू० ने १८५४ (गुजराती लिपिमें) १८६०, १८६८ (इ० ऑफिस) के वम्बई, १८६६ में पटना, १८६७ में दिल्ली, १८६४ में मेरठ स० की प्रविष्टि और इ० आफिस ने १८६६, १८६६ में लखनऊ से प्रकाशित स० की प्रविष्टियाँ दी हैं।

[रा० ग्रन्था०]

चरणदास, १७०३-१७८१

२६३

नाचकेत भाषा प्रारम्भ वम्बई, १८५८

लीथो मस्कृत से अनूदित

[त्रि० म्यू०]

ज्ञान स्वरोदय आगरा, १८७० ३२ पृ०

[इ० ऑफिस]

चाह लगाने की तरकीब

२६५

लाहौर, १८५४ १९ पृ०

कूप निर्माण सम्बन्धी

चिरंजीलाल

२६६

शालापद्धति, अनु० श्रीलाल आगरा, १८५२ ४३ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— ३रा स० आगरा, सिकन्दरा प्रेम, १८५६

[ना० प्र० समा]

तासी (पृ० ३०८) के अनुसार शरीरत्तालीम का अनुवाद

चेतन्यदेव

२६७

ग्रन्थारम्भ कंरवी, अनु० हरिश्चन्द्र बनारस, १८६९

[साता]

चोखेराय

२६८

सोने लोहे का झगडा दिल्ली, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

छत्रधारी शाह

२६९

अद्भुत रामायण बनारस, लाइट प्रेम, १८६७ १८७ पृ०

[इ० ऑफिस]

छत्र नृपति

२७०

पद रत्नावली बनारस, १८५८ ५, १६७ पृ०

रोगा मन्त्रार्था पद्यात्मक रचना

[इ० ऑफिस]

छत्रसिंह, कवि

२७१

विनय मुक्तावली आगरा, मुहम्मद बजौर ज़ाँ, १८६७

[साता]

शिवप्रसाद युग

२७२

सदर्शन, भाग २. झाँसी, हरिशकर श्रीवास्तव, १८५५

[ना० प्र० सभा]

छोटेलाल तिवारी

२७३

बाल बोध अर्थात् स्त्रियो के पढने की प्रथम पुस्तक लखनऊ, १८६८
४५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

जगदीश्वर

२७४

(अथ) हास्यार्णव नाटक .. गोकुलचन्दजी के आज्ञानुसार ५० मन्ना-
लाल ने वाराणसी, संस्कृत यन्त्रालय में छापा, १८६६ (सवत्
१९२३) ४८ पृ०, २१ से०

लीथो संस्कृत से अनूदित

[पढ़्या संग्रह, त्रि० म्यू०]

जगन्नाथ सुकुल

२७५

रामकृष्ण की बारहमासी कलकत्ता, १८६९ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

जनार्दन भट्ट

२७६

वैद्यरत्न लिखते आगरा, १८६४ ९२ पृ०

लीथो पद्यात्मक रचना

[त्रि० म्यू०]

जमालुद्दीन हसन, सुहम्मद

२७७

ग्राम्य कल्पद्रुम, अनु० वशीधर. २रा स० इलाहाबाद, १८५९
७८ पृ०

उर्दू : किताब-ए-हालात-ए-द्दीहि

[त्रि० म्यू०]

— ३रा स० इलाहाबाद, १८६३ ५८ पृ०

[इ० ऑफिस]

जयगोपाल दास

२७८

तुलसी शब्दार्थ प्रकाश बनारस, हिन्दी सुल्ताना प्रेस, १८६९
१४४ पृ०

लीयो ज्योतिष सम्बन्धी उक्तियों सहित पद्यात्मक रचना

[गो० सग्रह, त्रि० म्यू]

जयदत्त

२७६

गोपीचन्द कुमाऊँ, नैनीताल प्रेस, १८६९ ७४ पृ०

[तासी]

जयनारायण मिश्र

२८०

नीति शिक्षा वर्ण परिचय, भाग १ काशी ग्रन्थकार, १८६८

[ना० प्र० समा]

जयशकर

२८१

व्यजन प्रकार, भाग १ आगरा, १८६७ ३४ पृ०

[इ० ऑफिस]

जलाल अलदीन तबातबाई

२८२

नीति मार्तण्ड बलरामपुर, १८६९ १६६ पृ०

'फ़ारसी तोकियात-ए-किसरवा' से अनूदित

[इ० ऑफिस]

जसवतसिंह, महाराज, १६२६-१६७८

२८३

भाषा भूषण—लुप्तोपमा विलास उपमा सग्रह सहित, टीका० होर-
चन्द कानजी बम्बई, १८६६ १५, १२३ पृ०

भूमिका और टीका गुजराती भाषा में

[त्रि० म्यू०]

जानकीप्रसाद

२८४

युक्ति रामायण—घनीराम की टीका. बनारस, बनारस अखवार
छापाखाना, १८५२ १६७ पृ०, ३० X १७ से० (पत्राकार)

'इश्वरीनारायण सिंह की आशा में गोविन्द रतुनाथ यत्ने न अपने बनारस
खाने में रामलाल मुतसद्दीसे लिखाकर छपवाया'

[रा० ग्रन्था०]

शिवप्रसाद युग

५३

भगवती विनय लखनऊ, १८६८. २८ पृ०

[इ० ऑफिस]

२८६

जानकीप्रसाद 'रसिकेश', १८४४—

काव्य सुधाकर, सम्पा० रघुनाथ प्रसाद अहमदाबाद, यूनाइटेड प्रिंटिंग प्रेस, १८६६ १४७ पृ०, २४ ५ से०

ले० कनक भवन, अयोध्याके महन्त थे

[ना० प्र० सभा]

जॉनसन, विलियम एफ०, १८३८—

२८७

गुरु परीक्षा. लुधियाना, मिशन प्रेस, १८७० ४८ पृ०

[इ० ऑफिस]

जाहरसिंह

. २८८

श्रीकृष्ण फाग आगरा, १८६० १६ पृ०
लीथो. काव्य

[त्रि० म्यू०]

जीवनलाल

२८९

सुगम बोध बनारस, १८६९ ४५ पृ० (पत्राकार)

भारतीय दर्शन

[इ० ऑफिस]

जैकरणलाल

२९०

सतनाम भाषा लखनऊ, १८६८ ८ पृ०

फारसी लिपि और हिन्दुस्तानी भाषा में विष्णु सहस्रनाम

जोरावरमल (नागपुर के)

२९१

(श्री) गनैश्चरजी की कथा बम्बई, १८६५ १८ पृ०

लीथो

जोरावरमल (नागपुर के)	२९२
शनैश्चर कथा आगरा, १८६० और १८७०	४० पृ० [इ० ऑफिस]
ज्ञानमाला	२६३
आगरा, १८६७	७९ पृ०
वम्बई, १८६८	७२ पृ०
दिल्ली, १८६८	३८ पृ०
सन्निप्त रूपमें गीता का भावार्थ	[इ० ऑफिस]
ज्वालाप्रसाद भार्गव	२६४
जुगराफिया जिला आगरे का आगरा, १८६८	२४ पृ० [इ० ऑफिस]
ज्वालाप्रसाद, मुन्शी	२९५
अचलेश्वर स्तोत्र. बुलन्दशहर, १८६९	८ पृ० [इ० ऑफिस]
ज्वालास्वरूप	२९६
रुद्र पिंगल बुलन्दशहर, शिवप्रसाद, १८६९	२९७
रुद्र शतक बुलन्दशहर, शिवप्रसाद, १८६८	४४ पृ० [इ० ऑफिस]
क्षेमकलाल, लाला	२६८
नवसर विहार गोरखपुर, गया प्रसाद बुकमेकर, १८६७	[ना० प्र० मभा]
टकर, चालोटे (मिम)	२९०
मेले की कहानी, अनु० प्रियनाथ मिश्र बनारस, १८५६	४७ पृ०
भगवद्गीता 'द फ्रेञ्चर'	[सि० म्यू०]
शिवप्रसाद युग	..

टकर, चालोंटे (मिस)

३००

अरुणोदय इगलिस्तान में, अनु० ए० रुडॉल्फ. लुदेहाने, के मिशन प्रेस
में अमेरिकन टराकट सुसैअटी के लिए पादरी वीरी माहिब के यत्न
से छापा गया, १८७० ९५ पृ०, १८ से०.

अंगरेजी 'द डे ग्रैक इन मिटेन'

[ना० प्र० सभा, ग्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

टाटे

३०१

कल विद्योदाहरण, अनु० कुजबिहारी लाल.

तासी द्वारा (पृ० ३५) पु० के प्रेस में होने की सूचना

३०२

गणित निदान, अनु० मोहनलाल. आगरा, १८५४. ६,
१४६ पृ०

ले० का नाम तासी (पृ० २२४) के अनुसार

[इ० ऑफिस]

३०३

रेखामिति तत्त्व, अनु० कुजबिहारी लाल. आगरा, सिकन्दरा ऑफिस
प्रेस, १८५४ १२२ पृ०

[ना० प्र० सभा]

— २रा स इलाहाबाद, १८६१ १३९ पृ०

[ग्रि० म्यू०]

३०४

लघु त्रिकोण मिति, अनु० कुजबिहारी लाल. आगरा, ऑफिस
प्रेस, १८५५ ६८ पृ०

— २रा स०. इलाहाबाद, १८६०

[इ० ऑफिस]

३०५

सुलभ बीज गणित, अनु० कुजबिहारी लाल आगरा, १८५४
२, १०७ पृ०

[इ० ऑफिस]

— २रा म० इलाहाबाद, १८६० २, १३९ पृ०

[त्रि० म्यू०]

टॉड, डी० डी० जेम्स

३०६

शिक्षा मजरी, अनु० वशोवर, २ भाग इलाहाबाद, १८५९-६०

— २रा म० आगग, १८६४

प्रथम म० की तिथि इ० ऑफिस ने १८६०-६१ दी है।

[त्रि० म्यू०]

३रा म० इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६८ ३८ पृ० २२ मे०

[गोस्वामी संग्रह]

यह मी० नी० फिंक द्वारा हिन्दुस्तानी म० 'नाली मुद्रकम' का अनुवाद

टॉमलिन्सन, एल०

३०७

खगोल विनोद, अनु० कुजविहारी लाल रुडकी, १८५१ २२२ पृ०

— रुडकी, १८५६ ३, २२२ पृ०

नासी के अनुसार 'रोत्रियेगन्म इन ऐम्प्लोमेंटी' का अनु० इसी आधारे पर ले० का नाम म्यू० ने अनुवादक में प्रविष्टि दी है

[त्रि० म्यू०]

थॉम्पसन, जे० टी०

३०८

द्विषणरी इन हिन्दी एण्ड इंग्लिश कलकत्ता, १८८६

— २रा म० कलकत्ता, संस्कृत प्रेम, १८६२ ८, ८९८ पृ०,
२४५ मे०

[रा० ग्रन्था०]

ठाकुरदास, प०

३०९

गणित प्रश्नावली बनारस, १८६८ ५८ पृ०

[नामी]

ठाकुरदास (अजमेर के)

३१०

रामचन्द्र जो की बाह्यमासी आगग, १८६९ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३११

राँविन्सन क्रूमो का इतिहास, अनु० बद्रीलाल काशी, मेडिकल कॉलेज हॉल प्रेस, १८६० ४५५ पृ०, १९ से०

३००० प्रतियाँ यह उर्दू और रोमन लिपि में भी छपा. उस समय की उ० प्र० सरकार ने स्कूलों के लिए इसे खरीदा था

[गोस्वामी संग्रह, त्रि० म्यू०, ना० प्र० समा]

डामसर

३१२

ए ट्रेक्ट ऑन हार्ट बम्बई, लेखक, १८६७

[माता०]

ताराचन्द्र शास्त्री, पं०

३१३

स्त्री धर्म संग्रह सपूर्ण वेद पुराण धर्मशास्त्र के प्रमाणों से संग्रह किया और बाबू कालीचरण ने भाषा को सोघा बरेली, रहेलखण्ड लिटरेरी सोसाइटी के छापेखाने में, १८६८ ८० पृ०, २२५ से० लीथो

[ना० प्र० समा]

तारादत्त (जिला इंस्पैक्टर)

३१४

भूगोल कूर्माचल —, मतबख हिन्दू लिथोग्राफिक प्रिंस, १८६०. ६४ पृ०, २३ से०

[गोस्वामी संग्रह]

तुकाराम

३१५

(अय) प्रहलाद चरित्र प्रारम्भ बम्बई, १८६६ ४३ पृ० लीथो

[त्रि० म्यू०]

तुलसीदास, १५८९-१६८० ?

३१६

कवित्त रामायन काशी, गनेश छापेखाना, १८५० ६४ पृ०, २७५ से०

लीथो हाथ का काराख १९०७ वि०

[रा० ग्रन्था०]

तुलसीदास, १५८९-१६८० ?

३१७

कवित्त रामायण बनारस, गोपीनाथ पाठक के मुद्रणालय में
(लाइट प्रेस), १८६४ ? ५६ पृ०

लीथो

[द्वि० म्यू०]

३१८

कवित्त रामायण आगरा, १८७० ५६ पृ०

[इ० ऑफिस]

३१९

गीतावली बनारस, दिवाकर छापाखाना, १८६२ ११८ पृ०,
२६ से०

लीथो

[ना० प्र० समा]

३२०

कृष्ण गीतावली बनारस, लिथोग्राफिक प्रेस, १८६७

[ना० प्र० समा]

३२१

कृष्णावली—राम सगुनावली, सम्पा० महदेव भट्ट बनारस, राम-
कुमार यन्त्रालय (बुलानाला पर), १८६७ २९ पृ०, २३ से०

[ना० प्र० समा]

३२२

गीतावली बनारस, चन्द्रशेखर प्रेस, १८६७

[ना० प्र० समा]

३२३

गीतावली कलकत्ता, इन्द्रनारायण घोषाल, १८६८

[इ० ऑफिस]

३२४

गीतावली नटीक, टीका० हरिहर प्रसाद बनारस, लाइट प्रेस,
१८६९ २७४ पृ०, २२ से०

[ना० प्र० समा]

गोतावली तुलसीदास लखनऊ, १८७० ? ११९ पृ०
लीथो

[त्रि० म्यू०]

३२६

दोहावली बनारस, केदार प्रभाकर छापाखाना, १८५९ ३९ पृ०
२६ से०
लीथो

[ना० प्र० सभा]

— बनारस, १८६१ ५३ पृ०

[त्रि० म्यू०]

३२७

दोहावली रामायण आगरा, जहाँगीर खाँ, १८६८ ६८ पृ०
[इ० ऑफिस]

३२८

दोहावली, सम्पा० ईशानचन्द्र विश्वास, सशो० कैलासचन्द्र चक्रवर्ती
मैमनसिंह, विज्ञापनी यन्त्र, १८६८ २६ पृ०, १८ से०
बँगला लिपिमें बगाब्द १०६४

[रा० ग्रन्था०]

३२९

जानकी मगल आगरा, १८६० १५ पृ०
लीथो

[त्रि० म्यू०]

— दिल्ली, हुसेनी प्रेस, १८६७

[इ० ऑफिस]

३३०

(तुलसीकृत) पचरतन, सम्पा० प० दुर्गाप्रसाद बनारस, १८६४
६४ पृ०

ल थो जानकी०, वरवै, नहल्लू, वैराग्य सरीपनी, उमा मगल (पा० मगल)
[त्रि० म्यू०]

रामगीतावली काशी, चन्द्रशेखर छापाखाना, १८६६
(१९२३ वि०) १३२ पृ०, १९ से०
तीयो लिपिकार भगवानदत्त उपाध्याय

[सम्मेलन]

तुलसीकृत रामायण साता काड सपूर्ण ३३२

Ramayan by Tulsidas वाराणसी कम्पनी के प० बद्रीलाल
ने शोध काश्मीरी यत्रालय में छपवाई रामघाट पर शिवप्रसाद
पण्डितके छापेखाने मे या कम्पनी की पाठशालामे मिलेगी
(१९०५ वि०) १८४५ ई० स्वतन्त्र पृष्ठाकन

तीयो हाथका कागज अंगरेजी कागज पर भा ट्प्रा
फो वि का की प्रति पर काला म्यार्हामे हाथ मे लिखा ह कि ३) रु० में
खरीदी गई और चमटे की जिल्द पर व्यय रु० ८-८३-१० हुआ

[रा० ग्रन्था०]

३३३

रामायण आगरा, १८४९

३३४

— आगरा, १८५२

३३५

— अरबी लिपि मे मेरठ, १८५२

३३६

— मेरठ, १८५४

३३७

मत्तकाण्ड रामायण ग्रन्थ कल्कत्ता, आनन्दय नागर ग्रन्थ
(रामदयाल भगत), १८५२ (१९०८ वि०) १०० पृ०,
२६ से० (स्वतन्त्र पृष्ठाकन)

[ग० ग्रन्था०]

— मानस दीपिका नामक । रामायण की टीका० श्री रघुनाथ दास वैष्णव करके विरचित बाबू साहिब प्रसिद्धनारायण सिंह बहादुर के अज्ञानुसार भाषा बोली मे छापी गई काशीपुरी, राजा बाजार की नई टकसाल घरमे रिकार्डर समाचार पत्र के छापाखाने मे वास साहिब के द्वारा से छापी गई, १८५३ ४, ३५ पृ०, ३६५ से० तीथो शीर्षक पृ० टाइप मुद्रित एक पृ० गलतनामा १८३५ ई० भी देखिये.

[ना० प्र० सभा]

३३९

रामायण सात काण्ड वाक्य बिलरी समेत कलकत्ता, स्कूल बुक सोमाइटी मिशनरी प्रेसमे छपी, १८५६ काण्ड क्रम से पृ० सख्या० ७८, ६४, १७, ८, १३, ३६, ३४ पृ० १० पृ० कोश ३०से०

मधुसूदन पंडित और जगन्नाथ सुकुल ने शोधकर छपाया स्कूल बुक सो० के मधुसूदन प० और फोर्टविलियम कालेज के जगन्नाथ ने कुछ अधिक खर्चकर हाथ से तिरसी और कई एक छापे की पुरानी पोथियों का पाठ मिलाय पादरी तामिस साहब के छापेखाने से छपवाया यह प्रति फो वि. का की है

[रा० ग्रन्था०]

३४०

तुलसीकृत रामायण, सम्पा० रामजसन, भाग २ बनारस, १८६२ २२० पृ०

वाल और श्रयोध्या काण्ड

[त्रि० म्यू०]

३४१

—रामायण बम्बई, बापू हरशेठ देवेलकर, १८६३ ३२९ पृ०

[ग्राण्ट]

३४२

रामायण बलरामपुर, १८६३

[ड० ऑफिस]

— लखनऊ, १८३१

लीथो

[त्रि० म्यू०]

—(अथ तुलसीकृत) रामायण वम्बई, १८६४
लीथो

[त्रि० म्यू०]

— लखनऊ, १८६६

३४४

श्रीगमायणजी दिल्ली, १८६६
लीथो

[त्रि० म्यू०]

३४५

रामायण-टीका और शब्द सहित दिल्ली, १८६७.

३४६

रामचरित मानस, सम्पा० मदल मित्र १८६७ ?

श्रव अत्राप्त,

[ना० प्र० सभा]

३४७

मप्तकाण्ड रामायण कलकत्ता, इन्द्रनारायण घोष, १८६८

[माता०]

३४८

रामायण दिल्ली, हसनी प्रेम, १८६८

[माता०]

३४९

— सम्पा० मदानुम्वलाल, इलाहाबाद, नृन्ल अवमान प्रेम, १८६९

[इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

३५०

— कलकत्ता, १८६९ १०, १८८५

३५१

— फतहपुर, १८६९ ३५६ पृ०

— बनारस, १८६९ ३८१, ६९ पृ०

३५३

रामायण आगरा, १८७०

३५४

— पटना, रामचन्द्र सिंह, १८७०

३५५

— बम्बई, गणपत कृष्णाजी प्रेस, १८७० ३९६ पृ०

[ग्राण्ट]

३५६

— सम्पा० ज्वालाप्रसाद बुलन्दशहर, १८७० स्वतन्त्र पृष्ठाकन
(काण्ड क्रमसे)

[इ० ऑफिस]

३५७

— अयोध्याकाण्ड. आगरा, १८६७ १४० पृ०

[इ० ऑफिस]

३५८

रामायन अजोध्याकाण्ड सटीका अथ रामायन परिचर्या परिशिष्ट प्रकाश
श्रीयुत सीतारामीय हरिहर प्रसाद कृत बनारस, लाइट छापेखाने
में गोपीनाथ पाठक ने मुद्रित किया, १८६८ (मवत् १९२५)
२४० पृ०, २४ मे०

[शास्त्री संग्रह]

३५९

— किष्किंधाकाण्ड फतेहपुर, १८६८ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

३६०

— लखनऊ, १८६८

[इ० ऑफिस]

तुलसीदास ३६१

विनयपत्रिका, बनारस, गणेश छापाखाना, १८५० १६
पृ०, २८ मे०

लीथो (१६०७ वि०)

[रा० ग्रन्था०]

३६२

— बनारस, १८५४ ४२ पृ०

३६३

विनयपत्रिका मलिक कृत क्षितिपाल शिवप्रकाश सिंह बनारस,
टोकाकार, १८६४ ३७६ पृ०

लीथो

[सि० म्यू०]

३६४

— कलकत्ता, इन्द्रनागयण घोष, १८६९ १३९ पृ०

मतमई बनारस, १८६९ ३३ पृ० ३६५

[इ० ऑफिस]

३६६

हनुमान बाहुक लखनऊ, १८६८ २५ पृ०

[इ० ऑफिस]

तुलसीदास ? ३६७

रामचन्द्रजी की वारहमानी आगरा, १८६८ १६ पृ०

— ललितपुर, १८७० १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

तुलसीदास महाराज ३६८

गंगा की कथा कानपुर, १८ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग ६१

मेरठ, छापाखाना दुरखशानी, ति० न० ४८ पृ०, २२.५ से०
लीथो दस कहानियाँ

[रा० ग्रन्था०]

थॉरेण्टन

३७०

व्याज की पुस्तक जिसमें एक पाई से लेकर ' पण्डित मुन्नालाल ने ' अँगरेजी से उल्था किया आगरा, जॉन पार्क्स लेडली साहब के छापेखाने में छापी गयी, १८५४ स्वतन्त्र पृष्ठाकन २१ ५ से०
लीथो

[पण्ड्या संग्रह]

दत्तलाल

३७१

बारहमासा आगरा, १८६९. २४ पृ०

दयानन्द सरस्वती, १८२४-१८८३

३७२

अथ शास्त्रार्थ. बनारस, मुनशी हरवशलाल की सहायता से गोपीनाथ पाठक ने सवत् १९३६ बनारस, लाइट प्रेस, १८६९
४८ पृ०, २१ से०

संस्कृत और हिन्दी में

[गोस्वामी संग्रह, कारमाइकेल]

दरिया साहब

३७३

ज्ञान दीपिका बरेली, १८७० १६ पृ०

[वाण्ये-आ० हि० भूमिका]

दस्तूर अमल-ए-फौजदारी

३७४

बलरामपुर, १८६३. १२ पृ०

बलरामपुर त्रिमिनल गाइड का अनुवाद.

वलरामपुर, १८६३ १० पृ०

वनरामपुर रेवेन्यू गाइड का अनुवाद

[इ० ऑफिस]

ठातिपुल भविष्यद्वक्ता की पुस्तक.

३७६

लुदेहाना, (प्रॉम्बिटेरियन) मिशन प्रेम, १८६७ ३८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

दिग्विजय सिंह

३७७

अष्टयाम प्रकाश वलरामपुर, १८६३ २, २०८ पृ०

दैनिक वक्तव्यों पर पद्यात्मक रचना

[इ० ऑफिस]

३७८

— नीति रत्नाकर वलरामपुर, १८६५ २३६ पृ०

[इ० ऑफिस]

डीनट्रयाल गिरि, ११०२-११२८

३७९

अनुगग वाग ग्रन्थ बनारस, मुद्राकर यशालय, १८५६ ५९ पृ०
२७५ मे०

मुद्रक रामनारायण निवारी यन्त्रा० के स्वामी देवीप्रसाद गौड़ लीखा

[रा० ग्रन्था०]

३८०

अनुगग वाग बनारस, लाइट प्रेम (बाबू हरिश्चन्द्र की आज्ञा मे),
१८६८ (१९२५ त्रि०) १८ पृ०, २८ मे०

[कारमाटकेल]

३८१

अनुगग वाग श्री ज्योति कल्पद्रुम बनारस, लाइट प्रेम,
१८७० १०३, ८८ पृ०, २१ मे०

राथो

[गोम्बार्ना मद्रह, इ० ऑफिस]

दीनदयाल गिरि, १८०२-१८५८

३८२

अन्योक्ति कल्पद्रुम बनारस, सुधाकर यन्त्रालय, १८५७
४२ पृ०, २७ ५ से०

लीथो. लिपिकार लद्धिमन चौबे, यन्त्रा० स्वामी देवी प्रसाद गौड़

[रा० ग्रन्था०]

दीनदयाल, मुशी

३८३

विद्याशक्ति और कायस्थ घर्म आगरा, १८६९ १३२ पृ०

[इ० ऑफिस]

दुर्गाप्रसाद, पं०

३८४

काशी माहात्म्य बनारस, १८६७ ३९ पृ०

[इ० ऑफिस]

देवकवि (देवदत्त)

३८५

अष्टयाम बनारस, लाइट छापेखाने में बाबू हरिश्चन्द्र और बाबू
गोकुलचन्द्र की आज्ञानुसार गोपीनाथ पाठक ने बहुत शोधिके छापा,
१८६७

[शास्त्री सग्रह]

देवनागरी रोमन प्राइमर

३८६

देवनागरी और रोमन वण आरम्भ वरेली, १८६३ १५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

देव स्वामी (काष्ठ जिह्वा)

३८७

अश्विनी कुमार विन्दु काशी, सुधाकर प्रेस, १८५४ (१९११
वि०) २२ पृ०, २० से०

लीथो

३८८

गया विन्दु चाराणसी, सुधाकर यन्त्र मे त्रिवाडो रत्नेश्वर ने, १८५४
१२ पृ०, २२ से०

लीथो

देव स्वामी (काष्ठ जिह्वा)

३८९

मथुरा विन्दु काशी, लाइट प्रेस, १८६७ ३९ पृ०, २३ से०
लीथो. शीर्षक पृ० टाइप मुद्रित

३६०

रामरग काशी, १८६६

३६१

राम सुधा, बनारस, लाइट प्रेस ?, १८६५ (१९२२ वि०) ८० पृ०
२४ से०
लीथो

३९२

श्याम रग बनारस, लाइट प्रेस, १८६७ ६५ पृ०, २३ से०

३६३

श्याम लगन बनारस, लाइट प्रेस, १८६७ २७ पृ०, २२ से०
लीथो शीर्षक पृ० टाइप मुद्रित

३९२

हनुमत विन्दु वाराणसी, सुधाकर यन्त्रालय, १८५८ (१९११वि०),
८ पृ०, २१ से०

[ना० प्र० सभा]

देवीटयाल

३६५

देवकीर्ति लखनऊ, १८६७. १३६ प०
शिव पावती सन्त्रन्धी भजन

[ड० ऑफिस]

देवीदास

३६६

राजनोति अमृतमर, १८५२ ५२ पृ०
पयात्मक रचना

देवीदीन

३६७

भूगोल जिला इटावा इटावा, १८६८ २८ पृ०

[ड० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

६६

ईश्वरता निदर्शन अर्थात् ईश्वर के भक्ति-भाव का वर्णन, अनु० श्रीलाल और वशीधर. आगरा, सिकन्दरे के छापेखानेमें, १८५८. ३५ पृ०, २२ से०
३००० प्रतियाँ

[कारमाहकेल]

—. इलाहाबाद, १८६७. २२ पृ०
'मजहर-ए-कुदरत' से.

[इ० ऑफिस]

३६९

दुर्गाचालीसा फतेहगढ, १८६९. ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

देवीसिंह

४००

गोपियो के विरह की वारहमासी. आगरा, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

दोहों का समूह

४०१

वनारस, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

द्वारकादास

४०२

गौरी मगल आगरा, १८४९ १४ पृ०
काव्य

[इ० ऑफिस]

धर्म पुस्तक के आदि भाग में लिखा हुआ खीष्ट का समाचार ४०३

इलाहाबाद, एन० सी० ऑफन प्रेस, १८६६ ५९ पृ०, १६ से०

५००० प्रतियाँ

[ना० प्र० सभा]

वमें पुस्तकों में से गीतों की पुस्तक ४०४

लुदेहाना, मिशन प्रेस, १८६७. २४० पृ०

[द्वि० म्यू०]

अर्थात् अनेक हिन्दू पण्डितों का एक विद्वान पादरो के मग पत्र द्वारा
विवाद लन्दन, रिलीजस ट्रेक्ट सोमाइटी, १८६१ १७६ पृ०
२० ५ से०

[ना० प्र० सभा, पड़्या संग्रह]

— लुधियाना, १८६८ ६, २५० पृ०

[इ० ऑफिस]

धार के राजों की वरार

४०६

इन्दौर, १८५० ४८ पृ०

[इ० ऑफिस]

ध्रुवदास

४०७

वृन्दावन शतक दिल्ली, १८६५ ?

[इ० ऑफिस]

नन्ददास

४०८

अनेकार्थ बनारस, गणेश यन्त्रालय, १८६०. १०, १५, ३ पृ०
२४ से०

नाममाला और नसीहतनामा सहित

[त्रि० म्यू०, ना० प्र० सभा]

४०९

अनेकार्थ और नाममाला बनारस, लाइट प्रेस, १८६५ (१९२२ त्रि०)
२२ पृ०, २२ से०

[पण्ड्या संग्रह]

४१०

व्रजभाषा काव्य संग्रह, अक एक—मानमजरी नाममाला और
अनेकार्थ मजरी नाममाला यह कोश महाकवि नन्ददास के यथाये,
कवि हीराचन्द कानजीनें गोधर्मे प्रयमावृत्ति दुर्बरे, गणपत

कृष्णाजीकें मुदा छापाखाना मे छपाइ, १८६३ (१९२० सवत,
शके १७८५) ५४ पृ०, २२ से०

गुजराती भाषा में दो पृ० भूमिका

[एशि० सोसा०]

नन्दोत्सव के पद

४११

मथुरा, मुम्बै उल्-उलूम प्रेस, १८६९
लीथो अष्टछाप के कवियों के पद

[ज० चतुर्वेदी]

नन्हूलाल (जयलपुरवासी)

४१२

लावनी नवीन विलास पहला भाग. देहली, मतबअ फोक काशी,
वमूजिव कानून विसवें २० सन् ४७ के रजिस्टरी कर दी गई है.
(प्रकाशन वर्ष ?) १०४ पृ०, २४ से०

लीथो

[पण्ड्या संग्रह]

नजीर अली, मुहम्मद

४१३

भारत वृत्तावली आगरा, नूरुल इल्म प्रेस, १८६८

[माता०]

नया काशी खण्ड

४१४

बनारस, १८६० ८, २११, ६ पृ०

परिशिष्ट में सितारेहिन्द कृत भू० हस्तामलक, पिट्कौर्न टापू निवासियों का
वर्णन और मिशन सस्थाओं का परिचय स्वप्न जैली में ईसाई धर्म द्वारा
उनकी को भौंका

[इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

नरहरिदास

४१५

ज्ञानोपदेश प्राग्भ, उमा-माहेश्वर सवाद और अष्टक माणिक
प्रभु बन्वई, १८६२ १६ पृ०

[त्रि० म्यू०]

सुदामा चरित्र फतेहपुर, १८६८ २४ पृ०

— आगरा, १८६९, १८७० ३२ पृ०

[इ० ऑफिस]

नवरत्न

४१७

वनारस, १८६५

नौ लोकप्रिय कविताएँ,

[त्रि० म्यू०]

नवलदास

४१८

मन प्रमोद फतेहगढ, १८६८ ८ पृ०

शिक्षाप्रद पद्यावली

[इ० ऑफिस]

नवलराय

४१९

प्रेम इलाहाबाद, इण्डियन प्रेस, १८७०

[माता०]

नवीनचन्द्र राय, १८३७-१८९०

४२०

आचारादर्श अर्थात् ब्राह्म स्मृति हिन्दू वशीय ग्राह्यण के निमित्त
लाहौर, १८६२ २८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

४२१

सरल व्याकरण मस्कृत का हिन्दी भाषा में लाहौर, १८६५
४, ४० पृ०

[इ० ऑफिस]

— रस म० ? लाहौर, १८७०-७२

२ भागों में भाग १, भगवानदास द्वारा सुगोधित

[त्रि० म्यू०]

नवीन चन्द्रोदय अर्थात् हिन्दी भाषा का व्याकरण लाहौर,
१८६८ ३, ८४, २२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— लाहौर, १८६९ ७२ पृ०

लीथो पजाव वि० वि० की प्रॉफ़िशियेन्सी और हाई प्रॉफ़ि० परीक्षाओं के लिए हिन्दी तत्सम शब्दों पर विचार करने वाली प्रथम पुस्तक—दे० किशोरीदास वाजपेयी कृत शब्दानुशासन, पृ० ४

[इ० ऑफिस]

४२३

लक्ष्मी सरस्वती संवाद लाहौर, १८६९ २० पृ०

दो महिलाओं की स्त्री-कर्तव्य सम्बन्धी चर्चा

[इ० ऑफिस]

४२४

विधवा विवाह व्यवस्था लाहौर, मित्र विलास यन्त्र, १८६९
(१९२६) ४७ पृ०, २३ से०

लीथो. 'ज्ञान विस्तारिणी सभा के निमित्त ईश्वरचन्द्र विद्यासागर के ग्रन्थों का सार ले'

[गोस्वामी संग्रह]

४२५

शब्दोच्चारण लाहौर, १८७० २४ पृ०

[इ० ऑफिस]

नागरीडाम

४२६

इस्क चमन वृन्दावन, गधाचरण गोस्वामी, १८७०

[माना०]

नाथूराम

४२७

दिग्दावली वागी, गड्डट प्रेस, १८६५

[ना० प्र० मसा]

नाथूराम तिलकचन्द्र, सपा०

४२८

पुष्टिमागीय वैष्णव भागवतन अष्टमखान कृतीन पद-मार्ग तथा
गोवर्द्धन लीला अने दान लीला वम्बई, मम्पादक, १८६८
७० पृ०

[ज० चतुर्वेदी, तासी]

नानकदेव

४२६

नानक विनय. बनारस, १८६९. ३३ पृ०

[इ० ऑफिस]

नामानास

४३०

भक्तमाल सटीक प्रारम्भ, प्रियादास की टीका सहित बनारस
१८६६ १९३ पृ०

लायो

[त्रि० म्यू०]

४३१

भक्तमाल, अनु० हरिवत्शराय सोहना, मम्बा उलउलूम प्रेम,
१८६७ ४०४ पृ०

— १८७० ४०४ पृ०

लायो लाला तुलसीराम की उद् पुस्तक ने ज० चतुर्वेदी के अनुमार प्रेम
और तुलसीराम लिखक ।

[इ० ऑफिस]

नारायण ?

४३२

श्याम सगाई आगरा, १८६१ ८ पृ०

लायो

[त्रि० म्यू०]

— फनहगर, १८६८ १६ पृ०

लेखक का नाम नामी (पृ० १२०) के अनुमार

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

३०

हितोपदेश, अनु० बदरीलाल मिर्जापुर, ऑफन स्कूल प्रेस, १८५१.
६३ पृ० २१ से

[त्रि० म्यू०; रा० ग्रन्था०]

४३४

राजनीति, ए कलेक्शन ऑव हिन्दू एपोलोग्ज, इन द ब्रजभाषा
लैंग्वेज, रिवाइज़्ड एडिशन विद ए प्रीफेस, नोट्स ऐण्ड सप्लिमेण्टल
ग्लॉसरी इलाहाबाद, प्रेस्बिटेरियन मिशन प्रेस, १८५४ ८,
१६७, २४ पृ०, २३ से०

फिट्ज़ एडवर्ड हॉल कृते अंग्रेजी भूमिका, टिप्पणी और कोश सहित

[रा० ग्रन्था०]

४३५

— बनारस, बनारस अखबार प्रेस, १८५४ ११० पृ०,
२२ से०

लीथो. लिखक रामना भट्ट

[रा० ग्रन्था०]

४३६

—राजनीति या पचोपाख्यान, लल्लूजी लालकवि कृत ब्रजभाषा
संस्कृत का हिन्दी रूपान्तर वम्बई, १८५४

४३७

संस्कृत हितोपदेश चारो भाग और खड़ी बोली में उसका उल्था,
अनु० रामजसन बनारस, १८६६ २, २५५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

४३८

हितोपदेश लाहौर, १८६७ ३२ पृ०

पुस्तकालय लिपि में

[इ० ऑफिस]

नासकेत कथा साथ में गर्भगीता और नागलीला ४३९

लाहौर, १८६८ ४८, १५ पृ०

गुरुमुखी लिपि में

[इ० ऑफिस]

नित्य-कीर्तन ४४०

लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६४

'रागकल्पद्रुम' से अष्टछाप के कवियों की रचनाएँ-रागक्रम से

[ज० चतुर्वेदी]

नियाजअली, मु० ४४१

भारत वृत्तावली, २रा स० आगरा, नूरुल इत्म प्रेस, १८६८

२० पृ०

माता० गुप्त ने नाम 'नर्जारअली' दिया है सर्दू से अनू०

[इ० ऑफिस]

४४२

गणितपाटी आगरा, १८६९ १०४ पृ०

[इ० ऑफिस]

निश्चलदास ४४३

विचारसागर बम्बई, ग्रन्थ प्रकाश प्रेस, १८६२ २६ मे०

४२१ पृ०

वेदान्त सम्बन्धी पद्यबद्ध रचना

[ए०शि० मो०मा०]

— बम्बई, १८६८ २३६ पृ०

[इ० ऑफिस]

४४४

वृत्ति प्रभाकर बम्बई, हरिलिगु कादमी प्रेस, १८६८

[ग्रान्ट]

नीति कथा, भाग १ ४४५

कलकत्ता, १८८६ २८ पृ०

शिवप्रसाद युग ५५

— आगरा, १८४६-४७.

— बनारस, १८७०

[इ० आफिस]

नीति प्रदीप

४४६

३रा स० वरेली, १८७० ६५ पृ०

[इ० ऑफिस]

नीलकण्ठ शास्त्री गोरे

४४७

वेदान्त मत विचार ख्रिष्ट मत सार मिर्जापुर, ऑर्फन प्रेस,
१८५४ ५९ पृ०

[इ० ऑफिस]

४४८

पट् दर्शन दर्पण जिसमे न्याय आदिक छह दर्शनो का विचार
किया है, ३ भाग. कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८६०

तासा (पृ० १३७) ने लिखा है 'लेखकने ईसाई धर्म स्वाकार किया
जि० १, में १५० पृ० और जि० २, में १७६ पृ० फिट्ज़ एटवर्ट हॉलने
A Rational Refutation of the Hindu Philosophical
Systems नाममे अनुवाद किया अंगरेज़ा में यह पु० १८६० में द्विती
'काशाके एक पत्रितने लिखा है'

नेवाज

४४९

सकुन्तला नाटक बनारस, लाइट प्रेस, १८६८ ११४ पृ०

लाधो यह काव्य कृति है। दे० नमदश्वर चतुवरी सम्पादित, परिमल
प्रकाशन, प्रयाग मे १९५९ में मुद्रित सकुन्तला नाटक

[त्रि० म्यू०]

नेनमुग्ग

८५०

वैद्य महोत्सव ग्रन्थ बम्बई, १८६५. ५६ पृ०

पद्मनाभक रचना

[त्रि० म्यू०]

नैनसुरा

— आगरा, १८७० २४ पृ०

— दिल्ली, १८७० २४ पृ०

[ड० ऑफिस]

नौनिन्दराय

४५१

कथा सतनारायण मेरठ, १८६४

[नामी]

न्यूटन, जॉन, १८१०—

४५२

धर्मसार, ४ भाग. लुधियाना, मिशन प्रेम, १८६५ ४४ पृ०
१८ मै०

[गोस्वामी मग्रह, त्रि० म्यू०]

— २ भाग लुधियाना, १८७०. २३ पृ०

पद्यात्मक रचना

[ड० ऑफिस]

४५३

राम परीक्षा लुधियाना, मिशन प्रेम, १८६७ २८ पृ०

४५४

प्रथम पाप का वर्णन लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७०
३२ पृ०

४५४

मुक्ति अर्थी की प्रार्थना लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७० १ पृ०

४५६

रेल की टिकट लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७० ० पृ०
पद्यात्मक रचना

[ड० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

५५

— आगरा, १८४६-४७.

— बनारस, १८७०

[इ० आफिस]

नीति प्रदीप

४४६

३रा स० वरेली, १८७० ६५ पृ०

[इ० ऑफिस]

नीलकण्ठ शास्त्री गोरे

४४७

वेदान्त मत विचार ख्रिष्ट मत सार मिर्जापुर, ऑफन प्रेस,
१८५४ ५९ पृ०

[इ० ऑफिस]

४४८

पट् दर्शन दर्पण जिसमे न्याय आदिक छह दर्शनो का विचार
किया है, ३ भाग. कलकत्ता, वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, १८६०

तासा (पृ० १३७) ने लिखा है 'लेखकने ईसाई धर्म स्वीकार किया
जि० १, में १५० पृ० और जि० २, में १७६ पृ० फ्रिट्ज़ एडवर्ट हॉलने
A Rational Refutation of the Hindu Philosophical
Systems नामसे अनुवाद किया अंगरेज़ों में यह पु० १८६२ में छपी
'कार्शाके एक पटितने लिखा है'

नेवाज

४४९

सकुन्तला नाटक बनारस, लाइट प्रेस, १८६४ ११४ पृ०

लीथो यह काव्य कृति है। दे० नमदेश्वर चतुर्वेदी सम्पादित, परिमल
प्रकाशन, प्रयाग से १९५३ में मुद्रित सकुन्तला नाटक

[त्रि० म्यू०]

नैनमुग

४५०

वैद्य महोत्सव ग्रन्थ बम्बई, १८६५. ५९ पृ०

पद्यात्मक रचना

[त्रि० म्यू०]

नैनसुग्ग

— आगरा, १८७० २४ पृ०

— दिल्ली, १८७० २८ पृ०

[इ० ऑफिस]

नौनिन्द्वराय

४५१

कथा सतनारायण मेरठ, १८६४

[तामी]

न्यूटन, जॉन, १८१०—

४५२

धर्मसार, ४ भाग. लुधियाना, मिशन प्रेम, १८६५ ४४ पृ०
१८ से०

[गोस्वामी मग्रह, द्वि० म्यू०]

— २ भाग लुधियाना, १८७०. २३ पृ०

पद्यात्मक रचना

[इ० ऑफिस]

४५३

राम परीक्षा लुधियाना, मिशन प्रेम, १८६७ २८ पृ०

४५४

प्रथम पाप का वर्णन लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७०
३० पृ०

४५५

मक्ति अर्थों की प्रार्थना लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७० १ पृ०

४५६

रेल की टिकट लुधियाना, मिशन प्रेम, १८७० ० पृ०
पद्यात्मक रचना

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

४५

जंत्रो	१८५१	आगरा, १८५१	१३ पृ०
—	१८५५.	कानपुर, १८५५	२४ पृ०
—	१८६४	आगरा, १८६४	२७ पृ०
—	१८६९	आगरा, १८६९	२८ पृ०
—.	१८७०	कानपुर, १८६९	१६ पृ०

४५८

पचाग— १८६३ कानपुर, दर मतवय आसफी "पत्रा छपा
१८६३ १४ पृ०

लीथो

[ब्रि० म्यू०]

(आदर्श) पचाग — १८६६ काशी, १८६६ १६ पृ०
(सस्कृत-हिन्दी में)

लीथो.

पचाग— १८६८ आगरा, १८६८ ३२ पृ०

— — १८६८ लखनऊ, १८६८ ३२ पृ०

— — १८६८ लाहौर, १८६८ ३२ पृ०

तासी (पृ० ७५) ने आगरा से १८४७ और इन्दौर से १८४६ के प्रकाशित पचाग का उल्लेख किया है ।

यत्र शतवार्षिकी :

४५९

सन् १८०० से सन् १८९४ तक की बाबू हरिप्रसन्न बनर्जी और पाण्डेय दुर्गाप्रसाद की सहायता से गौरी प्रेस में मुद्रित हुई सन् १८६७ ई० १ पृ०

लीथो, 'कापी लिखी दुर्गाप्रसाद पाण्डेय ने'

[ना० प्र० ममा]

पटवारियों के हिमाच रगने की पुस्तक

४६०

४ भाग आगरा, आगरा स्कूल बुक प्रेस, १८४६-४८

[ना० प्र० ममा]

परवारियों के हिस्से की पुस्तक

४६१

हिन्दी भाषा में, ४ भाग लखनऊ, मतवै मनशी निबल किशोर में
छापी गई, १८६० २१ से०

लीथो

[कारमाइकेल]

पतितद्राम

४६२

गुप्तगीता लखनऊ, १८६८ ३२ पृ०

[इ० ऑफिस]

पद्म भागवत

४६३

नविमणी मगल दिल्ली, हिन्दू प्रेम, १८६७ ८० पृ०

[माता०]

— दिल्ली, १८७०

[त्रि० म्यू०]

पदार्थ विद्यासार, २२१ म०

४६४

अनु० वशीधर कलकत्ता, स्कूट बुक सोसाइटी, १८८६ १०६ पृ०.
'एलिमेण्ट्स ऑफ नैचुरल फिलॉसॉफी ऑर नैचुरल हिस्ट्री' का अनुवाद
१ला म० १८४३

[ना० प्र० सभा, इ० ऑफिस]

४६५

— अनुवादक विजयशंकर लखनऊ, नवलकिशोर मिश्रायत,
१८६५ ७५ पृ०, २३ ५ से०, सचित्र

लीथो 'इन्म एन्वियात' में

[ना० प्र० सभा, ग० ग्रन्था०, त्रि० म्यू०]

पद्माकर, १७४३-१८३३

४६६

पद्मभाषण बनारस, वाराणसी संस्कृत विश्वविद्यालय, १८८० (१९०३
मिनी दृश्या ज्येष्ठ सुदी ० वृहस्पति) ८४ पृ०, २३ से०

[शास्त्री मद्रह]

शिवप्रसाद युग

८१

जत्रो	१८५१	आगरा, १८५१	१३ पृ०
—	१८५५.	कानपुर, १८५५	२४ पृ०
—	१८६४	आगरा, १८६४	२७ पृ०
—	१८६९	आगरा, १८६९	२८ पृ०
—.	१८७०	कानपुर, १८६९	१६ पृ०

४५८

पचाग— १८६३ कानपुर, दर मतवय आमफी पत्रा छपा
१८६३ १४ पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

(आदर्श) पचाग — १८६६ काशी, १८६६ १६ पृ०
(सस्कृत-हिन्दी में)

लीथो

पचाग— १८६८ आगरा, १८६८ ३२ पृ०
— — १८६८ लखनऊ, १८६८ ३२ पृ०
— — १८६८ लाहौर, १८६८ ३२ पृ०

तामो (पृ० ७५) ने आगरा से १८४७ और इन्दौर से १८४६ के प्रकाशित पचाग का उल्लेख किया है ।

यत्र शतवार्षिकी :

४५९

सन् १८०० से सन् १८९४ तक की बाबू हरिप्रमन्न बनर्जी और पाण्डेय दुर्गाप्रसाद की महायता मे गौरी प्रेस में मुद्रित हुई सन् १८६७ ई० १ पृ०

लीथो, 'कापी लिखी दुर्गाप्रसाद पाण्डेय ने'

[ना० प्र० समा]

पटवारियों के हिमाच रवने की पुस्तक

४६०

४ भाग आगरा, आगरा स्कूल बुक प्रेम, १८४६-४८

[ना० प्र० समा]

जगद्विनोद बनारस, अविनाशलाल और हरिवशलाल, १८६५.
१२६ पृ०

[तासी]

४६८

गंगालहरी बनारस, १८६५ ३६ पृ०

[तासी]

पद्मालाल

४६९

युवा रक्षक आगरा, राजपूत ऐंग्लो ओरियण्टल प्रेस, १८५१

[ना० प्र० सभा]

परमानन्द

४७०

दधि लीला. आगरा, १८६४ ३२ पृ०

— बनारस, १८६६.

[तासी]

— दिल्ली, हसनी प्रेस, १८६८

[माता०]

परमानन्द

४७१

दानलीला. आगरा, १८६४ १६ पृ०

— फतेहगढ़, १८६७ ८ पृ०

४७२

नागलीला बनारस, १८—?

[तासी]

४७३

विरह मासा आरा, १८७० २४ पृ०

पहाड़े की पुस्तक

४७४

दिल्ली १८७०. १० पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

जगद्विनोद बनारस, अविनाशलाल और हरिवशलाल, १८६५.
१२६ पृ०

[तासी]

४६८

गगालहरी बनारस, १८६५ ३६ पृ०

[तासी]

पद्मालाल

४६९

युवा रक्षक आगरा, राजपूत ऐंग्लो ओरियण्टल प्रेस, १८५१.

[ना० प्र० सभा]

परमानन्द

४७०

दधि लीला. आगरा, १८६४ ३२ पृ०

— बनारस, १८६६.

[तासी]

— दिल्ली, हसनी प्रेस, १८६८

[माता०]

परमानन्द

४७१

दानलीला. आगरा, १८६४ १६ पृ०

— फतेहगढ़, १८६७ ८ पृ०

४७२

नागलीला बनारस, १८—?

[तामी]

४७३

विरह मामा आगरा, १८७० २४ पृ०

पहाडे की पुस्तक

४७४

दिल्ली १८७०. १० पृ०

लीधो

[त्रि० म्यू०]

पाठक बोधिनी,

४७५

अनू० बसोवर्ष आगम, १८५१ ५३ पृ०

उद् मे अनूदिन

[द्वि० म्यू०]

पाप की बुगई

४७६

लुधियाना, १८६६ १८ पृ०

उग्रहावाद, १८६७ २० पृ०

आई धम मन्त्रार्थी पुस्तिका

[द्वि० म्यू०]

पारमन्व, जॉन, मर्या०

४७७

भक्ति बोधक वर्धां एका नो परमार्थोवृत्तान्त, २१ म०

बनारस, मेडोक्कर हाँ प्रेम, १८६४ १२५ पृ०, १८ म०

[ना० प्र० ममा०]

पारमन्व, जॉन और त्रिदिचयन, जॉन

४७८

नोन उपर बनारस, १८६०

— कदकना, १८६०

[द्वि० म्यू०]

पिडीशक।

४७९

राशिनिद्रिका जागन, १८६० ६० पृ०

२ रा न० १८७०

[द्वि० भागिमा ।

पुनाग—पद्मपुनाग

४८०

गानाशमेर, अनु० मन्त्रानुशास आगम, १८६० २०१ पृ०

नादे

[द्वि० म्यू०]

४८१

एव नागमन एवमाह १८६०

१८६० १८६० जोर १८६० न मन्त्रानुशास मन्त्र

[द्वि० भागिमा

कार्तिक माहात्म्य, अनु० बसन्तदास आगरा, १८७०.

१४१ पृ०

पद्यानुवाद

[इ० ऑफिस]

पुराण—ब्रह्मचैवर्त पुराण

४८३

कृष्ण जन्म खड्ड, अनु० बलदेवदाम आगरा, १८६७. ६५६ पृ०

[इ० ऑफिस]

पुराण—भागवत पुराण

४८४

दशमस्कन्द श्रीमत् भागवत, अनु० भोपत कवि फतहगढ़, मुन्शी
राममरूप छापाखाना, १८६५. २१२ पृ०, २८५ से०

लीथो ब्रजभाषा में

[रा० ग्रन्था०]

४८५

आनन्द अम्बुधि, अनु० रघुराजमिह (रीवाँ के महाराज).

वनारम, १८६८. १२५२ पृ०

पद्यानुवाद. पृ० अस्थाय क्रम से. यह पृ० स० तासी के अनुमार.

[इ० ऑफिस]

४८६

आनन्द सिन्धु, अनु० म० हरनारायण लाहौर, कोहेनूर प्रेस,
१८६८.

[माता०]

४८७

भागवत दशम स्वयं पूर्वाह्न प्रारम्भ, अनु० गिरिप्रसाद,
२ भाग वनारम, १८६९ (मूल संहिता हिन्दी अनुवाद)

[त्रि० म्यू०]

भागवत पुराण, अनु० गणपतिराय लाहौर, १८६९ ५९२ पृ०
फारसी लिपि में

[इ० ऑफिस]

४८६

सुखमागर, ३रा म० अनु० माधवलाल जयनऊ, १८७०
११६० पृ०

तासा (पृ० ७७) के अनुमार २रा म० १८६४ में २०० पृ०

[इ० ऑफिस]

पुराण—मार्कण्डेय पुराण

४००

भगवती विलास कलकत्ता, १८६० ८७ पृ०, २० म०

बुद्ध भागों का अनुवाद

[रा० प्रन्सा०]

पुराण—सूर्य पुराण

४०१

दिल्ली, १८६० २४ पृ०

लीथो 'भयपुराणादि' में भा. दक्षिण

[सि० ३५०]

पुराण—हरिवंश

४०२

दोहा ललितगार्जी कृत हरिवंश पुराण का भाषा यथायथ,
१८६९ ४६३ पृ०

नाथे

[सि० ३५०]

पुराण का नवानुवाद कानून भयानक एडिटर द्वारा १८६१ ई० का

इत्यादि पुराणों की फौजदारी कमलों के यात्रा २०१

जयनऊ, एडिटर द्वारा १८६० २४ पृ० २० म०

[इ० ऑफिस]

(अथ) महिमान स्तोत्र— जिसका भाषा मे टीका
वनारस, १८६५ १९ पृ०

पुस्तक ग्रहणों की सवत् १९२० से संवत् २०१२ तक ४६५

सन् १८७० ई० का ३ महीना

मथुरा, लाला रामनारायण के मथुरा प्रेस में, १८७७ ई० ३० पृ०,
२३ से०.

लीथो

[गोस्वामी संग्रह]

पौल का चरित्र

४६६

कलकत्ता, १८५२ ११६ पृ०

सेण्ट पॉल की नीवनी

[त्रि० म्यू०]

प्रतापसिंह, सवाई (सिंधुभा नरेश), सम्पा०

४९७

अमृत सागर अर्थात् अमृतरूपी औषधियो का सागर, अनु० काली-
चरण लखनऊ, १४६४. २, ६२९ पृ०

मारवाड़ा से हिन्दी में

[त्रि० म्यू०]

— २रा स० लखनऊ, १८६९

[इ० ऑफिस]

— वम्बई, ज्ञान सागर प्रेम, १८६८

[माता०]

— आगरा, १८७०.

[इ० आफिस]

४३८

भक्तमाल, अनु० कालीचरण लखनऊ, १८७० ६, ५२३ पृ०

[इ० ऑफिस]

४९९.

प्रभुदाम

दृष्टान्त कोष इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८७०. ५८ पृ०

हिन्दी श्रेय फारसी की कहावतें. माता० के अनुमाग ले० का नाम
'पराहदास'

[त्रि० म्यू०]

- प्रश्नोत्तर ५००
 वियावर, १८६७ ३३ पृ०
 पुलिस अधिकारियों के लिए नियम
- प्रार्थना पुस्तक ५०१
 कलकत्ता, १८७० २३ पृ०
 ब्रह्म समाज सम्बन्धी प्रार्थना
 [ड० ऑफिस]
- प्रियानाथ मित्र ५०२
 पैमाइश की किताब काशी, लाइट प्रेस, १८६८.
 [ना० प्र० मभा]
- फूलों का हार—वालकों के लिए, ८ भाग ५०३
 मिर्जापुर, आर्फन प्रेस, १८५९
 — ६ठा भाग मिर्जापुर, १८५०
 नीति सम्बन्धी वाल साहित्य
 [त्रि० म्यू०]
- ४था भाग, १८५९ १२ पृ०, १३ मे०
 [ना० प्र० मभा]
- फ्रान्चिस, सी० आर०, सम्पा० ५०४
 फर्खावाद और वट्टीनाथ की कहानी आगगा, मदर जेजुमाने के
 छापेखाने में ५० केमरोदाम ने छपवाया, १८५४ २ भाग
 लीथो १००० प्रतियाँ मेक्रे० में दमग भाग है तिसमें ३१ पृ० हैं
 [लग्ननऊ मेक्रेट्रियट लाइप्रेरी]
- यडन, जॉन हेनरी, १८६३— ५०५
 हिन्दी भाषा का व्याकरण आगगा, १८५५ ५० पृ०
 लेखक यडन मि० मोसा० की ओर से १८५१ में आगगा छापेखाने में छपाया,
 मिर्जापुर और अन्नोड़ा को बाय प्रेस बनाया
 [ड० ऑफिस]
- शिवप्रसाद युग ८३

बदरीनाथ (= बद्रीलाल) . ५०६

बालबोध. मिर्जापुर, १८४८ ३, ६७ पृ०

हिन्दी में सरकृत-व्याकरण.

[ब्रि० म्यू०]

बन्यन, जॉन

५०७

यात्रा स्वप्नोदय. बनारस, लाजरस कम्पनी, १८६७ ४, ३८० पृ०

[इ० ऑफिस]

५०८

यिसुई यात्री की यात्रा जो स्वप्न के भाँति बयान किई गई
लुदेहाना मिशन प्रेस, १८६७ १०७ पृ०

दोनो 'पिल्ग्रिम्स प्रोग्रेस' का अनुवाद.

[इ० ऑफिस, ब्रि० म्यू०]

बनवारीलाल

५०९

शिशुलोरी. कासगज, ग्रन्थकार, १८६०

[ना० प्र० समा]

बलदेव बख्श, मुर्शी (आगरा के)

५१०

डाक विजली का प्रकरण उर्दू रिसाले से ... , अनु० घनश्याम राय
आगरा, १८५५

[ब्रि० म्यू०]

— २रा स० शोधक घनश्याम राय 'और पं० श्रीलाल ने
बनाके सम्पूर्ण को शोधी' इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट के छापेवाने में,
१८६० ९२ पृ०, २३ मे०, मच्चित्र.

लीथो २००० प्रतियाँ

[इ० ऑफिस; कारमाइकेल; पण्ड्या समूह]

बल्लाल

५११

भोज प्रदन्ध मार, अनु० बंशीधर, भाग १ प्रयाग, १८५८ ३,

९० पृ०

लीथो

भोज प्रबन्धसार अन्य स० प्रयाग, १८६०, १८६२

[त्रि० म्यू०]

— आगरा, नूहल इलम छापेग्वाने में, १८६४ ६४ पृ०
२१ से

लीथो २००० प्रतियाँ

[पण्ड्या संग्रह]

— — इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७

[माता०]

चाइविल—कोश

५१०

(द) प्रॉपर नेम्स इन द बोल्ड ऐण्ड न्यू टेम्टामेण्ट, रेण्डर्ड इण्टू उर्दू
ऐण्ड हिन्दी, सम्पा० जे० ए० शर्मन (Shurman) इलाहाबाद,
१८५० ४, १०२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

चाइविल-न्यू टेस्टामेण्ट

५१३

मुक्तिदाता प्रभु यमू मसीहका नया नियम - मंगल ममाचार, २ जि०.
आगरा, सिकन्दरा प्रेस, १८४९. (सम्पा० एक० ई० स्नेइडर -
Schneider)

[महा० पब्लिक लाइब्रेरी, जयपुर]

५१४

— धर्म पुस्तक का अन्तभाग अर्थात् प्रभु यीशु म्प्राण्ट के चार
सुममाचार और परेरितोकी किरियाओका विवरण और उपदेशादिस
औ भविष्यद वाक्य का पत्र यूनानी में हिन्दी भाषामें किया गया
सम्पा० ए० लेन्ली, कलकत्ता, वेंचिन्ट मिशन प्रेस, १८५०
(इंग्लिश देशीय धर्म मन्त्रालय के वपत्तार में छापा हुआ) ८१० पृ०
कीर्षी लिपि

[श्रीगणेशपुर]

— युहन रचित मंगल समाचार, सम्पा० जॉन पार्सन्स और जॉन क्रिश्चियन कलकत्ता, वैण्टिस्ट मि० प्रे०, १८५८
कैथी लिपि.

[त्रि० म्यू०]

५१६

— जगतारक प्रभु येशु मसीह का नया नियम लण्डन, १८६०.
७५० पृ०
'हिन्दुवी भाषा में.'

[त्रि० म्यू०]

वाइविल—न्यू टेस्टामेण्ट.

५१७

धर्म पुस्तक का सार लुधियाना, १८६५. २३ पृ०

— लुधियाना, १८७०. ४४ पृ०

[त्रि० म्यू०]

५१८

— द होली वाइविल इन द हिन्दी लैंग्वेज, हेब्रू से. २ भाग.
इलाहाबाद, १८६६ ६९ पृ० (संक्षिप्त वाइविल)

[त्रि० म्यू०]

वाइविल—संग्रह.

५१९

श्री मुख मूल पद—जो परमेश्वर के श्री मुक्ति वचन में हिन्दू लोगों की शिक्षा के लिए निकाले गये लुदेहाने, मिशन प्रेस (पादरी वीरी माहिव के यत्न में), यिमूर्ई सम्बत १८७० १, १६७ पृ०, १८ से०

[त्रि० म्यू०, ना० प्र० ममा]

षाद निवारण नामे पोथी

५२०

लुदेहाने, मिशन प्रेस, १८६५ १४२ पृ०, १८ से०

'आरत्तिनाशक बंगाली भाषाओं पोथी से चिह्न गटे हैं'

[गोस्वामी संग्रह]

मंगल समाचार क्रिया		५२१
लण्डन, डब्ल्यू० एम० वॉट्स, १८६०	२७९ पृ० ११८ से०	
	[गोस्वामी समग्रह]	
त्रापूटेव शास्त्री		५२२
वोज गणित, भाग १, वम्बई, १८५०.	१४, ३३१ पृ०	
	[ड० ऑफिस]	
	७२३	
भूगोल वर्णन, ३ भाग मिर्जापुर, ऑफिन प्रेस ?, १८५३ १६२ पृ०		
—२रा स० १८५७.		
	[त्रि० म्यू०]	
	५२४	
व्यक्त गणित अभिधान आगरा, १८५६	६७ पृ०	
	[तामी]	
	७२७	
त्रिकोणमिति बनारस, १८५९.	९० पृ०	
	[तामी]	
	७२६	
फलित का विचार बनारस, १८७०	१४ पृ०	
	[ड० ऑफिस]	
बालदासी		७२७
विनय प्रकाश बनारस, १८६९	८५ पृ०	
भजन	[ड० ऑफिस]	
बालोपदेश		७२८
लाहौर, १८६७	३२ पृ०	
लाहौर, १८६८, १८६९		
आगरा, १८६९		
दिल्ली, १८८०		
नाम के अनुसार लेखक। नाम मनेराना		
	[ड० ऑफिस]	

अथ लाल चद्रिका—बिहारी सतसई कवि लाल कृत टोका सहित बनारस, लाइट छापेखानेमें, १८६४ (१९२१ वि०). ३५९ पृ० २१ से०
‘जिसे बहुत श्रमसे शोधिके पंडित दुर्गाप्रसादजीके सहायतासे बाबू अविना-शीलाल और मुनशी हरचसलालजीके आशास्नुसार गोपीनाथ पाठकने बनारस लाइट छापेखानेमें उज्ज्वलतासे छापी ?

[शास्त्री संग्रह]

वैनीमाधव

५३०

“की बारहमासी संपूर्णम्. दिल्ली, १८७० ? ८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

वैनीराम

५३१

सागरका भूगोल सागर, १८५६ ३० पृ०

हिन्दी-उर्दूमें चित्रों और जिलोंके नक्शों सहित

[तासी]

वैलेण्टाइन, जे० आर०

५३२

संस्कृत व्याकरण मिर्जापुर, ऑफिस प्रेस ?, १८४८ ३, ६७ पृ०

५३३

सिनाॅप्सिस ऑव साइन्स फ्रॉम द स्टैण्ड-पॉइण्ट ऑव द न्याय फिलॉसॉफी—हिन्दी ऐण्ड इंगलिश, भाग १ मिर्जापुर, १८५२. २८, ३६ पृ०

[इ० ऑफिस]

५३४

व्याकरण मजरी, अनु० काशीनाथ कुठे दिल्ली, १८७०.

४० पृ०

‘लेसन्स इन संस्कृत ग्रामर’ का अनुवाद.

[इ० ऑफिस]

वैलेण्टाइन, सी० एम०

५३५

वायु सागर अर्थात् वायु की उत्पत्ति और रसायन विज्ञान के वर्गन में. लागरा, दतीमो के छापेखाने में, १८६७. ९९ पृ०, २२ से०

[कारमाइकेर, न्य० प्र० ममा]

साक्षीवाणी अर्थात् गीत और भजन प्रभु यिसू ख्रिस्त के मुक्तिदायक प्रेम के विषय में लुधियाना, १८७० ८, १४८ पृ०

नागपुर लूथर मिशन के लिए मुद्रित

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

ब्रजदास

५३७

गोस्वामी महाराजनी बसावली बबई, लेखक, १८६८ ८४ पृ०

[तारी]

ब्रजभूषण

५३८

सर्वार्थ बोधिनी आगरा, नूरुल इल्म छापाखाना, १८६९ ४० पृ०
१७ से०

लीथो. १००० प्रतियाँ

[सम्मेलन]

ब्रजवासीदास

५३९

विद्या शक्तिरस्तु अति ब्रज विलास आगरा, मतवअ मुफोद खला-
यक, १८६० ७३२ पृ०, २४ से०

लीथो हाथ का कागज

[कारमाइकेल]

— ब्रजविलास आगरा, १८६२ २११ पृ०

लीथो

— आगरा, १८६३ २११ पृ०

लीथो फारसी लिपि में

— कलकत्ता, १८६३ २, ५९५ पृ०

— लखनऊ, १८६६ ७७८ पृ०

लीथो फारसी लिपि में

— लखनऊ, १८६७ ६०२ पृ०

— बम्बई, १८६८ २९६ पृ०

[इ० ऑफिस]

— २ रा न०, बम्बई, ज्ञान सागर प्रेस, १८६०

— आगरा, दिवनागरी, १८६९ ६०८ पृ०

[माण०]

ब्राँडवे, डी० पी०, सम्पा०

बोध चतुष्पथ चद्रिका, भाग १ बनारस,

१८५६ ३७ पृ०

हिन्दी-संस्कृत पाठ्य-पुस्तक, गयादत्त पाठक के साथ सम्पादित.

[त्रि० म्यू०]

भगवद्गीता

५४१

(श्री) गीतार्थबोधिनी प्रारम्भ, टीका० वामन और मुक्तेश्वर कृत
मराठी में और तुलसीदास कृत हिन्दी में वम्बई, १८६१

[त्रि० म्यू०]

५४२

—सटीक, टीका० हरिवंशलाल बनारस, १८६५. १४० पृ०

[त्रि० म्यू०]

५४३

आगरा, १८६७ १०९ पृ०

५४४

—टीका० वांकेविहारीलाल शुक्ल इलाहाबाद, भोलानाथ अग्नि-
होत्री, १८६७

[ना० प्र० सभा]

कृष्णरत्नावली.

५४५

कलकत्ता, १८६७ ११२ पृ०

पद्यानुवाद

[त्रि० म्यू०]

५४६

भगवद्गीता, अनु० आनन्दराम लालीर, १८६७ १४६ पृ०
गुरुकुले लिपि

[ट० ऑफिस]

सारा गीता लाहौर, १८६७ १६ पृ०
गुरु० लिपि

[इ० ऑफिस]

५४८

भगवद्गीता, अनु० केशवदास लाहौर, १८६८ २२४ पृ०
ब्रजभाषा में गद्य पद्यात्मक पञ्चपुराण, के गीता माहात्म्य सहित

[इ० ऑफिस]

५४९

— अनु० मन्लूलाल पाठक बनारस, विद्यामागर प्रेम, १८७०,
[ना० प्र० समा]

भडली

५५०

शकुनावली, मेरठ, १८६६ १६ पृ०

[त्रि० म्यू०]

मेघमाला लाहौर, १८६७ ६४ पृ०

शकुनावली आगरा, वजीर नाँ १८६८ २८० पृ०

[इ० ऑफिस]

शकुनावली दिल्ली, अम्बवार प्रेम, १८६८,

[माना०]

भक्तृहरि

५५१

भक्तृहरि (तीनो) शनक भाषा में, अनु० मन्वर्त प्रतापसिंह
वाराणसी, १८६६ ५६ पृ०

लीक्षो

[त्रि० म्यू०]

५५२

भक्तृहरि शनक आगरा, एन्डरेसन प्रेस, १८६९

[ना० प्र० समा]

भजन मोक्षावली गोरखपुर, गयाप्रसाद बुकसेलर, १८६७.

[ना० प्र० सभा]

भाषातरंगान्तर्गत उपासना सर्वस्व

५५४

राजाधिराज ईश्वरी प्रसाद नारायण सिंह की अनुमति से वाराणसी,
सुधाकर यंत्र, १८५१ (१९०८ वि०)

[ना० प्र० सभा]

भाष्कराचार्य

५५५

पोथी लीलावतीकी सराफी हरफोमें, अनु० हरदेवसिंह और राधा-
कृष्ण आगरा, १८४६. २० पृ०

[इ० ऑफिस]

५५६

लीलावती, अनु० जे० जे० सूर और बालाजी दीक्षित. कलकत्ता,
१८४६ ६, २०४ पृ०

५५७

— २ भाग, आगरा, १८५१-५२

तासी ने (पृ० ३०६) आगरा के सिक्न्दरा प्रेस से मुद्रित १८५१ के सं०
का उल्लेख किया है और अनु० श्रीलाल लिखा है। समवतः यह वही
सं० है

[इ० ऑफिस]

५५८

— अनु० रायचंद्र नागर (पद्यमें) बनारस, १८५८. ६४ पृ०

[इ० ऑफिस]

५५९

— आगरा, १८६६ ९१ पृ०

लीक्षे

[वि० म्यू०]

छन्दोर्णव वनारस, १८६९ १०८ पृ०

[इ० ऑफिस]

भुवनचन्द्र वसाक

५६१

दिविजय वा आश्चर्यचद्रिका भाग १, कलकत्ता, लेखक, १८६२
६२ पृ०, २१ से०

जादू-टोना

[रा० ग्रन्था०, इ० ऑफिस]

भूगोल विद्या

५६२

२रा म० अनु० बालकृष्ण शास्त्री साँडेकर इलाहाबाद, गयनमेट
प्रेम, १८६० ४४ पृ०, १८ से०

अंग्रेजी मे अनूदित लीथो १०००० प्रतियाँ

[ना० प्र० समा, सम्मेलन]

भूगोल और इतिहास ललितपुर

५६३

अनु० सीताराम आगरा, १८६९ २९ पृ०

[इ० ऑफिस]

भूगोल तत्त्व

५६४

अनु० कालीचरण लगनऊ, १८६५ ७० पृ०

हिन्दुस्तानी मे

[सि० म्यू०]

भूगोल पत्राय

५६५

लाहौर, १८६० ६३ पृ०

[इ० ऑफिस]

भूगण, १६६४-१७१६ ?

५६६

भूगण बीमुदी, टीका० गणेश मिश्र प्रयाग, १८६० २३० पृ०

भूगणप्रसाद

५६७

मधुनाथी विद्यास शरीर, १८१८ २५८ पृ०

ललितपुर मे० प्रदीप मिश्र प्रयाग के प्रथम अंक

[इ० ऑफिस]

भूगणप्रसाद युग

५६८

सोने लोहेका झगडा आगरा, १८७० २४ पृ०

काव्य

[इ० ऑफिस]

मोलानाथ चौबे 'इशरत'

५६९

विक्रम विलास मैनपुरी, विहारीलाल के समर हिन्द प्रेस में,
१८६८ १४८ पृ०

५७०

— लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८७० ६१ पृ०

दोहा, चौपाई आदि छन्दों में बैताल पचीसी—'उल्था करके बनाया—देवी
सहाय और नसरत खाँ की क्रमादेश पर,

[कारमाइकेल]

मण्डन

५७१

जानकी पचीसी—छै ऋतुओं के वर्णन सहित मैनपुरी, १८६८
१६ पृ०

५७२

—हनुमान अष्टक सहित आगरा, १८६८ १६ पृ०
आगरा, १८७० १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

मच्छलू खाँ और मुकुन्दराम.

५७३

तवारीख-ए-आगरा आगरा, १८६९ ८७ पृ०

[इ० ऑफिस]

मजसबा ऐक्ट चाने ऐक्ट नम्बर १६

५७४

१८६३, १८६५; १८६६, १८६९ अनु० कालीचरण, थर्ट मन्टर
नॉर्नल स्कूल (लखनऊ). १२४ पृ०, २४ से०

[कारमाइकेल]

मदनपाल

५७५

निघन्टु दिल्ली, १८६० १६८ पृ०
नया निघन्टु का अनुवाद.

[इ० ऑफिस]

निपट्ट, दिल्ली, १८७० २७६ पृ०
लीथो

[मि० म्यू०]

मनुस्मृति

७७७

मानव धर्मसार—सक्षिप्त, अनू० शिवप्रसाद गुप्त बनारस, १८५६
४६ पृ०

[इ० ऑफिस]

१७८

— ररा म इलाहाबाद, गवनमेण्ट प्रेस, १८६५ ५८ पृ०
१९ मे० ३ आना
२००० प्रतियाँ

[कागमाउरल]

— उलाहावाद, गवनमेण्ट प्रेम, १८६७

[इ० ऑफिस]

२१६

— मानव धर्म प्रकाश अथत् मनुस्मृति का भाषा, अन० गजराज
धर्मा बनारस, १८५८ २२६ पृ०
मरहन पाठ और पुस्तक की टीका

[मि० म्यू०]

मजालाल, मन्पा०

११०

मधुनाथ दानक और लछिमन दास बनारस, गानुलकाद, १८६२
३०, ३३ पृ०

मधुनाथ दानक और लछिमन दास बनारस, गानुलकाद, १८६२
३०, ३३ पृ०
मधुनाथ दानक और लछिमन दास बनारस, गानुलकाद, १८६२
३०, ३३ पृ०
मधुनाथ दानक और लछिमन दास बनारस, गानुलकाद, १८६२
३०, ३३ पृ०

[का० प्र० मन्पा, मि० म्यू०]

मधुनाथ दानक ५५५ म०

१२१

अनू० शिवप्रसाद गुप्त मन्पा, दिल्ली, १८७०

निपट्टाद युग

१३

१८६८ ७२ पृ०

लीथो लिखक शालिग्राम कायस्थ.

[सम्मेलन]

मसीही गीत की किताब

५८२

इलाहाबाद, १८६९ ३२ पृ०

रोमन लिपि में ईसाई धर्म सम्बन्धी.

[इ० ऑफिस]

मातादीन शुक्ल

५८३

नानार्थ नव सग्रहावली लखनऊ, १८६९ ३५ पृ०

साहित्य शास्त्र

[इ० ऑफिस]

माधवसिंह

५८४

देवी चरित सरोज बनारस, १८६२ २६५ पृ०, सचित्र.

लीथो तासी के अनुसार माधोसिंह.

[द्वि० म्यू०]

माधवानन्द भारती

५८५

माधवी शकर दिग्विजय लखनऊ, १८७० ३४६ पृ०

[इ० ऑफिस]

माधोप्रसाद, मुशी

५८६

पोथी काशी यात्रा बनारस, दिवाकर छापाखाना, १८५६

२५ पृ०, २४५ से०

लीथो

[रा० ग्रन्था०]

मान, रॉबर्ट जेम्स

५८७

वाह्य प्रपच दर्पण, अनु० मधुराप्रसाद मिश्र बनारस, १८५९

२०६, ५ पृ०

सामान्य ज्ञान नामो ने १८३१ में रूढ़की और १८३६ में बनारस में का
उल्लेख किया है (तामी पृ० २०२) R. J. Mann गैरिक पृ० १२
'स्वार्थ की परमाय हैतु गन्धी अनुवाद सर्व सुख दीर्घ'

[गोस्वामी मद्रद, द्वि० म्यू०]

मन्त प्रभाव बनारस, १८६९ ३१ पृ० (पत्राचार)

५८९

— मन्तोप मुरतठ बनारस, १८६९ ३५ पृ० (पत्राचार)

[६० ऑफिस]

माप प्रकाश

५९०

अनु० वशीधर आगरा, १८५३ ५३ पृ०

वद गिमाल-प-पमाइश का अनुवाद

[३० ऑफिस]

मॉटिमर फावेल ली (श्रीमती)

५९१

वाल-बोध शिक्षक, अनु० जॉज टूगल मोहनलाल इलाहाबाद,
प्रेस्विटेरियन प्रेम, १८५५ १३६ पृ०

— — रंग न० १८५६

अंग्रेज़ी: The Peep of the Day, by Mrs Fawell Lee
Mortimer

[ग्रि० म्यू०]

मिल, जेम्स

५९२

पाठक बोधिनो, अनु० वशीधर आगरा, १८५९ ५३ पृ०

मूल अंगरेज़ी के वद अनुवाद से

[ग्रि० म्यू०]

मीर हसन

५९३

ममनसोय मीर हसन आगरा, १८५३

लायो वद म अनुवाद

— रंग न० बनारस, १८६५

[ग्रि० म्यू०]

मुफ्त, टॉम गॉन

५९४

मन कौशल अर्थात् इ. मयासिद्ध के मयास प्रथम भाग—

भारतीय मयास विषयक रंग न० मयास विषयक मयास

मयासदी, १८६५ १३६ पृ०, ३१ पृ०

— रंग न० मयास मयास, १८६५ ३१ पृ० ३१ पृ०

[मयास मयास]

— २ भाग लुधियाना, १८६८. ३६४ पृ०

अंगरेजी : 'एक्जामिनेशन अॉव रिलिजन्स' का अनुवाद
इसी नाम से मराठी अनु० अमे० मि० प्रे०, बम्बई से १८५६ में छपा.

[बि० म्यू०, इ० ऑफिस]

मुक्तानन्द, स्वामी

५९६

विवेक चिन्तामणि अहमदाबाद, बाजी भाई अमीचन्द, १८६८.
१५० पृ०

[माता०]

मुक्तिमाला

५९७

मिर्जापुर, नॉर्थ वेस्ट इण्डिया ट्रेड सोसाइटी (ऑफन स्कूल प्रेस),
१८६० ७८ पृ०, २२ से०
३००० प्रतियाँ

[ना० प्र० सभा]

मुक्तिमाला और उसके बारह रत्नों का वृत्तान्त

५९८

लुधियाना, १८६४. ९८ पृ०, २१ से०

[बि० म्यू०]

— ४था स० इलाहाबाद, १८७० ७२ पृ०

[इ० ऑफिस]

मुरासलात

५९९

सोहना, १८६७

राजा खेतड़ी का अंगरेजी से गदर सम्बन्धी पत्राचार.

[इ० ऑफिस]

मुलेन्स, मिसेज

६००

फुलमणि और करुणाका वृत्तान्त—ब्रिटीश स्त्रियो की शिक्षा के
लिये इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८६५ २६६ पृ०, १८ से०

उर्दू से अनूदित मराठी में टॉमस ब्राहम के छापेखानेमें १८५६ में छपी.
३००० प्रतियाँ लेखक का नाम मराठी स० से निर्धारित

[गोस्वामी मग्रह]

प्रश्नोत्तर-इतिहास, खण्ड २ अलीगढ़, भाषा वर्द्धिनी सभा, १८७०

[ना० प्र० समा]

मुहम्मद जायसी, मलिक

६०२

पद्मावत, टीका० अली हसन लखनऊ, १८६५ ३६० पृ०
फारसी लिपि में

[ब्रि० म्यू०]

— लखनऊ, १८७०

[इ० ऑफिस]

मुहम्मद न्याज अली (आगरा नॉर्मल के)

६०३

गणित पाटी. आगरा, मतबब नूफल इल्म, १८६५ १०४ पृ०,
२२ से०

लीथो ५० वशीधर की कृपा और सहायता से

[पण्ड्या संग्रह]

मुहिब अली खाँ

६०४

खटमल वाईसी बनारस, चन्द्रप्रभा प्रेस, १८६६ ८ पृ०

रचनाकाल १८३० ई०

[एशि० सोसा०]

मूर, डब्ल्यू० जे०

६०५

मुख्तसर याददाश्त ए-हैजा वियावर, १८६७ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

मूर, डब्ल्यू० जे०

६०६

माताका टीका, अनु० पुरुषोत्तम पंडित वियावर, १८६८ ८ पृ०

वर्द्ध से अनूदित

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

१०३

मूर, जे० जे०

६०७

हिन्दुस्तान की कथा. आगरा, आगरा स्कूल बुक सोसाइटी, १८४६
३१५ पृ०

आरम्भ से मुगलों तक

[एशि० सोसा०]

मूलचन्द शर्मा

६०८

भूगोल दीपिका आगरा, १८७० १२ पृ०

[इ० ऑफिस]

६०९

भूगोल ज़िलम जालौन, २रा सं०. इलाहाबाद, १८७३.
१४ पृ०, २४ से०

१००० प्रतियाँ लेखक डिप्टी इस्पै० थे.

[कारमाइकेल]

मेघराज

६१०

मेघमाला काशी, १८६६ ५९ पृ०

फलित ज्योतिष तासी के मतसे फतहनारायण सिंह सस्कृतसे अनुवादक
हैं, (तासी पृ० १५६)

[त्रि० म्यू०]

मैकलियेड, डॉ० के०

६११

पशुओ के रोगो की कैफियत इलाहाबाद, १८७० ८५ पृ०

K McLeod कृत 'रिपोर्ट ऑव द कैटिल प्लेग इन इण्डिया' का अनुवाद

[इ० ऑफिस]

मैत्र, जी०

६१२

गोतावली. लुधियाना, १८६९

ईसाई धर्म

[इ० ऑफिस]

मैथिल स्वामी

६१३

ज्योतिष सग्रह काशी, ग्रन्थकार, १८५५

[ना० प्र० ममा]

मैप ऑव इण्डिया	६१४
वनारस, १८६७	
मैप ऑव परगना इटावा	६१५
इलाहाबाद, १८६९	
	[इ० ऑफिस]
मैप ऑव परगना भर्थना (जि० इटावा)	६१६
इलाहाबाद, १८६९	
मोतीलाल	६१७
किसानोपदेश, अनु० वशीधर, आगरा, १८५२	१८ पृ०
उर्दू : पण्डनामा काश्तकारान् से	
	६१८
— २रा सं० प्रयाग, १८६५	१६ पृ०
	[इ० ऑफिस]
मोतीलाल (श्रीकानेरी)	६१९
गोपीचन्द्र का ख्याल. आगरा, १८६९	६३ पृ०
— बम्बई, १८६९	६३ पृ०
— पूना, १८७०	५७ पृ०
	[इ० ऑफिस]
मोरेश्वर	६२०
वैद्यामृत सटीक, टीका० ज्योतिस्वरूप वनारस, १८६५	४७ पृ०
लीथो मूल सस्कृत सहित	
	[त्रि० म्यू०]
	६२१
वैद्यामृतम् । श्री ३ युत रमानाय भट्ट विरचित प्राकृत विवरणेन मयुतम्, रामनाथ करकटे कृत हिन्दी टीका वनारस, १८६७	
८, ६१ पृ०	
	[त्रि० म्यू०]

मोहनलाल, पं०, (अनुवादक)

६२२

रेखागणित, भाग १ काशी मेडिकल हॉल प्रेस, १८५८. १६० पृ०
[ना० प्र० सभा]

मोहनलाल, पं०

६२३

हिन्दी बीजगणित, भाग २ बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८५९
[ना० प्र० सभा]

— २ भाग लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६५. १४०,
१२१ पृ०

लीथो अँगरेजीसे अनूदित

[कारमाइकेल]

— भाग १ ३ रा स० इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस,
१८६६ १४० पृ०

५००० प्रतियाँ

[पण्ड्या संग्रह]

युगलकिशोर

६२४

. की बारहमासी आगरा, १८६८ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

यूक्लिड

६२५

रेखागणित, ३ भाग भाग १-२ का अनु० मोहनलाल और
धीलाल, भाग ३ का अनु० मोहनलाल द्वारा आगरा, १८५४-५५
लीथो मूल 'बुक' १-४ और ६ का अनुवाद

[त्रि० म्यू०]

— भाग १ काशी, मेडिकल हॉल प्रेस, १८५८

[ना० प्र० सभा]

— भाग १ (बुक १-२), ४था स० आगरा, १८६१
१३० पृ०

[इ० ऑफिस]

— भाग १-२ २रा स० लखनऊ, नवल किशोर प्रेम, १८६५
लीथो

[त्रि० म्यू०]

येसु ख्रिस्त चरित्र दर्पण

६२६

आगरा, १८५६ २२५ पृ०

२ रा स० मिर्जापुर, १८६०

[बि० म्यू०]

योगवाशिष्ठ

६२७

(अथ) योगवाशिष्ठ, सम्पा० हीरचन्द कानजी बम्बई, हीरचन्द
कानजी प्रेस, १८६५ ५२६ पृ० ?

[बि० म्यू०]

६२८

— अनु० श्यामलाल कानपुर, १८६८ १००० पृ०

[तासी]

रघुनाथ कवि

६२६

(अथ) रसिक मोहन बनारस, लाइट प्रेस, १८६५ १२१ पृ०,
२३ से०

लीथो शीषक पृ० टाइप मुद्रित

[गोस्वामी संग्रह, बि० म्यू०]

रघुराजसिंह, महाराज १८२३-१८७९.

६३०

रुक्मिणी परिणय बनारस, केदारनाथ घोष, १८५१ २४३ पृ०,
२९ से०

[एशि० सोसा०]

— बनारस, १८६० २४६ पृ०

ले० रीवाँ के महा० प्रबन्धकाव्य २० का० १८५०.

[इ० ऑफिस]

रत्नकुँवर, बीवी

६३१

प्रेमरत्न बनारस, सुल्तान हिंद यत्रालय, १८६३ ६३ पृ०,
२१ से०

लीथो २० का० १७८७

[रा० ग्रन्था०]

शिवप्रसाद युग

१०५

— बनारस, लाइट प्रेस, १८६८.

[सम्मेलन; ना० प्र० सभा]

रमलसार प्रश्नावली

६३२

आगरा, १८६९. १८ से०

— दिल्ली, १८६९.

— कानपुर, १८७०

[इ० ऑफिस]

रसखान, १५४८-१६२८ ?

६३३

प्रेम वाटिका, सपा० किशोरीलाल गोस्वामी. वृन्दावन, सम्पादक,
१८६७

[ना० प्र० सभा]

६३४

रसखान कवित्त. आगरा, १८६९ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

रसायन प्रकाश प्रश्नोत्तर

६३५

अनु० बद्रीलाल शर्मा आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८४७

[ना० प्र० सभा]

रसिकराय

६३६

सनेहलीला दिल्ली, हसनी प्रेस, १८६९. १६ पृ०

— दिल्ली, १८७०

[इ० ऑफिस]

रागरत्नाकर

६३७

सोहना, १८६७. ५५ पृ०

पद्यात्मक रचना

[इ० ऑफिस]

राजेन्द्र

६३८

दानलीला दिल्ली, १८६२ १५ पृ०

लीथो

—

दसलीला बनारस, १८६५. १३ पृ०

लीथो.

[त्रि० म्यू०]

राधाकृष्ण ६३९

गोपीचन्द्र भरतरी आगरा, विद्या रत्नाकर प्रेस, १८६९ ३२,
४८, ३२ पृ०, २२ से०

[रा० ग्रन्था०]

राधालाल ६४०

भाषा बोधिनी, ४ भाग बनारस, गोपीनाथ पाठक, १८६९-७०
प जाव के स्कूलों के लिए.

[इ० ऑफिस]

राधावल्लभ लाल ६४१

गोवर्द्धनलीला आगरा, १८७० १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

रॉक्सन, जॉन, सम्पा० ६४२

सेलेक्शन्स ऑव ख्याल्स ऑर मारवाडी प्लेज वियावर, १८६६
१६, ८०, १५ पृ०

तासी के अनुसार भरथरी, गोपीचन्द्र आदि के गीत (तासी, पृ० ६०,
१६४)

[इ० ऑफिस]

रामकृष्ण, प० (सब-डिप्टी इन्स्पेक्टर) ६४३

स्त्री शिक्षा-स्त्रियो के उपदेश के लिये, आगरा, मतवब नूवल इल्म
में छापी गई, १८५९ ६० पृ०, १८ से०

लीथो. ३००० प्रतिर्षाँ

[पण्ड्या संग्रह]

— २रा स० इलाहाबाद, १८६६ ३५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

रामकृष्ण की बारहमासी ६४४

कलकत्ता, १८६९ १६ पृ०

[त्रि० म्यू०]

शिवप्रसाद युग १०६

काशी, लाइट प्रेस, १८६८.

[ना० प्र० सभा]

रामजसन शर्मा.

६४६

भाषा तत्त्वबोधिनी बनारस, नॉर्मल कॉलेज, १८५८ ६० पृ०

[ना० प्र० सभा]

— ३रा स० काशी, १८६९.

[इ० ऑफिस]

६४७

भूगोल चद्रिका भूगोल विद्या की प्रथम पुस्तक बनारस,

१८५९ १५० पृ०

अंग्रेजी पुस्तक के आधार पर

[त्रि० म्यू०]

— २रा स० प्रयाग, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६५. १११ पृ०,

२२ से०

३००० प्रतियाँ मुद्रित

[ना० प्र० सभा]

६४८

स्त्री शिक्षा सुबोधिनी, ४भाग बनारस, १८६९-७० (महाराज

विजयनगरम् पुस्तकमाला) २४, ४८, १२३, १५५ पृ०

उ० प्र० के राज्यपाल (विलियम मुएर) ने ५०० रु० पुरस्कार दिया.

लेखक काशी पाठशाला के अध्यापक थे

[इ० ऑफिस]

रामजिआवन, प०

६४९

ज्योतिष सार सग्रह काशी, शीतलाप्रसाद रामधन सस्कृत-हिन्दी

यत्रालय, १८६७.

[ना० प्र० सभा]

रामदाम मिश्र ६५०

राधापुष्पाजलि लाहौर, १८६७ १६ पृ०

६५१

राम विलाम लाहौर, १८६८ १७९ पृ०

गुरुमुखी लिपि में

[इ० ऑफिस]

रामनन्दन राम

६५२

भाषा ज्ञान प्रकाश काशी, लाइट प्रेस, १८६४ ई०

[ना० प्र० सभा]

रामनाथ प्रधान

६५३

रामकलेवा लखनऊ, १८६७ २२ पृ०

[इ० ऑफिस]

— बनारस, केदार प्रभाकर छापाखाना, १८६९

(१९२६ वि०) २३ पृ०, २५ मे०

लीथो

[रा० ग्रन्था०]

रामनाथ साहाय्य

६५४

बनारस, १८६७ २२ पृ०

काव्य

[इ० ऑफिस]

रामनारायण, प०

६५५

गणित कामधेनु, लेखक रामनारायण और रघुनाथदास मेठ बम्बई,

१८७० २०४ पृ०

[त्रि० म्यू०]

रामप्रसाद लक्ष्मीलाल

६५६

विवेक नागर अहमदाबाद, १८५५ १०८ पृ०

[नामी]

शिवप्रसाद युग

१११

राममोहन राय, राजा

६५७

वेदान्त सग्रह. गुडगाँव (सोहना), मंवा उल उलूम प्रेस, १८६९

[माता०]

रामरतन लाल

६५८

भजनबीसी इटावा, ब्रह्म प्रेस १८४९.

[ना० प्र० समा]

रामराय

६५९

लैले मजनूँ. दिल्ली, १८६५ १६ पृ०

लीथो. काव्य.

[ब्रि० म्यू०]

६६०

आरसी झगडा आगरा, १८६८ ८ पृ०

—. दिल्ली, १८७०

[इ० ऑफिस]

६६१

शेर-लैली मजनूँ का जवाब और सवाल. बनारस, लाइट प्रेस,
१८६८. १२ पृ०. १५ से०

[शास्त्री रुंग्रह]

रामलाल, मदारिस

६६२

भूगोल इतिहास जिलअ हमीरपुर इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापेखाने
में, १८७१. १२ पृ०, २४ से०

५०० प्रतिर्याँ मुद्रित

[कारमाइकेल]

रामायण

६६३

वाल्मीकीय रामायण-भाषा, सम्पा० विश्वनाथ पाठक बनारस,
हरिप्रकाश प्रेस, १८४७ २ जि०, २६ से०.

गयानुवाद

[एशि० सोमा०]

हिदायत नामा-ए-पैमाइस वियावर, १८६८. २६ पृ०

[इ० ऑफिस]

रीड, हेनरी स्टीवर्ट

६६५

क्षेत्र चद्रिका, अनु० श्रीलाल, २ भाग बनारस, १८४५.

— आगरा १८५५ और १८६७ में

[इ० ऑफिस]

— बनारस, १८५६

[ना० प्र० समा]

— ९वां स इलाहाबाद, १८७०

[इ० ऑफिस]

त्रि० म्यू० और इ० ऑफिसने बनारस, आगरासे कई मस्करणोंका उल्लेख किया है। दोनों भाग पृथक्-पृथक् भी कई बार छपे। तासी के मत से 'मिसबाद अल मसाहत' का अनुवाद और बनारस से चौथा स० १०,००० छपा —तासी—पृ०१६६.

६६६

स्योवशपुर के लबरदार घर्मसिंह का वृत्तात आगरा, १८५१
१२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— ३रा स आगरा, १८५३

[इ० ऑफिस]

— लाहौर, १८६० लीयो

— १०वां स०. इलाहाबाद, १८६६ १२ पृ०
१०००० प्रतियाँ

[त्रि० म्यू०]

सूरजपुर की कहानी, भाग १, ६ठा स०. आगरा, मतवध नरूल
अवसार, १८५८ ई० १० पृ०, २१ से०

लीथो १०००० प्रतियाँ. 'डैरेक्टर ऑव पब्लिक इन्स्ट्रक्शन बहादुर के सरिश्ते
में पश्चिम देशीय पाठशालाओं के विद्यार्थियों के लिए प० श्रीलाल ने हिन्दी
में उल्था किया' दाम एक आना.

[पण्ड्या संग्रह]

— २ भाग इलाहाबाद, १८६५-६६
(भाग १, ९वाँ स०, भाग २, २रा स०)

— भाग १. आगरा, १८६६ १२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— इलाहाबाद, १८६९.

[इ० ऑफिस]

कहानी के माध्यम से किसानों के अधिकार और पटवारियोंपर अक्रुश रखने
के सब ध में सकेत उर्दू में 'किस्ता धर्मसिंह' नाम से छपी उपयुक्त
दोनों पुस्तकों एक ही हैं ।

६६८

— भूगोल दीपिका, अनु० घासीराम बनारस, १८६० ४८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

रुडोल्फ, एडोल्फ, १८१५—

६६६

जल प्रलय का वृत्तात लुघियाना, १८७०. २३ पृ०

६७०

दीन यूमुफ का वृत्तात लुघियाना, मिशन प्रेम, १८७०
१५ पृ०

६७१

हव्शी स्त्री का वृत्तात. इलाहाबाद, १८७० २६ पृ०

[इ० ऑफिस]

रोगात्सार अथवा मेटेरिया मेडिका इरेजी वैद का तरजुमा बनारस, मतके मुफीद हिन्द, १८५१ २०१ पृ०

प्र० स० के लिए १८२२ ई० में देखिए

[रा० ग्रन्था०]

रैक्स, चार्ल्स

६७३

क्षत्रियानुशासनिका आगरा, १८५३ ८ पृ०

मैनपुरी के मजिस्ट्रेट द्वारा क्षत्रियों को विवाहादि कार्य में अपन्यय से वचाने की सलाह

[इ० ऑफिस]

६७४

शिक्षा - डिपटी मेजिसरेटो और पुलीस के दूसरे अफसरों के लिए....

अनु० मुशी लक्ष्मणसिंह मुतरजिम कचहरी गवर्नमण्टी आगरा आगरा, सिकदरे पै यतीमों के छापेघर में छपी, १८५३ ५२ पृ०, २१ से०

[कारमाइकेल]

लक्ष्मणराम

६७५

प्रेम रत्नाकर बनारस, १८७० १६१ पृ०

लीथो रीतिकान्य ?

[द्वि० म्यू०]

लक्ष्मणसिंह, १८२६-१८९६

६७६

महाजनो की पुस्तक आगरा, सिकदरा प्रेस, १८५३

[ना० प्र० ममा]

लक्ष्मीशकर, प०

६७७

गणित कौमुदी बनारस, लाइट प्रेस, १८६८ २६ पृ०, १९ से०

१०००० प्रतियाँ शीर्षक पृ० लाल स्यादी में

[कारमाइकेल]

शिवप्रसाद युग

११५

गोपीचद भरथरी लखनऊ, मतवे शौकत जाफरी, १८५६ ?
३० पृ०, २४ से०
लीथो.

[रा० ग्रन्था०]

लछमनदास

६७९

गोपीचद भरतरी आगरा (वेलन गज), विद्यारत्नाकर प्रेस,
१८६९ (फाल्गुन कृष्ण २, १९२६ वि०). ३० पृ० २२ से०
लीथो. मुद्रक केशवप्रसाद दुवे कवित्त, दोहा, चौबोला आदि में

[रा० ग्रन्था०]

लछमनसिंह

६८०

प्रह्लाद सगीत. दिल्ली, १८६६ ४८ पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

— दिल्ली, हिन्दू प्रेस, १८६८

[माता०]

— आगरा, १८६९ ४८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

६८१

गोपीचद भर्तरी या सगीत गोपीचद का. आगरा, १८६७
३२ पृ०

— दिल्ली, १८६७, १८६९, १८७०

— आगरा, १८६८, १८७०.

[इ० ऑफिस]

लछमनसिंह और हरदेवसिंह.

६८२

सागीत रूपक वसत. मेरठ, मतवे अनवरी व फरमायश लाला
नत्थूमल सेठ, १८६८ ? , ३२ पृ०, २२ से०

‘कूँचा मेरठ शहर में बनियाँ पाड़ा जान ।

तहाँ विप्र हरदेवसिंह करता है गुजरान ।’

गोपीचद भरतरी के साथ एक जि० में

[रा० ग्रन्था०]

माधव विलास आगरा, १८४६ ६७ पृ०

— इन्दौर, १८५० ४० पृ०

— बनारस, १८६७ ४२ पृ०

— लखनऊ, १८६७ ६४ पृ०

[इ० ऑफिस]

— कलकत्ता, भुवनचन्द्र वसाक, १८६८ (१८२५ वि०)
१४८ पृ०

[इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

— कलकत्ता, १८७० ७० पृ०

[त्रि० म्यू०]

६८४

सभा विलास बनारस, केदार प्रभाकर छापाखाना, १८५९
(१९१६ वि०) ४६ पृ०, २५ से०

लीयो (गोपाल चौबे का छापाखाना)

[रा० ग्रन्था०]

— कलकत्ता, वावूराम सारस्वत प्रेस, १८७० ७२ पृ०

[एशि० सोसा०]

लाल कवि

६८५

चंडी दुर्गा सप्तशती बनारस, लाला विश्वनाथ प्रसाद, १८६७

[ना० प्र० सभा]

लालदास

६८६

वारहमासा भरत का वरेली, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

लालविहारी भद्रस्थी

६८७

काशी विनोद कागो, लाइट प्रेस, १८६९

काव्य

[ना० प्र० सभा]

शिवप्रसाद युग

११०

लेड्डी, जॉन पार्क्स.

६८८

जीविका परिपाटी, अनु० वशीधर. आगरा, १८५३ ५३ पृ०
तासी के अनुसार 'ह्याटले' कृत अँगरेजी की 'मनी मैटर' पुस्तक के हिन्दु-
स्तानी स० 'दस्तूर' का अनुवाद : तासी, पृ० १६२.

[वि० म्यू०]

— इलाहाबाद, १८५९ ७० पृ०

[तासी]

लोलिबराज

६८९

वैद्य जीवन, भापा-टीकाकार सुखानन्द अवधूत. लखनऊ, प्रस्तरयन्त्रे
(नवलकिशोर), १८६३ (१९२० वि० स०) ४, १७२ पृ०,
२४ से०

लीथो.

[रा० ग्रन्था०]

६९०

वैद्य जीवन, अनु० शकरप्रमाद, लखनऊ, १८७०
संस्कृत से पद्यात्मक अनुवाद

[इ० ऑफिस]

वंशीधर, प०

६९१

भारतवर्ष का वृत्तांत, २रा स० कलकत्ता, १८४६ ३१६ पृ०

— आगरा, १८५४ १८५६ — १२० पृ०

तासी (पृ० १६३) के अनु० १०००० प्रतियाँ मुद्रित

६९२

शांचीय दर्पण काशी, लहरी प्रेस, १८४८.

[ना० प्र० समा]

६९३

सिद्ध पदार्थ विज्ञान आगरा, सरकारी पुस्तकालय, १८५३.
७९ पृ०

— २रा न० इलाहाबाद, १८६० १०१ पृ०

मूल अँगरेजी 'नैचुरल फिलॉसफी' के आधारपर वशीधर, मोहनलाल और
कृष्णदत्त द्वारा

[ना० प्र० मना, वि० म्यू०]

— छन्द दीपिका. आगरा, १८५४ ३४ पृ०

— इलाहाबाद, १८६० ३९ पृ०

तासी के अनु० १ला स० १००० और २रा स० २०००

[इ० ऑफिस]

६९५

दशमलव दीपिका आगरा, १८५४ २१ पृ०

— २रा स० इलाहाबाद, १८६६ २० पृ०

[वि म्यू०]

६९६

शिक्षा पटवारियान का आगरा, १८५५ ७७ पृ०

[तासी]

६९७

पाठक बोधिनी. आगरा, १८५९ ५० पृ०

६९८

पिण्ड चन्द्रिका आगरा, १८५९ ९७ पृ०

[तासी]

— २रा स० इलाहाबाद, १८६८ ५८ पृ०

[इ० ऑफिस]

६९९

शिक्षा मजरी इलाहाबाद, १८५९-६० २८, ४३ पृ०

मूल डॉटकृत 'द्विष्टम ऑन नेल्क इम्प्रूवमेण्ट' के टू स० 'ताली मुन्नाकूस्' से

[तामी]

७००

—सुता शिक्षावली २रा स०, २भाग आगरा, १८६५-६७

[इ० ऑफिस]

वंशीधर और एच० ए० रोड.

७०१

किसान उपदेश इलाहाबाद, १८६० २० पृ०

[तासी]

वरदराज

७०२

लघुकौमुदी, टीका० जे० आर० वैलेण्टाइन, अनु० मथुराप्रसाद
मिश्र बनारस, १८५६ २८, ८२९, २८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

७०३

तत्त्व कौमुदी, अनु० मथुराप्रसाद मिश्र बनारस, १८६८
१५४ पृ०

सच्चिप्त सं०

[त्रि० म्यू०]

वर्ड, श्रीमती

७०४

भूगोल विद्या मिरजापुर, ऑफिन प्रेस, १८६२.

[ना० प्र० सभा]

वर्ण प्रकाशिका.

७०५

लखनऊ, १८६९ ३२ पृ०

वर्णमाला शिक्क

[इ० ऑफिस]

वली मुहम्मद 'नजीर', १७३५-१८३०

७०६

कन्हैया का बालपन आगरा, १८६२ १६ पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

७०७

सोने लोहे का झगड़ा या किस्ता आगरा, १८६५

— दिल्ली, १८६८

७०८

कृष्णजीकी जन्म लीला फतहगढ़, १८६८. १३ पृ०

बली मुहम्मद 'नजीर', १७३५-१८३०

७०९

नागलीला दिल्ली, इमनी प्रेम, १८६८, १८७०

[इ० ऑफिस]

७१०

वालपन बांमुरी लीला फतहगढ, १८६८ १४ पृ०

७११

चयन, सम्पा० जगन्नाथप्रसाद शुक्ल कलकत्ता, भुवनचन्द्र
वसाक, १८७०

[माता०]

७१२

वनजारानामा दिल्ली, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

वसंतदास

७१३

वाराखडी आगरा, १८७० १२ पृ०

[इ० ऑफिस]

वाल्कर, जे० पी०

७१४

देवनागरी लिखने की किताब आगरा, १८५४ २८ पृ०

७१५

विद्यार्थी की प्रथम पुस्तक, २ग म० आगरा, १८५४ ४८ पृ०
(गणित)

— महायक जयशंकर और मंगललाल दिल्ली, १८६७.

[इ० ऑफिस]

— कानपुर, १८६९

[प्रि० न्यू०]

शिवप्रसाद युग

१०१

बालबोध-पुष्पमालिका. जिसको वॉल्श 'ने उर्दू बोली में संग्रह किया और उन्हीकी इच्छानुसार अब हिन्दी प्रचलित भाषामें उलथा किया इलाहाबाद, मिशन प्रेस, १८६८ १५२ पृ०

१५०० प्रतियाँ

[ना० प्र० समा; इ० ऑफिस]

विजयसिंह बहादुर.

७१७

नीतिरत्नाकर बलरामपुर, जगबहादुर यन्त्रालय, १८६५
२४२ पृ०, २२ से० ११ शुद्धिपत्र

लीथो कई रंग के कागज 'प्रेसमैन सकटाप्रसाद'. लिपिकार नाथूराम त्रिपाठी

[कारमाइकेल]

विनय विजय

७१८

श्रीपाल चरित्र पूना, १८६३ १८२ पृ०

लीथो पद्य में मालवानरेश श्रीपाल नायक. विनय विजय द्वारा आरम्भ और यशोविजय द्वारा सम्पन्न गुजराती लिपि शीर्षक—'श्रीपाल राजानो रास ?

[त्रि० म्यू०]

विल्सन, जॉन, १८०४-१८७५

७१९

पादरी विल्सन् साहिव का हिन्दु धर्म प्रसिद्ध करण लुधियाना,
१८६९. ७८ पृ०

मोरभट्ट डॉडेकर कृत 'हिन्दू-धर्म स्थापन' का खण्डन

[त्रि० म्यू०]

विल्सन, एच० एच०.

७२०

वेद तत्त्व, अनु० शिवप्रसाद सितारेहिन्द आगरा, १८५४ ८१ पृ०

ऋग्वेद संहिता की भूमिका

[इ० ऑफिस]

जगद् वृत्तात पहला भाग, बनु० वगोघर २रा न० आगरा,
नूवल डल्म, १८६० ७२ पृ०, १८ से०
मूल श्रंशेषा के एच० एस० रीट-कृत हिन्दुमनानी स० 'तारीख-ए-आलम' से
अनूदित

[गो० सग्रह, त्रि० म्यू०]

विश्वेश्वरनाथ गोस्वामी

७२२

कन्या दुख निवारण दिल्ली, १८६७ ४३, १८ पृ०
वाल विवाह के विरुद्ध उर्दू अनु० सहित

[इ० ऑफिस]

७२३

दत्तक विवादान्वकार दिवाकराख्यमिदम् दिल्ली, मोर फावरहीन,
१८६७ ९२ पृ०, २३ से०

लीथो मूल सस्कृत सहित हिन्दी अनु० अन्तिम ५ पृ० उर्दू में

[एशि० सोसा०]

७२४

दुर्मिक्ष दूरीकरण दिल्ली, १८६८ १९, १५ पृ०
उर्दू अनु० सहित

[इ० ऑफिस]

विष्णुदत्त वैदिक

७२५

जादू विद्या सग्रह कपूरथला, मस्कृत पुस्तकालय, १८६३

[ना० प्र० समा]

विष्णुदास

७२६

स्वमती मंगल आगरा, १८६३ ३२ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— दिल्ली, १८६९ ४० पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

१२३

वेदोक्त धर्मप्रकाश वम्बई, १८६९. ४, ८६० पृ०

वेद-धर्म की व्याख्या मराठी में गणपत कृष्णार्जीके मुद्रणालय वम्बई में १८५६ में मुद्रित

[इ० ऑफिस]

वृंद कवि (वृंदावन दास), १६४३-१७२३.

७२८

वृद सतसई. आगरा, १८४७. ६३ पृ०

नासी के अनु० जे० जे० मूर-द्वारा प्रकाशित

[तासी]

७२९

— इन्दौर, १८५४ ? ५४ पृ०

[इ० ऑफिस]

७३०

वृद शतक, सम्पा० ब्रजरत्न भट्टाचार्य वम्बई, वैकटेश्वर प्रेस, १८५४

[सम्मेलन]

७३१

सतसइया वम्बई, गणपत कृष्णाजी प्रेस, १८५५ १०२ पृ०

[ग्राण्ट]

७३२

सतसई वम्बई, १८५८ १०१ पृ०

— वम्बई, १८६५ ८० पृ०

[त्रि० म्यू०]

वेदान्त त्रयी अर्थात् तत्त्वबोध आत्मबोध मोक्षसिद्धि.

७३३

मस्कृत महित, अनु० मन्नालाल और रामावतार वाराणसी, १८६८

३ भाग

लीयां. शंकर-वृत्त आत्मबोध, कृष्णगिरि-वृत्त मोक्षसिद्धि, तत्वबोध का लेखक अराट

[त्रि० म्यू०]

सर्वाथवोधिनी आगरा, १८६९ ४० पृ०

[इ० ऑफिस]

शकराचाय

७३५

प्रारम्भ चर्पट मजरी बम्बई, १८५९ १४ पृ० मराठी. हिन्दी
और गुजराती में १६ ब्लोको का अनुवाद
लीथो

[त्रि० म्यू०, ना० प्र० समा]

शकरानन्द

७३६

आत्म पुराण प्रारम्भ, अनु० चिद्बनानन्द गिरि, रामकृष्ण-कृत
सस्कृत टीका सहित बम्बई, १८६७

[त्रि० म्यू०]

शभुराय

७३७

रुक्मिणी मंगल दिल्ली, दुर्गेश प्रेस, १८७०

[माता०]

शर्मन (जे० एच०) कृत

७३८

'प्रांपर नेम्म इन द ओल्ड ऐण्ड न्यू टेम्पामेण्ट', देखिए वाइविल.
कोश

शार्ङ्गधर

७३९

सारंगवर वैद्यक भाषा टीका सारंग प्रकाश महित, हिन्दी टीका दाहू
अग्निहोत्री द्वारा काशी १८६१ ७३, ५४, २५ पृ०
लीथो

[ना० प्र० समा, त्रि० म्यू०]

शार्पले, ए० (आगरा नॉर्मल स्कूल के प्रधान अध्यापक)

७४०

गोल प्रकाश, २रा भाग प्रयाग, १८६६ ७, ३६ पृ०
टी० कीथ कृत, अँगरेज़ी रचनापर आधारित

[ना० प्र० समा, त्रि० म्यू०]

— ३ग न० इत्याहावाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८७१ ३६ पृ०,
२५ से०

[रागमाहरेण]

बनारस, १८६५. ३० पृ०.

लीथो

[त्रि० म्यू०]

७४२

— आगरा, १८६८ ८० पृ०

[इ० ऑफिस]

शिक्षा प्रसिद्धि पत्र

७४३

आगरा, १८५२ ? ७ पृ०

पटवारियों और 'लम्बरदारों'के आवेदन पत्र सम्बन्धी अगस्त १८५२को माल विभागके 'सदर बोर्ड' (३० प० प्रान्त) द्वारा लागू नियम।

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

शिवनन्दन सहाय

७४४

स्वर्गीय बाबू साहिबसिंह वाकीपुर, खड्ग विलास प्रेस, १८७०

७४५

कृष्ण सुदामा. आरा, सिद्धनाथ सिंह, १८७०.

[माता०]

शिवपचरत्न

७४६

अनु० मन्नालाल और रामावतार बनारस, १८६८ २२ पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

शिवप्रसाद सितारेहिन्द, १८२३ - १८९५.

७४७

सिक्खोका उदय और अस्त बनारस, १८५२ ५१ पृ०

[इ० ऑफिस]

७४८

भूगोल हस्तामलक कलकत्ता, संस्कृत (पाठशाला) प्रेस, १८५५

१२, ३८४, ४० पृ०, सचित्र, नक्शा, २१मे०. दो भाग एक जि०में
बेठकर सैर मुल्ककी करनी यह नमाशा किताबमें देखा

Or the earth as a drop of dear water in hand—in
two volumes by Babu Shivaprasad Mir Munshi of the
Banaras agency

[पश्चि० सोमा०; श्रीरामपुर]

— २रा म० (एक जिल्दमें दोनो भाग) कलकत्ता, सस्कृत प्रेस,
१८५९. ४०३, ४४ पृ०, २१ से०
लीथो

[कारमाइकेल, सम्मेलन, शास्त्री संग्रह]

७४९

वीरसिंहका वृत्तान्त बनारस, १८५५ ४१ पृ०
[त्रि० म्यू०]

७५०

वामा मन रजन बनारस, १८५६ ६८ पृ०
[तासी]

— २रा स० बनारस, १८५९ ६८ पृ०

— ३रा स० इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७
[त्रि० म्यू०]

७५१

छोटा भूगोल हस्तामलक बनारस, १८५९ ६४ पृ०
[तासी]

— ३रा स० बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६३ ५२ पृ०
५००० प्रतियाँ मुद्रित

[त्रि० म्यू]

— ५वां स० इलाहाबाद, १८६८

७५२

वच्चोका इनाम बनारस, १८६०
[तासी]

— भाग १ इलाहाबाद, १८६५ १६ पृ०
[त्रि० म्यू०]

— ३रा म० इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६७
[माता०]

शिवप्रसाद सितारेहिन्द, १८२३-१८९५

मनबहलाव. इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस १८६०.

— २रा सं०, १८६५ ४८ पृ०

उर्दू . दिलबहलावका अनुवाद.

[ना० प्र० सभा; इं० ऑफिस]

७५४

वर्णमाला. बनारस, १८६०. २५ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— ७ वाँ सं० इलाहाबाद, १८६९ २४ पृ०

तासीके अनु० प्र० सं० १८५७ में बनारससे

[इ० ऑफिस]

७५५

अँगरेजी अक्षरोका सीखना बनारस, १८६१. २९ पृ०

[तासी]

७५६

लडकोकी कहानो, २रा सं०. इलाहाबाद, १८६१ ५० पृ०

[त्रि० म्यू०]

७५७

इतिहास तिमिर नाशक, भाग २ इलाहाबाद, सरकारी छापाखाना,
१८६४ ३, ७८ पृ०

अँगरेजीमें दो पृ० की भूमिकामें लेखकने अरबी-फारसीमय हिन्दीका समर्थन
किया और उर्दूको मातृभाषाके समान कहा देखिए भूमिका पृ०

[त्रि० म्यू०]

— इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६८. १२०, १३२ पृ०

[तासी]

७५८

प्रश्नोत्तरमाला ३रा सं० बनारस, १८६४ ३० पृ०

[त्रि० म्यू०]

हिन्दी सेलेक्शन्स बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६७.
 १५, २५७ पृ०, २८ से०
 सम्पादकीय अँगरेजीमें विवरण — प्रेमसागर, पृ० १-६०, वीरसिंहका
 वृत्तान्त, पृ० ६१-७०, वामा मन्तरजन, पृ० ७१-८१, राजा भोजका सपना,
 पृ० ८३-९३, शकुन्तला, पृ० ९५-१७३ (लक्ष्मण० कृत) इशा कृत कहानी
 टेठ हिन्दीमें, १७६-१९५, सतसई, १९६-१९८, रामायण बालकाण्ड,
 २००-२३१, सभा विलास (लल्लूजी कृत) २३२-२४२, कवीरकी साखी,
 २४४-२४५, पद्मावत, २४६-२५०, महाभारत, २५४-२५७ प्रत्येक
 विभागपर अँगरेजीमें टिप्पणी और सुन्दर वटे टाइपमें मुद्रित मूकिकामें
 सन्निप्त इतिहास

[रा० ग्रन्था०]

७६०

गुटका बनारस, १८७० ९, २४६ पृ०

त्रि० म्यू० की टिप्पणीके अनुसार 'हिन्दी सेलेक्शन्स'का लघु आकार स०.

[इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

शिवराज ?

७६१

रत्नमाला इलाहाबाद, १८६९ २५१ पृ०

बच्चोंकी देखभालके लिए स्त्रियोपयोगी तासीके अनुसार ले० जयपुर निवासी
 और पुस्तक ओपधि सम्बन्धी (पृ० २६७)

[इ० ऑफिस]

शिवस्तोत्र

७६२

टोका० ज्वालामहाय बुलन्दशहर, १८६९ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

शिशुबोधक

७६३

कलकत्ता, १८६७ ५८ पृ०

शीतलप्रसाद

७६४

गुलजार चमन भाषामे मेरठ, मतवन्न अतवरी, १८७० (१९०७
 वि०) ३२ पृ०, २२ ने० ३ आना

लांथो

शिवप्रसाद युग

५०६

शीतलप्रसाद गुप्त

७६५

शब्द प्रकाशिका लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८७० ६० पृ०
[इ० ऑफिस]

७६६

रस रत्नाकर बनारस, १८६६ ३२ पृ०

[तासी]

शुकदेव

७६७

ज्योतिष सार, अनु० रामनाथ करकरे. बनारस, १८६८-६९
३१२ पृ०

लीथो मूल सस्कृत सहित हिन्दी अनुवाद,

[त्रि० म्यू०]

शुक बहत्तरी भाषा

७६८

बनारस, दिवाकर छापाखाना (शिवचरणके इहाँ) १८५९.
(१९१६ वि०) ९१ पृ०, २६ ५ से०

लीथो कलम—रगोनदास छापनेवाले—बदल कारीगर

[रा० ग्रन्था०]

शुक बहोत्तरी चित्र सहित

७६९

अनु० भैरवप्रसाद वम्बई, १८६४ २२३ पृ०

शुक सप्तराति (सस्कृत) से ७० कहानियाँ

शेरखुड, श्रीमती मेरी मार्था, १७७५—१८५१.

७७०

मुमुक्षु वृत्तान्त अर्थात् एक हिन्दू यात्रीका इतिहास, अनु० जे० एच०
बडन इलाहाबाद, १८५४ ४, २३५ पृ०

'इस्टियन पिलग्रिम'का अनुवाद

[त्रि० म्यू०]

७७१

— २२२ सं० लण्डन, १८६१ ४, २४५ पृ०

ईसाई धर्म मन्वन्धी 'एक दृष्टान्त जो स्वन्वकी रीतिपर लिखा और अनेक
चित्रोंसे विभूषित है'

[इ० ऑफिस; त्रि० म्यू०; पण्ड्या संग्रह]

हिनरी और उस्का महारा, प्रियनाथ मिश्रने जर्दूसे हिन्दी किया
 वाराणसी, सुधाकर यन्त्रमें श्री त्रिवाडी रत्नेश्वरने मुद्रित किया,
 १८५९ ३३ पृ०, २१से०

लीथो

[ना० प्र० समा]

शोरिंग, मैथ्यू अटमोर, १८२६—१८८०

७७३

प्रकीर्त्यालय चद्रिका मिर्जापुर, ऑफिन प्रेस, १८६० ११२ पृ०
 ऐति० स्थान सम्बन्धी

[त्रि० म्यू०]

७७४

मनोरजक वृत्तान्त मिर्जापुर, ऑफिन प्रेस, १८६०

[त्रि० म्यू०, ना० प्र० समा, इ० ऑफिम]

७७५

विद्यासार मिर्जापुर, ऑफिन प्रेस, १८६० १११ पृ०

— २रा स० १८६२

[त्रि० म्यू०]

७७६

विद्वान सग्रह मिर्जापुर, मिर्जापुर एजूकेषान बुक्स, १८६०
 ६० पृ०

जेम्स बॉट, वि० जोन्स, त्रे० फ्रंकलिन, जॉन हॉवर्ट, जॉन फ्रंकलिन और
 कोलम्बसकी जीवनी

[इ० ऑफिम, त्रि० म्यू०]

७७७

भू चरित्र दर्पण मिर्जापुर, ऑफिन प्रेस, १८६१ ७० पृ०

[ना० प्र० समा, इ० ऑफिम]

जन्तु वर्णन मिर्जापुर, ऑफिस प्रेस, १८६४. २३४ पृ०
सभाके मुद्रित कैटलॉगमें 'जन्तु प्रबन्ध' नाम है।

[कारमाइकेल, ना० प्र० सभा, इ० ऑफिस]

श्यामसुन्दर

७७९

(अथ) गगालहरी. बनारस, १८६५. ४१ पृ०
लीथो

[त्रि० म्यू०]

श्रीकान्त ओझा

७८०

बहु विद्या प्रकाश बनारस, ग्रन्थकार, १८६७
(धर्म सम्बन्धी)

[ना० प्र० सभा]

श्रीधर

७८१

रसिक प्रिया बनारस, लाइट प्रेस, १८६७.

[माता०]

श्रीधर और नारायणदास

७८२

पिंगल और छन्दसार बनारस, गोपोनाथ पाठक, १८६९ १९,
३२ पृ०

[इ० ऑफिस]

श्रीधर भट्ट

७८३

किस्मा अफिमची कलकत्ता, हिन्दी मस्कृत यन्त्रालय, १८६९.
२१ पृ०, २१ से०

[रा० ग्रन्था०]

श्रीधर शिवलाल, सम्पा०

७८४

छन्द रत्न समग्र बम्बई, सम्पादक, १८७०

[माता०]

राजनीति या सुख प्रबध, दिल्ली, अकमल उल मतविया प्रेस,
१८६८ १११ पृ०
कहानियाँ और चुटकुले

[इ० ऑफिस]

श्रीलाल

७८६

महाजनीकी पुस्तक आगरा, १८४९ ३८ पृ०

७८७

पत्रमालिका इन्दौर, १८५० ? १५ पृ०

[इ० ऑफिस]

— ५वाँ स० इलाहाबाद, १८६०

[तासी]

— लाहौर, १८६५ १२ पृ०

लीयो

[वि० म्यू०]

— ७वाँ स० इलाहाबाद, १८६७ १६ पृ०

— आगरा-दिल्ली, १८६९ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

७८८

महाजनी सार इन्दौर, १८५० ? १७ पृ०

[इ० ऑफिस]

— इलाहाबाद, १८५९ १७ पृ०

[वि० म्यू०]

७८९

महाजनी मार दोपिका, २रा स० आगरा, सदर जेल्के छापेगानेमे
(आगरा सेण्ट्रल प्रिज्जन् प्रेस), ५० केसरीदानने छगार्ट, १८५६
१७ पृ०, २१०५ ने०

लीयो ५००० प्रनियाँ

[पण्ड्या मग्रह]

गणित प्रकाश आगरा, १८५१ ४८ पृ०

तासीके अनुसार ४ भागोंमें,

[त्रि० म्यू०]

— आगरा, १८५३

[इ० ऑफिस]

— ३रा भाग लखनऊ, मतबअ मुशी नवलकिशोर, १८६५
४६ पृ०, २१ से०

लीथो 'मुवादी उल् हिसाब' का अनुवाद

[सम्मेलन]

७९१

खगोल सार. आगरा, १८५३ २९ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— ३रा स० बनारस, १८६०

वशीधर कृत 'मुल्तसर "शम्सी" के आधारपर

[इ० ऑफिस]

७९२

उर्दू आदर्श अथत् उर्दू भाषाका वर्णन आगरा, १८५४ ४० पृ०

[इ० ऑफिस]

— ३रा स० बनारस, १८६२

लीथो तासी (पृ० ३०४) के मतसे 'उर्दूके जन्म और विकास और हिन्दी
और फ़ारसीसे उसके सम्बन्ध' पर

७९३

भाषा चन्द्रोदय २रा स० आगरा, ऑफ़िन प्रेस, १८५५ ७३ पृ०

[अलीगढ वि० वि०]

— इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८६० ८२ पृ०

५००० प्रति

[गोस्वामी संग्रह]

— लखनऊ, १८६५ ९९ पृ०

— इलाहाबाद, १८६७ ८२ पृ०

— लाहौर, १८६८ ८० पृ०

— इलाहाबाद, १८६९ ८२ पृ०

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

विद्याकुर आगरा, १८५५ ८० पृ०

— रुडकी, मदरसेके छापेखानेमें, १८५८ ६९ पृ०

[रा० ग्रन्था०]

— इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट छापाखाना, १८६५ ६० पृ०, सचिव,
२० से०

[रा० ग्रन्था०]

— इलाहाबाद, १८६७ ९० पृ०

— लखनऊ, १८६९ ९१ पृ०

— १०वां स० इलाहाबाद, १८७० ९१ पृ०

सितारेहिन्द-कृत भूगोल वृत्तान्त और मञ्जलूमानपर आधारित

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

७९५

समयप्रबोध आगरा, स्कूल बुक सोसाइटी?, १८५५ ७,
६४ पृ०, १८ से०

[त्रि० म्यू०]

— इलाहाबाद, गवर्नमेण्टके छापेखानेमें, १८५९ ८० पृ०,
१५ से०

[रा० ग्रन्था०, गो० मग्रह]

— ३रा स० आगरा, १८६० २, ८८, ८ पृ०

[त्रि० म्यू०]

७९६

ज्ञान चालीसा आगरा, १८६० २४ पृ०

[तामी]

— ६ठा म० इलाहाबाद, १८६६

[त्रि० म्यू०]

— ८वां म० इलाहाबाद, १८६९

[इ० ऑफिस]

— ९वां म० इलाहाबाद गवर्नमेण्ट प्रेस, १८७० ७ पृ०,
१५ से०

[गो० मग्रह]

अक्षर दीपिका, ३रा स०. आगरा, १८६४ ३२ पृ०

— लाहौर, १८६७ इलाहाबाद, १८६८ आगरा, १८६९.
दिल्ली, १८७०

रीडने सम्पादित कर श्रीलालसे लिखायी (तासी, पृ० ३०३).

[इ० ऑफिस]

श्रेष्ठ मार्गी, ४था स०

७९८

इलाहाबाद, १८७० ५२ पृ०.

[इ० ऑफिस]

संकट मोचन

७९९

आगरा, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

सच्चिदानन्द

८००

हिन्दी अंग्रेजी अनुवाद प्रवेशिका गोरखपुर, आनन्द कुटीर, १८६१.

[ना० प्र० समा]

सत्यनारायणकी कथा टीका सहित

८०१

आगरा, १८६४ ४७ पृ०

लीथो मूल सस्कृत सहित

[त्रि० म्यू०]

सदासुखलाल 'नियाज़', १७४६-१८२४.

८०२

गगाजीकी नहर रुडकी, १८५४. २४, १२, २८ पृ०

हिन्दी, उर्दू और फ्रेंचरेलमे :

A Brief Account of the Ganges Canal

[त्रि० म्यू०]

— अनु० बमोवर आगरा, १८५४ २७ पृ०

[इ० ऑफिस]

भारतवर्षीय इतिहास, २रा स० अनु० वशीधर आगरा, १८५४
१२० पृ०

— ३रा स० बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८५८ ८१ पृ०
१८ से० 'तारीख-ए हिन्द' से अनूदित
१०००० प्रतियाँ

[गोस्वामी संग्रह, त्रि० म्यू०, ना० प्र० सभा०]

८०४

रूपदेश पुष्पावली, भाग १, अनु० वशीधर आगरा, १८५५
'गुलदस्तए अख्लाक' से

— २रा स० इलाहाबाद, १८५९ ६७ पृ०

[गोस्वामी संग्रह, इ० ऑफिस]

८०५

इंग्लैण्डीय अक्षरावली, अनुवादक वशीधर, २रा स० आगरा,
१८५७ ५९ पृ०

[इ० ऑफिस]

८०६

इंग्लैण्डीय अक्षरावली, अनु० वशीधर, ३रा स० रुडकी, १८५८
५९ पृ०

'क्रायदाए अंगरेजी' से

[ना० प्र० सभा, त्रि० म्यू०]

८०७

प्रसिद्ध चर्चविन्नी, ६ भाग अनु० वशीधर आगरा, मदर जेजु
प्रेस, १८५९-६१

तत्त्वविरात-अल-मगादतमे

[ना० प्र० सभा, इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

विवरण (१८०८) से प्राप्त है—‘एक छापाखाना एक विद्वान् हिन्दू-द्वारा अच्छे सुधारे हुए कई आकारके नागरी टाइपोसे सुसज्जित रूपमें सस्कृत-की पुस्तकें छापनेके लिए स्थापित हुआ है’...कॉलेजने इस प्रेसको सर्वोत्तम सस्कृत कोश और सस्कृत व्याकरण छापनेके लिए प्रोत्साहित किया है । आशा की जाती है कि हिन्दुओमें सस्कृत प्रेस-द्वारा मुद्रणकलाके समारम्भसे बहुसख्यक और पुरानी सभ्यताकी जातिमें शिक्षाकी वृद्धि होगी, इससे बचे हुए साहित्य और विज्ञानका रक्षण भी होगा’ ।^६ नवें वार्षिक विवरणमें पुन प्रविष्टि की गयी कि ‘सस्कृत प्रेसने कई सुप्रसिद्ध ग्रन्थ छापे हैं । इन ग्रन्थोकी प्रशंसा उन लोगोंने की है जो भारतीय साहित्यका अनुशीलन (कल्टीवेट) करते हैं ‘प्रशासनने इन प्रकाशनोको प्रोत्साहन दिया है । ये पुस्तके उचित दाममें प्राप्त हैं, इससे देशी लोगोमें शिक्षा-प्रसारकी पूरी आशा की जा सकती है । इस प्रेसने इस समय भगवतगीता, गीतगोविन्द आदि छापे हैं ।’ सस्कृत प्रेससे १८०७में हिन्दीकी छपनेवाली पहली पुस्तकें है तुलसीकृत ‘गीतावली’ और ‘सगुनावली’ । नवी रिपोर्टमें ही कॉलेज-द्वारा रामचरितमानस और बिहारीलालकी सतसई छापनेकी स्वीकृतिका भी जिक्र है । ये पुस्तकें सस्कृत प्रेससे ही छपी । बहुत सम्भव है कि ब्रज-भाषाके ग्रन्थोका सम्पादन लल्लूजी और अवधी ग्रन्थोका सम्पादन सदल मिश्र करते हो । ब्रजभाषा काव्योका संग्रह और सम्पादन लल्लूजीने किया, मानसका सम्पादन सदल मिश्रने किया था । सरसरस १८१७ में छपा । यह पुस्तक राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें है तथा इसमें लल्लूजीका नाम संग्रहकर्तके रूपमें स्पष्ट रूपसे दिया गया है । रामचरितके लेखनकार्यपर सदल मिश्र-को कॉलेजसे पुरस्कार मिलनेकी बातकी पुष्टि कॉलेजके विवरणोके आधार-पर डॉ० वाण्यने और सदल मिश्र ग्रन्थावलीकी भूमिकामें स्व० नलिन-विलोचन शर्माने की है ।

सम्भवत सम्पूर्ण उत्तर भारतमें सन् १८०६-२२ तक लल्लूजी पहले भारतीय थे जिनका अपना प्रेस था, जिसमें नागरीके कई आकारवाले टाइप थे, जिसमें छपे सस्कृत ग्रन्थोका स्वागत अँगरेजोने भी किया, और जिसमें पहली बार हिन्दी क्लासिक्स—नरोत्तम, तुलसी, बिहारी, ब्रजवासी-दासके ग्रन्थ छपे, जिसमें खडी बोली, आधुनिक हिन्दीका ग्रन्थ प्रेमसागर अपने सम्पूर्ण रूपमें (बड़े टाइप और आकारमें, मूल्य २० रु०) पहली

६. पेनल्स ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम (१८१६), पृ० १५५ ।

वार छपा । इस प्रेससे लल्लूजीने वँगला पुस्तकें भी छापी । यह उल्लेखनीय है कि लल्लूजी सस्कृत नहीं जानते थे और सस्कृत ग्रन्थ छापने और उनके सम्पादनका श्रेय प्रेसके मूल स्वामी प० बावूरामको है ।

१८२० के बाद सस्कृत प्रेससे मुद्रित किसी भी पुस्तकका पता नहीं लगा है । फोर्ट विलियम कॉलेजमें भी १८२३-२४ के बाद लल्लूजीका पता नहीं लगता । यह ज्ञात नहीं है कि प० बावूरामके खिदिरपुर स्थित सस्कृत प्रेसके स्वामी लल्लूजी कब हो गये, और यह प्रेम कब पटलडांगे (कलकत्ताका एक मुहल्ला) स्थानान्तरित हो गया । आचार्य प० रामचन्द्र शुक्लने सम्भवतः अम्बिकादत्त व्यासके लेखके आधारपर लिखा है कि सन् १८२४ ई० में ये फोर्ट विलियम कॉलेजसे पेन्शन लेकर अपने छापेखानेको नावपर लाद आगरे आये और वृद्धावस्थाके दिन सुखसे काटने लगे ।

जीवनी लिखनेमें स्वयं किशोरीलालजीने प० अम्बिकादत्त व्यासकी पुस्तकका सहारा लिया है । जीवन मरण-सम्बन्धी ये विवरण ही अब आधार रूपमें रह गये हैं । जीवनी-सम्बन्धी और कोई आधार प्राप्त नहीं है । प्रेस-सम्बन्धी उपर्युक्त विवरणके आधारपर किशोरीलालजीकी यह सूचना नि सन्देह गलत है कि लल्लूजी अच्छे तैराक थे और डूबते हुए एक अँगरेजको दो ही गोतेमें बाहर निकाल लिया, उसी अँगरेजने प्राणरक्षक लल्लूजीको एक सहस्र रुपये नकद देकर एक छापाखाना करा दिया और कम्पनीसे अनुरोध करके कलकत्तेके फोर्ट विलियम कॉलेजमें ५० रुपये महीनेकी नौकरी भी दिलवायी । 'लाल चन्द्रिका'में उपलब्ध लल्लूजी-कृत 'अथ कवि परिचय' से स्पष्ट है कि कॉलेजमें नौकरी बहुत दौडबूपके अनन्तर अन्य आधारसे मिली थी, गोताखोरीके गुणसे नहीं । किशोरीलालजीकी पुस्तक-मुद्रण-सम्बन्धी तिथियाँ भी 'लाल चन्द्रिका'को छोड़कर गलत हैं, ये दो चार वर्ष आगे-पीछे हैं ।

किशोरीलालजीके अनुसार लल्लूजी नि सन्तान ही रहे । इनके चार भाई थे । इनसे छोटे दयाशकर आगरा कॉलेजमें हिन्दीके अव्यापक थे । इन्होंने मिताक्षराके दायभाग अशका हिन्दी अनुवाद किया था जो १८३२ में कलकत्तासे छपा । तीसरे भाई शिवशकर थे ।

यह आश्चर्यकी बात है कि गिलक्रिस्ट, विलियम प्राइस या अन्य किसी भी व्यक्तित्वने लल्लूजीके सम्बन्धमें कुछ नहीं लिखा, या इनके लिखे विवरण जो आकस्मिक और सक्षिप्त ही रहे होंगे, नहीं मिलते । सस्कृत

प्रेस और प० बाबूरामके सम्बन्धमें भी उपर्युक्त सक्षिप्त विवरण ही मिले हैं ।

लल्लूजी कृत, सम्पादित और मुद्रित साहित्य

शकुन्तला नाटक (१८०२ और १८०४)

नेवाज कवि-कृत 'शकुन्तला नाटक' काव्य पुस्तकका कहानीकरण काजिम अली 'जवा'के साथ कलकत्ता गजट प्रेससे प्रथम बार १८०२ में ३० पृष्ठमें अधूरा छपा । यह गिलक्रिस्टके हिन्दी मैनुएल (१८०२) में सम्मिलित है । पाँच सौ प्रतियाँ मुद्रित हुईं । १९२ पृ० छपनेका अनुमान था । १८०४ में हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्तासे 'हिन्दी-रोमन ऑर्थो-एपी-ग्राफिकल अल्टीमेटम' के २४-८४ पृष्ठ तक रोमन लिपि में । १८२६ में लन्दनसे विशेष ढगसे बने रोमन टाइप में ।

माधोनल (१८०२)

मजहर अली खाँ 'विला' के साथ अधूरा, 'हरकारू प्रेस' से १८०२ में । 'हिन्दी मैनुएल' (गिलक्रिस्ट-द्वारा सम्पादित) में सम्मिलित । लल्लूजीने अपनी पुस्तकोकी सूचीमें उल्लेख नहीं किया है । १८०५ में यह पुन हिन्दुस्तानी प्रेससे छपा । इसकी एक प्रति एशियाटिक सोसायटी कलकत्तामें है, उसमें कुछ अन्तिम पृष्ठ नहीं हैं ।

बैताल पचीची (१८०२ और १८०५)

सूरत कवि-कृत ब्रजभाषा रचनाका मजहर अली 'विला' के साथ अनुवाद । 'मिरर प्रेस', कलकत्तासे अधूरे रूपमें प्रथम बार १८०२ में छपा । हिन्दी मैनुएलमें सम्मिलित २३२ पृ० बड़े आकारमें छपनेका अनुमान था । प्रथम सम्पूर्ण सस्करण १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेससे । पुन १८०९ में । १८३० में विलियम प्राइसने अपने 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स'में सम्मिलित किया । १८५५ में मि० वार्कर-द्वारा हर्टफोर्डसे, १८५७ में डकन फोर्व्स द्वारा नोट और शब्दकोश सहित लण्डनसे । १८५७ में बम्बई से । १८६० ई० में विद्यासागरने । जे० एफ० बनेसने प्रथम दस कहानी लेकर फोर्व्सके सस्करणके आधारपर अँगरेजी अनुवाद कलकत्तासे छपाया । फोर्ट विलियम कॉलेजमें पाठ्य पुस्तक ।

सिंहासन वत्तीसी (१८०२-१८०५)

सुन्दर कवीश्वर-कृत ब्रजभाषा रचनाका काजिम अली 'जवां' के साथ, अनुवाद 'हरकारु प्रेस' कलकत्तासे ३६ पृ० में १८०२ में पहली बार अबूरा सस्करण । हिन्दी मैन्युएलमें सम्मिलित । ५०० प्रतियाँ छपीं । १८०५ में 'हिन्दुस्तानी प्रेस' से २५२ पृ० में मुद्रित । बाद में कलकत्तासे ही १८१५, १८३९ और १८४७ में । बम्बईसे १८५४, इन्दौरसे १८४९ और १८५५ में । लखनऊसे १८६२, बनारससे १८५०, १८६५ में । १८६९ में सैयद अब्दुल्ला-कृत सस्करण इंग्लैण्डसे अँगरेजी अनुवाद सहित । यह सं० रा० ग्र० कलकत्तामें प्राप्त ।

प्रेमसागर (१८०३ और १८१०)

श्रीमद्भागवतका बारहवाँ स्कन्ध—चतुर्भुज मिश्र-कृत ब्रजभाषा अनुवादका खडो बोलोमें रूपान्तर । प्रथम अबूरा सं० १७६ पृ० हिन्दुस्तानी प्रेस कलकत्तासे । यह बगोय साहित्य परिपद् कलकत्तामें प्राप्त । १८०५में केवल इसी सस्करणपर अँगरेजीमें शीर्षक छपा, अत यह स्वतन्त्र सस्करण नहीं । १८१०में सस्कृत प्रेससे बडे टाइप और बडे आकारमें छपा । विलियम प्राइसके—१८२५ और १८३०में फोर्ट विलियम कॉलेजके तत्वावधानमें—'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स'के अन्तर्गत दूसरी जिल्दमें मुद्रित । साथमें हिन्दी-अँगरेजी कोश भी लगाया गया । कोशका प्रथम स्वतन्त्र सस्करण १८१४में ।

फोर्ट विलियम कॉलेजके अन्तर्गत आर्थिक सहायतासे १८४२में योग-ध्यान मिश्रने सशोधित रूपसे मुद्रित कराया । १८५४में बम्बईसे गुजराती लिपिमें, मेरठसे १८६४ (?), कलकत्ता-दिल्लीसे १८६७में । लखनऊसे १८६६ और पटनासे १८६८में ।

राजनीति (१८०६)

नारायण पण्डित-कृत सस्कृत रचनाका ब्रजभाषा अनुवाद । १८०९में हिन्दुस्तानी प्रेससे । १८२७में विलियम प्राइस द्वारा हिं० हिं० सेलेक्शन्स-में । १८५४ में एफ० ई० हॉल-द्वारा भूमिका, टिप्पणी और कोश सहित, मिशन प्रेस, इलाहाबादसे । १८६९में सी० डब्ल्यू० बोडलर बेलने अँगरेजी अनुवाद कलकत्तासे छपवाया ।

अँगरेजी बोली (१८१०)

अथ अँगरेजी हिन्दी पारसी बोली लिख्यते । पोथी छापी गयी श्री बाबूरामके छापेखानेमें, १८१० (१८६७ वि०) । २०१ पृ०, २२से० ।

लताइफी हिन्दी (१८१०)

लताइफी हिन्दी आँ द न्यू साइक्लोपीडिया हिन्दुस्तानिका आँ वित्. इन पर्शियन ऐण्ड नागरी कैरेक्टर्स, इण्टरस्पर्स्ड विद् ऐप्रोप्रिएट प्राँवर्त्स.....इन रेख्तू ऐण्ड ब्रजभाषा डायलैक्ट्म, टु ह्विच ऐडेड ए वोकैब्युलरी आँ द प्रिन्सिपल वर्ड्ज इन हिन्दुस्तानी ऐण्ड इंगलिश, बाइ लल्लूलाल कवि । कलकत्ता, इण्डियन गजट प्रेस, १८१० । १२४, १५८, ६ पृ०, २१ सेण्टी० । १८२१में फारसी और रोमन लिपिमें डब्ल्यू० सी० स्मिथने लण्डनसे ।

ब्रजभाषा व्याकरण (१८११)

जेनरल प्रिन्सिपल्स आँ इनफ्लैक्शन्स ऐण्ड कन्जुगेशन इन द ब्रजभाषा....कलकत्ता, इण्डिया गजट प्रेस, १८११ १६, ३८ पृ०, २९ सेण्टी० ।

सभा विलास (१८१५ ?)

काव्य सग्रह (रहीम, तुलसी, वृन्द, खुसरो आदिकी रचनाएँ) । पहली बार संस्कृत प्रेस कलकत्तासे १८१५मे, ३८ पृ० । त्रि० म्यू० कैटेलाँगके अनुसार १८२० में । ७३ पृ० विलियम प्राइसके 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' में (१८२७), इण्डिया आँफिस कैटेलाँग में १८१५ से १८७७ तक २० संस्करणोका उल्लेख है ।

माधव विलास (१८१७)

'गद्य-पद्य ब्रजभाषामें ग्रन्थ वनाय माधव सुलोचना की कथा यामें है' और अन्तमें 'इति श्रीलालकवि विरचिते माधव विलास सम्पूर्ण समाप्त ।' संस्कृत प्रेस, कलकत्तासे १८१७ में । १८४६ में आगरासे और १८६८ में कलकत्तासे ।

लाल चन्द्रिका (१८१६)

सतसइया आँ विहारी विद् ए कमेण्ट्री एण्टाइटिल्ड लाल चन्द्रिका, सम्पा० जा० अ० ग्रियर्सन । कलकत्ता, गवर्नमेण्ट प्रेस, १८९७—दूसरा स० ।

प्रथम संस्करण लल्लूजीके संस्कृत प्रेससे १८१९ में । भूमिकाके दो पृष्ठोंमें 'अथ कवि-परिचय' नामसे आत्मकथा ।

सरस रस (१८२०)

अन्तिम पृष्ठपर 'श्री लल्लूजी लालकवि ब्राह्मण गुजराती सहस्र उदोच आगरे वारेने सूरत कविके सरस रसको प्राचीन कवियोंके कवित मिलाय, बढ़ाय, शोधकर छपायो निज छापा घरमे सवत् १८७७ ।' राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध इस ग्रन्थका उल्लेख स्वयं लल्लूजीके बाद यहाँ सम्भवत पहली बार किया जा रहा है ।

अप्राप्त साहित्य

भाषा कायदा

इस पुस्तककी प्रति कही नहीं मिली । ब्रिटिश म्यूजियम या इण्डिया ऑफिस कैटेलाॅगमें प्रविष्टि नहीं है । किशोरीलाल गोस्वामीने उल्लेख किया है कि इसकी एक प्रति बंगाल ए० सो० में रक्षित है । सन् १८१७ में मुद्रित 'माधव विलास,' १८२० में मुद्रित 'सरस रस' और १८१९ में मुद्रित 'लाल चन्द्रिका' के अन्तमें प्रेससे मुद्रित पुस्तकोंकी सूचीमें उल्लिखित है ।

अन्य सम्पादित ग्रन्थ

'लाल चन्द्रिका' (१८१९) की भूमिकाके अन्तमें भी लल्लूजीने 'ब्रजविलास', 'तुलसी रामायण', 'विनयपत्रिका', 'गीतावली', 'रामसतसई', 'नञ्जीरके शेर' का उल्लेख किया है । इनके अतिरिक्त 'सरस रस' (१८२०) के अन्तकी सूचीमें 'सुदामा चरित्र' और 'वृन्द सतसई' का उल्लेख है ।

इनमेंसे 'नञ्जीरके शेर' और 'ब्रजविलास' राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध हैं किन्तु दुर्भाग्यमें दोनोंके आरम्भ और अन्तके पृष्ठ नहीं हैं । टाइप, कागज और आकारसे ये पुस्तकें संस्कृत प्रेससे मुद्रित सिद्ध हैं । ब्रजभाषाकी ये कृतियाँ उस समय संस्कृत प्रेसमें सम्पादन कर कौन छाप सकता था ? 'वृन्द सतसई' के सम्बन्धमें भी यही बात कही जा सकती है । 'माधव विलास' में 'ब्रजविलास' आदिका उल्लेख है, अतः यह पुस्तक १८१७ में

या इससे पहले छपी । अन्य पुस्तकें भी १८२० से पूर्व या एक-आध वर्ष बाद छपी होगी ।

रामायणका सम्पादन सदल मिश्रने किया था । त्रि० म्यू० से पत्र-व्यवहार-द्वारा पता लगा है कि 'श्री सद' का उल्लेख शीर्षक पृ० पर है । 'नजीरके शेर' के सम्बन्धमें भी यह कहना कठिन है कि किसने सम्पादन किया । 'सर्फ उर्दू' पुस्तकके लेखक अमानत-उल्ला थे । यह हिन्दुस्तानी प्रेससे १८१० में छपी थी । फोटो-कॉपी राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें उपलब्ध है । मात्र यही पुस्तक लल्लूजीके प्रेससे छपी पुस्तकोके साथ बिक्रीके लिए रखी हुई मिली है ।

इस प्रकार लल्लूजीने कुछ ग्रन्थ लिखनेके अतिरिक्त कुछ ग्रन्थ सम्पादित किये, कुछका अनुवाद और कुछका मुद्रण किया । उस समय ब्रजभाषा और अवधीके क्लासिक्स छापना ही बड़ी बात थी । लल्लूजीने पुस्तक-चुनावमें अपनी परिमार्जित और उच्च साहित्यिक रुचिका परिचय दिया है । पैसा कमानेकी दृष्टिसे वे बाजारू चीजें भी छाप सकते थे, किन्तु उन्होने वैसा न किया । अब आवश्यकता इस बातकी है कि लल्लूजीके सब ग्रन्थोके प्रथम संस्करणोकी फोटो-कॉपी मुद्रित की जाये जिससे उनके सम्बन्धमें प्रामाणिक विवरण उपस्थित हो सकें ।

सदल मिश्रके सम्बन्धमें उनके नामसे प्रकाशित (बिहार राष्ट्रभाषा परिषद्-द्वारा) ग्रन्थावलीमें कहा गया है कि वे अपने देश (बिहार) लखपती वनकर लौटे थे और मार्गमें लुट जानेके डरसे ईस्ट इण्डिया कम्पनीके सिपाही उन्हें घर तक पहुँचा गये । घर आकर उन्होने ज़मीदारी आदि भी खरीदी थी । लल्लूजीके सम्बन्धमें ऐसा नहीं कहा जा सकता है । उस समय प्रेस चलाना लोहेके चने चबाना था । भले ही लल्लूजी खाते-पीते तो अच्छे रहे होंगे, किन्तु हिन्दी प्रेमकी सेवासे वे लखपती होनेका सौभाग्य प्राप्त न कर सके होंगे । कहा गया है कि वे प्रेस नावपर लादकर आगरा ले गये और वहाँ उसे खडा कर कलकत्ता पुन लौटे । इस विवरणसे उनके अर्थ-संघर्षकी ही झाँकी मिल सकती है ।

अंगरेज़ी अनुवाद

प्रेमसागर—अनुवादक कैप्टेन डब्ल्यू० हॉर्लिगम कलकत्ता, १८४८.
और 'द ओशन ऑव् लव', अनुवादक वी० ईस्टविक, हर्टफोर्ड, १८५१ ।

सेलेक्शन्स फ्रॉम प्रेमसागर, अनुवादक जे० एफ० बनेस कलकत्ता, १८७७ । २२१ पृ०, २३ सेण्टी० । सक्षिप्त सस्करण । प्रत्येक पृष्ठपर हिन्दी और अँगरेजी दो कॉलममें मुद्रित है ।

सेलेक्शन्स फ्रॉम प्रेमसागर ऐण्ड वाग्न-ओ-बहार, सटिप्पण अनुवाद अदालत खाँ-द्वारा । कलकत्ता, वैण्टिस्ट मिशन प्रेस, १८३१ । प्रेमसागर १८६ पृष्ठोमे मुद्रित है । एक सक्षिप्त सस्करण, प्रथम सस्करण १८७७मे ।

ले प्रेमसागर, ओशन द-ऐमॅर । त्रादुई पार ई० लामेरेसे आदि, पैरिस, १८९३ । २५ सेण्टी०, फ्रचमें, द प्रेम सागर, आँर ओशन अँव् लव, ई० बी० ईस्टविकके अनुवादका फ्रेडरिक पिर्कॉट-द्वारा सशोधित सस्करण । वेस्टमिन्स्टर, १८९७ । २३ सेण्टी० ।

राजनीति, अनुवादक सी० डब्ल्यु० वील्डर वेल । कलकत्ता १८६९ ।

अथ कवि-परिचय^१

श्री लल्लूजी लाल कवि ब्राह्मण गुजराती सहस्र अवदीच आगरे-वामी, सवत १८४३ में अपना नगर छोड़, अन्न-जलके आधीन हो, मकसूदाबादमें आया, औ कृपा सखीके चले गोस्वामी गोपाल दासके सतसगसे नवाब मुवारकदौलासे भेंट कर सात बरष वहाँ रहा । गोस्वामी गोपाल दासके वैकुण्ठ-वास पानेसे, औ उनके भाई गोस्वामी रामरग कौशल्या दासके वरधवान जानेसे उदास हो, नवाबसे बिदा हो, नगर कलकत्तेमे आया, औ बावन लक्ष्मी रानी मवानीके पुत्र राजा रामकृष्णसे परिचय कर उनके पास रहा । जब उनकी जमोदारीका बन्दोबस्त हुआ, और उन्होंने अपना राज पाया, तब उनके साथ ही कलकत्तेसे नाटौरको गया । कई बरष पीछे उनके राजमें उपद्रव हुआ, और वे कैद हो मकसूदाबादमे आये । तब उनसे बिदा हो, फिर कलकत्तेमें आया । यहाँके बडे आदमियोसे भेट की, पर कुछ प्राप्त न हुआ । उन्हींके धोये शिष्टाचारमें जो कुछ वहाँसे लाया था, सो बैठ कर खाया । निदान कई बरपके बैठे बैठे घवराके जीमें आया कि, दक्षिणको चला चाहिये । यह मनोरथ कर यहाँसे जगन्नाथपुरी-तक गया, औ महाप्रभुके दर्शन किये । सयोगसे नागपुरके राजा मनियर्ा बाबू भी उमी बरष श्री क्षेत्रमें आये थे । उनसे भेंट कर उनके साथ जाने-का विचार बीसो बिस्वे पक्का हो चुका था । पर अन्न-जल प्रबल है ।

७ लल्लूजी कृत 'लालचन्द्रिका' (१८१६) से उद्धृत आत्मचरित ।

उसने न जाने दिया, और उलटा खैचकर कलकत्तेमें ले आया। कुछ दिन पीछे सुना कि एक पाठशाला कम्पनीसे साहिबोके पढनेको ऐसी बनेगी कि जिसमें सब भाषा जाननेवाले लोग रहेंगे। ये समाचार पाय, चित्तको अति आनन्द हुआ, औ सुना कि पाठशालाके लिए कई एक साहिब मुकर्रर हुए। यह बात सुन, मैंने जाय, गोपीमोहन ठाकुरसे कहा कि, आप कुछ सही करें तो मेरी आजीविका कम्पनीमें ही जाती है। उन्होने सुन कर दूसरे दिन अपने छोटे भाई श्री हरीमोहन ठाकुरके साथ कर दिया। उन्होने ले जाय पादरी बुरन साहिबसे मिलाया, और साहिबने कहा, तू हमारे पास हाजिर रह। मैं नित उनके पास जाया करूँ। एक महीनेतक मैं उनके पास गया। इसमें मेरे जीमें आया कि, न मैं इनकी बात समझता हूँ, न ये मेरी समझें। इससे कुछ और उपाय किया चाहिये। यह विचार दीवान काशीनाथके छोटे पुत्र श्यामचरण बाबूके वसीलेसे डाक्टर रसल साहिबकी चिट्ठी ले, डाक्टर गिलकिरिस्त साहिबसे भेंट की। उन्होने मुझे देख अति प्रसन्न हो कहा, एक भाषा जाननेवाला हमें चाहिता था। तुमने अच्छा किया जो हमसे मुलाकात की। तुम्हारी चाकरी नि सन्देह पाठशालामे होगी। तुम हमारे पास नित आया करो। उस दिनसे मैं उनके पास जाने लगा, औ जो वे पूछते सो बताने। एक दिन साहिबने कहा कि 'ब्रजभाषामें कोई अच्छी कहानी हो, उसे रखतेकी बोलीमें कहो'। मैंने कहा, बहुत अच्छा, पर इसके लिए कोई पारसी लिखनेवाला दीजे, तो भली भाँति लिखी जाय। उन्होने दो शाइर मेरे तैनात किये, मजहर अली खान विला औ मिरजा काजम अली जवाँ। एक बरषमें चार पोथीका तरजुमा ब्रजभाषासे रखतेकी बोलीमें किया। सिंहासन बत्तीसी। बैताल पचवीसी। सकुन्तला नाटक औ माधोनल। सबत १८५७ में आजीविका कम्पनीके कालेजमें स्थित हुई। इसे उन्नीस बरष हुए। इममें जो पोथियाँ ब्रजभाषा औ खड़ी बोली औ रखतेकी बनाई सो सब प्रसिद्ध हैं। अब सबत १८७५ में अमर-चन्द्रिका, अनवर-चन्द्रिका, हरिप्रकाश टीका, कृष्ण कविकी टीका कवित्त-वाली, कृष्णलालकी टीका, पठानकी टीका कुण्डलियो-वाली, सस्कृत टीका, ये सात विहारी सतसईकी टीका देख विचार, शब्दार्थ औ भावार्थ औ नायका-भेद औ अलकार उदाहरण समेत उक्ति युक्तिसे प्रकाश करि, लाल-चन्द्रिका टीका बनायो, औ छपवायो निज छापेखानेमें श्री-मान घी-मान पण्डित कविरसिक हरि-भक्तोके आनन्दार्थ। इति ॥'

‘विहारी सतसईकी जितनी पोथी देखिएगा तितनी पोथियोंमें दोहोका क्रम जुदा ही पाइएगा । एक पोथीके क्रमसे दूसरी पोथीके दोहोका क्रम न मिलेगा । इसका कारण यह है कि, एक समय आमेरके घनी महाराज सवाई जय शाह किसी राजाकी बेटी व्याह लाये । वह अति सुन्दरी औ चतुर थी । उसके रूप औ गुणसे आसक्त हो, राजकाज मुलाय मन्दिरके भीतर ही रहने लगे, औ कहा कि जो कोई राजकाजके समाचार बाहरसे लाय मुझसे कहेगा, तिसे तोपके मुँह उडवा दूँगा । यह बात सुन, डरके मारे कोई राजासे राजकाजकी बात न कहे, औ राजा आठो पहर आनन्दमें रहे । इममें एक ब्रह्मपूजक बीत गया, औ राजघरानेमे राजाकी उपद्रव होने लगा । तब सब दोवान मुत्सद्दियोंने इकट्ठे हो, विचार करि ठहराया कि, कोई कवीश्वर आवे, तो राजाको चितावे । यह बात सुन, प्रधानने विहारीलाल कविको बुलाय समझायके कहा, महाराज कुछ ऐमा उपाय कीजै, जो राजा अपने राज-काजकी सुरत करे । कविने बातके सुनते ही यह दोहा (६३१) लिखकर दिया ।

नहि पराग नहि मधुर मधु नहि विकास इहि काल ।

अली कली ही तें वैध्याँ आगे कौन हवाल ॥

औ कहा, इस दोहेको, जैसे बने, तैसे राजाके पास भेज दो । प्रधानने लिखा हुआ दोहा ले, फूलोकी चद्दर, जो सेजपर बिछनेकी बनी थी, उसमे वैधवाय दिया । जब राजाने पलंगपर आराम किया, औ फूल कुम्हिला, वह कागद शरीरमें चुभा, तो उठकर देखा, औ कागद निकाल, दोहा पढा । पढ़ते ही समझकर, बाहर आय, दरवार किया, औ सबसे पूछा कि, सच कहो । यह दोहा किस कविने बनाया । मैं उससे बहुत प्रसन्न हूँ । उसे बुलवाओ । इतनी बातके सुनते ही, प्रधानने कविको बुला भेजा । वह राज-सभामें आया । कविको ब्राह्मण देख, राजाने दण्डवत की । उसने असीस दी । राजाने अति मान सनमान करि, बँठायेके कहा कि, महाराज तुम्हारे दोहेसे मेरा चित अति प्रसन्न हुआ । अधिक क्या कहूँ, जिनने दोहे बना लाओगे, तितनी मुहर पाओगे । राजाकी आज्ञा पा, कविने पाँच-पाँच सात-सातकर सात सै दोहे बना दिये, औ सात में मुहर ली । इमसे इमका नाम सतसई हुआ । और कविने नायका-भेदके क्रमसे ग्रन्थ नहीं बनाया । जिसके हाथ जिस भाँति दोहे आये, उसने उस भाँति लिखे ।

इस कारण इस ग्रन्थके दोहोका क्रम बराबर नहीं मिलता। टीकाकारोंने अपनी-अपनी बुद्धि-प्रमाण दोहोकी मिसल लगा ली। आजमशाही सतसईकी मिसलबन्दीके क्रमपर दोहोका क्रम रक्खा है। क्योंकि आजमशाहने, बहुत कवियोंको बुलवाया, बिहारी सतसईको शृंगारके और ग्रन्थोके क्रमसे, क्रम मिलाय लिखवाया। इसीसे आजमशाही सतसई नाम हुआ। और सतसईमें, नृप-स्तुतिके दोहे छोड, जो दोहे सात सौसे अधिक और कवियोंके बनाये, जो मिले हैं, तिनमे-से जिसका प्रमाण कहीं न पाया, तिसे निकाल बाहर किया। औ अधिक दोहे और कवियोंके रहने दिये, इसलिए कि, वे ऐसे मिल गये हैं कि, हर किसीको मालूम नहीं सिवाय प्राचीन सतसई देखने-वालोके। और जो अधिक दोहे इस ग्रन्थमें न रखते, तौ लोक कहते कि, सतसईमें-से दोहे निकाल डाले, औ यह कोई न समझता कि वे सतसईके दोहे न थे। इसलिए दो टीकाकारोका प्रमान ले, अधिक दोहे रहने दिये।

ग्रन्थ छपा सस्कृत प्रेसमें। छापा श्री गुरुदास पालने। जिस किसीको छापेकी पोथी लेनेकी अभिलाषा हो। लाल-चन्द्रिका। माधव-विलास। ब्रज-विलास। सभा-विलास। सिंहासन बत्तीसी। बृंद-सतसई। तुलसीकृत-रामायण। विनय-पत्रिका। गोतावली। राम-सतसई। प्रेम-सागर। राजनीति। नजीरके शेर। भाषा-कायदा। लतायफ हिन्दी। सर्फ उर्दू। तिसे कलकत्तेमे दो ठौर मिलेगी। एक पटलडांगिमे श्री लल्लूजीके छाप-खानेमें, औ धूजे बडे बाजारमे श्री बाबू मोतीचन्द्र गोपालदासकी कोठीमें, श्री हरिदेव सेठके यहां।^१



१. लेखक-कृत—'नागरीप्रचारिणी पत्रिका', वर्ष ६६ (संवत् २०१८), अंक-२-४, में प्रकाशित यह 'हिन्दीके आदि मुद्रित ग्रन्थ' के लिए ही लिखा गया था।

शिवप्रसाद सितारे हिंद

१८२३-१८६५

शिवप्रसादका जन्म १८२३ ई० में हुआ। इनके पिताका नाम गोपी-चन्द था जो शिवप्रसादकी ग्यारह या बारह वर्षकी आयुमें दिवंगत हो गये। इन्होंने बनारस कॉलेजमें बहुत मामूली शिक्षा प्राप्त की, प्रायः स्वाध्याय-द्वारा ही इन्होंने ज्ञानार्जन किया। सतरह वर्षकी आयुमें महाराजा भरतपुरके वकील नियुक्त हुए, किन्तु भरतपुर दरबारसे इनकी न पटी और नौकरी छोड़कर घर आ गये। इस बीचमें अँगरेजोंको लडाईं सिक्खोंसे हो गयी। भारत सरकारके फारसी विभागमें इनकी नियुक्ति वैदेशिक विभागके अण्डर-सेक्रेटरी विलियम एडवर्ड्सके अन्तर्गत हुई। युद्धके दौरानमें इनकी सेवाएँ उपयोगी सिद्ध हुईं। जब एडवर्ड्स शिमला एजेन्सीके सुपरिण्टेण्डेण्ट हुए तब शिवप्रसादको इनका मीर-मुशी बनाया गया—नवम्बर १८४७ ई० में। यहाँकी सेवाएँ भी महत्त्वपूर्ण मानी गयी, यहाँतक कि पहाड़ी इलाकेके निवासियोंके लिए एक विशेष प्रकारकी शिक्षा-पद्धतिके निर्माणमें सफल माने गये। पुनः इसी एजेन्सीमें शिवप्रसादजीको जुलाई १८४९ में सरिश्तेदारीका पद मिला। अक्टूबर १८५२ ई० में एडवर्ड्सके साथ इंग्लैण्ड जानेको तैयार हो गये और त्यागपत्र भी दे दिया। किन्तु घरके बन्धनोंके कारण विदेश न जा सके। मार्च १८५४ ई० में बनारस एजेन्सीमें मीर-मुशी नियुक्त हुए। इस समय इस एजेन्सीके कमिश्नर और एजेण्ट हेनरी कार टकर थे। टकर इनसे प्रसन्न थे और इनकी सेवाओंसे सन्तुष्ट होकर उन्होंने लिखा था कि “जबसे मैं बनारसमें हूँ, शि० मेरे दाहिने हाथकी तरह शिक्षा, अनुवाद तथा अन्य कार्योंमें सहायक रहे हैं।”

उत्तर-पश्चिम प्रान्तके गवर्नरने शिक्षा-सम्बन्धी सेवाओंसे प्रभावित होकर इनको बनारस मण्डलका सयुक्त स्कूल इन्स्पेक्टर नियुक्त किया। फरवरी १८५६ ई० में इस पदको प्राप्त कर बहुत लगन और योग्यतासे कार्य किया। प्रान्तीय शिक्षा सेवाके डायरेक्टर (डायरेक्टर ऑफ पब्लिक

इन्स्ट्रक्शन) एच० एस० रीडने अपने सस्मरणमें (७ नव० १८६५ को) लिखा था “मुझे भरोसा है कि बाबू शिवप्रसादकी शिक्षा विभाग-सम्बन्धी सेवाएँ उल्लेखनीय (रिमार्केबल) और विशिष्ट (एमिनेण्ट) हैं । इन्हे सदैव ही अपने आदमियोंका विश्वास मिलता रहा है । इन्होंने देशी शिक्षाकी उन्नति और देशी भाषाके निर्माणमें अपनी सम्पूर्ण योग्यताका उपयोग किया है । इनका साहित्यिक अध्यवसाय अद्भुत रहा है । इन्होंने अपनी नौकरी (पद) से अपने कामको कभी नहीं नापा । इन्होंने सरकारी समयके अलावा अपने आरामका समय भी राज्यकी सेवामें लगाया है ।” मई १८७० ई० में इनको सी० एस० आई० पदसे सम्मानित किया गया और दिसम्बर १८७० ई० से स्कूल इन्स्पेक्टर (थर्ड ग्रेडमें) नियुक्त हुए । मार्च १८७४ ई० में ‘राजा’ उपाधि मिली, यह उपाधि १८८८ ई० में पैतृक सम्पत्ति घोषित हुई । उत्तर-पश्चिम प्रान्तकी अक्टूबर १८७७ ई०की सिविल लिस्टसे पता लगता है कि ये आगरा मण्डल (सेक्ण्ड सर्किल) के इन्स्पेक्टर पदसे १००० रु० वेतन पाते थे । इन्होंने पूरे तीस वर्ष सरकारी नौकरी की और अधिकतम पेन्शन (५००० रु० वार्षिक) पाते रहे ।

आप गवर्नर-जनरलकी धारा-सभाके सदस्यके रूपमें १८८२-८३ ई० में रहे और इलाहाबाद विश्वविद्यालयके फेलो नवम्बर १८८७ से बने । बनारस जिलेके परगना देहात अमानतमें इनकी जमींदारी थी, कुछ ऊजड़ जमीन गोरखपुर जिलेमें भी थी । २३ मई १८९५ ई० के दिन आपका देहान्त बनारसमें हुआ ।

इनका साहित्यिक कार्य प्रधान रूपसे हिन्दुस्तानोके विस्तारकी दृष्टिसे हुआ—यह कि यह न तो फारसी भरी उर्दू हो और न पण्डितोकी हिन्दी । इनके ग्रन्थोकी सख्या बत्तीस है अठारह हिन्दीमें और शेष उर्दूमें । इनमें अधिकतर स्कूली किताबें हैं—विशेषकर सैण्डफोर्ड और मार्टनकी पुस्तकोके अनुवाद । कुछ पुस्तकें इतिहास और भाषा सम्बन्धी हैं ।



१ Selections from Educational Records published by National Archives of India (1963) Vol II p 531-532 अंगरेजीसे लेखक द्वारा अनुवाद ।

अनुक्रम

[प्रथम खण्डके तीनो युगोके ग्रन्थ—अनुवादक, टीकाकार और सम्पादक एव प्रथम दो युगोंके ग्रन्थकार एक ही अकार-क्रमसे प्रविष्ट हैं । रेखांकित नाम विषय-सूचक है । ग्रन्थ-ग्रन्थकार आदिके सामने लिखे अक प्रविष्टिसख्या सूचक है, पृष्ठमख्या सूचक नहीं । पत्रिकाएँ इस क्रममें सम्मिलित नहीं हैं ।]

अ

अकगणित १२७
अँगरेजी अक्षरोका सीखना ७५५
अँगरेजी सन् १८०३ सालके आइन
सन्का फीहरीसत २३
अँगरेजी सन् १८०४....
.. फीहरीसत २२
अँगरेजी हिंदी पारसी बोली २९
अक्षर ज्ञान १४२
अक्षर दीपिका ७९७
अक्षरावली ८११
अचलेश्वर स्तोत्र २९५
अद्भुत रामायण २६९
अनुराग वाग ३७९, ३८१
अनेकार्थ ४०८
—औरे नाममाला १२५, ४०९
अन्योक्ति कल्पद्रुम ३८२
अब्दुल्ला मिस्कीन २
अब्दुल्ला, सैयद (सपा०) ८२७
अमर विनोद १३३
अमरसिंह ७४
अमानत उल्ला २४
अमृतमर १३५
अमृत सागर ४९७
अरुणोदय इंगलिस्तानमें ३००
अर्जुन विलाम १३७
अली हसन (टीकाकार) ६०२
अल्फाज-ए-फारसी ओ हिंदी १९
अवध-यात्रा २२७
अवध रैट ऐक्ट १४१
अदाआर मियां नजीरके २८

अश्विनीकुमार बिन्दु ३८७
अष्टक माणिक प्रभु ४१५
अष्टयाम प्रकाश ३७७, ३८५
अष्ट सखान कृत पद १४४
अष्टावक्र १४५

आ

आकाशवाणी १००
आगरा (इतिहास) ५७३
आचारादर्श....४२०
आजमगढ रीडर ११३
आत्मपुराण....७३६
आदम, मेथ्यू यॉमसन ७२, ७९,
८०, ८४, ९७, १४७, १४८
आनन्द अबुधि (भागवत पु०) ४८५
आनन्द कवि ४६
आनन्दराम (अनु०) ५४६
आनन्द सिधु (भागवत पु०) ४८६
आरसी झगडा ६६०
आर्टिकिल्स ऑव वॉर १५२

इ

इंगलंडीय व्याकरण ८०८
इंगलिस्तानका इतिहास १५३,
२५७
इंगलैंड द्वीप दीपिका ११५
इंगलैंडीय अक्षरावली ८०५, ८०६
इडियन रजिस्ट्रेशन ऐक्ट १५४
इदर सभा १३४
इतिहास चद्रिका २४४
—तिमिरनाशक ७५७
—भूगोल जिलअ एटा १९५
इश्क चमन ४२६

ई

ईशानचंद्र विश्वास (सपा०) ३२८
ईश्वरकी अगली कथा .
धर्म पुस्तक ५५
ईश्वर केरी समस बातें
(कनौजीमें) ६१
ईश्वरको सगरी बात जे मनइके
धरम पोथी ४७

ईश्वरता निदर्शन ३९८

उ

उदयकर्ण ११०
उपदेश कथा ७७, ९८
उपदेश पुष्पावली ८०४
उमराव कोश ७४

.उमा-माहेश्वर सवाद ४१५

उर्दू आदर्श ७९२
उपा-चरित्र १९१

ए

एक अघी लडकीकों कहानी १६६
एकादशी महात्मके कीर्तन २२५
एकादशी माहात्म्य १६७
ए हिंदी ग्रामर १४८ १

ओ

ओकार भट्ट ९५, ११८
ओरियेंटल फेब्रुलिस्ट ऑर
पॉलिग्लॉट ८

क

कणोजी हीराचंद्र (सपा०) ८२७
कथा सतनारायण ४५१
कन्या दुख निवारण ७२२
कन्हैयाका बालपन ७०६
कवित्त रामायण ३९
करणफूल अर्थात् नीतिमार १७२

कल विद्योदाहरण ३०१
कवाएद १७५

कवित्त रामायण ३१६-३१८
कवि हृदय विनोद २५४
कहानी ठेठ हिन्दीमें १५५

काजिम अली जवां लल्लूजी
३, ४, १५

कार्तिक कर्म विधि ८९६
कार्तिक माहात्म्य ४८२

कालीचरण (अनु०) १४९, ४९७,
४९८, ५६४

—(सपा) ८५१

काव्य सुधाकर २८६
काशिराज प्रकाशिका २०१

काशीनाथ कुठे ५३८
काशी नीति प्रकाश १८८

काशी माहात्म्य ३८८
काशी विनोद १५०, ६८७

किताब-ए-जत्री ८३३
किशारीलाल गोस्वामी ६३३

किसानोपदेश ६१७
किस्सा अफिमची ७८३

किस्सा चार दरवेशका २०९, २१०
किस्सा हातिमताई का १०६

किर्किधाकाड ३५९, ३६०
किमान उपदेश ७०१

कीर्तनावली १६३, १९०, ८८७
कुजविहारी लाल (अनु०) ३०१,

३०३—३०५, ३०७
कुलीनामा २०४

कृष्ण खेल ८१०

—गीतावलि १७, ३२०
 कृष्णचन्द्रकी बारहमासी १९७
 कृष्णजन्म खण्ड (ब्रह्म वै० पुराण
 से) ४८३
 कृष्णजीकी जन्म लीला ७०८
 कृष्णदत्त (अनु०) २४७
 कृष्ण बलदेवजीकी बारहखडी २२३
 कृष्ण रत्नावली ५४५
 कृष्णराव १०२
 कृष्ण सुदामा ७४५
 कृष्णानन्द व्यासदेव २२१
 कृष्णावली ३२१
 कूट मजरी ८९३
 केशवदास (अनु०) ५४८
 केशवप्रमाद शर्मा (अनु०) ५८१
 कैलासका मेला १८७
 कोकसार सपूर्णम् ४६, १५० १
 कौतुक रत्नावली २०५
 क्लिफ्टस् १०३
 क्षत्रियानुशासनिका ६७३
 क्षेत्र कौमुदी २३९
 —चंद्रिका २०७, ६६५
 —प्रकाश २४८

ख

खगोल विद्या २०८
 —विनोद ३०७
 —सार ७९१
 खटमल बाईसी ६०४
 खालिकवारी २११
 खेत कर्म १८२, १८३
 खैराशाहकी बारहमासी २१४

ख्रिष्ट मत विचार ४४७
 ख्रिष्ट चरितामृत १०४

ग

गगाकी कथा ३६८
 गगाजीकी नहर ८०२
 गगा लहरी ४६८, ७७९
 गणपतिराय (अनु०) ४८८
 गणितका पुस्तक ७९
 गणित कामधेनु ६५५
 —कौमुदी ६७७
 —निदान ३०२
 —पाटी ४४२, ६०३
 —प्रकाश ७९०
 —प्ररुनावली ३०९
 —सार १३६, १७८
 गया विद्वु ३८८
 गर्भगीता ४३९
 गिरिप्रसाद (अनु०) ४८७
 गिलक्राइस्ट, जॉन बॉर्थविक १,
 —(सपा०) ५, ८, ११
 गीत सग्रह ४७८
 गीतार्थ बोधिनी ५४१
 गीतावलि १७
 गीतावली ३१९, ३२२-३२५,
 ६१२
 गीतें हमारे प्रभु.. हारे ८३
 गीतोकी पुस्तक २२६
 गुटका ७६०
 गुणकारी उपदेश ११६
 गुप्तगीता ४६२
 गुरु ग्रथ साहिवजी १३८

गुरु ज्ञान १६५
 गुरु परीक्षा २८७
 गुलजार चमन ७६४
 गुल वकावली १५६
 गुलिस्तां २३१
 गुलिस्तान ८१६
 गेंदवलेकी पुस्तक २३२
 ...गोपालगारी ८७१
 गोपियोंके विरहकी वारहमासी
 ४००
 गोपीचद २७९

— का ह्याल ६१९

— नाटक १२८

— भरतरी ६३९, ६७९, ६८१

गोपीनाथकी वारहमासी २८२
 गोरखपुर दर्पण ८८०
 गोरेलाल (लालकवि) ८६
 गोलप्रकाश ७४०
 गोवर्द्धननाथ स्योद्भव.. २४५
 गोवर्द्धन लीला ६४१
 गोस्वामी महाराजनीवमावली ५३७
 गौरी मगल ४०२
 ग्रन्थारम्भ कैरवी २६७
 ग्राउस, एफ० एस० (सपा०) २५८
 ग्रामर ऑफ हिन्दुस्तानी लैंग्वेज ३५
 ग्राम्य कल्पद्रुम २७७

घ

घनश्याम राय (अनु०) ५१०
 घासीराम (अनु०) ६६८

च

चडी दुर्गा मप्तशती ६८५
 चद्रपत्र प्रकाश २२१

चतुर्भुज मिश्र ९, २६, ७५, ९२,
 ११८

चयन ७११
 चाह लगानेकी तरकीब २६५
 चित्रकलाघर २३६
 चित्रकारी सार ८८१
 चित्र चद्रिका १८६
 चिद्घनानद गिरि (अनु०) ७३६
 चीर हरण ८६४
 चेंवरलेन, जॉन ३१, ३२
 चैंप्लिन, विलियम १०

छ

छन्द दीपिका ६९४
 छन्द रत्न सग्रह ७८८
 छन्दोर्णव ५६०
 छत्रप्रकाश ८६
 छोटा भूगोल हस्तामलक ७५१

ज

जनु वर्णन ७७८
 जगतारक प्रभु नया नियम ७८
 जगद्भूगोल १६२
 जगद् विनोद ४६७
 जगद् वृत्तान्त ७२१
 जगन्नाथप्रमाद शुक्ल (सपा०)
 २१४, ७११
 जमुनाप्रमाद (सपा०) ८५१
 जमुना लहरी २५५
 जयशकर ७१५
 जल प्रलयका वृत्तान्त ६६९
 जवाहरलाल (अनु०) २८४
 जातकालकार २२०
 जादू विद्या सग्रह ७२५

जानकी पचीसी ५७१, ५७२
 जानकी मंगल ३२९
 जार्ज डूगल मोहनलाल (अनु०) ५९१
 जीविका परिपाटी ६८८
 जुगराफिया २९४
 जुगलकिशोर विलास २३४
 ज्योतिष और गोलाध्याय ६९
 — चंद्रिका ११४
 — विद्याका सक्षेप वर्णन १११
 — सग्रह ६१३
 — सार ७६७
 — सार सग्रह ६४९

ज्योतिस्वरूप ६२०

ज्वालासहाय (टीका०) ७६२

ज्ञान चालीसा ७९६

— दीपिका ३७३

— प्रकाश ११२

— माला २९३

— समुद्र ८३०

— स्वरोदय २६४

ज्ञानोपदेश प्रारंभ ४१५

ट

टर्नबुल, एम० एच० २२

टुकर, हेनरी केरी ११३

ट्रैक्ट ऑन हार्ट ३१२

ठ

ठाकुरदत्त (अनु०) ८८०

ड

डाक विजलीका प्रकरण . ५१०

डिक्शनरी इन हिन्दी ऐण्ड इंगलिश
 ३०८

त

तत्त्व कौमुदी ७०३

तर्क संग्रह १३१

तवारीख-ए-आगरा ५७३

तामसन, जे० टी० (अनु०) ६९, ८३

तारनीचरण मित्र २९, ८२

त्रिकोणमिति ५२५

त्रिया चरित्र और पीर... ३६९

तीन देवोकी कहानी २५२

तुलसीदास १७, १८, ३०, ३९,
 ८८, ८९, ९६

तुलसी शब्दार्थ प्रकाश २७८

थ

थोसिस प्रोनाउसड डिस्प्युटेशन....६

द

दअवा-ममालिक, . हिन्दकी जवानो-
 की असल बुनियाद १२

दत्तक विवादान्धकार... ७२३

दधि लीला ४७०

द न्यू टेस्टामेण्ट. . १३

दयाशकर 'नसीम' ९०

दशमलव दीपिका ६९५

दस लीला ६३८

दस्तूर अलम-ए-फौजदारी ३७४

— — — माल ३७५

दस्तूर अल अमल पैमाइश १६९

दाउदके गीत ९९

दादू अग्निहोत्री ७३९

दान लीला ४७१, ६३८

— — (सूरदास) ८६०

दानिएल भविष्यद्वक्ता ३७६

दाय भाग ९०

दिग्विजय भूषण २३७

— — वा आश्चर्यचन्द्रिका ५६१

दिल्लगन ८२३

दुर्गा चालोसा ३९९

दुर्गा सप्तशती ६८५

दुर्भिक्ष दूरीकरण ७२४

दृष्टात कोष ४९९

दृष्टिकूट पद ८५५-८५९

देवी चरित सरोज ५८४

देवकीर्ति ३९५

देवनागरी रोमन प्राइमर ३८६

— — लिखनेकी किताब ७१४

देवरानी जैठानीकी कहानी २५१

दोहावली ३२८

दोहा समुच्चय १५८

दोहोका समूह ४०१

ध

धर्मकी पोथी ३३, ४८

धर्म तुला १६४

— पुस्तक ९४

— — का अन्त भाग १२६,
५१४

धर्म पुस्तकका सार ५१७

— — के आदि भाग

समाचार ४०३

धर्म पुस्तकमें से गीतोकी

पुस्तक ४०४

धर्म सार ४५२

धर्माधर्म परीक्षा पत्र ४०५

घारके राजोकी बखार ४०६

न

नन्ददास १२५

नन्दोत्सवके पद ४११

नकलयाति हिन्दी

एक्स्पोजीटर ५

नन्हूलाल ४१२

नया काशी खण्ड ४१४

नवरतन ४१७

नवसर विहार २९८

नवीन चन्द्रोदय ४२२

नागलीला ४३९

नागलीला (गगाधर) २१६

— (नजीर) ७०९

— (परमानन्द) ४७२

नाचकेत भाषा २६३

नानक विनय ४२९

नानार्थ नव सग्रहावली ५८३

नाममाला १२५

नारायण पण्डित २०, ८१

नासकेत कथा साथमें गर्भगीता और

नागलीला ४३९

निघण्टु ५७५, ५७६

नित्य-कीर्तन ४४०

निहालसिंह (सपा०) २२८

नीतिकथा ७०, ४४५

— कौमुदी २४०

— दीपिका १८१

— प्रदीप ४४६

— मार्तण्ड २८२

— रत्नाकर ७१७

— विनोद १२३

— शिक्षा वर्ण पञ्चय २८०

प

पञ्चदेव पञ्चक २३८

पचरत्न ३३०
 पचाग ४५७-४६०
 पंजरतन २१८
 पटवारियो... की पुस्तक ४६०-४६१
 पत्र दीपिका १७९
 — मालिका ११७, ७८७
 पद रत्नावली २७०
 पदार्थ विद्यासार १२२, ४६४-४६५
 पद्म पुराण ४८०
 पद्माभरण ४६६
 पद्मावत ६०२
 परमेश्वरका जय ८७३
 पशुओके रोगो... ६११
 पशुमर्दनस्य भाषा ८३४
 पहाडेकी पुस्तक ४७४
 पाठक बोधिनी ४७५, ५९२, ६९७
 पाठशालामें बैठानेकी रीति ७२
 पादरी आदम .. व्याकरण ८०
 पापकी बुराई ४७६
 पॉलिग्लॉट इंटर लाइनर १०२
 पालीराम २५२
 पिगल और छदसार ७८२
 पिगल भाषा ८३२
 पिड चंद्रिका ६९८
 पीअर्स, डब्ल्यू० एच० ७६
 पुराण ४८०-४९२
 पुरुषोत्तम पं० (अनु०) ६०६
 पुलिसका नवीन कानून ४९३
 पुष्टिमार्गीय वैष्णव... दानलीला ४२८
 पुष्पवाटिका ८१६
 पुस्तक ग्रहणोंकी . १९६, ४९५
 पृथ्वीराज रासो २५९

पेहेली किताब हिंदुस्तानी १३२
 पैमाइशकी किताब ५०२
 पोएम्स ऑफ चद . २५८
 पोथी काशी यात्रा ५८६
 — जैन मति ८८६
 — लीलावतीकी .. ५५५
 पौलका चरित्र ४९६
 प्रकीर्त्यालय चन्द्रिका ७७३
 प्रतापसिंह, सवाई (अनु०) ५५१
 प्रथम पापका वर्णन ४५४
 प्रश्नोत्तर ५००
 प्रश्नोत्तर-इतिहास ६०१
 — माला ७५८
 प्रसिद्ध चर्चावली ८०७
 प्रहलाद चरित्र ३१५
 प्रहलाद संगीत ६८०
 प्राइस, विलियम (संपा०) २०, ३६
 ८२
 प्रागट्य वार्ता ८९२
 प्रॉपर नेम्स...टेस्टामेंट ५१२
 प्रारभ चर्पट मजरी ७३५
 प्रार्थना पुस्तक ५०१
 प्रियनाथ मित्र (अनु०) २९९, ७७२
 प्रेम ४१९
 प्रेमरत्न ६३१
 प्रेमरत्नाकर ६७५
 प्रेम वाटिका ६३३
 प्रेम सतसई २२९
 प्रेमसागर....९, २६, ७५, ९२,
 ११८, २६१, २६२
 प्यारीमोहन वन्द्योपाध्याय १६१

पञ्जीग टेलम . ९७

फ

फर्खावाद बट्टीनाथकी कहानी
५०४

फलितका विचार ५२६

फुलमणि और कृष्णा ६००

फूलोका हार—बालको ५०३

व

वचोका इनाम ७५२

वहन, जे० एच० (अनु०) ७७०

बट्टीलाल शर्मा (अनु०) ३११,
६३५

बनजारा नामा ७१२

बनयात्रा १७०

वरन माला २४३

वलदेवदान (अनु०) ४८३

बलराम कथामृत २२४

बहुविद्या प्रकाश ७८०

वांकेविहारी गुक्ल (टीका०) ५४४

वांसुरी लीला ८६५

वाइविल कोश ५१२

वाइविल—न्यू टेस्टामेण्ट १३, ३१—
३३, ४२, ४७—५२, ५५, ५६,
६१—६६, ७८, ९४, ९९, १२६,
५१३—५१८

वाइविल मग्रह ५१९

वाद निवारण नामे पोथी ५२०

वारहमासा १४०, १९४, २१३—
२१५, ३७१, ८९०

वारहमासा भरतका ६८६,

वारहमासी ६२४, ८६८

वारहमासी गौरी साजनकी ८८८

वारहमासी मर्हटी ८८९

वारहमासी सपूर्णम् ५३०

वारामासा २१३

वालकृष्ण शास्त्री खण्डकर (अनु०)
२०८, ५६२

वालकोको ज्ञानदायक . उपास्थान
९७

वालपन वांसुरी लीला ७१०

वालबोध १६८, २७३, ५०६, ७१६

— शिक्षक ५९१

वाललोला (मूग्दास) ८६२

वालपोदेश ५२८

विक्रम विलास ५६९, ५७०

विसातिन लीला ८६६

विहारोलाल २१, २७, ३४, ५३

— (अनु०) ८१६

वीजगणित ५२२

वीम्म, जे० (अनु०) २५९

बुद्धि फलोदय १९८

वेली, वि०-व० ६, २२

वैतालपचीमी ७, १६, १२४, ८३७-
८४८

वैल, ऐण्ड्यू ७२

वैलेण्टाइन, जे० आर० (सपा०) ७०२

बोध चतुष्पथ चन्द्रिका ५४०

बौकेवुलरी, खडो बोली ऐण्ड इग-
लिश (प्रेमसागरकी) ३६

ब्रजभाषा काव्य मग्रह ४१०

ब्रजवासी दाम ४३

ब्रजविलास ८३, ९३

ब्रह्मवैवर्त पुराण ४८३

ब्राउटन, टॉमस टुएग् ३७

जीफ़ सर्वे ऑफ़ एंश्यण्ट हिस्ट्री १०७

भ

भक्तमाल ४३१

— सटीक ४३०

भक्त सर्वस्व ८९७

भक्ति बोधक ...परमार्थी वृत्तान्त

४७७

भक्ति हुलास १५९

भगवती विनय २८५

भगवती विलास (मार्कण्डेय पु०)

४९०

भगवद्गीता ५४१-५४९

भजनबीसी ६५८

भजन मोक्षावली ५५३

भरतरी चरित्र. . १८५

भर्तृहरि शतक (तीनों) भाषामें

५५१, ५५२

भवनसार २१२

भागवत (पुराण) ४८४-४८९

भारतवर्षका वृत्तान्त ६९१

भारतवर्षीय इतिहास ८०३

— वृत्तान्त प्रकाश १७३

भारत वृत्तावली ४१३, ४४१

भाषाग्रहण दर्पण क्रिया २५३

भाषा चन्द्रोदय ७९३

भाषा ज्ञान प्रकाश ६५२

भाषा तत्त्व बोधिनी ६४६

भाषा तरगान्तर्गत उपासना

सर्वस्व ५५४

भाषा बोधिनी ६४०

भाषा भूषण २८३

भूगोल ८०९

भूगोल और इतिहास

ललितपुर ५६३

भूगोल इतिहास. ..हमीरपुर ६६२

— कूर्माचल ३१४

— चंद्रिका ६४७

— जालौन ६०९

— जिला इटावा ३९७

— तत्त्व ५६४

— दर्पण १०३

— दीपिका ६०८, ६६८

— पञ्जाव ५६५

— प्रकाश ..१८८

— वर्णन ५२३

— विद्या ५६२, ७०४

— वृत्तान्त ७६

— सार ९५, ११४, १८९

— सूचना १९२

— हस्तामलक ७४८, ७५१

भूचरित्र दर्पण ७७७

भूषण कौमुदी ५६६

भैरवप्रसाद (अनु०) ७६९

भोज प्रबन्ध सार ५११

भोपत कवि (अनु०) ४८४

म

मंगल समाचार. क्रिया ५२१

मगनलाल ७१५, ८३३

मजमूआ ऐकट याने ऐकट नंबर

उन्नीस ५७५

मजमूआ दिल्वहलाव २१७

मंजहर अली विला . लल्लूजी

७, १४, १६

मत पर्येषण ८८४

मत परीक्षा ५९४

मथुराप्रसाद मिश्र (अनु०) ७०३

मथुरा बिन्दु ३८९

मधु मालती विलास ५६७

मन प्रमोद ४१८

मन बहलाव ७५३

मनोरजक इतिहास १४७

— वृत्तान्त ७७४

मन्नालाल (सपा०) ८१२

मन्नूलाल पाठक (अनु०) ५४९

मयूर चरितम् ५८१

मसनवी १७६, ५९३

मसिउ ऑर द एलेजी. ..२

मसीही गीतकी किताब ५८२

महाजनीकी पुस्तक ७८६

महाजनी दीपिका ७८९

महाजनी सार ७८८

महाजनीकी पुस्तक ६७६

महाभारत दर्पण ८७

महिमन स्तोत्र ४९४

माखनलाल (अनु०) ४८९

— भडारी १०६

माताका टोका ६०६

माधव विलास ४५, ६८३

माधवानन्द भारती (अनु०) ८२०

माधवीशकर दिग्विजय ८२०

माघोनल, ए टेल १४

मानव धर्म प्रकाश ५७९

— — सार ५७७, ५७८

मानस दीपिका ९६

मानस रहस्य ग्रन्थ ८१४

माप प्रकाश ५९०

माकंडेय पुराण ४९०

मार्शमैन, जे० सी० १०७

मिफताहुल लुगात ८१३

मुक्ति अर्थीकी प्रार्थना ४५५

मुक्तिदाता नया नियम ५१३

मुक्तिमाला ५९७

— वारह रत्नो ५९८

मुखतसर याददाश्त ए-हैजा ६०५

मुमुक्षु वृत्तान्त ७७०, ७७१

मुरासलात ५९९

मूल सूत्र ५७

मेघमाला ५५०, ६१०

मेलेकी कहानी २९९

मैप ऑव इटावा ६१५

— भर्थना ६१६

मोक्ष पथ २८८

मोतोराम कवीश्वर १४

मोहनलाल (अनु०) ३०२, ६२५

य

यत्र शतवार्षिकी ४५९

युक्ति रामायण २८४

युवा रक्षक ४६९

येगु स्ट्रिस्त चरित्र दपण ६२६

योगध्यान मिश्र (अनु०) १०६

योग वाशिष्ठ ६२७

र

रघुनाथदास (सम्पा०) ८५२

— शतक ५८०

रघुराज सिंह (अनु०) ४८५
 रणधीर सिंह ५६६
 रत्नमाला ७६१
 रत्नेश्वर (प०), ११७
 रमनशाहका किस्सा ८२२
 रमलसार प्रश्नावली ६३२
 रमानाथ भट्ट ६२१
 रमैनी १७१
 रसखान कवित्त ६३४
 रसप्रबोध २३०
 रस रत्नाकर ७६६
 रसायन प्रकाश प्रश्नोत्तर ६३५
 रसार्णव ८३२ १
 रसिक प्रिया २०२, ७८१
 रसिक मोहन ६२९
 राग कल्पद्रुम १२१
 राग रत्नाकर ६३७
 राग रहस्य ८२१
 राग सागरोद्भव १२१
 राजदूतोकी कथा १४९
 राजनीति ३९६
 — (नारायण पं०) २०,
 ८१, ४३३-४३८
 — या सुख प्रबन्ध ७८५
 राधाजीकी बारहमासी १९९
 राधापुष्पाजलि ६५०
 राबिसन क्रूमो .. ३११
 रामकलेवा ६५३
 रामकृष्णकी बारहमासी २७५, ६४४
 राम गीतावली ३३१
 रामचन्द्रकी बारहमासी २००, २१९,
 ३१०, ३६७

रामचन्द्र नाम शतक ६४५
 रामनाम माहात्म्य ६५४
 रामनाथ करकरे (अनु०) ६२१,
 ७६७
 राम परीक्षा ४५३
 रामबख्श १०४
 राम रग ३९०
 राम सगुनावली १८
 राम सुधा ३९१
 रामायण (तुलसीदास) ३०,
 ३३२-३५८
 रामायण-भाषा (तुलसीदास) ८९
 रामायण-भाषा (वाल्मीकि) ६६३
 रामाश्वमेघ (पद्म पु० से) ४८०
 राशिचन्द्रिका ४७९
 रास विलास ६५१
 रत्नमनी मगल ७२६
 रुक्मिणी परिणय ६३०
 रुक्मिणी मगल ४६३, ७३७
 रुद्र पिंगल २९६
 रुद्र शतक २९७
 रेखागणित ६२२, ६२५
 रेखामिति तत्त्व १९३, ३०३
 रेगुलेशन ऑफ वगाल गवर्नमेण्ट ४४
 रेलकी टिकट ४५६
 रैमजे, ए० एफ० ६७
 रोगान्तसार . मेटीरिया मेडिका
 ६७, ६७२
 रोमर, जे० १२
 ल
 लक्ष्मणमिह ६७४
 लक्ष्मणमिह (राजा) १७७

लक्ष्मीदास (अनु०) १०३

लक्ष्मी-सरस्वती सवाद ४०३

लघु कौमुदी ७०२

लघु त्रिकोण मिति ३०८

लछ्मन शतक ८१२

लछ्मिन शतक ५८०

लताइफी हिन्दी २५

लताइफे हिन्दी ६८

ललितपुर ५६३

ललितलाल (अनु०) ४९२

लल्लूजी 'लालकवि' ३, ८, ७, ९,

१५, १६, २०, २५, २६, २७,

२९, ४१, ४५, ५३, ५८, ८५,

६८३, ६८४

लाल कवि, दे० गोरेलाल

लाल चट्टिका ५३, ५२९

लीलावती ५५५-५५९

लैले मजनूँ ६५९, ६६१

लोचनसिंह (अनु०) २२०

च

चशीवर (अनु०) १५७, २०७,

३०६, २८७, ५९२, ७२१,

८०२-८०९, ८८१

चचनामृत २३५

वर्ण परिचय २८०

वर्ण प्रकाशिका ७०५

वर्णमाला २८३, ७५४

वली मुहम्मद 'नजीर' २८

वाकर, जे० २२

वाक्यावली १०५

वामामन रजन ७५०

वायु सागर ५३५

वाह्य प्रपञ्च दर्पण ५८७

विचार मान्ना १३०

विचार सागर ८४३

विचित्र नाटक २४९

विज्ञानेश्वर ९०

विद्याकुर ७९८

विद्या अभ्यासका फल १०८

विद्या चक्र १७४

विद्यार्थी (आजमगढ रोडर) ११३

विद्यार्थीको प्रथम पुस्तक ७१५

विद्याशक्ति और कायस्य धर्म ३८३

विद्या शक्तिरस्तु (ब्रज विलास)

५३९

विद्यामार ७७५

विद्या मुदर नाटक ८१९

विद्वान सग्रह ७७६

विववा विवाह व्यवस्था ४२८

विचित्र नारायण (अनु०) २८६

विनय पत्रिका ३६१-३६३

— (मूरदाम) ८६१, ८६३,

८६७

विनय प्रकाश ५२७

— मुक्तावली २७१

विनयावली ८२७

विरहमासा ४७३

विरहाष्टक ८९५

विल्सन, जॉन १०५

विवेक चिन्तामणि ५९६

— सागर ६५६

विष्णु नारायण १०६

— विलास ८९८

वृंद कवि ६०
 — सतसई ७२८-७३२
 — सतसही ५९
 वृंदावन विरहिनी बारहमासी ८६८
 — शतक ४०७
 व्रजरत्न भट्टाचार्य (सपा०) ७३०
 वृत्ति प्रभाकर ४४४
 वीरसिंहका वृत्तात ७४९
 वेदतत्त्व ७२०
 वेदात त्रयी ७३३
 — मत विचार ४४७
 — संग्रह ६५७
 — सार संग्रह १३९
 वेदोक्त धर्म प्रकाश ७२७
 वैद्यक सार २०३
 वैद्य जीवन ६८९, ६९०
 वैद्य महोत्सव .. ४५०
 वैद्य रत्न लिख्यते २७६
 वैद्यामृत ६२०, ६२१
 वैराग्य प्रदीप ८२४
 वैलेटाइन, जे० आर० १३१
 वैष्णवाना वार्ता २३३
 व्यजन प्रकार २८१
 व्यक्त गणित अभिधान ५२४
 व्याकरणकी उपक्रमणिका १६१
 व्याकरण कौमुदी १६०
 व्याकरण मजरी ५३४
 व्याजकी पुस्तक... ३७०

श

शंकरप्रसाद (अनु०) ६९०
 शकुन्तला नाटक ३, १७७

शकुनावली (भडली) ५५०
 शकुनावली (,,) ५५०
 शनैश्चर कथा २९२
 शब्द प्रकाशिका ७६५
 शब्दोच्चारण ४२५
 शर्मन, जे० ए० ५१२
 शाला पद्धति २६६
 शालिहोत्र ७४१
 शास्त्रार्थ ३७२
 शिक्षा डिपटी मेजिसरेटो....६७४
 — पटवारियानका ६९६
 — पटवारियोकी १५७
 — पत्र ८९१
 — प्रसिद्धि पत्र ७४३
 — मजरी ३०६, ६९९
 शिखनखा भूषण कौमुदी २४१
 शिवनारायण (अनु०) १४९
 शिवप्रसाद, लाला १२३
 शिवप्रसाद सितारेहिन्द (अनु०)
 १६८, १६९, ५७७, ७२०
 शिवस्तोत्र ७६२
 शिशु बोधक ७६३
 शिशु लोरी ५०९
 शिष्य बोधक १०१
 शीतलाप्रसाद (अनु०) १६०
 शुक्र वहत्तरी भाषा ७६८
 — बहोत्तरी त्रिय. ..७६९
 शुद्धि दर्पण २४६
 शेक्सपियर, जॉन ३५
 शेर लैले मजनु सवाल ६६१
 शीचीय दर्पण ६९२
 श्याम रमा ३९२

श्याम लगन ३९३
 श्यामलाल (अनु०) ६२८
 श्याम सगाई ४३२
 श्रीपाल चरित्र ७१८
 श्रीमुख मूलपद ५१९
 श्रीलाल (अनु०) २६६, ५१०,
 ६२५, ६६५, ७९७
 श्रेष्ठ मार्गी ७९८
 प
 षट् दर्शन दर्पण ४४८
 ∴ षट् रितु वर्णन ८७५
 स
 सकट मोचन ७९९
 सक्षेप इंगलिस्तान इतिहास
 २५७
 सत प्रभाव ५८८
 सतोष सुरतरु ५८९
 सस्कृत व्याकरण, ५३२
 सकुंतला नाटक ४४९
 सगुनावली, राम १८
 सतनाम भाषा २९०
 सतसई.. २७, ३४, ३६५
 सती होनेकी रीति १०
 सत्य निरूपण २४७
 सत्य शतक २०६
 सदल मिश्र (सपा०) ३०
 सदृशिन २७२
 सनेह लीला ६३६
 सप्त सतिका (विहारीलाल) २१
 समा विलास ४१, ५८, ८५, ६८४
 समय प्रबोध ७९५
 सरदार कवि (टीका०) ८५९

मरल व्याकरण सस्कृतका . ४२१
 सरस रस ६०
 सर्फ-ए-तस्नीफ (अमानत उल्ला) २४
 सर्वार्थ बोधिनी ५३८, ७३४
 सहस रात्रि मक्षेप ८१५
 सागीत रूपक वसत ६८२
 साक्षी वाणी ५३६
 सागरका भूगोल ५३१
 साधु वदना ८१७
 सामुद्रिक ८१८, ८१९
 सारगधर वैद्यक भाषा टीका ७३९
 सारा गीता ५४७
 साहिबसिंह ७४४
 सिंघासन वत्तिशी ८२५
 सिंहासन वत्तीसी ८२६, ८२७
 सिकदरशाह रमनशाह . किस्सा
 ८२२
 मिक्खोका उदय और अस्त ७४७
 मिद्ध पदार्थ विज्ञान ६९३
 सिद्धान्त सग्रह २५०
 सिनाप्सिस ऑव साइस न्याय
 फिलॉसफी ५३३
 सुदर कवीश्वर १५, १०९, ११९
 सुंदरदास सर्वैया ८२९
 सुंदरविलास ८३१
 सुंदर शृंगार ८२८
 सुंदरी तिलक ९००
 सुखसागर (भागवत पु०) ४८९
 सुखानन्द अवधूत (टीका०) ६८९
 सुगम बोध २८९
 सुजान चरित्र ८३६
 सुजान शतक १५१

सुता शिक्षावली ७००
 सुदामाकी बारहखडी ८३५
 सुदामा चरित्र ५४, ४१६, ९०२
 सुमनोजलि ९०१
 सुलभ बीज गणित ३०५
 सुवश शुक्ल (अनु०) ७४
 सूरजपुरकी कहानी ६६६, ६६७
 सूरतराम कवीश्वर १६, ६० १२४
 सूर रामायण ८६९
 सूर विनय ८७०
 सूर सागर ८५०-८५४
 सूर्य पुराण ४९१, ८७२
 सूर्य माहात्म्य ४८१
 सेनानी पोथी ७३
 सैडफोर्ड मार्टिनकी कहानी ८७६
 सैलेक्शंस ऑव ख्याल्स ऑर
 मारवाडी प्लेज ६४२
 सैलेक्शंस फ्रॉम द पॉपुलर
 पोइट्री .३७
 सोने लोहेका झगडा (चोखेराय) २६८
 — — — (नजीर) ७०७
 — — — (भोलाचार्य) ५६८
 सोल्जर्स मैनुअल ७३
 स्टीवर्ट, कैप्टेन ७७, ९८
 स्वरूप चिंतन ८९८
 स्त्रियोंके पढनेकी प्रथम पुस्तक २७३
 स्त्री धर्म संग्रह ३१३
 — भूषण २५६
 — शिक्षा ६४३, ८७८
 — — विधायक ७१
 — — विषय ८७७
 — — सुबोधिनी ६४८

स्मिथ, विलियम कार ६८
 स्योवंशपुरके... धर्मसिंह ६६६
 स्वर्गीय . साहिबसिंह ७४४
 स्वर्णमूर्ति ८७९

ह

हटर, विलियम १३
 हनुमान अष्टक ५७२
 — चालीसा ८८३
 हनुमत जस तरगिनी ८८२
 हनुमत बिंदु ३९४
 हनुमान बाहुक ३६६
 हवशी स्त्रीका वृत्तात ८८५
 हवसी स्त्रीका वृत्तात ६७१
 हरनारायण (अनु०) ४८६-
 हरिबख्श राय (अनु०) ४३१
 हरिरास ११०
 हरिलाल (अनु०) १५३
 हरिवश पुराण ४९२
 हरिवशलाल (टीका०) ५४२
 हरिश्चन्द्र, भारतेन्दु (सपा०) १५१
 — — (अनु०) २६७
 हरिहर प्रसाद (टीका०) ३२४
 हलधरदास ५४
 हातमताई ९०३
 हातिमताई १०६
 हास्यार्णव नाटक २७४
 हिंदी अग्रेजी अनुवाद प्रवेशिका ८००
 हिंदी एक्सरसाइजेज.. फर्स्ट
 एक्जामिनेशंस १
 हिंदी ऐंड हिंदुस्तानी सैलेक्शंस ८२
 हिंदीकी पहली पुस्तक ९०५

हिंदी कोश १०६	हिदायतनामा ए-पटवारियान १५७
हिंदी कोश सग्रह किया ...८४	— ए-पैमाइस ६६४
हिंदी ग्रामर १४८.१	हिनरो और उस्का महरा ७७२
हिंदी बीजगणित ६२३	हीरचन्द कानजी (टीका०) २८३
हिंदी भाषाका व्याकरण ८०, १४८,	हीरचन्द कानजी (सपा०) ६२७
५०५	हेजा का इलाज ८७४
हिंदी रीडर ९०४	हैरियट, जॉन स्टेपिल्म ७३
हिंदी-रोमन आर्थो-एपीग्राफीकल	होली बाइबिल-कनोजोमे ६१, ६४
अल्टीमेटम् ११	— — -डोगरीमें ४९
हिंदी सैलेक्शस ७५९	— — -नैपालीमें ६६
हिंदुई प्राइमर १२०	— — -पल्पामे ५६
हिंदुधर्म प्रसिद्धिकरण ७१९	— — -बघेलखडीमें ६२
हिंदुस्तानकी कथा ६०७	— — -भटनेर बोलीमें ५०
हिंदुस्तानी १४३	— — -मगधी बोलीमें ५१
— किताब २६०	— — -मारवाडीमें ६५
हिंदुस्थानका दड सग्रह . ९०७	— — -श्रीनगरीमें ५२
हिंदुधर्म सभा ९०८	— — -हाडीतीमें ६३
हितोपदेश ४३३-४३८	— — -(इन द) हिंदी ५१८
हिदायतनामा १४६	



संकेत-विवरण

- इ० ऑफिस : इण्डिया ऑफिस, लन्दन, (पुस्तकालयकी) हिन्दी पुस्तकोको मुद्रित सूची (१९०३) ।
- एशि० सोसा० : एशियाटिक सोसाइटी, (पुस्तकालय) कलकत्ताकी हिन्दी पत्रक-सूची (card catalogue)
- कल० वि० वि० : कलकत्ता विश्वविद्यालयमें हिन्दीकी पत्रक-सूची ।
- कारमाइकेल : कारमाइकेल पुस्तकालय, वाराणसी, का हिन्दी संग्रह ।
- गो० संग्रह : रावाचरण गोस्वामीका (पुस्तकालय) वृन्दावन ।
- ग्रांट अलेक्जेंडर : कैटलग ऑफ नेटिव पब्लिशिंग इन् बॉम्बे....अपटू १८६४ (२ रा स० १८६७) ।
- चैतन्य पुस्तकालय : चैतन्य पुस्तकालय, पटना सिटी ।
- ज० चतुर्वेदी : जवाहरलाल चतुर्वेदी-कृत 'सूरदास . अव्ययन सामग्री (१९५६) ।
- तासी : गार्सिन द तासी कृत 'हिन्दुई साहित्यका इतिहास' (अनु० ल० सा० वाण्येय) . (१९५३) ।
- ना० प्र० सभा : ना० प्र० सभा, वाराणसीके आर्यभाषा-पुस्तकालयकी मुद्रित पुस्तक-सूची (१९१२ ई०) और रजिस्टर-सूची ।
- पंड्या संग्रह : मोहनलाल विष्णु० पंड्याका पुस्तक-संग्रह—पुरातत्त्व संग्रहालय, मथुरा ।
- मि० म्यू० : ब्रिटिश म्यूजियमका 'कैटलॉग ऑफ हिन्दी . प्रिण्टेड बुक्स' (१८९३ ई०) ।
- माता० : माता प्रमाद गुप्त-कृत 'हिन्दी पुस्तक-साहित्य' (१९४५) ।
- राम० दुर्गा पुस्त० : रामनगर दुर्गा पुस्तकालय, वाराणसीमें हस्तलिखित रजिस्टर-सूची ।

- रा० ग्रन्था० : राष्ट्रीय ग्रन्थालय, कलकत्तामें हिन्दी-पत्रक-सूची ।
शास्त्री संग्रह उदयशंकर शास्त्री, आगराका निजी संग्रह ।
सम्मेलन हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयागके हिन्दी संग्रहालयमें
पत्रक-सूची ।
श्रीरामपुर : श्रीरामपुर कॉलेजमें रजिस्टर-सूची ।
से० : सेण्टीमीटर ।



शुद्धि-पत्र

प्रास्ताविकीमें

अशुद्ध

शुद्ध

पृष्ठ

१५

मर्जबान (ज० १८८७)

मर्जबान (ज० १७८७)

३२

१८१८ हिंदुहई

१८१८ हिंदुई

प्रविष्टि-

संख्यामें

८ हरकारू प्रेस, १८०३-१८३७

हरकारू प्रेस, १८०३-१८०७

२० विलियम प्राइस-द्वारा संपा०

विलियम प्राइस-द्वारा सपा०

कलकत्ता, १७२७

कलकत्ता, १८२७

२७ बिहरीलाल

बिहारीलाल

२७ इ० ऑ०

इ० ऑफिस

३८ मतिराम ..

यह सम्पूर्ण प्रविष्टि हटा दें ।

७४ पीताम्बर वसु, १९२५

पीताम्बर वसु, १८२५

८४ जे० डी० थामसन

जे० टी० थाम्पसन

२०९ हिन्दीमें लीथो

हिन्दीमें. लीथो

४९२ पुगण—हरिवश

पुराण—हरिवश पुराण

४९७ लखनऊ, १४६४

लखनऊ, १८६४

५५६ जे० जे० सूर

जे० जे० मूर

५८५ माघवानन्द भारती...

यह सम्पूर्ण प्रविष्टि हटा दें ।

५८९ —संतोष सुगतरु.

सतोष सुरतरु.

ATHANASSI KIRCHERI
E. Soc. Jesu

2-11 A 12

CHINA MONUMENTIS,

QUA
Sacris quæ Profanis,

Nec non variis

NATURÆ & ARTIS
SPECTACULIS,

Aliarumque rerum memorabilium
Argumentis

ILLUSTRATA,
AUSTICIIS

LEOPOLDI PRIMI,
ROMAN IMPER SEMPER AUGUSTI,

Magnificentissimi Mecænatæ.

Hand

*A Solis Ortu
Indubitabile*

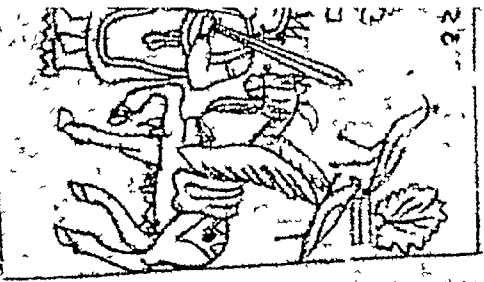


*usque ad Occidentem
Notum est*

AMSTELÆDAMI.

Apud JACOBUM I MEVIS, in fossa vulgò de Keystruacht
ANNO MDC. LXVII

26



Deus... (Latin text describing a deity or figure, mentioning 'Deus' and 'Sacerdos')

Deus... (Latin text describing a deity or figure, mentioning 'Deus' and 'Sacerdos')

CAPUT VIII. De Libri Bachmanni.

Triumph... (Latin text starting with 'Triumph' and 'quasi sacra')

Handwritten text in Devanagari script, likely a translation or commentary on the Latin text above.

Handwritten text in Devanagari script, likely a translation or commentary on the Latin text above.

Grammatica Hindostanica Cap. I

Telugica, Granthamica cum Tamilica ab illa pedesentim ortum suum trahit videntur. Verum in ipso cum magni Mogulis cognatum, in qua Hindostanica lingua Vernacula est, se longe lateque extendit, eundem linguæ affectu dialectos quoque dicit, necesse est. Et cum Muhammedani hic peculiariter commerciorum gratia linguam Persicam sibi satis familiarem reddant & Coranum in Arabica lingua legere teneantur, mirum non est, si alii Hindostanice linguæ quædam Verba Persica & Arabica immisceant. Id quod hic in antecessum, præca indicasse sufficit.

Hindostanice Literæ Consonantes, sunt triginta

Kaaf	ک	Ze	ز	Alif	ا
Kaf	ق	Sin	س	Be	ب
Lam	ل	Schra	ش	Te	ت
Mim	م	Soal	ص	The	ث
Nun	ن	Dlād	د	Gjim	ج
Wau	و	Toc	ط	Ilhac	ح
He	ه	Tfoe	ف	Chao	خ
Eamille	ي	Ain	ع	Dal	ذ
Hamma	ح	Gain	غ	Dhal	ڈ
Ic	ع	Te	ط	Re	ر

Alphabetico Persico demonstrato, subijciunt hic etiam aliquot Hindostanice, in quibus cum licet hæc non in signato & lectione desideris utcumque satisfacta sit, hic Alphabetum Hindostanicum ipsum sic uti se apponam

Consonantes Decem sunt hæc

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ड	ण
ka	ka	ga	ga	ga	cha	cha	ja	ja	ja	ta	ta	da	da	na
ग	ख	ज	घ	ङ	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ड	ण
ga	ka	ja	ga	ga	cha	cha	ja	ja	ja	ta	ta	da	da	na
ट	ठ	ड	ड	ण	च	छ	ज	झ	ञ	ट	ठ	ड	ड	ण
ta	ta	da	da	na	cha	cha	ja	ja	ja	ta	ta	da	da	na

Pater noster, qui caelis

ॐ बाप हमारा जो स्वर्गमान

Patrem suum

in es, tuum nomen san-

मो हो : तुम्हारा नाम असु

tuum

factum, venit tuum

ति होवे । अब तुम्हारा

tuum

Regnum, tuam voluntatem o-

राज : तुम्हारा सारी सज

Regni, tuam

mines

nos faciant, sicut in Caelo

नोग करे : जैसा मुकुति

nos

in, ita etiam in

मो : तेसा जमीन मो : :

nos

Quoniam panem nobis

प्रतीदीन रोटी हमनोगो

Prædixit tibi

da, ignore

को होलीयो : वाकसो हम

de dicitur, habet

cu

दात्रा ॥

हिंदूस्तान में काननराई के लीए हिंदी
 ल्वान और ल्वानों से लीआदः दन
 कान है

हिंदूस्तानी ल्वान कि जिसका क्रि
 मेने दात्रे में है उसको हिंदी - उनदू
 और नेल्लः भी कहते हैं और यह
 मुनकूव अनवी और फ़ानसी ओ संस्कृत
 या भाषा से है और यह पिछली
 अगले ल्वाने में तमाम हिंद में
 नाएज थी

अनव

दृष्टवा

सामाजिक हिंदू की कृपानों की बरसल
बुनयाद संतुल है ॥

लेकिन जो प्रकृत इस दृष्टवेके मंत्रित
करने का श्रावः करे उसे हिंदूमान
की ब्रह्मती कृपानि मुरवज से मूव
चोकिपा होना और लामिल करना
मुर र ठे गोकि बुल सबने माहिर
नही पस मुजे अगरे चिह वात
कान्ति नहोती कि इस वाति दृष्टवेम -

थीसिस (१८०३ ई०)

सती होनेकी नीति हिंदूओं में अपनेपति के
 साथ भल मनसी ज्ञान मयाके यत्नसे वाहने है

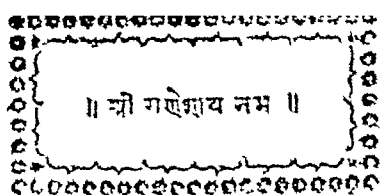
वयाईस वी क्या ज्ञान अच्छी जाते के लोग
 किसी पंथके होय जाना जाता है कि मेन
 वादके मिटानेको कोई ऐकभी प्रमान
 नला सकेगा हे महानाज्ञे मेनी बुद्धिसे
 ने पिह नीति प्रसिद्ध सांयही जापी जाती है
 ज्ञानयिहमी निश्चय कन जानता हू किइस

थीसिस . (१८०४ ई०)

कुछ फल नहीं। यहाँ तक कि काम अपना विनाश है। जीवन मरण
 ने हमें रोती है। उन लोगों की है। यह नमो की शक्ति पर के
 नती की विषय मान है कि प्रान्त में उप लेते हैं - सत्य लोगों को
 त्व देने के श्रान्त प्रपाव लोगों को वास्तव में - योय से
 पाग में प्रकाश ताते हैं और नरैयत से वेकस नरैय से मय
 ग ग नवी शुभमनी कहते हैं - इट काय यग दिल लगान
 लकित इस उक्त में भी कफो मारिय ऐसे हैं कि श्रावण का
 नाम से का के श्रावण पराणिय शाना है और इन सेक सपणे
 का को पा, यता है पा नवधामिय श्राना कीमि उनसे के नलनके
 पुताजी से शिरासग नरैयसी तमान ऐसे



३३	क्रिस्मि सिरासग नवीनीय
३४	के शिपड
३५	साधु शिवासान
३६	नमनईयनी पटली पुतली
३७	शिपु शिवा दूनो पुतली
३८	बठेयामा जीमनी पुतली
३९	येरुक्ता ये मो पुतली
४०	सीतावती बांगो पुतली
४१	कामरुदला इही पुतली
४२	जाधेदी सातनी पुतली
४३	पुदपातली नाडनी पुतली
४४	मथमायनी भा पुतली
४५	मेयानी दूनो पुतली
४६	शामरानी श्रावणही पुतली
४७	कीर्णनी श्रवण पुतली
४८	शिरासग नवीनीय



॥ प्रथम ॥

॥ १ ॥

विघ्न विदारन विरद वर वारन वदन विकास ० वर
 दे वरु वाढी विसद वानी वृद्धि विलास ०० युगचे
 परन जोवा जगत जघत रैन दिन नोए ० जग
 गावा वरुजति सुमिरि युक्ति वक्ति दे मोहि ०० ॥

एक लक्षशामदेव राज श्री मम मामवत के दसम शोध की कथा जो
 शत्रुभुज मित्र ने दोहे चौपाई में ब्रज भाषा कियों से पाठशाला के नि
 से श्री गजराजा धिरुम सुवत गुन निधान पुण्यवान महा ज्ञानमारको
 इस वज्रजानी गवरनर जनरन प्रतापी के संग में ०५ कवि पंडि
 त मंडिन किये जग भूपन परिस्य ० गाहि गाहि बिज्ञा सुकक बह
 कीती शतकय ०० दान रौर पऊंचक में बडे कविन के विम ० आ
 पत पाएन लल मनि सय सामी बऊ विम ०० श्री श्री कुन गुनगुह
 का गुनियन सुखदायक ऊन गिलकिरिस महाशय की ज्ञा से सं
 वर १८१० में श्री लक्ष्मी नाम कवि ज्ञानान गुजरनी सहस्र अब
 दीच जागरे बने ने किस का सार ० - दामती भाषा छोट - दिखी जा

८६

भुगत
 उगवजाला
 To perform a necessary act

Address

प्रमाण
 Proof

~~XXXXXXXXXX~~

सन १८६७
 राज्याधीन विक्रमाजीत के योम,
 चीन पर्यन्त फुल अथवा फ्लाई मिट्टी
 मन्त्रान्त मन्त्रान्त यशोदत्त के राज में चीन
 पुत्रवर्द्धिपन्न कपान आन उचियम टेन
 साहित्य चीन लिपटन अवगाहाम चापट
 सचिन के इकल रे श्रीरङ्गजी लाल कवि
 गहन गुजराती सहस्र चदरीय चागले
 बाले ने ऐश हो नला नवानि तेष में
 ववाय न्याय कय कप्रवाई

कानि नये नौ सिण्ड मासिचो
 के पल्ले को

इंग्लण्डीय व्याकरण, ३ भाग. अनु० वशीधर. ३रा सं०.
इलाहाबाद, १८६०
फिफ्ताए प्रल-कवायदसे.

[ना० प्र० सभा; त्रि० म्यू०]

भूगोल, भाग १, अनु० वशीधर. २रा सं०. इलाहाबाद, १८६५.
२रा भाग. आगरा, १८६०
'जुगराक्रियाए हिन्द' से.

[ना० प्र० सभा, त्रि० म्यू०]

सनेहीराम

८१०

कृष्ण खेल. फतेहपुर, १८४९. १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

सफ़दर अली

८११

अक्षरावली, ४था सं० इलाहाबाद, १८६७ ३८ पृ०

[इ० ऑफिस]

— जबलपुर, १८६८ ३८ पृ०

तासी (पृ० ३१२) के अनु० ले० जबलपुर निवासी ईसाई और स्कूलोंके निरीक्षक

समाधान कवि

८१२

लछमन शतक लिख्यते वाराणसी, १८६६. ३३ पृ०

लीथो मन्नालाल द्वारा सम्पा० 'खुनाथ शतक-लछमन शतक' में. इसमें
२६ कवियोंकी पद्य रचनाएँ हैं।

[ना० प्र० सभा, त्रि० म्यू०]

सद्यिद मुहम्मद

८१३

मिफ्ताहुल लुगात दिल्ली, फरवरी १८५१ २२४ पृ० २५ से०

लीथो नागरी-उर्दू लिपिमें हिन्दीके शब्दोंका उच्चारण सहित उर्दूमें अर्थ
पृ० सख्या हिन्दी शब्दोंमें पुस्तकका आरम्भ वर्ष से दाएँ ओर

सरदार कवि, १८४५-१८८३	८१४
मानस रहस्य ग्रन्थ, बनारस, वाग्विश्व मुद्रण, १८४९	४६ पृ०
२८५ से०	
लायो रस अलंकार पर विचार	
	[रा० ग्रन्था०]
सहस रात्रि सक्षेप, भाग १	८१५
अनु० बद्रीलाल बनारस, मेडिकल हॉल प्रेस, १८६१	२,
८४ पृ० १९५ से०	
१००० प्रतियाँ मुद्रित, बँगलामे अनूदित	
	[रा० ग्रन्था०, गोस्वामी संग्रह]
सादी	८१६
पुष्प चाटिका अर्थात् तर्जुमह गुलिस्तान आठवाँ अध्याय, अनु० त्रिहारी-	
लाल आगरा, १८५३	३५ पृ०
गथानुवाद	
	[त्रि० म्यू०]
— २ रा म० इलाहाबाद, १८६०	२८ पृ०
साधु वदना	८१७
आगरा, १८५०	१८ पृ०
जैन धर्म	
	[इ० ऑफिस]
सामुद्रिक	८१८
बनारस, १८५१	२० पृ०
	[इ० ऑफिस]
सामुद्रिक ग्रन्थ लिखते	८१९
बनारस, १८६४	५८ पृ०
लीधो	
	[त्रि० म्यू०]
शिवप्रसाद युग	९३०

माधवी शंकर दिग्विजय, अनु० माधवानन्द भारती. लखनऊ, १८-
७० २, ३४६ पृ०

लीथो. शंकर दिग्विजयका अनुवाद.

[त्रि० म्यू०]

सालिगराम

८२१

राग रहस्य काशी, चमत्कार दर्शक प्रेस (गोलामली), १८६९

[ना० प्र० समा]

सिकंदरशाह पातशाहके शाहजादे रमनशाहका किस्सा

८२२

बनारस ?, १८६५ २२ से०

लीथो शीर्षक पृ० नहीं, अत लेखक मुद्रक अज्ञात 'गोपीचन्द्र भरतरी'के
साथ एक जिल्द में

[रा० ग्रन्था०]

सीताराम

८२३

दिल्लगन दिल्ली, १८६४. ८४ पृ०

— दिल्ली, १८७०

पद्यात्मक वैद्यक ग्रन्थ तासीने (पृ० ३१३) १८६५ में मेरठ और १८६८
में दिल्ली स० का उल्लेख किया है।

[त्रि० म्यू०]

सीताराम हरिहर प्रसाद

८२४

वैराग्य प्रदीप. बनारस, लाइट छापाखाना, १८६६ (१९२३
वि०) ६, ७४ पृ०, २१ से०

लीथो

[सम्मेलन]

सुदर कवीश्वर (सुदरदास)

८२५

सिंघासन वत्तिशी बम्बई, १८५२. २३४ पृ०

सिंहासन वत्तिशी बनारस, १८६५ १९७ पृ०

[त्रि० म्यू०]

— मिहासन वत्तोमी देहली, मतवज हिन्दू प्रेम, १८६९
१६८ पृ०, २४ से०

लीथो सचित्र 'व ण्डत्तम लाना प्यारेलालके मे सवत् १९०५ श्रावण
कृष्णा अष्टम्या ।।। वकलन् रामप्रसाद गमणे'

[शास्त्री मग्रह]

८२७

मिहासन वत्तोमी, ऑर द यर्टो टू टेल्म ऑव विक्रमाजीत विद
नोट्म वाई मैयद अब्दुल्ला लण्डन, वि० एच० ऐलन, १८६९
१६, २१६ पृ०, २४५ से०

अँगरेजीमें टिप्पणी और अनु० सहित ले० लण्डनमें ओरियेण्टल भाषाअंके
प्रोफेसर

[रा० ग्रन्था०]

८२८

सुंदर शृंगार, सपा० कणोजी हीराचन्द्र वम्बर्ड, गणपत कृष्णाजी
प्रेम, १८६४ ९० पृ०

[एशि० मंगमा०]

— बनारस, १८६५ ९१ पृ०

८२०

सुंदरदास कृत सर्वैया प्रारम्भ वम्बर्ड, १८६८ १२७ पृ०
लाथो ३५ अंगो' में वेदान्त चत्रा

[त्रि० म्यू०]

८३०

ज्ञान समुद्र वम्बर्ड, गणपत कृष्णाजी प्रेम, १८६६

[ना० ६० मन्ना]

— बनारस, १८६९ ८८ पृ०

[नाम्नी]

सुंदर विलास ग्रंथ काशी, १८६८. ८४ पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

— बम्बई, १८७० १०८ पृ०

पद्यात्मक वेदान्त चर्चा

[इ० ऑफिस]

सुखदेव मिश्र.

८३२

पिंगल भाषा काशी, १८६४ ४९, ६ पृ०

पिंगल भाषा बनारस, गोपीनाथ पाठक, १८६९ ४८ पृ०

[इ० ऑफिस]

८३२.१

रसार्णव बनारस, १८६५. १०० पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

सुखलाल

८३३

किताब-ए-जत्री, अनु० मगनलाल ३रा स०. आगरा, १८५४.
१७ पृ०

[इ० ऑफिस]

सुखानन्द नाथ

८३४

पशुमर्दनस्य भाषा विवरणं. अर्गलपुर, विद्या प्रकाशक यत्र, १८६१
(१९१८ वि०) २१ पृ०, २३ से०
लीथो

[गोस्वामी सग्रह]

सुदामा की चारहखडी.

८३५

आगरा, १८६४ ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

सुजान चरित्र भरतपुर, मफ़दरी प्रेम ?, १८५० ? ३५५ पृ०
तामी (पृ० ३००) मे प्रेम का उल्लेख उमने प्रकाशन तिथि १८५० ही है,
यह ६० ऑफ़िस के मन्देशात्मक प्रकाश में ठीक जान पत्नी है।

[इ० ऑफ़िस]

सूरत कवीश्वर

८३७

वैताल पचीमी इदौर, १८४८, १८५१

१३१

— कलकत्ता, १८५२ ६, १४१ पृ०

[इ० ऑफ़िस]

८३९

— बबई, गणपत कृष्णाजी प्रेम, १८५५ १०२ पृ०

[प्राण्ट]

८४०

— नागरी और अरबी लिपिमें अंगरेजी अनुवाद महित, मम्पा०
ई० वी० ईस्टविक और टिप्पणी महिन अनु० डब्ल्यू० वी० वागर
द्वारा हटफोर्ड, १८५५ १०, ३६९

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफ़िस]

८४१

— मेरठ, १८५५ १२६ पृ०

[इ० ऑफ़िस]

१४२

— बनारस, हस्तारावण चौत्रे आपाजाना, १८५६ १८५ पृ०,
२० से०

लीथो कन्पार मन्देश लिपिक र मन्देश पाण्डेय

[ग० प्रन्सा०]

द बेताल-पचीसी और द ट्वेण्टी फाइव टेलस ऑव द डेमन रीप्रिण्टेड फ्रॉम द न्यू एडिशन ऑव ईश्वरचन्द्र विद्यासागर, प्रिन्सिपल ऑव द सस्कृत कॉलेज, कलकत्ता, पब्लिशड बाइ डब्ल्यू० नैस्सेन लोज (W. Nassen Lees) - सस्कृत प्रेस, कॉलेज स्क्वायर, १८५९ ६, १४१ पृ०, २२ से० मू० ३ रु०. (प्रथम सं० कलकत्ता, १८५२) अंगरेजी भूमिका—'In the reign of Mohammad Shah, Surat Kavishwar, by order of Raja Jayasingh, translated this from Sanskrit to Bhakha, and was translated into Hindoostanee by Mazhar Ali Khan and Lallulal Kavi. The edition of 1805 was revised by Tarinicharan Mitra. Vidyasagar translated it in Bengali in 1847. For this, edition of 1805, and Agra edition of 1843 have been collated

[रा० ग्रन्था०]

बैताल पचीसी मेरठ, दर मतवअ चश्मे फँज, १८६० (संवत् १९१७ द्वितीय आश्विन शुदि ३) लीथो. 'बफरमायस् हाफिजू अजीमुद्दीन व अहतमाम अबदुल्कारीम बकलम् स्वामी बलदेव'

[शास्त्री संग्रह]

बैताल पचीसी, सम्पा० डकन फोर्र्स. लण्डन, विलियम ए० ऐलन ऐण्ड को०, १८६१ १४०, ५६ पृ०, २४५ से०

१८०५ और वि० सागर के १८५२ के सस्करणसे शोधकर मुद्रित। पुस्तक 'मि० वॉट्स के बडे और निश्चित रूपमे योरॅपमें बने सुन्दर टाइपमें छपी'। अन्तिम ५६ पृ० में हिन्दी-अंगरेजी कोश 'तारिखी-चरण मित्रने, छापकेवास्ते, सस्कृत और भाषा के अलफ़ाज को, जो रेखते के मुहावरे में कम आते हैं, निकालकर मुखवज अलफ़ाज को दाखिल किया, मगर बअज्जे लफ़्ज हिन्दूओं को, जिसके निकालनेसे खलल जाना, बहाल रक्खा। उन्मेद है कि इस्ति क्वल पावे.'

'The work is printed in Mr. Watts large type unquestionably the finest and most oriental specimen of Devanagari yet cast in Europe.'

[रा० ग्रन्था०]

— लखनऊ, १८६५ ? १०० पृ०

८४७

— कलकत्ता, १८६६

[त्रि० म्यू०]

— कलकत्ता, १८६७ २, १४८ पृ०

८४८

— कानपुर, १८६८ १०२ पृ०

— कलकत्ता (१६६ पृ०), बंबई (१०८ पृ०), फतेगढ
(१०८ पृ०), लाहौर (१२७ पृ०), १८७

[इ० ऑफिस]

सूरसागर

सूरदास, १४७८-१५८२ ?

८४९

सूरसागर दिल्ली, मतबअ इलाही, १८६०

लीधो स्कन्धात्मक म०

[ज० चतुर्वेदी]

८५०

सूरसागर मधुरा, मुबै उल्लूख प्रेस, १८६०

लीधो स्कन्धात्मक म०

[ज० चतुर्वेदी]

८५१

सूरसागर, मपा० ५० कालीचरण और मु० नमुनाप्रसाद गगनऊ,
नवलकिशोर यशालय, १८६४ (१९२० वि०) १-२, १५९
१०३, १००, १२५ पृ० ३० ने०

[ग० प्रन्पा]

शिवप्रसाद युग

१४४

सूरसागर रतन अर्थात् सूरसागरका सार, सम्पा० रघुनाथदास.
बनारस, लाइट प्रेस, १८६४. २७४ पृ०
लीथो.

[त्रि० म्यू०]

— अन्य स० बनारस, लाइट प्रेस, १८६७. २६ पृ०, २२ से०.
लीथो.

[सम्मेलन; ज० चतुर्वेदी]

८५३

सूरसागर जयपुर, मतबख ईजाद, १८६५.
लीथो. स्कन्धात्मक.

[ज० चतुर्वेदी]

८५४

सूरसागर, ३रा स०. आगरा, मतबख ईजाद, १८६७.
लीथो उपयुक्त जयपुर स० सम्भवतः अशुद्ध है. यह आगरा स० ही
मालूम होता है ?

दृष्टिकूट

सूरदास

८५५

दृष्टिकूट पद आगरा, हाजी प्रेस, १८६२
लीथो

[ज० चतुर्वेदी]

८५६

सूर सतक, टीका० बालकृष्णदाम बनारस, लाइट प्रेस, १८६२.
सौ बूटोकी टीका

[ज० चतुर्वेदी]

दृष्टिकूट पद मथुरा, मुवै उल्-उलूम प्रेम, १८६४
लीथो

[ज० चतुर्वेदी]

८५८

सूर शतक पूर्वाध्व अर्थात् श्री सूरदासजी-कृत कूट टीका० गिरिपर
गोस्वामी बनारस, लाइट प्रेस (गोपीनाथ पाठकके), १८६९
६९ पृ०, २३ से०

लीथो

[गो० संग्रह, इ० ऑफिस, त्रि० म्यू०]

८५९

दृष्टिकूट, सम्पा० और टीका० सरदार कवि बनारस, गोपीनाथ
पाठकके लाइट प्रेममें, १८६९ १९० पृ०, २१ से०

लीथो 'लिखित रामना'

[पण्ड्या संग्रह, इ० ऑफिस]

स्फुट संग्रह

८६०

दानलीला लखनऊ नवलकिशोर प्रेस, १८६६

— २रा न० १८६९

[ज० चतुर्वेदी]

८६१

विनय पत्रिका बनारस, १८६६ ६६ पृ०

लीथो

[त्रि० म्यू०]

८६२

बाल लीला ववई, (जीवनदाम रघुनाथदानजे) बवई मिटी प्रेम,
१८६७.

[ज० चतुर्वेदी]

विनय पत्रिका. बबई, ज्ञानसागर प्रेस, १८६७.

[ज० चतुर्वेदी]

८६४

चीरहरण. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६८

८६५

बाँसुरी लीला लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६८.

[ज० चतुर्वेदी]

८६६

विसातिन लीला. लखनऊ, नवलकिशोर प्रेस, १८६९

[ज० चतुर्वेदी]

८६७

विनय पत्रिका. बनारस, १८६९. ८९ पृ०

[त्रि० म्यू०]

८६८

वृंदावन विरहिनी वारहमासी आगरा, १८६९ ८ पृ०

— अन्य स० आगरा, १८७०.

[इ० ऑफिस]

८६९

सूर रामायण बनारस, लाइट प्रेस, १८६९ ७४ पृ०

राम सम्बन्धी पद.

[इ० ऑफिस]

८७०

सूर विनय बनारस, लाइट प्रेस, १८७०.

[ज० चतुर्वेदी]

सूरदास

८७१

सूरदास-कृत गोपाल गारी दिल्ली, कुनव मनवज प्रेस, १८७०
लीथो

[ज० चतुर्वेदी]

सूर्य पुराणादि

८७०

हिन्दुस्तानी भाषामें लिखा हुआ सूर्यपुराण, गणेश पुराण, सनेह कोला,
दाण लीला, मुदामाकी बारासही, कण्णा बतीसी, नरसी मेहतानी
होही यह सात छे बम्बई, १८६४ १८२ पृ०
लीथो

[लि० म्यु०]

सेण्ट पॉल

८७३

परमेश्वरका जय कलकत्ता, १८५२ ११६ पृ० (सेण्ट पॉल
को जीवनी)

सेण्टिमेंत

८७४

हेजा का इलाज इलाहाबाद, १८५३ १० पृ०

[ड० ऑफिस]

सेनापति

८७०

सेनापति कवि कृत पट्टरितु वर्णन चाराणसी, १८६६ १६ पृ०
लीथो वानी के अनुसार मम्पा० का नाम गोहृत्तचन्द है

[लि० म्यु०]

सेण्टफोर्ड और मार्टिन की कहानी

८७६

अनु० बशीषर बागरा, १८५५ २ भाग (७०, ७४ पृ०)

उद् 'द्विस्ता सेण्टफोर्ड और मार्टिन' से

[वामी]

स्त्री शिक्षा विषय

८७७

बागा, स्कूल बुक सोसाइटी, १८८० २४ पृ०

शिवप्रसाद युग

११३

स्त्री शिक्षा, २रा स०

८७८

बरेली, तत्त्वबोधिनी सभा, १८६९. ३६ पृ०

तासीके अनु० 'बनारस के ५० रामजसन कृत' और १८६५ में मुद्रित
(पृ० ३३७)

[इ० ऑफिस]

स्वर्णमूर्ति

८७९

लुधियाना, १८७०. २० पृ०

सम्राट् नेबूचेडनेजरकी स्वर्ण प्रतिमा. पद्यात्मक रचना.

[त्रि० म्यू०, इ० ऑफिस]

स्विण्टन, ऐलन

८८०

गोरखपुर दर्पण, अनु० ठाकुरदत्त. गोरखपुर, १८६२

[ना० प्र० सभा]

हण्टर, डॉ०

८८१

चित्रकारीसार, अनु० वशीधर २ भाग आगरा, १८५५ २८ पृ०

[इ० ऑफिस]

— २ रा स० आगरा, १८५८-६०

— ३ रा स० इलाहाबाद, गवर्नमेण्ट प्रेस १८६७ ३३ पृ०

लेखक कृत 'मद्रास जर्नल ऑव आर्ट' में मुद्रित सदासुखलाल कृत 'उसूल ए-
नककाशी' का अनुवाद द्राइग शिना

[त्रि० म्यू०, कारमाइकेल]

हनुमत जस तरंगिनी.

८८२

गोडा, १८६७.

[ना० प्र० सभा]

हनुमान चालीसा

८८३

आगरा, १८६७ ८पृ०

[इ० ऑफिस]

हनुमान प्रसाद शर्मा ८८४

मत पर्येषण शाहजहाँपुर, फतहमिह वर्मा,

[ना० प्र० ममा]

हवशी स्त्री का वृतांत ८८५

लुधियाना, १८७० १६ पृ० =

हमीर मल, सेठ ८८६

पोथो जैन मति आगरा, १८५०

[ताम्बी]

हरगोविन्द उमेदलाल ८८७

कीर्तनावली अहमदावाद, १८५९ १९पृ०

— ३ रा स० अहमदावाद, १८६९ ११७ पृ०

गुजराती भाषाकी कविता सहित

[इ० ऑफिस]

हरदेव ८८८

वारहमामी गौरी साजन की आगरा, १८६७ ८पृ०

१८८६

वारहमामी महेदो का दिल्ली, १८७० ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

हरनाम ८९०

वारहमामी दिल्ली, १८६९ १६ पृ०

[इ० ऑफिस]

हरिराय, गोन्वामी ८९१

शिक्षा पत्र अलीगढ़, १८७० ५० पृ०

१००

प्राणदय वार्ता अलीगढ़, १८६० ५८पृ०

[इ० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग ९०१

कूट मजरी कबानऊ, १८७० २० पृ०

[इ० ऑफिस]

८९४

विष्णु विलास बनारस ?, ४३ पृ०, २३ पैसे

लीथो. शीर्षक पृ० नहीं लक्ष्य ग्रन्थ पुष्पिका में 'अमरादिक बहुकोश मति लक्षि पिंगल की भास । हरि बिलास विरचित भयो पुस्तक विष्णु विलास ॥ वर्ष चन्द्र राम नन्द मेदिनी समेत बोस सौरिनार ।'

[रा० ग्रन्था०]

हरिश्चन्द्र, भारतेन्दु, १८५०-१८८५

८९५

विरहाष्टक भागरी, प्वालप्रसाद भार्गव, १८६७. ८ पृ०

[इ० ऑफिस]

८९६

कार्तिक कर्म विधि कलकत्ता, गिरीश विद्यारत्न प्रेस, १८६९.

८९७

भक्त चरित्र बनारस, मेडिकल हाँक प्रेस, १८७० ४० पृ०

[ना० प्र० सभा, इ० ऑफिस]

८९८

स्वरूप विन्तन, बनारस, १८७०? ४ पृ०

[इ० ऑफिस]

८९९

विद्यासुंदर नाटक बनारस, १८७० ५३ पृ०

त्रि० म्यू० कैंट० में प्रविष्टि 'A Bengali drama founded on a poem by Bharat Chandra Ray, translated by Harischandra.'

[त्रि० म्यू०]

सुदरी तिलक, सग्रह० मन्नालाल और हनुमान कवि
वाराणसी, १८६९ ५८ पृ०

लीयो. ४६ कवियों के सवैया छन्दों का सग्रह

[त्रि० म्यू०]

१०१

सुमनोज्जलि श्रीमन्महाराज कुमार डचूक ऑव एडिनबरा
समर्पिता. बनारस, १८७० २३ पृ०

सस्कृत पद्य बापूदेव, राजाराम, वेचन राम, डु डिराज, विश्वनाथ, विनायक
शास्त्री, हिन्दी पद्य • नारायण कवि और हनुमान कवि

[त्रि० म्यू०]

हलधरदास

१०२

सुदामा चरित्र कलकत्ता, १८६९ ६० पृ०

[ड० ऑफिस]

हातमताई

१०३

अनु० मीरमुशी लक्ष्मीदास बनारस, बनारस अखबार प्रेम, १८५१
(१९०८ वि०) १९४ पृ०, २७ से०

लीयो ५५०० प्रतियाँ

[ग० ग्रन्था०]

हॉल, फिट्ज एडवर्ड

१०४

हिन्दी रीडर हर्टफोर्ड, १८७० १९, १८८ पृ०

अंगरेजीमें भूमिका,

[त्रि० म्यू०]

हिन्दी की पहली पुस्तक

१०५

लाहौर, १८७० ८८ पृ०

पञ्जाबके स्कूलों में स्वीकृत १८७० तक ५ म० १५

[ड० ऑफिस]

शिवप्रसाद युग

१०६

कलकत्ता, बुक ऐण्ड लिटरेचर सोसाइटी, १८५६. ३१६ पृ०

[गोस्वामी संग्रह, इ० ऑफिस]

हिन्दुस्थान का दंड संग्रह अर्थात् ऐक्ट ४५ सन् १८६० ई० ९०७

अनु० ऐलन आँक्टेवियन ह्यूम और लछमन सिंघ इटावा, छापेखाने
मस्दरुल तालीम (जवाहरलालके इहतमामसे), १८६१. १०४
पृ०, २१ से०

[पण्ड्या संग्रह, कारमाइकेल; त्रि० म्यू०]

हिन्दू-धर्म सभा

९०८

पटना, १८६८ १४ पृ०.

सभाके नियम और 'दरि' प्रार्थना.

[इ० ऑफिस]

c

पत्रिका साहित्य

१८२६—१८७०

उदन्त मार्तण्ड—(सा०), १८२६—

९८९

सम्पा० युगलकिशोर कलकत्ता

‘कोल्हू टोलाके अमड़ा तलाकी गतिके ३७ अरुकी खेलिके मात्तण्ड छाप-
खानमें’ ३० मई १८२६ मे ११ दिम० १८२७ तक चला हिन्दीका
प्रथम शान समाचार-पत्र

बङ्गदूत—(सा०), १८२९—

९१०

सम्पा० नीलरतन हालदार कलकत्ता, हिन्दू हेराल्ड प्रेम,
१० मई १८२९ म प्रति खिवाग अत्रे जी बगला-हिन्दो-उर्दूमें
११-१२ सख्या ही मुद्रित राममोहनराय प्रधान प्रेरणा-केन्द्र

दूतनि की यह रीति बहुत योग्य भाग ।
लोगन को बहुलाभ होय याही न लारै ॥
बगला को दूत पून यन्नि वायु को नार्ना ।
होय विदित सब देग बलेश को लेग न मार्ना ॥

१ वॉम तन्ला गनामे प्रा० माटगामरी माटिन ६ वर्षे १ म १८२६
को बगदूतके प्रकाशनाय मन्काग यन्मन प्राप्त हुन्ना मा। बगल
हेराल्डके प्रथम प्रक्रमे छया —

‘Prospectus of the Bengal Herald A native paper
to be printed in the Bengalee, Persian and Nigree
character, will be subjoined but distinct and under
the superintendance of the most talented Hindoo
Translations from whose contributions will be
occasionally made. The English portion of the
Herald will contain extracts, and the other

eight, the former of two Rupees and latter one monthly.... To be printed and published every Saturday night, for the proprietors'

See Bānglār Sāmāyik-patra 1818-1868, by Vrajendranath Vandyopādhyāy; 3rd ed., 19; pp. 30-31.

- प्रजामित्र ९११
 कलकत्ता, १८३४
- बनारस अखबार— ९१२
 सम्पा० गोविन्दनारायण रघुनाथ थत्ते काशी, शिवप्रसाद (सितारे हिन्द), १८४५-१८५४
 हिन्दुस्तानी भाषा, देवनागरी लिपिमें प्रारम्भमें लीथो प्रणालीसे मुद्रित
- ज्ञानदीप ९१३
 कलकत्ता, १८४६
- मार्त्तण्ड—(सा०) ९१४
 सम्पा० एम० सी० नसीरुद्दीन. कलकत्ता, १८४६
 तासी. 'मेरे सामने पड़े अकोंमें उर्दू, हिन्दी और मराठी है।'
- जगदीप भाष्कर—(सा०) ९१४
 कलकत्ता, १८४९.
- मालवा अखबार—(सा०) ९१६
 सम्पा० प्रेमनारायण इदौर, १८४९
 हिन्दी-उर्दू, ८ पृ० का.
 तासीने नम्ब्रा० का नाम 'धर्मनारायण' लिखा है। एक स्तम्भ हिन्दी और दूसरा स्तम्भ उर्दूमें। भाषा प्रायः एक लीथो
- गवर्नेमेंट गजट ९१७
 कलकत्ता, ईष्ट इण्डिया कम्पनी, १८५० ?

सुधाकर—(सा०)	९१८
सम्पा० तारामोहन मित्र काशी, १८५०	
सामन्त माचंड—(सा०)	९१९
सम्पा० जुगल किशोर शुक्ल कलकत्ता, १८५०-५१	
अखबार ग्वालियर—(सा०) १८५१	९२०
सम्पा० लछमनदास भटनागर ग्वालियर, जयाजी राव सिधिया, १८५१-१८६१	
हिन्दी उर्दूमें लगभग ७ वर्ष बाद पत्र का नाम 'ग्वालियर गजट' कर दिया गया	
बुद्धिप्रकाश—(सा०)	९२१
सम्पा० सदासुखलाल आगरा, १८५२	
मजसूल सदर	९२२
भरतपुर, १८५२	
हिन्दी और उर्दूमें	
सरकारी अखबार	९२३
ग्वालियर, १८५३	
हिन्दी-मराठी-उर्दूमें	
समाचार सुधावर्षण—(दै०)	९२४
सम्पा० रामसुन्दर मेन कलकत्ता, जून, १८५४ ग	
हिन्दी-बंगला दैनिक	
प्रायः समाचार और सम्पा० बेंगलामें और व्यापार, नगरीय मन्त्रालय, वास्तव भाव आदि हिन्दी में १८७० में माता० वादरने हिन्दी प्रधान पत्र	
प्रजा हितपी	९२५
सम्पा० (प्रजा) लक्ष्मणमिश्र आगरा, १८५५ ?	
सचहितकारक	९२६
आगरा, शिवनागयन, १८५५	
हिन्दी और उर्दूमें	
शिवप्रसाद चुग	११

Rousseau, Samuel, 1763-1820.

Dictionary of Mohammedan law, Bengal revenue terms, Sanscrit, Hindoo and other words used in the East Indies, with full explanations London, Printed by S Rousseau at the Arabic and Persian Press, Wood Street, 1802. iv, 287 p., 16 cm 2nd. ed.. London, 1805

[National Library]

In Persian and Roman script The author was a teacher of Persian language.

Alfas-e-Farsi O Hindi

Calcutta, Hindoostanee Press, 1808 216 p.

[Br Museum.]

Taylor, Joseph , 1793-1835

A Dictionary, Hindoostanee and English, originally compiled for his own private use, by J T, and revised and prepared for press, by W Hunter (1755-1812) Calcutta, 1808 2 vols

Abridged ed, by W. Carmichael Smyth.— London, 1820

Roebuck, Thomas, 1781-1819

An English and Hindoostanee Naval dictionary of technical terms and seaphrases to which is prefixed a short grammar of the Hindoostanee language
Calcutta, 1811 [National Library]

*In Roman characters Reprint, London, 1813
2nd rev ed, and corrected by W C Smyth as 'The Hindoostanee Interpreter, containing the rudiments of grammar and a naval dictionary,' London, 1824
3rd ed, Paris and London, 1841*

Price, William, 1780-1830

A vocabulary, khari boli and English, of principal

words occurring in the Prem Sagar Calcutta, Hindoostanee Press, 1814 142 p , 28 cm

This ed is included as appendix in the Prema-sagar, ed by Yogadhyana Misra, Calcutta, Sarasudhamdhi Press, 1842 Revised ed of this vocabulary in also included in the Premsagar, ed by Edward B Eastwick with additional 2000 words Hertford 1851

Shakespeare, John, 1774-1858

A dictionary, Hindostani and English London, 1817 3rd ed 1834 4th ed , greatly enlarged—
A dictionary, Hindustani [and English, and English and Hindustani, being entirely new, London, 1849

Roebuck, Thomas, 1781-1819

A collection of Proverbs, and proverbial phrases, in the Persian and Hindoostanee languages Calcutta, Hindoostanee Press, 1824 ३३३, 397 p , 23 cm

[Asiatic Soc]

Life and works of the author in the introduction by H H Wilson Wilson is highly critical of Romanizing 'Hindoostanee by Gilchrist and states, "And a thorough familiarity therefore with the Hindi-Roman ultimatum will not obviate the absolute necessity of mastering the Persian or Nagari alphabet The earnestness with which this topic has been pressed by Dr Gilchrist, has been a misapplication of his acknowledged powers, and has thrown a shade upon the much higher pretensions he possesses, not merely as the first and only teacher, but as the creator of the language"

Breton, Peter (Surgeon)

A vocabulary of the names of various parts of the human body, and of medical and technical terms,

in English, 'Arabic, Persian and Sanscrit for the use of the members of the medical department in India. Calcutta, Government Lithographic Press, 1825. 85,65,65 p., 26 cm.

D' Rozario, P. S

A Dictionary of the principal languages Spoken in the Bengal Presidency—English, Bengali and Hindustani Calcutta, Commercial Press, 1837 525 p , 32 cm

[National Library]

Adam, Matthew Thompson

- . Dictionary, English and Hindi. Calcutta, School Book Society, 1829 —2nd ed 1838 ii, 233 p., 21 cm Hindi title Ingraji O Hindi Abhidhan. 2nd ed in Srirampore College Library

Debiprasad Rae, Munshi

Polyglot Munshi or vocabulary, exercises in English, Persian, Hindi, Hindustani and Bengali Calcutta, Baptist Mission Press, 1841 ii, 135 p., 21 cm

Prepared under the patronage of the Fort William College and some copies were purchased by the same In Roman, Arabic, Bengali and Nagari Script

Leech, C B

Notes on, and a short vocabulary of the Hinduee dialect of Bundelkhand J A S B , Vol xii (1843), p 1086 onward

Contains a short grammar

Thompson, J T

A dictionary in Hindi and English Compiled from the approved authorities Calcutta, 1846

2nd ed , Calcutta, Sanskrit Press (Published by W Nassen Lees, L L D), 1862 vi, 498 p , 24 5 cm [National Library]

The compiler traces history of Hindi dictionaries through W Kirkpatrick and M T Adam and maintains that like other languages Hindee 'is entirely derived from the Sanskrit',

Dobbie, Robert Sheddon

A pocket dictionary of English and Hindoostani
London, 1846-1847

Yates, William, 1792-1845

A Dictionary, Hindoostany and English Calcutta
Baptist Mission Press, 1847 584 p, 22 cm

Grant, Henry N

An Anglo-Hindoostanee vocabulary, adapted for European Sojourners in India of all grades and professions Being a revised reprint of the vocabularic index to 'the Anglo-Hindoostanee handbook Calcutta, W Thackers, 1850

Brown, Charles Philip, 1798-1884

Zillah dictionary in the Roman character, explaining the various words used in business in India
Madras, College Press, 1822

Carnegy, Patrick

Kutcherry Technicalities, or vocabulary of law terms Allahabad, Presbyterian Mission Press, 1853

*In Roman, Nagari and Persian characters
Explanations in English*

Faulkner, Alexander

A Dictionary of commercial terms, with their synonyms in various languages, by A Faulkner, Assistant Commissioner of Customs Salt and Opium, author of orientalist's grammatical Vade-Mecum etc Bombay, L M D' Souza's Press, 1856
iii, 156, 7 p, 17 cm

Synonyms of about 46 languages like Arabic, Hindoo, Hindoostanee, Italian, Japanese, Latin,

Persian, Russian etc. 'No particular system of orthography followed.' In Roman characters.

Fallon, S W, 1817-1880,

English-Hindustani law and commercial dictionary of words and phrases used in civil and criminal, revenue and commercial affairs. Calcutta, Thacker Spink and Co, 1858, xxviii, 202 p

In Roman-Arabic script

Mather, Rev. Robert Cotton, 1808-1877.

Glossary—Hindustani and English to the New Testament and Psalms. London, 1861 ii, 226 p, 22 cm.

[National Library]

In Roman characters.

Hazelgrove, G. P

A Vocabulary, English and Hindoostani in three parts containing, A nomenclature of Ordinance Stores, A list of adjectives, nouns, and Military Terms, phrases, names, titles etc Bombay, Education Society Press, 1865 111p, 23 cm.

[National Library]

English word with Hindoostanee synonym in Roman character and in Nagari and Persian character on opposite page "It was suggested to me that by writing the Native words in the Persian and Devanagree or Balbodh characters, its usefulness would be much extended" See p 1 of the Introduction

Mathuraprasad Misra

Trilingual dictionary, being a comprehensive Lexicon in English, Urdu and Hindi, exhibiting the syllabic pronunciation and etymology with explanations in English, Urdu and Hindi in the Roman character Benares, 1865 1026 p, 22 cm

*Lacking in title page and some pages at the end
in Library Copy*

[National Library]

Borradaile, G E

A Vocabulary English and Hindustani, for the use
of Military students, Madras Presidency Madras,
1868

Reid, Henry Stewart

Urdu-Hindi-English vocabulary, compiled for the
use of beginners and assisted by Chiranjilal and
Bamsidhar Allahabad, Govt Press, 1868 120 p
24 cm

Published 2000 copies

[Goswami Collection]



•

APPENDIX

1. William Price : Hindee and
Hindoostanee Selections....
- 2 J T. Thompson : A Dictionary
in Hindee and English . .

INTRODUCTION

The following Selections have been made to facilitate, chiefly to the Junior Members of the Military Service, the acquisition of the prevailing language of Hindoostan

Agreeably to the distinction hitherto adopted, the Selections are termed Hindee and Hindoostanee, and are printed in the Hindee and Persian characters, which are usually appropriated to these dialects but in all essentials of their construction, they can only be considered as various forms of one common tongue

The great extent to which the Sanskrit language is corporated with all the dialects of India, is of itself sufficient to give them a strong resemblance to each other, the bulk of the words being in all of Sanskrit origin, but there is also a striking similitude in the construction of all the dialects from Bengal to the Punjab, and the chief differences that are observable, are, merely the vowel terminations of the verb, and partial alteration of some of the postpositions

With such a general resemblance, it might be supposed, that the possession of one dialect would imply the acquisition of the rest, and that the knowledge of that form of the language to which the term Hindoostanee is usually applied, would enable the Student to communicate with those by whom the dialects called Hindee or Bhakha are employed. But this is by no means the case. The Hindoostanee, although growing out of the Hindee, and retaining the family resemblance, introduced so many foreign words, so many terms from Arabic and Persian, that it has become unintelli-

gible to almost all the natives of the country who are of the Hindoo Persuasion, and are not domesticated in the chief Moohummedan Capitals It continues, however, to be the language of the Moosulmans, and especially of those of any rank or learning, or who affect precision in the words which they employ In order to communicate with them, therefore, it is necessary to be studied, although, for the sake of maintaining an intercourse with the far more numerous part of the population, it is equally indispensable to acquire a knowledge of that which must be regarded as more especially the language of the country

Upon making an enquiry into the origin of the Hindoostanee dialect, it will be found to be of very modern date, and appears to have been formed subsequently to the establishment of the Moghul dynasty The history of its origin and cultivation has been but imperfectly developed, and it is impossible to fix precisely the period of its introduction, but, as far as our information yet extends, we have every reason to regard the poet, Wulee, a native of the Dukhun, as one of earliest writers, and he is not more ancient than the reign of Uorungzeb Most of the writings now current are of a date long subsequent, and several of the best owe their existence to the establishment of the College of Fort William, which is the case with the Bagh o Buhar, Gooli Bukawulee, Araishi Muhfil, Ukhlaqi Hindee, and the Translation of Sukoontula, selections from which form the bulk of the Second Volume. Compositions of an earlier period, occur amongst the Poetical Extracts, and Rekhtu Songs.

The Hindee language may boast of a much earlier cultivation, although it is not possible to speak with confidence of any of its ancient compositions The oldest upon record are the writings of CHAND, the poet of Prithwee Raee, who has celebrated his master, and a number of the Rajpoot families in Hindee verse. This

work, and others of a similar character, exist in the libraries of the Princes of Rajpootana, but have never found their way to the lower provinces of Gangetic India. A fragment which I have met with was exceedingly unintelligible, but the defects of the MS contributed materially to enhance the difficulties of the style.

The earliest writer in Hindee, of whom we possess ample remains, is the Poet and Reformer Kubeer. He lived in the reign of Sikondur Shah, or in the beginning of the 16th century. The writings ascribed to Kubeer, are too various and voluminous to have been wholly his work, and many are evidently modern, but amongst those denominated Rumueenes and Shubdus, there are many of evident antiquity, and which are considerably prior to Hindoostanee composition. They present however the same leading characteristics of construction, and are essentially different only in the choice of expressions, which are almost wholly free from Persian admixture.

Other specimens of Hindee, prior to the date of Hindoostanee composition, will be found in the following Selections, in the Mool or text of the B,huktu Mal, part of which is considered to have been written in the reign of Ukbur, and of which none is later than the reign of Shah Juhan. To the latter period, also, may be assigned the Ramayunu of Toolsee Das, but that work partakes more of the character of a distinct dialect than the odes of Kubeer, or the stanzas of the B,huktu Mal. For the extracts from the latter work, as well as for the specimens of Kubeer, I am indebted to the library of Mr Wilson, Secretary to the Asiatic Society, the works themselves being very rarely met with, especially in the lower provinces.

Other writers of celebrity in Hindee, are Biharee Lal, the author of the Sutsu,ee or collection of miscellaneous stanzas in Hindee, whose date is said to be the beginning of the 16th century, and who was therefore contempo-

ray with Kubcei,—Keshuvu Das, the author of the *Rusik Piyu*, and *Kuvi Piyu*, poetical expositions of Hindoo Rhetoric, who flourished in 1592,—Gunga Kuvī, a writer on similar topics in 1555,—and Soor Das, a blind bard, who flourished about the same time as Toolsee Das, and is the author of a number of popular Hindee songs, chiefly of a religious purport. Several of his compositions are included amongst the Selections. The works of the others are rarely to be met with, excepting the *Sutsu,ee* of Biharee Lal, an edition of which has been printed for the use of the College of Fort William.

The Selections which have thus been particularized, will convey some idea of the character of the two divisions of the Hindoostanee language, and will supply the Student with ample means to make a ready use of both. The Volumes comprise also other portions adapted to this purpose, as the *Buetal Pucheesee*, and the short narratives both in the *Nustaleeq* and *Naguree* divisions of the work, as well as various Selections of local utility, intended to assist the young Military Student in his professional duties, and make him better acquainted with the individuals under his command. Such are the *Vocabulary of Military Terms*, and the *Articles of war*,—the account of the *Hindoo Festivals*, and the list of their *Castes*. The two latter have been derived from the same source as the *B,huktu Mal*, and the writings of *Kubeer*. In order also to place within the reach of the Student, more fully, the means of acquiring these dialects, it has been considered advisable to prefix to the Selections a short *Grammar*, equally applicable to both. As far as regards the Hindoostanee portion, it has been thought necessary to do little more than transcribe the grammar of Mr Shakespeare, incorporating with it, the forms of the *Bruj Bhakha Grammar* so that the relation between the two may be more readily and accurately appreciated.

The editing of these Volumes, is the work of Tarnee Churun Mitr, Head Moonshee of the Hindoostanee Department of the College of Fort William, with whom the plan of the publication originated I have superintended the general arrangement of the Selections, supplied a considerable portion of the materials, and supervised the sheets for final correction

William Price,
Professor of the Hindee and
Hindoostanee Languages

College of Fort William,
15th February, 1827

From Introduction from Hindee and Hindoostanee Selections to which are prefixed the Rudiments of Hindoostanee and Brij Bhaka Grammar, compiled for the use of the Interpreters to the Native Corps of the Bengal Army in two volumes, Vol I, Calcutta, Hindoostanee Press, 1827

PREFACE

So far back as the year 1785, Proposals had been set forth in England, by Capt. William Kirkpatrick, of the Hon Company's Military Service, and Persian Secretary to the Commander-in-Chief in India, to publish a Hindee Vocabulary, of which the materials were all ready, but a delay in preparing the Naguree types, prevented its publication at the time when a Vocabulary of Persian, Arabic, and English, by that eminent Linguist, was offered to the public, in the course of the same year. Since that period, however, the proposed work appears never to have been published, either in England, where the Proposals had been issued, or in India, where numerous other works, to aid the Oriental student, have successively appeared in print. A Hindee Dictionary, therefore, remained a Desideratum still, as the other works adverted to, only afford assistance to the Oriental Student, in the Arabic, Persian, Oordoo, Sunskrit, Bengalee, and Marhatta languages respectively, and not in Hindee, with the exception of a slender Glossary affixed to an edition of the Prem Sagur. To enable the student, then, to acquire this language, spoken by the generality of Hindoos, and over a vast extent of country, he was left, for a series of years, with the above scanty exception, to Oordoo Dictionaries, embodying a necessarily limited portion of Hindee vocables, and to the Selections from

Hindee works, prepared for the use of the junior branches of the Military Service, by the Hindee Professor of the College of Fort William. The portion of Hindee words found in Oordoo Dictionaries, could alone have been directly useful to the student in his researches into the language, as the English meanings were all provided therein. But the vocables in the Selections, though numerous, and embracing six Hindee works, yet possessed not the facility of acquisition, which the former collection afforded, from not one of the selected works being accompanied by a Glossary, or even a free translation. So that, when the student has, with creditable labour, read through 268 quarto pages of Hindee composition, selected from native authors, he has only, unless he possess some other mode of acquiring the meaning of the words, had the benefit of so many natives speaking in his hearing, or making him repeat their language without any explanatory medium. The disadvantages of such a plan of instruction, are, however, sufficiently counterbalanced by the labours of the Professor of Hindee, in his edition of the Prem Sagur above adverted to, to which is affixed a Vocabulary of the principal terms occurring in that work. This vocabulary, though a very limited one, is justly appreciated by every student of Hindee, and not a few of those who have had the privilege of consulting it, have wished to see, based on it, a larger work of the kind, aiding not only in the perusal and due understanding of the Prem Sagur, but of such other Hindee Works also, which are studied in order to pass an examination, or with a view to a more extensive acquaintance with the language.

A few years after the publication of Capt. occurring Price's Vocabulary of the principal terms occurring in the Prem Sagur, just alluded to, the Rev. M. T. Adam of Benares, published his most acceptable Vocabulary of the Hindee language, containing upwards of 20,000 words; but with the meanings in Hindee, instead of English. This was certainly a great benefit conferred on the students of Hindee, both native and European; yet it must be allowed, that the meanings not having been given in English, is a considerable drawback on the advantages which the European student may hope to derive from consulting the work.

Seventeen years have now elapsed since the publication of the last mentioned Hindee Vocabulary, and no attempt, it would appear, has been made to offer to the students of Hindee, and the Patrons of Hindee literature, a work formed on the plan of Adam's Hindee Vocabulary, but with the significations in English. A work of the kind has often been mentioned as desirable, and the Compiler of the following sheets, in common with others, has frequently felt the want of such a publication, or a Hindee and English Dictionary on an enlarged scale, and he moreover ventured to solicit two eminent Oriental scholars, of considerable attainments, the one in Sunskrit, and the other in Hindee, to undertake such a work, for the benefit of European Students of Hindee in general, and of the junior branches of the Military Service in particular; but he regrets to say, his application was not successful, the Sunskrit scholar not deeming the language sufficiently defined, and the Hindee scholar possessing no leisure

from professional duties. The Compiler indeed possessed the nucleus of such a work, commenced some thirty years ago, but on his becoming acquainted with the above eminent scholars, he for a time forbore to resume his contemplated work, however, on being disappointed in his application to them, of whom one has quitted India, and the other, will not, it is likely, stay long in it, the Compiler once more proposed the subject to a third gentleman, who was likely, with benefit to Indian Literature, to have undertaken the work, but he too has left India

In the meantime, a communication was made to the Compiler on the part of a gentleman who is a great proficient in Hindee, and a liberal patron of useful undertakings, requesting he would undertake a work based on Price's and Adam's Vocabularies, and amplified by all the additional terms to be found in the works of Wilson, Hunter and Shakespear, and in the Hindee portion of the Compiler's own Oordoo and English Dictionary. After due consideration, the compiler entered on the preparation of the work required, and availing himself of the materials in his possession, prosecuted, and through the help of a gracious Providence, finished the Compilation now offered to the reading portion of the Community in general, and to Students of Hindee, and the Patrons of its Literature in particular, and which, as it is the largest collection of Hindee words yet published, with the meanings in English, he has thought proper to designate, A Hindee and English Dictionary. The collection consists of about 30,000 words, which with

then significations, have been derived from, or collated with the best authorities.

There is no department of study, the compiler conceives, which the present work will not be found to be helpful in advancing; and terms are to be met with in it, both simple and abstract. The Hindee, as generally spoken, does certainly not offer the requisite terms, but Hindee works do, and the parent language of nearly Twenty cognate languages, does possess the required facility of expression. It will surely, therefore, not be considered a fault in the present compilation, that it embraces, and even abounds with terms purely Sunskrit, since in our ordinary conversation with natives, we never hesitate to make use of words, both of Sunskrit, Persian, and Arabic origin, and such derivations must necessarily serve to enrich the language, whether spoken or written. Besides have Colleges and other Seminaries of learning in India, all the standard works they require, to advance the studies of their students and pupils? and as it must be confessed they have not, it may be further asked, Whence are the technical and abstract terms required for Hindee composition or translation, to be obtained? Not surely from the Oordoo, to any considerable extent, as admissions from it, would be thought to mar the purity of the language. Not yet from the spoken Hindee of the generality of Hindoos, who it is known mainly use the language, as its colloquial standard can hardly be said to be yet fixed. But to the Parent Sunskrit we may very properly look for such terms, suited as it is for composition in every department of science, and affording, as it does the

greatest facilities for the readiest expression of ideas. This leaning towards, and dependence on the Sunskrit, are the more justifiable, as such peculiarity is not claimed for the Hindee alone for about Twenty other languages possess it, and languages too, which are spoken within or on the borders of the British territories such as the Bengalee, the Assam, the Ooriya, Nepalese, Mugudh, Bhugelkhund, Marhatta, Bundelkhund, Cashmere, Punjabee, Sindh, Bilochee, Kutch, Goojratee, Kunkun, Bikanere, Oodypore, Marwai, and Bruj languages, all of which may be said, to abound more or less with Sunskrit terms. Dr Carey indeed thought, that there were scarcely any words to be found in the languages of the north, which were not of Sunskrit origin, and what that eminent scholar and late distinguished Professor of Sunskrit, Bengalee, and Marhatta, in the College of Fort William, asserted of the Bengalee, language, is equally applicable to the Hindee, that it is almost entirely derived from the Sunskrit, that considerably more than three-fourths of the words are pure Sunskrit, and that those composing the greatest part of the remainder are so little corrupted, that their origin may be traced without difficulty. It was also Dr Carey's opinion, that "most of the above cognate languages, are copious and were they duly cultivated, would be found capable of being employed in every kind of composition with advantage. Most of the elegancies of style, and delicate shades of meaning, may in their present state, be expressed by them with great facility, and should literature become an object of more general pursuit in India, and the colloquial languages be more employed in different species of style and composition

the capacities of these languages would be developed, and the languages themselves carried to a degree of refinement, of which we have now but a faint idea.

If then, as Dr. Carey states, the greater part of the words in the above languages be derived from the Sanskrit, the Hindee, as being one of them, would certainly be enriched, and its capacities improved by drawing from that original source. The compiler therefore hopes that he will be pardoned for having added to his compilation so largely from the parent language, terms, familiar, it may be, only to the learned part of the population, but hardly in use among the other classes of natives. But who is there, that does not desire to speak, and write, and discourse, in a style above that of rustics or unlettered men, if he wishes to express himself with accuracy, aptitude, and an elegance that should charm, or command admiration? Since the model of the dialect, observes Dr. Carey, which is spoken by ploughmen, menial servants, or labouring mechanics, is not that, on which the learned in any country form their language. Let then the European Scholar not hesitate, in his conversation and composition, to adopt a style that shall shew his attainments to be on a par with those of the learned men of the country, at the same time that his judicious selection of universally understood terms, shall render his communication level with the capacities of all classes of people.

In the work now offered to the Public, the Compiler has endeavoured to give the commonest words in use, in Hindee, selected from various publications, or known to be in general use, but fearing he may have overlooked some of the easiest terms, he begs the indulgent

consideration of such as may be disposed to censure him for his seeming neglect, which, however, he assures them, was not intentional. While on the other hand, the Compiler takes this opportunity of stating, that certain terms, not at all calculated to promote the study of any science, and admitted into their works, without a due degree of discrimination, by others in the same field of labour, though never to be met with in the usual English Dictionaries, have by him been studiously omitted.

Having now noticed what appears to be an early attempt, if it be not indeed the earliest, to publish a Hindee Dictionary, and shown what helps have since been provided to promote the study of Hindee, directly and indirectly, together with the want that still exists for such a work it only remains for the Compiler to acknowledge with deep gratitude to his Maker, that his life has been mercifully spared, and his health continued, to enable him to finish THE HINDEE AND ENGLISH DICTIONARY, which he has now much pleasure in offering to a Liberal Public, from whom, for a period of Fourteen years, he has experienced the most unexampled support in his Oordoo publications, and the Compiler therefore trusts, that should the present work be found likely to be useful to the Student, or of assistance in composition or translation, the wonted Patronage of that Public will not be withheld, but kindly extended to it.

[From *A Dictionary in Hindee and English* (1846), by
J T Thompson]

परिशिष्ट

१. लल्लूजी 'लाल कवि'
२. शिवप्रसाद 'सितारे हिन्द'

लल्लूजी 'लाल कवि'

नामका स्वरूप

प्रेमसागर तथा अन्य ग्रन्थोंके प्रथम सस्करणोंको देखनेपर पता लगता है कि फोर्ट विलियम कॉलेज, कलकत्ताके भाखा मुन्शीका नाम लल्लूजी 'लाल कवि' था, 'लल्लूलाल, लल्लूजीलाल' या 'लल्लूलालजी' नहीं। यह गलती स्वयं लल्लूजीके समय हो गयी थी, अतः बादमें इसकी पुनरावृत्ति हुई तो आश्चर्य नहीं। मेरा ध्यान कैटेलाॅगमें पुस्तकोंकी प्रविष्टि करते समय इस तथ्यकी ओर गया कि नामके किस रूपको प्रामाणिक मानकर चला जाये। किशोरीलाल गोस्वामीने 'सरस्वती', फरवरी १९०१ में प्रकाशित अपने 'पण्डित लल्लूलाल कवि' लेखमें 'लल्लूलालजी' रूपका प्रयोग किया है। आचार्य रामचन्द्र शुक्लने सम्भवतः इसी लेखके आधारपर लल्लूलालजी ही लिखा। अंगरेज लेखकोंमें किसीने लल्लूलाल या किसीने लल्लूजीलाल लिखा। कॉलेजके विवरणोंमें और १८०५ में हिन्दुस्तानी प्रेससे मुद्रित (सिंहासनवत्तीसी, बैतालपचीसी) लेखकोंकी कृतियोंमें लल्लूलाल कवि नामके दर्शन हुए। कॉलेजके विवरणोंमें 'लाल कवि' नाम भी मिलता है। १९५२ में प्रकाशित प्रबन्धग्रन्थ 'आधुनिक हिन्दी साहित्यकी भूमिका (१७५७-१८५७)' में डॉ० लक्ष्मीसागर वाण्यने 'लल्लूलाल' रूप अपनाया और सन् १९६१ में डॉ० आशा गुप्ताके प्रबन्धग्रन्थ 'खड़ी बोलीकी अभिव्यजना' में लल्लूजीलाल, किन्तु अनुक्रमणिकामें लल्लूलाल छपा है।

लेखकके ग्रन्थोंके प्रथम सस्करणोंको ही उलटने-पलटनेके अनन्तर नामके ठीक रूपका समाधान हुआ, मुख्यतः उसके अपने सस्कृत ग्रन्थ (प्रेस) में प्रकाशित ग्रन्थोंके प्रथम सस्करणोंद्वारा। नीचे लिखे ये विवरण द्रष्टव्य हैं—

१. १८०३ में 'हिन्दुस्तानी प्रेस' कलकत्तामें अपूर्ण प्रकाशित प्रेमसागरके शीर्षक पृष्ठपर 'लल्लूजीलाल कवि' छपा है।

२. १८०५ में 'हिन्दुस्तानी प्रेम', कलकत्तामें प्रकाशित बैतालपचीसीकी भूमिकामें—'ब्रजभाषाकी बोली अकसर उसमें रहे, श्री लल्लूजी लालकविकी मददसे ।'

३. १८१० में 'इण्डिया गज़ट प्रेस', कलकत्तासे प्रकाशित 'लताइफो हिन्दी'में शब्दसूचीके अनन्तर—'लाकट साहिबके हुक्मसे श्री लल्लूजी लाल कवि ब्राह्मण गुजराती.....।'

४. १८१७ में 'संस्कृत प्रेस', कलकत्तासे प्रकाशित 'माधव विलास'के अन्तिम पृष्ठ ७० पर—'इति श्री लालकवि विरचिते माधव विलास सम्पूर्ण समाप्त ।'

५. १८१९ में 'संस्कृत प्रेस', कलकत्तासे प्रकाशित लेखक कृत 'लाल-चन्द्रिका'की भूमिकामें 'अथ कवि परिचय' नामसे छपे आत्मचरितमें—'श्री लल्लूजी लालकवि ब्राह्मण गुजराती सहस्र अवदीच.....।'

६. माधव विलास, लाल चन्द्रिका, आदिके अन्तमें 'संस्कृत प्रेस'से प्रकाशित ग्रन्थोकी सूची लगी हुई है। इनमें प्रायः लिखा है 'लल्लूजीके यहाँ मिलेगी ।'

७. लेखकके छोटे भाई दयाशकर कृत 'दायभाग' (सन् १८३२ में एजुकेशन प्रेस, कलकत्तासे प्रकाशित) के पृष्ठ ३६ पर—'ढाकतर डकीन साहिबकी आज्ञासे श्रीलल्लूजी लालकविके भाई दयाशकरने मिताक्षराके दायभागको संस्कृत वाणीसे दिल्ली आगरेकी खडी बोलीमें बनाया ।'

८. तासीके इतिहासमें (लल्लूजी लालकवि) दे० पृ० २५६ ।'

इन विवरणोकी प्रामाणिकता निर्विवाद है। ये सब ग्रन्थ (प्रेमसागर-को छोड़कर) लल्लूजीके अपने प्रेसमें छपे थे, या प्रथम संस्करण है। लेखकने स्वयं अपना नाम 'लल्लूजी लालकवि' शीर्षक पृष्ठके साथ और आत्मकथामें लिखा है, अन्यत्र अपना निजी नाम 'लल्लूजी' या उपनाम 'लाल कवि' लिखा है। इन तथ्योके आधारपर अब यह मान लिया जाना उचित होगा कि 'प्रेमसागर'के लेखकका नाम 'लल्लूजी' था और उपनाम 'लाल कवि'।

अब संक्षेपमें यह भी विचार कर लेना अनुचित न होगा कि यह गड़बड़ी क्यों हुई? ऊपर बतलाया जा चुका है कि नामके अशुद्ध रूपका श्रीगणेश गिलक्रिस्टके हिन्दुस्तानी प्रेससे सन् १८०५में प्रकाशित लल्लूजीके ग्रन्थोपर छपे नामोसे हुआ। इन पुस्तकोपर लल्लूलाल लिखा है। दूसरा कारण यह माना जा सकता है कि अँगरेजोकी दृष्टिमें भारतीय नामोंके अन्तमें (विशेषकर हिन्दू नामोके अन्तमें) दास, प्रसाद, नाथ या लाल आदि होना ही चाहिए। अतः उनके लिए 'लल्लूजी लाल कवि'में कवि

१. डॉ० वाष्पेय कृत अनुवाद ।

शब्द तो 'पोएट'का पर्याय होनेके कारण निरर्थक था। कवि शब्द हटा देनेसे नाम 'लल्लू लाल' रह गया। पुन 'जी' शब्द आदरसूचक है। तो बीचमें-से किसीने 'जी' निकालकर 'लल्लूलाल' बना दिया। ऐसा करते समय यह विचार नहीं किया गया कि गुजरातियोंमें लल्लूजी नाम बहुत प्रचलित है तथा यह स्वतः सम्पूर्ण माना जाता है। अँगरेजोंकी मनोवैज्ञानिक प्रतिक्रियाकी कौन कहे, अनुसन्धान कार्य करनेवाले विद्वानोंका ध्यान भी नहीं गया। एक और कारण भी समझमें आता है। उस समय नागरी टाइपके साथ उपनामके आगे-पीछे 'इनवर्टेड कॉमा'के प्रयोगकी बात दूर, पूर्ण विराम, अर्ध विराम भी नहीं बन पाये थे। अँगरेजोंकी पुस्तकोंमें भी उस समय आजकलकी तरह इनवर्टेड कॉमाका उपयोग नहीं होता था। अतः लल्लूजी अपना नाम लल्लूजी 'लालकवि'के रूपमें नहीं लिख पाये। परिणामस्वरूप लल्लूजीके नामके तीन अशुद्ध रूप चल पड़े।

प्रेमसागरके १८०३ और १८०५ के संस्करणोंपर विचार

प्रेमसागरका प्रथम अधूरा संस्करण हिन्दुस्तानी प्रेससे छपा। इस अधूरे संस्करणमें १७६ पृष्ठ हैं। इस संस्करणकी एक प्रति 'वगीय साहित्य परिषद्', कलकत्ताके ग्रन्थालयमें सुरक्षित है। यह प्रति मैंने देखी है। इण्डिया ऑफिसके हिन्दीके कैटेलाॅगमें १८०५के उस संस्करणकी प्रविष्टि है, उसमें भी १७६ पृष्ठ हैं। डॉ० वाण्यने अपने प्रबन्ध (पृ० ४०१) में इतना ही लिखा है कि १८०३के संस्करणका शीर्षक हिन्दीमें है और इसके अँगरेजी शीर्षकमें १८०५ छपा है। यह कैसे सम्भव है कि प्रेमसागरके अधूरे संस्करण १८०३ और १८०५में छपें, दोनों १७६वें पृष्ठपर ही अधूरे रह जायें, और दोनोंका आकार भी एक ही हो। आकारकी एकरूपता ब्रिटिश म्यूजियम कैटेलाॅग और इण्डिया ऑफिस कैटेलाॅगसे स्पष्ट है। इस ओर किसीका ध्यान अभी तक नहीं गया। सन् १८९७में फ्रेडरिक पिफॉटने ईस्टविक कृत प्रेमसागरका अँगरेजी अनुवाद मंगोषित कर छपवाया था। इसकी भूमिकामें इन महाशयने भी प्रेमसागरके १८०५ के संस्करणको—सम्भवतः अँगरेजी शीर्षकके आधारपर—प्रथम संस्करण माना है और १८०३के संस्करणका उल्लेख नहीं किया है। दिसम्बर १९६१ में डॉ० आशा गुप्तने भी अपने प्रबन्धमें १८०५के संस्करणका प्रथम संस्करणकी सजा दी है। तथ्य यह है कि १८०५में कोई संस्करण नहीं छपा। पूरा ग्रन्थ न छप सका, परिणामतः १८०५में अँगरेजी टाइप

लगाकर १८०३का संस्करण ही बाजारकी शरणमें भेज दिया गया । अतः प्रथम अधूरे संस्करणके लिए १८०३ ई० का उल्लेख ही उचित ठहरता है, १८०५ ई० का उल्लेख प्रथम संस्करणके सन्दर्भमें ऐतिहासिक और तकनीकी दृष्टिसे भी गलत है ।

हिन्दी (खड़ी बोली)का जन्म प्रेमसागरसे क्यों माना गया ?

हिन्दी (खड़ी बोली) की प्रकाशित पुस्तकोमें प्रेमसागरका प्रभाव बहुत व्यापक रूपमें फैला । सम्भवत पहली बार 'खड़ी बोली' शब्द प्रेमसागरके शीर्षक पृष्ठपर मुद्रित हुआ और इसी स्थानपर बतलाया गया कि यह बोली दिल्ली-आगरेकी है । इस घोषणासे स्पष्ट है कि लल्लूजी खड़ी बोलीकी प्रकृतिसे, उसकी व्यवहारभूमिसे परिचित थे । सम्भवत. वह यह भी जानते थे कि रेख्तःके समक्ष ब्रजभाषा नहीं, खड़ी बोली ही चल सकती है । लल्लूजीके भाषा-सम्बन्धी विचारोका पता इण्डिया गज़ट प्रेस, कलकत्तासे प्रकाशित अँगरेज़ीमें लिखी ब्रजभाषा व्याकरणकी भूमिकासे लगता है और इससे ब्रजभाषा—खड़ी बोलोका अन्तर और महत्त्व भी उस समयकी दृष्टिसे स्पष्ट है ।

'द एंशियण्ट लैंग्वेज स्पोकन इन द सिटीज़ ऑव डेलही ऐण्ड आगरा, ऐण्ड स्टिल इन जनरल यूज़ ऐमग द हिन्दूज़ ऑव दीज़ सिटीज़, इच डिस्टिग्विशड वाइ द इन्हैबिटेण्ट्स ऑव ब्रज, वाइ द नेम ऑव खड़ी बोली, ऐण्ड वाइ द मुसलमान्स इण्डिस्क्रिमिनेट्ली वाइ लूच हिन्दी, नीच, हुच्छ हिन्दी ऑर इन द ठेठ हिन्दी, ऐण्ड ह्वेन मिक्स्ड विद् अरेबिक ऐण्ड पर्शियन फ्रॉम ह्वॉट इज़ कॉल्ड द रेख्तू ऑर उर्दू ।'

इस उद्धरणसे स्पष्ट है कि लल्लूजीने गिलक्रिस्टके आदर्शके अनुरूप नहीं, वरन् दिल्ली-आगरेकी उस बोलीमें प्रेमसागर लिखा जो बहुत समयसे प्रचलित चली आ रही थी । लल्लूजीसे पूर्व अँगरेज़ोको सामान्य रूपसे वे 'हिन्दुस्तानी' नामसे 'उर्दू' या 'रेखता' शैलीका ही पता था, हिन्दीके उस रूपसे वे परिचित न थे जिसमें अमीर खुसरोने अपनी मुकरियाँ लिखी थीं । गिलक्रिस्ट, संस्कृतकी बात तो दूर, प्रेमसागर छपनेसे पूर्व खड़ी बोलीके स्वरूपसे भी परिचिन न थे । सम्भवत इसीलिए अपनी हिन्दुस्तानी ग्रामर (१७९६)में मुद्रित एक मुकरीको उन्होंने ब्रजभाषा कहा था । ग्राहम वेलीके मतसे भी 'खड़ी बोली'का परिचय लल्लूजीसे गिलक्रिस्टको मिला ।^१

१. अँगरेज़ लेखकोंकी दृष्टिमें हिन्दी, शिवा, अप्रैल, १९६१ ।

खड़ी बोलीके स्वरूपका अनुशीलन करनेवाले इने-गिने ही अंगरेज थे । गिलक्रिस्टसे पूर्व १७८५में विलियम किर्कपैट्रिकने अरबी फारसीके उन शब्दोका कोश छपाया था जो उसके समय तक हिन्दवीमें सम्मिलित हो चुके थे । इस पुस्तककी भूमिका १७९९में कलकत्तामें छपी । इसमें उसने हिन्दवीपर सात जिल्दोंमें पुस्तक लिखनेकी घोषणा की थी और लिखा था कि नागरी टाइपके अभावमें छपाईका काम रुका है ।^१ १८११-१४ ई० के बीच वैप्टिस्ट मिशनरी चेम्बरलेन कलकत्तासे आगरा-हरद्वार तक घूमा-फिरा तथा सरघना रियासत में वेगम समरुके यहाँ कुछ मास रुका । यहाँ उसने ब्रजभाषा और हिन्दी (खड़ीबोली) में बाइबिल लिखनेका सकल्प किया और अपने मेमाँयर (श्री येट्स द्वारा सम्पादित ; सन् १८२४ में वैप्टिस्ट मिशन प्रेस, कलकत्तासे मुद्रित) में कई जगह बीमारीकी हालतमें दोनो बाइबिलोकी पूरा करनेकी चिन्ता प्रकट की तथा एक स्थानपर लिखा कि मेरे जीवनका एक बड़ा उद्देश्य यह भी है कि मैं हिन्दीका एक व्याकरण, एक कोश बनाऊँ और सम्पूर्ण बाइबिलको हिन्दीमें रूपान्तरित करूँ ।^२ चेम्बरलेनने ही विलियम केरीको लिखा कि हण्टर-कृत नागरीमें छपी उर्दू बाइबिल (१८०५ में मुद्रित) हिन्दी क्षेत्रोंमें नहीं चलनेकी । उसीने केरीको सुझाव दिया कि राजस्थानी, ब्रज, कनौजी, अवधी आदि में भी बाइबिलका अनुवाद छापा जाये । चेम्बरलेनने अपने मेमाँयरमें कई जगह लिखा है कि मुझे अनुवाद-कार्यमें सहायता देनेवाला कोई अच्छा व्यक्ति नहीं मिल रहा है । वस्तुतः उस समयकी दृष्टिसे साधु हिन्दी लिखनेवाले इने-गिने लेखक थे, और उनकी रचनाएँ भी अमुद्रित ही रह गयी । स्वयं गिलक्रिस्ट भी प्रेमसागरकी भाषा देखकर प्रभावित हुए थे और १८०३ में प्रकाशित ओरिएण्टल फैंबूलिस्ट (रोमन लिपि) में सस्कृत, अरबी, फारसी, ब्रजभाषा आदि आठ भाषाओंमें ईसँपकी कहानियोंके साथ शुद्ध हिन्दीमें कहानियाँ न दे सकनेपर खेद प्रकट किया था और केवल एक कहानी ही ब्रजभाषा रूपान्तरके साथ खड़ा बोलीमें (भूमिका भागमें नमूनेके तौरपर) छपी । १८०३ के बाद तो गिलक्रिस्ट भारतसे चले ही गये ।

किन्तु प्रेमसागरके प्रकाशित होनेके अनन्तर (विशेषकर १८१० के

१ अंगरेज लेखकोंकी दृष्टिमें हिन्दी, जिज्ञा, अप्रैल, १९६१

२ वही ।

सम्पूर्ण बृहदाकार संस्करणके प्रकाशित होनेके बाद, जिसका मूल्य २० रु० था) हिन्दीका जादू फैला और इस पुस्तकके रूपमें पहली बार अँगरेज़ीने समझा कि उत्तरी भारतमें बहुत बड़े समुदायकी भाषा हिन्दुस्तानीके नामपर उर्दू या रेख्तः नहो हिन्दवी या हिन्दी है। गिलक्रिस्टके बाद 'ऐनल्स ऑव फोर्ट विलियम' के लेखक महाशय रोएवक और हिन्दीके प्रोफेसर विलियम प्राइसने हिन्दुस्तानीके स्थानपर हिन्दीको जो अधिक महत्त्व दिया, उसका मुख्य कारण प्रेमसागर ही है। प्राइस ने १८१४ में प्रेमसागरके कठिन शब्दोंको इकट्ठा कर हिन्दी-अँगरेज़ी कोश सुलभ किया। उसने १८२५ में सम्पादित और प्रकाशित 'हिन्दी-हिन्दुस्तानी सेलेक्शन्स' की दो जिल्दोंमें-से एक जिल्दको केवल प्रेमसागर और उसकी शब्दावलीसे पूरा किया। यह पूरा भाग २० रु० में बिकता था, अलग-अलग रूपमें प्रेमसागर १२ रु० में और शब्दावली ८ रु० में। यह कीमती संस्करण भी इतनी जल्दी बिका कि प्राइसको १८३० में दूसरा संस्करण छापना पडा।

१८४८ में बंगाल नेटिव इन्फैण्ट्रीकी ४७वीं रेजीमेण्टमें मिलिटरीके एक अधिकारी कैप्टन डब्ल्यू० होर्लिंग्सने अँगरेज़ी अनुवाद छपाया। दूसरा अनुवाद इंग्लैण्डमें ई० बी० ईस्टविकने पृथक् जिल्दमें नागरी लिपिके साथ मूल प्रेमसागर देकर और प्राइसके शब्दकोशमें अपनी ओरसे २००० शब्द और जोड़कर १८५१ में प्रकाशित किया। फ़्रेडरिक पिकार्टने १८९७ में ईस्टविकके अनुवादको भूमिकामें पुन ठीक कर छपवाया, और इन दोनों अनुवादोंके सम्बन्धमें लिखा, 'दुर्भाग्यवश कैप्टन बहुत व्यस्त आदमी था, पण्डितसे अधिक सैनिक था, अत यह इस कामको पर्याप्त समय और ध्यान देकर (सस्टेण्ड एफर्ट) न कर सका।' ईस्टविकने 'जहाँतक सम्भव है शब्दानुवाद' का दावा किया, किन्तु पिकार्टने इस दावेको अस्वीकार किया और अन्तमें लिखा कि 'यह भारतका दुर्भाग्य है कि अपने महत्त्वके अनुरूप हिन्दीको प्रोत्साहन नहीं दिया जाता, केवल व्यापारी, अध्यापक और मिशनरी ही आवश्यकताके दवावमें इसके अध्ययनपर ध्यान देते हैं।'

इस तरह यदि प्रेमसागरके मुद्रणकी प्रतिक्रिया, उसके एकके बाद एक संस्करणोंके प्रकाशन, उसपर बने कोश और अँगरेज़ी अनुवादोंकी पृष्ठभूमिमें देखा जाये तो यह तथ्य समझनेमें देर नहीं लगती कि

अंगरेजोंने लल्लूजी और उनके प्रेमसागरको बयो महत्त्व दिया, और १८१० में सम्पूर्ण प्रथम संस्करण छपनेके बाद यह बीस रुपयेकी पुस्तक घडाघड कैसे छपी और बिकी। स्पष्ट है कि हिन्दी या हिन्दवीका मुद्रित नमूना उस समय मात्र प्रेमसागर-द्वारा ही प्रकट हुआ। यह भारी दुर्भाग्यकी बात थी कि उस समय लल्लूजीके साथी सदल मिश्रकी प्रसिद्ध कहानी 'नासिकेतोपाख्यान' मुद्रित नहीं हुई। उनकी दूसरी कृति अध्यात्म-रामायण (रामचरित) भी नहीं छपी थी। पहली पुस्तक पहली बार नागरी प्रचारिणी सभा द्वारा १९०१ में छपी, और रामचरित छपा बिहार राष्ट्रभाषा परिषद्-द्वारा १९६१ में। ऐसी स्थितिमें मुन्शी सदामुखलाल और लल्लूजीसे ६२ वर्ष पहलेके रामप्रसाद निरजनीकृत योगवासिष्ठ और प० दौलतरामकृत पद्मपुराण (१७६१) को स्वयं लल्लूजी भी न जानते रहे हो, तो क्या आश्चर्य ? इस तथ्यसे कैसे इनकार किया जा सकता है कि उस समय खड़ी बोली हिन्दीका कोई साहित्य, विशेषकर मुद्रित साहित्य, उपलब्ध न था। उस समय ऐसा कोई पण्डित चेम्बरलेनको आसानीसे नहीं मिला जो वाइविलके टकमाली ब्रजभाषा या खड़ीबोलीके अनुवादकार्यमें पथप्रदर्शन कर सकता। प्रायः यह कहा जाता है कि हिन्दीको विलियम केरी जैसा पण्डित नहीं मिला जिसने बंगलाको व्याकरण, वाइविल, कोश आदि दिये। आधुनिक हिन्दीका स्वरूप उस समय स्पष्ट न था, भले ही यह भाषा बोलीके रूपमें समृद्ध थी और अनजानेमें निरजनी और दौलतराम-जैमे अनुवादक खड़ी बोलीमें लिख रहे थे। चेम्बरलेनने ही अपने मेमॉयर (पृ० ३२७) में एक जगह लिखा था कि ब्रजभाषा बंगला-जैसी श्रेष्ठ भाषा है। इस समयसे लेकर भारतेंदु तक और काफी बाद तक ब्रजभाषाकी ही तूती बोलती रही। पत्र-के क्षेत्रमें खड़ी बोलीका समर्थन करनेवालोंमें अयोध्याप्रसाद मन्त्रो-जैमे जने-गिने व्यक्ति ही थे। किसी भी भाषाका उत्कर्ष उस भाषाके बोलनेवालोंकी उस चेतनासे होता है जो यह भाव उत्पन्न करती है कि 'यह है हमारी भाषा'। मुगल साम्राज्यके अवमानपर फारसीपर ही गर्व किया जा सकता था, या ब्रजभाषापर, जिसमें विपुल पद्य-साहित्य था। अमीर खुसरोको छोड़कर हरिद्वन्द्वमें पहले तक कोई ऐसा पण्डित नहीं हुआ जिसने आगरा-दिल्लीकी भाषाके गीत गाये हों। हाँ, उस समय दक्खिनीका विकास अवश्य हो रहा था और जूनूनो-जैमे जेयकने प्रयत्न होकर था—

मैं इसको दर हिन्दी ज़वाँ इस वास्ते कहने लगा ।
जो फ़ारसी समझे नहीं, समझे इसे खुशदिल होकर ॥

स्वयं लल्लूजीको खड़ी बोलीकी ऐसी रचनाओका पता न था, अन्यथा वे खुशदिल होकर अपने सस्कृत यन्त्रसे रामचरितमानस, बिहारीके दोहे, नरोत्तमके कवित्त, ब्रजवासीदासके बृहदाकार ब्रजविलास आदिके साथ उन्हें अवश्य छापते । ऐसी स्थितिमें अँगरेजोंने प्रेमसागरको ही शुद्ध हिन्दीका प्रतिनिधि ग्रन्थ मानकर कोई गुनाह नही किया । गलती इतनी ही थी कि खड़ी बोलीको उन्होंने फोर्ट विलियम कॉलेजका आविष्कार मान लिया । सदल मिश्र-कृत रामचरितपर, पता नही क्या, लल्लूजीकी दृष्टि नही गयी । एक कारण यह हो सकता है कि बड़े ग्रन्थ छापनेके लिए कॉलेजके अधिकारियोंकी तरफसे सम्भवतः कोई आश्वासन न मिला हो ।

प्रेमसागरको महत्त्व मिलनेका एक कारण और भी था । शासक जाति-को अपनी भाषाकी श्रेष्ठताके साथ-साथ अपने ईसाई धर्मकी श्रेष्ठताका भी भान था । ईसाई धर्मप्रचारक बगालसे लेकर बम्बई तक प्रतिमा-पूजाके रूपमें शैतानको आरूढ पाते थे । चेम्बरलेनने बनारसमें शैतानको पूर्ण वैभवमें देखकर खेद प्रकट किया । इस दृष्टिका मुख्य प्रतीक वैष्णव धर्ममें आरूढ कृष्ण और उनकी प्रतिमा ही था । प्रेमसागर श्रीमद्भागवतके वारहवें स्कन्धका अनुवाद होनेके कारण अँगरेजोंकी दृष्टिमें, विशेषकर धर्मप्रचारकोंकी दृष्टिमें, बहुत बड़े हिन्दू समाजका प्रतिनिधि ग्रन्थ था । कई स्थानोपर मुझे प्रेमसागरके अन्य पक्षोंको छोड़कर इस धार्मिक दृष्टिसे आकृष्ट अँगरेज लेखकोंके विचार पढ़नेको मिले हैं । फ्रेडरिक पिर्कार्ट-जैसे हिन्दी-प्रेमीने भी अपने १८९७ के अँगरेजी प्रेमसागरकी भूमिकामें लिखा—

ऑव् द पायोनियर्स इन द मॉडर्न लिटरेचर ऑव् दिस वेस्टर्न हिन्दी
वाँज श्रीलल्लूलाल कवि वाँज द ऑथर ऑव् सेवेरल वॉल्यूम्स, द मोस्ट
फेम्ड ऑव् ह्विच आर द राजनीति (इन ब्रजभाषा), ऐण्ड द प्रेमसागर
कम्पोज्ड इन ह्वॉट इज नाउ टर्मड् द क्लासिकल फॉर्म ऑव् हिन्दी । दिस
लैटर बुक हैज ऑलवेज बीन ट्रीटेड ऐज द फेस्ट रीडिंग बुक प्लेस्ड इन
द ह्येण्ड्स ऑव् हिन्दी स्टूडेण्ट्स । इट इज ए बुक, पब्लिक् फैमिलिएरिटी
विद् द कण्टेण्ट्स ऑव् ह्विच इज ऐव्सील्यूब्लो एसेंशल टु द मिशनरी;
फ़ॉर इट कण्टेन्स द लाइफ-वर्क ऑव् दैट रिबेलेगन ऑव् डीटी ह्विच

कमाण्ड्स द मोस्ट ऐवसोबिड् इण्टरेस्ट ऐमग द पीपुल ऑव् इण्डिया ।' और होलिंग्सने अपने अँगरेजी अनुवाद (प्रेमसागर) की भूमिकामे हिन्दोके सम्बन्धमें लिखा—'द हिन्दी लैंग्वेज इज मोस्ट कॉमन्ली स्पोकन वाइ इन्हैबिटैण्ट्स ऑव् ऑल्मोस्ट एन्नी पार्ट ऑव् द कण्ट्री । द हिन्दी ऑव् प्रेमसागर इज रिमार्कैब्ली प्योर ।' तासीने अपने 'हिन्दुई साहित्यके इतिहास' में प्रेमसागरपर विचार करते हुए पर्याप्त विस्तारसे कृष्णधर्म और ईसाईधर्मकी तुलना की है और प्रेमसागरके महत्त्वपर बल दिया है ।

मुद्रक और सम्पादक लल्लूजी

सम्पादक लल्लूजीपर डॉ० चार्ण्यने अपने प्रबन्धमे सकेत मात्र किया है । मुद्रक लल्लूजीपर आज तक कोई काम नहीं हुआ । यहाँ मुद्रक लल्लूजीपर विचार करना आवश्यक है । लल्लूजीकी कई पुस्तकोके अन्तमें सस्कृत प्रेससे छपी पुस्तकोकी सूचियाँ मिलती है । उदाहरणार्थ लाल चन्द्रिका (१८१९) की भूमिका-भागके अन्तमें लिखा है—

'ग्रन्थ छपा सस्कृत प्रेममें । छापा गुरुदासपालने । जिस किसीको छापेकी पोथी लेनेकी अभिलापा हो । लाल चन्द्रिका । माधव विलास ब्रज विलास । सभा विलास । मिहासन वत्तीसी । वृन्द सतमई । तुलसीकृत रामायण । विनय पत्रिका । गीतावली । राम सतसई । प्रेमसागर । राजनीति । नजीरके शेर । भापा कायदा । लतायफ हिन्दी । सर्फ उर्दू । तिसे कलकत्तेमें दो ठौर मिलेगी । एक पटलडांगेमें श्रीलल्लूजीके छापखानेमें ओ दूजे बडे बाजारमे श्रीमोतीचन्द्र गोपालदासकी कोठोमें श्रीहरिदेव सेठके यहाँ । इति ।'

अत 'निज यन्त्र', 'निज छापखाने' या 'लल्लूजीके छापखाने' उद्धरणसे स्पष्ट है कि लल्लूजीका अपना प्रेम था और उसका नाम 'सस्कृत प्रेस' या 'सस्कृत यन्त्र' था । यह प्रेस किसने और कब स्थापित किया ? विलियम केरीके जीवन-लेखक जॉर्ज स्मिथ (१८३३-१९१९) से केवल इतना ही पता लगता है कि उत्तरी भारतके किसी वायुगमन कलकत्तामें एक प्रेस खडा किया और सस्कृतके पण्डित कोलत्रुषके प्रभावसे सस्कृत पुस्तकें छापनेको तत्पर हुआ ।^१ यह प्रेम मम्भवत १८०६ या ७ मे ही खिदिरपुरमें स्थापित हुआ था । इस प्रेमके स्थापित होनेके स्वागतका विवरण फोर्ट विलियम कालिजे मानवें त्रापिक

५. द लाइफ ऑव विलियम केरी (१८८५), पृ० २०३ ।

विवरण (१८०८) से प्राप्त है—‘एक छापाखाना एक विद्वान् हिन्दू-द्वारा अच्छे सुधारे हुए कई आकारके नागरी टाइपोसे सुसज्जित रूपमें सस्कृत-की पुस्तकें छापनेके लिए स्थापित हुआ है ...कॉलेजने इस प्रेसको सर्वोत्तम सस्कृत कोश और सस्कृत व्याकरण छापनेके लिए प्रोत्साहित किया है । आशा की जाती है कि हिन्दुओमें सस्कृत प्रेस-द्वारा मुद्रणकलाके समारम्भसे बहुसख्यक और पुरानी सभ्यताकी जातिमें शिक्षाकी वृद्धि होगी, इससे बचे हुए साहित्य और विज्ञानका रक्षण भी होगा’^१ नवें वार्षिक विवरणमें पुनः प्रविष्टि की गयी कि ‘सस्कृत प्रेसने कई सुप्रसिद्ध ग्रन्थ छापे हैं । इन ग्रन्थोंकी प्रशंसा उन लोगोंने की है जो भारतीय साहित्यका अनुशीलन (कल्टीवेट) करते हैं प्रशासनने इन प्रकाशनोंको प्रोत्साहन दिया है । ये पुस्तकें उचित दाममें प्राप्त हैं, इससे देशी लोगोमें शिक्षा-प्रसारकी पूरी आशा की जा सकती है । इस प्रेसने इस समय भगवतगीता, गीतगोविन्द आदि छापे हैं ।’ सस्कृत प्रेससे १८०७में हिन्दीकी छपनेवाली पहली पुस्तकें हैं तुलसीकृत ‘गोतावली’ और ‘सगुनावली’ । नवी रिपोर्टमें ही कॉलेज-द्वारा रामचरितमानस और बिहारीलालकी सतसई छापनेकी स्वीकृतिका भी जिक्र है । ये पुस्तकें सस्कृत प्रेससे ही छपी । बहुत सम्भव है कि ब्रज-भाषाके ग्रन्थोंका सम्पादन लल्लूजी और अवधी ग्रन्थोंका सम्पादन सदल मिश्र करते हो । ब्रजभाषा काव्योंका संग्रह और सम्पादन लल्लूजीने किया, मानसका सम्पादन सदल मिश्रने किया था । सरसरस १८१७ में छपा । यह पुस्तक राष्ट्रीय ग्रन्थालयमें है तथा इसमें लल्लूजीका नाम सग्रहकर्तृके रूपमें स्पष्ट रूपसे दिया गया है । रामचरितके लेखनकार्यपर सदल मिश्र-को कॉलेजसे पुरस्कार मिलनेकी बातकी पुष्टि कॉलेजके विवरणोंके आधार-पर डॉ० वाण्यने और सदल मिश्र ग्रन्थावलीकी भूमिकामें स्व० नलिन-विलोचन शर्मा की है ।

सम्भवतः सम्पूर्ण उत्तर भारतमें सन् १८०६-२२ तक लल्लूजी पहले भारतीय थे जिनका अपना प्रेम था, जिसमें नागरीके कई आकारवाले टाइप थे, जिसमें छपे सस्कृत ग्रन्थोंका स्वागत अंगरेजोंने भी किया, और जिनमें पहली बार हिन्दी बलासिवस-नरोत्तम, तुलसी, बिहारी, ब्रजवासी-दासके ग्रन्थ छपे, जिनमें खड़ी बोली, आधुनिक हिन्दीका ग्रन्थ प्रेममागर अपने सम्पूर्ण रूपमें (बड़े टाइप और आकारमें, मूल्य २० रु०) पहली

६. ऐनल्स ऑव द कॉलेज ऑव फोर्ट विलियम (१८१६), पृ० १५५ ।

वार छपा । इस प्रेससे लल्लूजीने बंगला पुस्तके भी छापी । यह उल्लेखनीय है कि लल्लूजी सस्कृत नहीं जानते थे और सस्कृत ग्रन्थ छापने और उनके सम्पादनका श्रेय प्रेसके मूल स्वामी प० बाबूरामको है ।

१८२० के बाद सस्कृत प्रेससे मुद्रित किसी भी पुस्तकका पता नहीं लगा है । फोर्ट विलियम कॉलेजमें भी १८२३-२४ के बाद लल्लूजीका पता नहीं लगता । यह ज्ञात नहीं है कि प० बाबूरामके खिदिरपुर स्थित सस्कृत प्रेसके स्वामी लल्लूजी कब हो गये, और यह प्रेम कव पटलडांगे (कलकत्ताका एक मुहल्ला) स्थानान्तरित हो गया । आचार्य प० रामचन्द्र शुक्लने सम्भवतः अम्बिकादत्त व्यासके लेखके आधारपर लिखा है कि सन् १८२४ ई० में ये फोर्ट विलियम कॉलेजसे पेंशन लेकर अपने छापखानेको नावपर लाद आगरे आये और वृद्धावस्थाके दिन सुखसे काटने लगे ।

जीवनी लिखनेमें स्वयं किशोरिलालजीने प० अम्बिकादत्त व्यासकी पुस्तकका सहारा लिया है । जीवन मरण-सम्बन्धी ये विवरण ही अब आधार रूपमें रह गये हैं । जीवनी-सम्बन्धी और कोई आधार प्राप्त नहीं है । प्रेस-सम्बन्धी उपर्युक्त विवरणके आधारपर किशोरिलालजीकी यह सूचना निःसन्देह गलत है कि लल्लूजी अच्छे तैराक थे और डूबते हुए एक अंगरेजको दो ही शोतेमें बाहर निकाल लिया, उसी अंगरेजने प्राणरक्षक लल्लूजीको एक सहस्र रुपये नकद देकर एक छापाखाना करा दिया और कम्पनीसे अनुरोध करके कलकत्तेके फोर्ट विलियम कालेजमें ५० रुपये महीनेकी नौकरी भी दिलवायी । 'लाल चन्द्रिका'में उपलब्ध लल्लूजी-कृत 'अथ कवि परिचय' से स्पष्ट है कि कॉलेजमें नौकरी बहुत दौड़धूपक अनन्तर अन्य आधारसे मिली थी, गोताखोरीके गुणमें नहीं । किशोरिलालजीकी पुस्तक-मुद्रण-सम्बन्धी तिथियाँ भी 'लाल चन्द्रिका'को उठाकर गलत हैं, ये दो चार वर्ष आगे-पीछे हैं ।

किशोरिलालजीके अनुसार लल्लूजी निःसन्तान ही रहे । उनके चार भाई थे । इनसे छोटे दयाशंकर आगरा कॉलेजमें हिन्दी अध्यापक थे । इन्होंने मिताक्षराके दायभाग अक्षका हिन्दी अनुवाद किया था जो १८३२ में कलकत्तासे छपा । तीसरे भाई शिवशंकर थे ।

यह आश्चर्यकी बात है कि गिलक्रिस्ट, विलियम प्रॉसम या अन्य किसी भी व्यवितने लल्लूजीके सम्बन्धमें कुछ नहीं लिखा, या उनके विषय विवरण जो आकस्मिक और सक्षिप्त ही रहे होंगे, नहीं मिलते । सम्पूर्ण

बुद्धिवर्धक ग्रन्थ—(सा०)	९२०
अहमदाबाद, बुद्धिवर्धक सभा, १८५६	
पयामे आजादी—(सा०)	९२८
दिल्ली, १८५७	
लीथो	
तत्त्वबोधिनी पत्रिका	९२९
सम्पा० गुलाबशकर वरेली, १८५९ ?	
धर्म प्रकाश—(मा०)	९३०
अहमदाबाद, १८५९.	
ग्वालियर गजट—(सा०)	९३१
सम्पा० लछमनदास भटनागर. ग्वालियर, ग्वालियर सरकार, १८६१	
हिन्दी और उर्दूमें.	
जगलाम चिन्तक	९३२
सम्पा० सोहनलाल अजमेर, १८६१	
प्रजाहित—(पा०)	९३३
सम्पा० जवाहरलाल हकीम, इटावा, मसादर उत्तलीम छापाखाना, १८६१	
पात्रिक. तासीके अनुमार यह उर्दूमें 'मुश्वक रिश्वाया' नाम से और अँगरेजीमें People's Friend के नामसे प्रकाशित स० सू० में प्रका० स्थान सिकन्दरा भी दिया है।	
सर्वोपकारक	९३४
भागरा, सिदनारायण, १८६१	
सूरज प्रकाश	९३५
जागरा, १८६१.	

लोक मित्र	१३६
आगरा (सिकदरा) २ जन० १८६३	
तासीके अनुसार छोटे आकार और दो स्तम्भोंमें, उमके अनुसार इसका सम्पादन ईसाई धर्ममें दीक्षित कोई हिन्दू करता था ।	
सुधा भूषण—(सा०)	१३७
वगाल, १८६३	
जोधपुर गवर्नमेंट गजट—(सा०)	१३८
जोधपुर, १८६४	
पहले यह 'मारवाड गजट' नामसे छपता था	
भारत खंडामृत—(मा०)	१३९
आगरा, वशीधर, १८६४	
भार्य पत्रिका—(मा०)	१४०
सम्पा० जॉन ह्वेत मिर्जापुर, ऑफन स्कूल प्रेस, १८६५	
खैरख्वाहे हिन्दू	१४१
मिर्जापुर, १८६५	
हिन्दी-उर्दूमें	
ज्ञान प्रदायिनी पत्रिका—(मा०)	१४२
सम्पा० नवीनचंद्र राय लाहौर, १ मार्च १८६६	
हिन्दी और उर्दूमें	
वृत्तान्त दर्पण	१४३
आगरा, १८६६	
मासिक. तासीके मतसे श्लाहावादसे	
सत्य दीपक	१४४
बम्बई, १८६६	
ज्ञानदीपक—(मा०)	१४५
सिकन्द्रा (आगरा), १८६७	
शिवप्रसाद युग	१५१

- मरूधर मित्र—(सा०) ९४६
 सम्पा० रतनलाल मणियार जोधपुर, मोतीसिंह बहादुर, १८६६-१८६९
- रत्नप्रकाश—(सा०) ६४७
 सम्पा० रामकिशोरलाल नागर रतलाम, १८६७
 १८६८ में पाक्षिक हिन्दी-उर्दू में १०० १५० प्रतियाँ छपती थीं
- सर्वजनोपकारक ९४८
 सम्पा० पूर्णचन्द्र आगरा (बेलन गंज), १८६७
- उदयपुर गजट ६४६
 उदयपुर, १८६८
 तासीने लिखा है कि २७ नवम्बर १८६८ के अवध अखबारके अनुसार यह नागरीमें छपनेके कारण न चल सका
- कवि वचन सुधा—(मा०) ६१०
 सम्पा० हरिश्चन्द्र काशी, १८६८—
 मासिक १८७५ में साप्ता० और पाक्षिक भी इसमें गद्य-पद्यकी साहित्यिक रचनाएँ छपती थीं 'मसिया' पत्र छापनेपर सरकारी सहायता बन्द राधाकृष्णदासके अनुसार समयपर नहीं निकलना था, अतः जल्दी असफल प० चितामणिने समयसे निकाला, किन्तु वह साहित्यिक गुण न रहे. इस समय रामशाकर शर्मा व्यास अवैतनिक सम्पा० थे।
- वृत्तान्त विलास ६५१
 जम्मू, १८६८
- जगत प्रकाश ६५२
 मुरादाबाद, १८६९
- जगत समाचार—(मा०) ६५३
 आगरा, १९६९
 साप्ताहिक

जगदानन्द	९५४
सम्पा० ठाकुरसिंह आगरा, लताफत प्रेस (जहाँगीर खाँ का), १५ जून १८६९ २०० छपता था	
पाप मोचन	९५५
सम्पा० श्रीकृष्ण आगरा, पापमोचन प्रेस, १८६९ हिन्दी उर्दू में	
ब्रह्मज्ञान प्रकाश	९५६
सम्पा० केशवचन्द्र वरेली, १८६९	
मगल समाचार - (मा०)	९५७
अलीगढ, गिरिप्रसाद सिंह, १८६९ तासीके अनुसार प्रथम अक अगस्तमें रीवाँ नरेशके प्रोत्साहनसे हिन्दी उर्दू में	
विद्यादर्श—(पा०)	९५८
मेरठ, १८६९ उर्दू 'नजमुल अखवार' का नागरी रूप	
शिमला अखवार, १८६९	९५९
समय विनोद	९६०
सम्पा० जयदत्त जोशी नैनीताल, १८६९	
अल्मोड़ा अखवार—(सा०)	९६१
अल्मोड़ा, १८७० स० सू० के अनु० १८७१ में	
आगरा अखवार	९६२
सम्पा० यूसुफ अली और अमीरुद्दीन आगरा, १८७०	
नागपुर गजट	९६३
नागपुर, १८७०	
शिवप्रसाद युग	९६१
२१	

बुद्धि विलास

९६४

जम्मू, १८७०

सरकारी अखबार

९६५

नागपुर, १८७०.

तासीके अनुसार 'डायरेक्टर ऑव पब्लिक इन्स्ट्रक्शन्स' द्वारा इंग्लिश, हिन्दी
मराठी, उर्दूमें

द्वितीय खण्ड

Works in European Languages
(Other than English)

Works in English
Bilingual Dictionaries

Works in European Languages

Other than English

1667-1856

Kircheri, Athanasii

China Monumentis, qua sacris qua profanis nec non
varius naturae & artis spectaculis, Aliarumque rerum
memorabilium argumentis illustrata, auspicijs Leo-
poldi Primi, ROMAN IMPER SEMPER AUGUSTI,
Munificentissimi Mecaenatis Amstelodami, Apud
Jacobum a Meurs, in , M DC LXVII (1667)

[National Library]

Turonensis, Franciscus M

Lexicon Linguae Indostamicae, 2 pts Surat, 1704 ?

*Information based on Amaduzzi's reference in
'Alpha-betum Brahmanicum' by Beligatti, was ava-
ilable in the library of propaganda in Rome in
Amaduzzi's life-time G A Grierson tried, but failed
to trace it See—B W H , p 6*

Ketelaer, Johan Joshua

Hindustani Grammar, Latin tr by David Mill
Leyden, the translator, 1743

*Originally written in Dutch language at Lucknow,
1680-1698 ? See Dr Vogel's article on the author in
Bharatiy Anusilan , 1933 Vogel has translated the
title in English as follows*

*'Instruction or tuition in the Hindustani and
Persian languages, besides their declension and conju-
gation, together with a comparison of the Hindustani*

with Dutch weights and measures, likewise the significance of sundry Moorish names, etc, by John Joshua Ketelaer, Elbingensem, and copied by Isac Vander Holve of Utrecht At Leckenauw A O 1698'

G A Grierson holds that the book was written in 1715 But in the light of Dr Vogel's researches, this date may be rejected The Latin title, as given by Grierson in B W H, is as follows —

'Davidis Millii Theologiae De ejusdemque, nec non Antiquitatum sacrarum, & Linguarum orientalium in Academia Trajectina, professoris ordinarii, Dissertationes selectae, Miscellaneis orientalibus auctae Lugduni Batavorum, 1743'

In this Latin version by Mill, except for the plates of characters (in Nāgarī, Persian etc), all the Hindostani is in Roman character According to Grierson this work contains 'the earliest known translation of any European language into Hindostani'

[S K Chatterjee]

'जुम्मा का दिन तुम याद और साफ राखे, छे दिन तुम काम और तुम्हारे खेजमत करो । वास्ते कि सातमी दिन है खुदा साहब तुम्हारे अल्लाह का, तद दिन तुम मत काम करो । तुम और तुम्हारे बेटा, और तुम्हारी बेटी, और तुम्हारी लौंडी, और तुम्हारे जानवर और तुम्हारे मुसाफिर, वह तुम्हारे दरवाजा में है ।'

Schultzii, Benjamini

Grammatica Hindostanica collectis in diuturna inter Hindostanos commoratione in justum ordinem redactis ac larga exemplorum luce

Halae Saxonum, In Typographia institute judaici, 1745 83 p., 23 cm

Euler's name also occurs on the title page 'Euleri et aliorum mathematicarum linguarum cultoribus profructibus D Jo. Heir. Calenberg'. The work

is in Latin and Hindustani words are printed in Perso-Arabic characters The word 'Dewa Nagaricae' and crude Nagari alphabet from क-ह also occur in the preface Like Urdu, though the book is in Latin, the book is printed from right to left On some copies the date of printing is 1744 -See B W H

[National Library]

Fritz, Friedrich Johann

Orientalisch und Occidentalischer Sprachmeister
Leipzig, 1748

A long way ahead of Chamberlayne On pp 1-219 tables of over 100 different languages On p 123 Devanagram On p 124 Balabandhu, etc

[B W H]

Amaduzzi, Giovanni Cristoforo

Alphabetum Brahmanicum seu Indostanum Universitatis Kası Edited by G C A with Cassianus Belgatti Romae, Typis sac congregationis de propag Fide, 1771 XX,152 p , 17 cm

The author was a capuchin missionary (Belgatti) and gives 'A very complete account of the then existing knowledge regarding Indian languages Describes समस्त्रीत (सस्कृत) as the language of learned, and next refers to the बखा बोली (भाषा बोली) or common tongue which is found in the University of Kası or Benares Of more particular interest is his mention of a lexicon linguae of Surat named Franciscus M Turonensis, in the year 1704 is of importance as being the first book in which the vernacular works are printed in their own character (Nagari) in moveable types goes on page 110, to deal with the 'Alphabetum popolare Indostanum vulgo Nagari' -G A Grierson in B W H

[National Library]

Grammatica Indostana :

A mais vulgar que se practica no imperio do gram
Mogol offerecida EM Roma, Na Estamperia da
sagrada Congregacao de propaganda fide, 1778 136
p , 21 cm

In Portuguese language Vocabulary—Portuguese—Hindustani, from p 55-136 In Roman character

[National Library]

Abel, Iwarus

Symphona Symphona, sive undecim Linguarum
Orientalium Discors exhibitæ Concordia Tamulicæ
videlicet, Granthamicæ, Telugicæ, Sanscrutamice,
Marathicæ, Balabandicæ, Canaricæ, Hindostanicæ,
Gutzaratticæ et Peguanicæ non characteristicæ,
quibus, ut explicativo-Harmonica adjecta est La-
tine Copenhægen, 1782

*A comparative vocabulary of fifty three words in
these eleven languages*

[B W H]

Alphabeta Indica

id est Granthamicum seu Sanscrdamico-Malabari-
cum, Indostanum sive Vanaresise, Nagaricum vul-
gare, et Talenganicum Edited by Paulmus S
Bartholomaes Rome, 1791

*An anonymous work A collection of four alpha-
bets All in moveable types*

[B W H]

Garcin De Tassy, Par M 1794-1878

Histoire de la Littérature Hindou et Hindoustani.
Paris, Printed under the auspices of the oriental
translation committee of Great Britain and Ireland,
1839-1847 2 Vols (xvi, 630 p and xvii, 608
p respect' cly) 23 cm

One of the earliest attempts in any language for introducing works and life sketches of Hindi and Urdu authors

Garcin De Tassy, Joseph Heliodore, 1794-1878

Rudiments de la Langue Hindouï Paris, Imprimerie par authorisation, in roi a Imprimerie Royale, 1847 100 p , 23 cm

हिन्दी हिन्दूई मुत्तखवात—Chrestomathie Hindie et Hindouïe Paris, Imprimerie Nationale, Oct , 1949 134 p , 23 cm

Contents in Nagari सिद्धान्त वक्तीसी १-६, राजनीति ७-१४, द्वितीयपदेस १५-३३, प्रेमसागर (नारायणदास और प्रियादास) ३४-४४, पीपा (मक्तमाल से) ७६-८३, विष्णुदास कृत स्वर्गरोहण ८३-९०, उषा चरित ९० ११२, गोकुलनाथ कृत मशभारत से ।

Vocabulaire Hindi-Hindouï-Français pp 1-144
(Hindi Words, printed in Nagari, are explained in French)

The first part 'Rudiments ' seems to be the first Hindi grammar printed in French language The pagination and title page of 'Rudiments' and 'Chrestomathie' are separately paged, but these parts, including vocabulaire', are bound in one volume

[National Library]

Prochnow, J Dettlow

Anfangsgrunde einer grammatik der hindustanischen sprache Berlin, 1852

[B W H]

Jatamala

La legende de Padmani, reine de tchitor, d'apres les textes Hindis et Hindouïes (In Journal Asiatique) Serie V , Tome 7 pp 5-47, 59-130, 315-343 Paris, 1856

[Br Museum]

Works in English

Grammars etc

1772-1870

Hadley, George (Captain), —1798

Grammatical remarks on the practical and Vulgar Dialect of the Indostan language, commonly called Moors With a vocabulary, English and Moors, the spelling according to the Persian orthography. Wherein are References between Words resembling each other in sound and different in their significations, with literal translations and explanations of the compounded words and circumlocutory Expressions, for the more easy attaining the idiom of the Language The whole circulated for the common practice in Bengal London, Printed for T. Cadell, in the Strand, 1772 (M. Dcc LXXII). xiv, 133 p , 20 cm

[National Library]

2nd ed , London, 1774 3rd ed , corrected and enlarged with familiar Phrases and Dialogues, London, 1784 4th ed , 1797. 5th ed , A compendius grammar of the current corrupt Dialect of the Jargon of Hindoostan (commonly called Moors), with a vocabulary, English and Moors, Moors and English, with references between words with notes descriptive of various customs and manners of Bengal by George Hadley Corrected and much enlarged by Mirza Mohummad Fitrut, a native of Lucknow London, 1801 7th ed , improved and enlarged, London, 1809

Gilchrist, John Borthwick, 1759–1841

A grammar of Hindoostanee language, or part third of volume first of a system of Hindoostanee philology Calcutta, Chronicle Press, 1796 330p 26 cm

—*Another ed Calcutta, 1809*

The Hindee Roman orthoepical ultimatum, or a systematic, discriminative view of oriental and occidental visible sounds on fixed and practical Principles, for the Languages of the East, exemplified in the popular story of Sukoontula Natuk Calcutta, 1804.

The Hindee—Roman exemplified in 100 Anecdotes, Tales, Tests, etc., of Hindoostanee Story-Tellers London, 1820

Lebedeff, Herasim, 1749–1815

A grammar of the pure and mixed East Indian dialects, with dialogues affixed, spoken in all the Eastern countries, according to Brahmenian system, of the Samscrit language with remarks on the errors in former grammars and dialogues of the mixed dialects called Moorish or Moors, written by different Europeans, together with a refutation of the assertions of Sir William Jones, respecting the Samscrit alphabet, and several specimens of oriental poetry, published in the Asiatic researches London, J Skieven, Ratchliff-Hichway, 1801 118 p 24 cm

In Roman script Reprinted in 1963, by K L Mukhopadhyay, Calcutta with 'Foreword' by S K Chatterji and 'Biography and Bibliography' by M P Saha

Stewart, Charles, 1764–1837

An introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic Compiled for

the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras Establishment at New town Cuddalore, 1808.

Amanat Ullah, Maulavi

Surf-e-oordoo, or a short grammar of the Hindoostanee language written in Hindee verse Calcutta, Hindoostanee Press, 1810

Lalluji 'Lal Kavi'

General Principles of inflection and conjugation in the Brijbhakha Calcutta, India Gazette Press, 1811. xvi, 38 p, 29×21 5 cm

[National Library]

Shakespeare, John, 1774-1858.

A Grammar of the Hindustani Language London, 1813, 2nd ed, 1818 3rd ed, 1826 4th ed, to which is added a short Grammar of the Dakhani London, 1843. 5th ed, 1846. Another ed, 1858

In introduction to the Hindustani Language. London, 1845 561 p, 26 cm

An Introduction to the Hindustani Language. London, 1845 561 p 26 cm.

Bahadur, Ali Husaini

Gilchrist Oordoo Risalu Calcutta, 1820. Other eds, Calcutta, 1831, Calcutta, 1846, Agra, 1845.

An abstract of Gilchrist's Grammar

Muhammad Ibrahim Maqbah

Tuhfa-e Elphinstone—A Hindostani Grammar Bombay, 1823

Presented to Elphinstone, the Governor of Bombay

Muhammad Salih and William Price

A grammar of the three principal languages, Hindoostanee, Persian and Arabic London, 1823

Price, William, 1780-1830

A New Grammar of the Hindoostanee Language, with selections from the best authors, to which are added familiar phrases and dialogues in the proper characters London, 1827-28

Yates, William, 1792-1845.

Introduction to the Hindoostanee Language in three parts, viz , Grammar, with Vocabulary and Reading Lessons Calcutta, 1827 5th ed , Calcutta, Baptist Mission Press, 1843 xvi, 326p , 22 cm
[National Library]

Andrew, W.

A Comprehensive Synopsis of the Elements of Hindoostani Grammar London, 1830

Arnot, Sandford

A New Self-instructing Grammar of the Hindustani Tongue, the most useful and general language of British India, in the Oriental and Roman Character London, 1831,

With appendix of Reading Exercises and vocabulary 2nd ed , in 1844

— & Duncan Forbes

Grammar of the Hindustani Tongue in the Oriental and Roman Characters, and a selection of easy extracts for reading in the Perso-Arabic and Devanagari characters, by S Arnot, with a vocabulary and notes by D Forbes London, 1844

Ballantyne, James Robert, 1813-1864

Elements of Hindi and Braj Bhakha Grammar, compiled for the use of the East India College at Hailebury London, Madden and Co , 1839 39 p
32 cm

[National Library]

A Grammar of the Hindustani Language, with notice of the Braj and Dakham dialects London, 1842.

Forbes, Duncan, 1798-1868

A Grammar of the Hindustani Language in the Oriental and Roman characters, with numerous copper-plate illustrations of the Persian and Devanagari system of alphabetic writing to which is added a copious selection of easy Extracts for reading, in the Persi-Arabic and Devanagari characters together with a vocabulary of all the words, and various explanatory notes London, 1846

Other eds , London, 1855, 1858 and 1862 National Library has 1855. ed , Contains 16 pages of 'मनोहर कहानियाँ सुगम बोली में' in Nagari characters.

Eastwick, E. B

A Concise Grammar of the Hindustani Language, to which are added Selections for reading. London, 1847. 2nd ed , by Rev G Small, 1858

Debiprasad Roy, Munshi

Polyglott Grammar and Exercises in Persian, English, Arabic, Hindee, Oordoo and Bengali Calcutta, Baptist Mission Press, 1854

[National Library]

Fort William College did not approve this work as it was thought to be full of mistakes Exercises are printed in the characters of their languages In Polyglot Munshi, printed in 1841, the spelling of the author is 'D Rae'.

Faulkner, Alexander

The Orientalists' Grammatical Vade Mecum . eingb an easy introduction to the rules and principles of the Hindustani, Persian, and Gujarati languages. Bombay, 1854 ?

Monier Williams, Monier, 1819-1899

Rudiments of Hindustani Grammar Cheltenham,
1858

A practical Hindustani grammar London, 1862

Mitra, Rajendralal, 1824-1891

On the Origin of the Hindu language and its Relation to the Urdu Dialect J A S B , vol , xxxii (1864)

Beams, John, 1837-1902

Outlines of a plea for the Arabic element in official Hindustani, J A S B , vol , xxxv-xxxvi (1866-67)

Outlines of Indian Philology Calcutta, Wyman Brothers, 1867 62 p , tables map, 22 cm

[National Library]

On the present position of old Hindi in oriental philology Indian Antiquary, vol 1, 1872

Etherington, W

Students, Grammar of the Hindi Language, Benares, E J Lazaras and Co , 1870 220 p 48
18 cm

[National Library]

Author does not accept the view that Urdu is the language of the common people and writes 'whether, then, we think of the extent of the country over which it is spoken, or of the number and importance of the tribes that speak it, Hindi, if any, may be regarded as the language of northern India', and writes in the following para of introductory part of the book, 'Urdu has predominance in no province of India, it never has been, and, in the nature of things it never can become the language of any class of people except the Mahommedans'

BI-LINGUAL DICTIONARIES

1773-1868

Ferguson, John.

A Dictionary of the Hindostan Language : in two parts I English and Hindostan, II. Hindostan and English to which is prefixed a Grammar of the Hindostan language London, Printed for the author, 1773 viii, 279 p, 22 cm

Author was a captain in the service of the honourable East India Company He compiled it at the advice of John Graham, then resident of Midnapore and John Davidson ? to 'facilitate and promote their (English men) intercourse as 'the great advantages which Britain derives from its commerce with Hindostan' According to him 'the three Principal languages' of India were 'the Sanscrit, the Persick and the Hindostan' The last one was 'the general language of the country' The court of Directors asked him to prepare the work in Roman character, though, for him 'The Nagaree is the proper character of the Hindostan language but the Persick is the character most commonly used' ?

[National Library : Photo-copy]

Kirkpatrick, William, 1754-1812.

A Vocabulary, Persian, Arabic and English, containing such words as have been adopted from the two former of those languages, and incorporated into the Hindu. London, Joseph Cooper, 1785. viii, 194 p , 25 cm

To which is prefixed a dissertation on the characters or symbols used in the Hindvī, and of their various powers with a table in the Nagri or Hindvī characters Calcutta, Joseph Cooper, 1799 32 p, 25 cm

Bound with 'A Vocabulary' as preface

[National Library]

Gilchrist, John Borthwick

A Dictionary, English and Hindoostanee, in which the words are marked with their distinguishing initials as Hinduwee, Arabic, and Persian, with an appendix Calcutta, 1787-1796

[National Library]

Hindoostanee Philology, Comprising a Dictionary, English and Hindoostanee, also Hindoostanee and English, with a grammatical introduction, 2nd ed (of the previous dictionary), with improvements by Thomas Roebuck Edinburgh, 1810

Another ed, London, 1825

[National Library]

Harris, Henry

Dictionary, English and Hindoostany to which is annexed a copious and useful alphabetical List of Proper Names of Men, Women, Towns, etc, a great majority of which appear to be Persian, Arabic or Indian Origin Madras, 1790

This is Vol II Vol I was, perhaps, never printed

Roberts, T

An Indian glossary, consisting of some 1,000 Words and Terms Commonly used in the East Indies, with full Explanations of their respective Meanings, forming an useful Vade Mecum extremely serviceable in assisting strangers to acquire with ease and quickness the language of that country London, 1800

Rousseau, Samuel, 1763-1820

Dictionary of Mohammedan law, Bengal revenue terms, Sanscrit, Hindoo and other words used in the East Indies, with full explanations London, Printed by S Rousseau at the Arabic and Persian Press, Wood Street, 1802. 1x15, 287 p., 16 cm. 2nd. ed. London, 1805

[National Library]

Is Persian and Roman script. The author was a teacher of Persian language.

Alfas-e-Farsi O Hindi

Calcutta, Hindoo Lane Press, 1808. 216 p.

[Persian and Hindi.]

Taylor, Joseph, 1793-1835

words occurring in the Prem Sagar Calcutta, Hindoostanee Press, 1814 142 p , 28 cm

This ed is included as appendix in the Prema-sagar, ed by Yogadhyana Misra, Calcutta, Sarasu-dhandhi Press, 1842 Revised ed of this vocabulary in also included in the Premsagar, ed by Edward B Eastwick with additional 2000 words Hertford 1851

Shakespeare, John, 1774-1858

A dictionary, Hindostani and English London, 1817 3rd ed 1834 4th ed , greatly enlarged—
A dictionary, Hindustani [and English, and English and Hindustani, being entirely new, London, 1849

Roebuck, Thomas, 1781-1819

A collection of Proverbs, and proverbial phrases, in the Persian and Hindoostanee languages Calcutta, Hindoostanee Press, 1824 397 p , 23 cm

[Asiatic Soc]

Life and works of the author in the introduction by H H Wilson Wilson is highly critical of Romanizing 'Hindoostanee' by Gilchrist and states, "And a thorough familiarity therefore with the Hindi-Roman ultimatum will not obviate the absolute necessity of mastering the Persian or Nagari alphabet The earnestness with which this topic has been pressed by Dr Gilchrist, has been a misapplication of his acknowledged powers, and has thrown a shade upon the much higher pretensions he possesses, not merely as the first and only teacher, but as the creator of the language"

Breton, Peter (Surgeon)

A vocabulary of the names of various parts of the human body, and of medical and technical terms,

Rousseau, Samuel, 1763-1820

Dictionary of Mohammedan law, Bengal revenue terms, Sanscrit, Hindoo and other words used in the East Indies, with full explanations London, Printed by S Rousseau at the Arabic and Persian Press, Wood Street, 1802. lxiv, 287 p, 16 cm. 2nd ed London, 1805

[National Library]

In Persian and Roman script The author was a teacher of Persian language.

Alfas-e-Farsi O Hindi

Calcutta, Hindoostanee Press, 1808. 216 p.

[Br Museum.]

Taylor, Joseph , 1793-1835

A Dictionary, Hindoostanee and English, originally compiled for his own private use, by J T, and revised and prepared for press, by W Hunter (1755-1812) Calcutta, 1808 2 vols

Abridged ed, by W. Carmichael Smyth — London, 1820

Roebuck, Thomas, 1781-1819

An English and Hindoostanee Naval dictionary of technical terms and seaphrases to which is prefixed a short grammar of the Hindoostanee language

Calcutta, 1811

[National Library]

*In Roman characters Reprint, London, 1813
2nd rev ed, and corrected by W C Smyth as 'The Hindoostanee Interpreter, containing the rudiments of grammar, and a naval dictionary.' London, 1824
3rd ed, Paris and London, 1841*

Price, William, 1780-1830

A vocabulary, kharī bolī and English, of principal

words occurring in the Prem Sagar Calcutta, Hindoostanee Press, 1814 142 p , 28 cm

This ed is included as appendix in the Premasagar, ed by Yogadhyana Misra, Calcutta, Sarasudhandhi Press, 1842 Revised ed of this vocabulary in also included in the Premsagar, ed by Edward B Eastwick with additional 2000 words Hertford 1851

Shakespeare, John, 1774-1858

A dictionary, Hindostani and English London, 1817 3rd ed 1834 4th ed , greatly enlarged—
A dictionary, Hindustani [and English, and English and Hindustani, being entirely new, London, 1849

Roebuck, Thomas, 1781-1819

A collection of Proverbs, and proverbial phrases, in the Persian and Hindoostanee languages Calcutta, Hindoostanee Press, 1824 २२१, 397 p , 23 cm

[Asiatic Soc]

Life and works of the author in the introduction by H H Wilson Wilson is highly critical of Romanizing 'Hindoostanee' by Gulchrist and states, "And a thorough familiarity therefore with the Hindi-Roman ultimatum will not obviate the absolute necessity of mastering the Persian or Nagari alphabet The earnestness with which this topic has been pressed by Dr Gulchrist, has been a misapplication of his acknowledged powers, and has thrown a shade upon the much higher pretensions he possesses, not merely as the first and only teacher, but as the creator of the language"

Breton, Peter (Surgeon)

A vocabulary of the names of various parts of the human body, and of medical and technical terms,